



PORSCHE



# Porsche cooler bag

User Manual



DE	Porsche Küheltasche, Bedienungsanleitung.....	5	HR	Porsche rashladna torba, upute za uporabu .....	141	SK	Chladiaca taška Porsche, Návod na obsluhu.....	261
EN	Porsche cooler bag, User Manual .....	15	HU	Porsche hűtőtáska, kezelési útmutató.....	151	SL	Navodila za uporabo hladilne torbe Porsche .....	271
FR	Glacière Porsche, mode d'emploi .....	25	JP	ポルシェ クーラーバッグ、取扱 説明書.....	161	SR	Rashladna torba Porsche, Uputstvo za upotrebu.....	281
ES	Bolsa nevera Porsche, instrucciones de uso .....	35	KR	포르쉐 쿨백, 사용 설명서.....	169	TR	Porsche soğutucu çanta, kullanım kılavuzu .....	291
IT	Borsa frigo Porsche, manuale d'uso .....	45	LT	„Porsche“ šaltkrepišis, naudojimo vadovas .....	177	TW	保時捷冷藏保溫包, 使用手冊.....	301
RU	Сумка-холодильник Porsche, инструкция по эксплуатации ....	55	LV	Porsche dzesēšanas soma, lietošanas pamācība .....	185	UK	Сумка-холодильник Porsche, Інструкція з експлуатації .....	309
AR	حقيبة التبريد Porsche, دليل التشغيل 65		MK	Торба за ладење храна и пијалаци од Porsche, Прирачник за употреба .....	195			
BG	Хладилна чанта Porsche, ръководство за обслужване .....	73	NL	Porsche-koeltas, gebruiksaanwijzing .....	205			
CN	保时捷冷藏保温包, 使用手册 ..	83	NO	Porsche kjølevæske, brukerhåndbok .....	215			
CZ	Chladicí taška Porsche, návod k použití.....	91	PL	Torba chłodząca Porsche, instrukcja obsługi.....	223			
DK	Porsche køletaske, betjeningsvejledning.....	101	PT	Saco térmico Porsche, manual de instruções .....	233			
ET	Porsche jahutuskott, kasutusjuhend .....	111	RO	Geantă frigorifică Porsche, manual de utilizare.....	243			
FI	Porsche-kylmälaukku, käyttöohje .....	121	SE	Porsche kylväska, bruksanvisning .....	253			
GR	Τσάντα ψυγείο Porsche, εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης .....	131						





## DE - Deutsch

### Porsche Kühltasche, Bedienungsanleitung

Version 04/2021

Porsche, das Porsche Wappen, Panamera, Cayenne und Taycan sind eingetragene Marken der Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Printed in Germany.

Nachdruck, auch auszugsweise, sowie Vervielfältigungen jeder Art nur mit schriftlicher Genehmigung der Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### Zu dieser Anleitung

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung auf und geben Sie diese ggf. an Dritte weiter.
  - ▶ Beachten und befolgen Sie stets alle Warn- und Sicherheitshinweise in dieser Anleitung.
- Bei unsachgemäßer Handhabung entgegen den Angaben in dieser Anleitung übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

#### Anregungen

Haben Sie Fragen, Anregungen oder Ideen zu dieser Anleitung?

Bitte schreiben Sie uns:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### For USA and Canada only:

Please contact us:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### Ausstattung

Abweichungen in Ausstattung und Technik gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung behält sich Porsche wegen der laufenden Weiterentwicklung vor.

#### Warnhinweise und Symbole

In dieser Anleitung werden verschiedene Arten von Warnhinweisen und Symbolen verwendet.



Mittlere oder leichte Verletzungen möglich

Werden Warnhinweise der Kategorie „Vorsicht“ nicht befolgt, können mittlere oder leichte Verletzungen eintreten.

#### HINWEIS

Werden Warnhinweise der Kategorie „Hinweis“ nicht befolgt, können Sachschäden auftreten.

#### Information

Zusatzinformationen sind mit „Information“ gekennzeichnet.

- ✓ Voraussetzungen, die erfüllt sein müssen, um eine Funktion zu verwenden.
- ▶ Handlungsanweisung, die Sie befolgen müssen.
- 1. Handlungsanweisungen werden nummeriert, wenn mehrere Schritte aufeinander folgen.
- ▷ Hinweis, wo Sie weitere Informationen zu einem Thema finden können.

## Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheit

- ▶ Wenn das Kühlaggregat, das Anschlusskabel oder der Stecker sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie die Kühltasche nicht in Betrieb nehmen.
- ▶ Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas in der Kühltasche.
- ▶ Stellen Sie beim Aufstellen der Kühltasche sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- ▶ Positionieren Sie an der Kühltaschenrückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.

### Personen

- ▶ Diese Kühltasche kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs der Kühltasche unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- ▶ Verwahren und benutzen Sie die Kühltasche außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- ▶ Reinigung und Pflege der Kühltasche darf von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.

- ▶ Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Kühltasche spielen.
- ▶ Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen die Kühltasche befüllen und leeren.

### Reinigung

- ▶ Trennen Sie die Kühltasche von der Stromversorgung vor jeder Reinigung und nach jedem Gebrauch.

### Aufbewahrung

- ▶ **Gesundheitsgefahr!**
  - Kühlgut (Speisen, Getränke) darf nur in Originalverpackung oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
  - Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen des zu kühlenden Gutes entspricht.
- ▶ Die Kühltasche ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- ▶ Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- ▶ Das Öffnen der Kühltasche über einen längeren Zeitraum kann zu einem erheblichen Temperaturanstieg im Kühlraum führen.

- ▶ Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen können.
- ▶ Wenn die Kühltasche für längere Zeit leer steht:
  - Trennen Sie die Kühltasche von der Stromversorgung.
  - Reinigen und trocknen Sie die Kühltasche.
  - Lassen Sie die Kühlraumabdeckung offen, um Schimmelbildung in der Kühltasche zu verhindern.

### Inbetriebnahme und Betrieb

- ▶ Schließen Sie die Kühltasche nur mit dem beigelegten Anschlusskabel an die Bordnetzsteckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug an.
- ▶ Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es nicht unter mechanischer Spannung steht und nicht scheuert.
- ▶ Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- ▶ Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb der Kühltasche.
- ▶ Stellen Sie die Kühltasche nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.

**Überhitzungsgefahr!**

- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnung auf der linken Taschenseite (siehe Abb. 1, **3**) frei bleibt und nicht z. B. durch Kleidungsstücke abgedeckt wird.
- Achten Sie auch auf einen ausreichend großen seitlichen Abstand, damit die Luft ungehindert zirkulieren kann. Andernfalls funktioniert die Kühltasche nicht ordnungsgemäß und es besteht die Gefahr von Überhitzung.
- ▶ Tauchen Sie die Kühltasche nie in Wasser und lassen Sie die Kühltasche nicht im Regen stehen.
- ▶ Schützen Sie Kühltasche, Kabel und Stecker vor Hitze und Nässe.

**Instandhaltung**

- ▶ Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Bordsteckdose bzw. Anschlussbuchse an der Kühltasche.
- ▶ Klemmen Sie Ihre Kühltasche und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.

**Entsorgung**

- ▶ Entsorgen Sie die Kühltasche am Ende ihrer Lebensdauer ordnungsgemäß, da in der Isolierung brennbares Zyklopentan enthalten ist (siehe auch Kapitel „Entsorgung“ auf Seite 11).

**Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Die Kühltasche dient ausschließlich zur Kühlung von Kühlgut (Speisen, Getränke) in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern.
- Das Gerät ist für die Verwendung in einem PKW an einer 12-Volt-Bordnetzsteckdose (Zigarettenanzünder) bestimmt.
- Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

**Lieferumfang**

Im Lieferumfang sind enthalten:

- Kühltasche mit Anschlusskabel (mit Stecker für Kühltasche und Bordnetzsteckdose (12 V))
- Diese Bedienungsanleitung

**Produktübersicht**

Die Kühltasche kann Waren auf max. 10 °C abkühlen bzw. kühl halten, aber nicht mehr als 25 °C unter die aktuelle Umgebungstemperatur herunterkühlen.

Die Kühlung erfolgt durch ein verschleißfreies Peltierelement mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Die Kühltasche ist zur Verwendung in einem PKW vorgesehen, kann aber auch getragen werden.

Zusätzliche Taschen außen dienen als weitere Staumöglichkeit. Beachten Sie, dass dort aufbewahrte Gegenstände **nicht** gekühlt werden.

## Kühltasche außen



Abb. 1: Übersicht Kühltasche außen

- 1 Anschlusskabel mit Stecker für Kühltasche (2-polig) und Bordnetzsteckdose (12 V)
- 2 Buchse (für Kühltaschen-Stecker)
- 3 Lüftungsöffnungen
- 4 Gurtschieber mit Aufhängung (zum Öffnen der Tragriemen)
- 5 Tragriemen
- 6 Schulterpolster
- 7 Tasche für Anschlusskabel
- 8 Front-/Außentasche (nicht gekühlt)

## Kühltasche innen

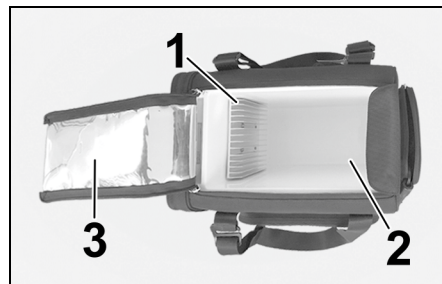


Abb. 2: Übersicht Kühltasche innen

- 1 Kühlaggregat
- 2 Kühlraum
- 3 Kühlraumabdeckung

## Maße Kühltasche

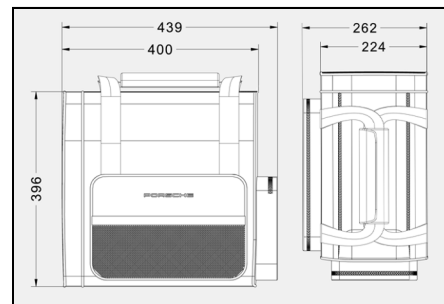


Abb. 3: Maße Kühltasche

## Inbetriebnahme


**VORSICHT**

Gesundheitsgefahr

Gefährdung der Gesundheit durch Produkte, die bei falscher Temperatur aufbewahrt wurden.

- ▶ Kühlen Sie Kühlgut nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern.
- ▶ Achten Sie darauf, dass sich nur Kühlgut in der Kühltasche befindet, welches mit der Kühlleistung der Kühltasche bezogen auf die aktuelle Umgebungstemperatur gekühlt werden darf (siehe auch „Technische Daten“ auf Seite 12).

### Kühl tasche verwenden

- ▶ Bevor Sie die neue Kühl tasche in Betrieb nehmen, sollten Sie diese aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung“ auf Seite 11).

### Tipps

- Wählen Sie, falls möglich, einen vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort
- Halten Sie die Lüftungöffnung auf der linken Taschenseite (siehe Abb. 1, 3) frei.
- Kühlen Sie Ihr Kühlgut vor.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie diese in die Kühl tasche legen.
- Öffnen Sie die Kühl tasche nicht häufiger als nötig.

### Verwendung im Fahrzeug

1. Stellen Sie die Kühl tasche auf die Rücksitzbank.
2. Positionieren Sie die Kühl tasche so, dass die Lüftungöffnung auf der linken Taschenseite (siehe Abb. 1, 3) frei bleibt und nicht z. B. durch Kleidungsstücke abgedeckt wird. Achten Sie auch auf einen ausreichend großen seitlichen Abstand, damit die Luft ungehindert zirkulieren kann.
3. Öffnen Sie beide Tragriemen der Kühl tasche am Gurtschieber mit Aufhängung (siehe Abb. 4, A und Abb. 1, 4).

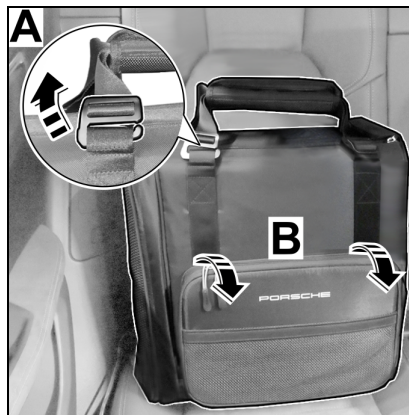


Abb. 4: Gurtschieber mit Aufhängung (A); Außentasche klappbar (B)

4. Klappen Sie die Außentasche ab (siehe Abb. 4, B).

5. Ziehen Sie den Sicherheitsgurt durch beide Tragriemen und legen Sie den Bauchgurt um die Kühl tasche. Achten Sie darauf, dass der Sicherheitsgurt unter der Kabelbuchse (siehe Abb. 1, 2) sitzt und nicht verdreht ist. Stecken Sie den Sicherheitsgurt ins Gurtschloss und prüfen Sie, ob die Kühl tasche fest und sicher steht.



Abb. 5: Position Sicherheitsgurt

6. Schließen Sie die Tragriemen und klappen Sie die Bauchgurt tasche wieder hoch.
7. Ziehen Sie den Sicherheitsgurt straff und prüfen Sie erneut die richtige Position des Gurts (siehe Punkt 5).

- Stecken Sie den Kühltaschen-Stecker in die Kühltasche und den 12-Volt-Stecker in die Bordsteckdose (Zigarettenanzünder) ein. Beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit die Kühltasche mit Strom versorgt wird. Die Kühltaschen-Kühlung startet.

## **i** Information

Die eingesteckte Kühltasche ist auch bei ausgeschalteter Zündung bzw. bei abgezogenem Fahrzeugschlüssel funktionsfähig. Wird die Kühltasche bei stehendem Motor verwendet, entlädt sich die Fahrzeugbatterie. Zur Schonung der Fahrzeugbatterie wird die Stromzufuhr nach ca. 30 Minuten unterbrochen. Wenn die Kühlung nach Ablauf der 30 Minuten fortgesetzt werden soll, muss dazu die Zündung einmal eingeschaltet werden.

## Verwendung beenden

- Wenn Sie die Kühltasche außer Betrieb nehmen, ziehen Sie den 12-Volt-Stecker aus der Bordsteckdose (Zigarettenanzünder) und den Kühltaschen-Stecker aus der Kühltasche heraus.
- Wischen Sie die Tasche aus (siehe auch Kapitel „Reinigung“ auf Seite 11) und lassen Sie die Tasche auslüften.
- Lagern Sie die Kühltasche mit geöffneter Kühlraumabdeckung (siehe Abb. 2, 3), um Schimmelbildung in der Kühltasche zu verhindern.

## Umbau zum Schulterriemen

- Öffnen Sie beide Tragriemen der Kühltasche am Gurtschieber mit Aufhängung.



Abb. 6: Gurtschieber

- Wählen Sie die gewünschte Schulterpolsterseite (Antirutschbeschichtung, Abb. 7, **B**)



Abb. 7: Schulterpolster innen und außen

- Schließen Sie die Tragriemen, indem Sie die Gurtschieber des vorderen Trägers durch die Schlaufe des hinteren Trägers schieben.

Das Schulterpolster kann über den Gurtschieber geschoben werden.



Abb. 8: Schulterriemen

Die Trägerlänge und Position des Schulterpolsters können nach Bedarf verstellt werden.

## Reinigung



### VORSICHT

Gesundheitliche  
Beeinträchtigungen

Verunreinigung von Lebensmitteln durch Rückstände von alten Lebensmitteln und Reinigungsmitteln.

- ▶ Kühlen Sie Kühlgut nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern.
- ▶ Verwenden Sie niemals scharfe Reinigungsmittel.
- ▶ Entfernen Sie alte Lebensmittelrückstände bevor Sie neues Kühlgut in die Kühltasche legen.

### HINWEIS

Reinigung der Kühltasche

Beschädigung der Kühltasche durch scharfe Reinigungsmittel, Flüssigkeiten, harte Gegenstände und Schmutz.

- ▶ Verwenden Sie niemals scharfe Reinigungsmittel.
- ▶ Reinigen Sie die Kühltasche niemals unter fließendem Wasser oder im (Spül-)Wasser.
- ▶ Verwenden Sie keine scharfen oder harten Gegenstände zum Reinigen.
- ▶ Entfernen Sie regelmäßig Staub und Verunreinigungen von den Lüftungsöffnungen.

## Die Kühltasche reinigen:

1. Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege die Kühltasche von der Stromversorgung.
2. Reinigen Sie die Kühltasche ausschließlich mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel.

## Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Bei nichtbestimmungsgemäßer Verwendung und Reparaturen, die nicht von einem Porsche Partner durchgeführt wurden, erlischt die Gewährleistung.

- ▶ Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an einen Porsche Partner. Bewahren Sie die Kaufquittung für den Gewährleistungsfall auf.

## Entsorgung

Elektro-/Elektronikgeräte können bei einer Sammelstelle oder einem Entsorgungsfachbetrieb abgegeben werden.

- ▶ Elektro-/Elektronikgeräte nicht in den Hausmüll werfen.
- ▶ Elektro-/Elektronikgeräte entsprechend der geltenden Umweltschutzvorschriften entsorgen.
- ▶ Wenden Sie sich bei Fragen zur Entsorgung an einen Porsche Partner.

## Technische Daten

### Allgemein

Anschlussspannung	12 V
Leistung	32 W
Kühlleistung	Max. 10 °C, aber nicht mehr als 25 °C unter die aktuelle Umgebungstemperatur
Abmessungen (L x T x H)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (siehe Abb. 3)
Volumen in Liter	14 l
Kabellänge	2,8 m
Gewicht	4,6 kg
Schutzklasse	III
Prüfung/Zertifikat	Siehe Abb. 9, Typenschild

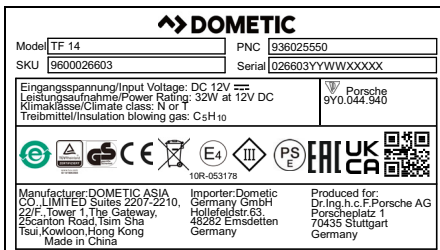


Abb. 9: Typenschild, Prüfzeichen



## Funktionsstörungen

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Kühltasche funktioniert/ kühlt nicht	Stecker nicht oder unvollständig eingesteckt.	▶ Stecker (ganz) einstecken
	An der 12-Volt-Bordsteckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an bzw. die Zündung ist aus.	▶ Zündung einschalten
	Stecker der Kühltasche ist verschmutzt.	▶ Stecker reinigen, siehe „Reinigung“ auf Seite 11
	Bordsicherung ist kaputt	▶ Sicherung ersetzen. Beachten Sie hierzu die Anleitung Ihres Fahrzeugs.
	Tasche oder Kühlaggregat kaputt	▶ Reparatur über Porsche Partner anfragen und durchführen lassen.

## Service

Für aktuelle Informationen oder Fragen zur Nutzung Ihrer Porsche Kühltasche wenden Sie sich bitte an Ihren Porsche Partner.

- DE
- EN
- FR
- ES
- IT
- RU
- AR
- BG
- CN
- CZ
- DK
- ET
- FI
- GR
- HR
- HU
- JP
- KR
- LT
- LV
- MK
- NL
- NO
- PL
- PT
- RO
- SE
- SK
- SL
- SR
- TR
- TW
- UK

## EN - English

### Porsche cooler bag, User Manual

Rev. 04/2021

Porsche, the Porsche Crest, Panamera, Cayenne and Taycan are registered trademarks of Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Printed in Germany.

No part of this publication may be reproduced in any form or by any means without the prior written permission of Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### About these instructions

- ▶ Keep these instructions and pass them on to third parties if necessary.
- ▶ Always observe and comply with all warnings and safety notices in this manual.

The manufacturer accepts no liability whatsoever in the event of improper handling contrary to the information in these instructions.

#### Suggestions

Do you have any questions, suggestions or ideas regarding these instructions?

Please write to us:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Sales Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### For USA and Canada only:

Please contact us:

1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### Equipment

Due to ongoing development, Porsche reserves the right to introduce variations with regard to equipment and technology, which may differ from the figures and descriptions in this manual.

#### Warnings and symbols

Various types of warning notices and symbols are used in this manual.



Moderate or minor injuries possible

If warnings in the "Caution" category are not followed, moderate or minor injuries may occur.

#### NOTICE

If warnings in the "Notice" category are not followed, material damage may occur.

#### Information

Additional information is labelled "Information".

- ✓ Requirements that must be met in order to use a function.
- ▶ Instructions that you must follow.
- 1. Instructions are numbered if several steps follow one after another.
- ▶ Note explaining where you can find further information on a topic.

## Safety instructions

### General safety

- ▶ If there is visible damage to the cooling unit, the connection cable or the plug, do not start up the cooler bag.
- ▶ Do not store any explosive substances, such as spray cans with flammable propellants, in the cooler bag.
- ▶ When setting up the cooler bag, make sure that the connection cable is not pinched or damaged.
- ▶ Do not position portable multiple sockets or portable power supplies at the back of the cooler bag.

### People

- ▶ This cooler bag can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and knowledge, providing they are supervised, or have been taught how to use the cooler bag safely and are aware of the resulting risks.
- ▶ Always keep and use the cooler bag out of the reach of children under 8 years of age.
- ▶ Cleaning and care of the cooler bag may only be carried out by children under supervision.
- ▶ Children must be supervised to ensure that they do not play with the cooler bag.
- ▶ Children between the ages of 3 and 8 may fill and empty the cooler bag.

### Cleaning

- ▶ Disconnect the cooler bag from the power supply before cleaning it each time and after each use.

### Storage

- ▶ **Health hazard!**
  - Refrigerated goods (food, drinks) may only be stored in their original packaging or in suitable containers.
  - Please check whether the cooling capacity of the appliance meets the requirements of the goods to be cooled.
- ▶ The cooler bag is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- ▶ Do not fill the inner container with ice or fluid.
- ▶ Opening the cooler bag for a longer period of time can lead to a considerable temperature increase inside the refrigerator compartment.
- ▶ Regularly clean surfaces that may come into contact with food.
- ▶ If the cooler bag is left empty for a long period of time:
  - Disconnect the cooler bag from the power supply.
  - Clean and dry the cooler bag.
  - Leave the cooling compartment cover open to prevent mould growing inside the cooler bag.

### Starting up and operation

- ▶ Only connect the cooler bag to the on-board power supply (cigarette lighter) in the vehicle using the connection cable provided.
- ▶ Lay the connection cable so that it is not under mechanical tension and does not chafe.
- ▶ Before starting up the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- ▶ Do not use electrical appliances inside the cooler bag.
- ▶ Do not place the cooler bag near open flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- ▶ **Danger of overheating!**
  - Make sure that the ventilation opening on the left side of the bag (see Fig. 1, **3**) remains free and is not covered by items such as clothing.
  - Also ensure that there is a sufficiently large clearance to the side so that the air can circulate unhindered. Otherwise, the cooler bag will not function properly and there is a risk of overheating.
- ▶ Never immerse the cooler bag in water or leave it out in the rain.
- ▶ Protect the cooler bag and the cable against heat and moisture.

## Maintenance

- ▶ Never pull the connecting cable in order to remove the plug from the on-board socket or the connection socket on the cooler bag.
- ▶ Disconnect your cooler bag and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.

## Disposal

- ▶ Dispose of the cooler bag properly at the end of its service life, as the insulation contains flammable cyclopentane (see also chapter "Disposal" on page 21).

## Proper use

- The sole purpose of the cooler bag is to cool refrigerated goods (food, drinks) in their original packaging or in suitable containers.
- The device is intended for use in a car while connected to a 12-volt on-board power socket (cigarette lighter).
- The device is not intended for commercial use.

## Scope of delivery

Included in the scope of delivery:

- Cooling bag with connection cable (with plug for cooling bag and on-board power socket (12 V))
- This User Manual

## Product overview

The cooler bag can cool goods down to a maximum of 10 °C or keep them cool, but cannot cool them down to temperatures more than 25 °C below the current ambient temperature.

Its cooling system is a non-wearing, CFC-free Peltier element with heat discharged by means of a fan.

The cooler bag is intended for use in a car, but can also be carried.

Pockets on the outside provide additional storage space. Note that objects stored in the pockets will **not** be cooled.

## Cooler bag – exterior



Fig. 1: Exterior of the cooler bag – overview

- 1 Connection cable with plug for cooler bag (2-pin) and on-board power socket (12 V)
- 2 Socket (for cooler bag plug)
- 3 Air vents
- 4 Hooked strap sliders (for opening the carrying straps)
- 5 Carrying strap
- 6 Shoulder pad
- 7 Pocket for connection cable
- 8 Front/outer pocket (not cooled)

## Cooler bag – interior

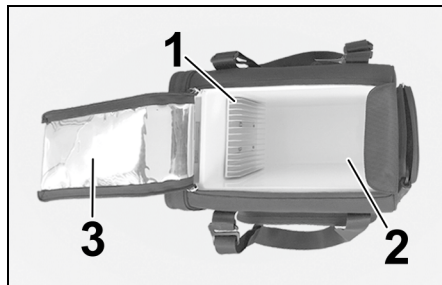


Fig. 2: Interior of the cooler bag – overview

- 1 Cooling unit
- 2 Refrigerator compartment
- 3 Refrigerator compartment cover

## Dimensions of cooler bag

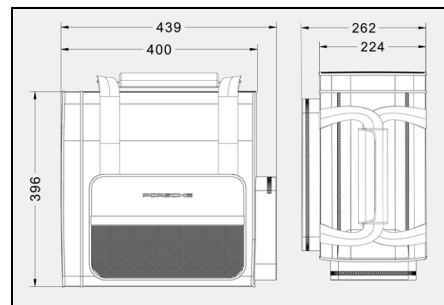


Fig. 3: Dimensions of cooler bag

## Starting up


**CAUTION**

Health hazard!

Danger to health from products stored at the wrong temperature.

- ▶ Only refrigerate goods in their original packaging or in suitable containers.
- ▶ Please note that the only goods inside the cooler bag are those that can be cooled using the cooling capacity of the cooler bag in relation to the current ambient temperature (see also "Technical data" on page 21).

## Using the cooler bag

- ▶ Before starting up your new cooler bag for the first time, you need to clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also chapter "Cleaning" on page 21).

### Tips

- If possible, choose a location that is protected from the sun's rays
- Make sure that the ventilation opening on the left side of the bag (see Fig. 1, 3) is not obstructed.
- Pre-cool your refrigerated goods.
- Allow hot food to cool down first before placing it in the cooler bag.
- Do not open the cooler bag more often than necessary.

### Use in the vehicle

1. Place the cooler bag on the back seat.
2. Position the cooler bag so that the ventilation opening on the left side of the cooler bag (see Fig. 1, 3) is unobstructed and not covered by items of clothing, for example. Also ensure that there is a sufficiently large clearance to the side so that the air can circulate unhindered.
3. Open both carrying straps of the cooler bag at the hooked strap slider (see Fig. 4, A and Fig. 1, 4).

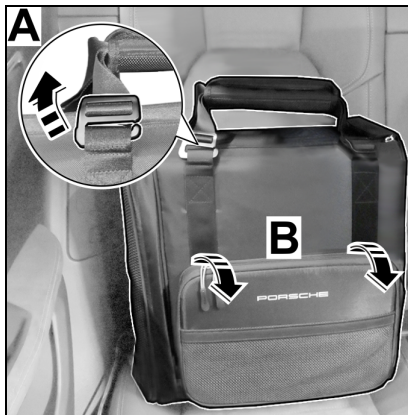


Fig. 4: Hooked strap slider (A); hinged outer pocket (B)

4. Fold down the outer pocket (see Fig. 4, B).
5. Pull the safety belt through both carrying straps and place the waist belt around the cooler bag.

Make sure the safety belt is located under the cable socket (see Fig. 1, 2) and is not twisted. Insert the safety belt into the belt lock and check that the cooler bag is standing firmly and securely.



Fig. 5: Position of safety belt

6. Close the carrying straps and fold the waist belt pocket back up.
7. Pull the safety belt tight and check again that the belt is in the correct position (see point 5).
8. Insert the cooler bag plug into the cooler bag and the 12-volt plug into the on-board socket (cigarette lighter). Note that you may need to switch on the ignition to supply power to the cooler bag. The cooling system of the cooler bag will start up.

**i Information**

Once plugged in, the cooler bag is functional even if the ignition is switched off or the vehicle key is removed. If the cooler bag is used when the engine is not running, the vehicle's battery will discharge. To conserve the vehicle's battery, the power supply will be interrupted after 30 minutes. If cooling is to be continued once 30 minutes have elapsed, the ignition must be switched on once for that purpose.

**Ending use**

1. When taking the cooler bag out of use, remove the 12-volt plug from the on-board socket (cigarette lighter) and the cooler bag plug from the cooler bag.
2. Wipe out the bag (see also chapter "Cleaning" on page 21) and allow it to air out.
3. Store the cooler bag with the refrigerator compartment cover open (see Fig. 2, 3) to prevent mould forming inside the cooler bag.

**Conversion to shoulder strap**

1. Open both carrying straps of the cooler bag at the hooked strap slider.



Fig. 6: Strap sliders

2. Select the desired shoulder pad side (anti-slip coating, Fig. 7, B)



Fig. 7: Shoulder padding inside and outside

3. Close the carrying straps by sliding the strap sliders of the front carrier through the loop of the rear carrier.

The shoulder pad can be slid over the strap slider.



Fig. 8: Shoulder strap

The strap length and position of the shoulder pad can be adjusted as required.



## Cleaning

### CAUTION

Health hazards

Contamination of food due to residues of old food and cleaning agents.

- ▶ Only refrigerate goods in their original packaging or in suitable containers.
- ▶ Never use harsh cleaning agents.
- ▶ Remove old food residues before placing new refrigerated goods in the cooler bag.

### NOTICE

Cleaning the cooler bag

The cooler bag can be damaged by harsh cleaning agents, liquids, hard objects and dirt.

- ▶ Never use harsh cleaning agents.
- ▶ Never clean the cool bag under running water or (dish) water.
- ▶ Do not use sharp or hard objects for cleaning.
- ▶ Regularly remove dust and dirt from the air vents.

### Cleaning the cooler bag:

1. Disconnect the cooler bag from the power supply before any cleaning or maintenance.
2. Clean the cooler bag only with a damp cloth and mild detergent.

## Warranty

The statutory warranty period applies. In the event of improper use or repairs that have not been carried out by a Porsche partner, the warranty will be invalidated.

- ▶ If the product is defective, please contact a Porsche partner.  
Keep the purchase receipt in case of a warranty claim.

## Disposal

Electrical/electronic equipment can be taken to a collection point or a specialist disposal company.

- ▶ Do not dispose of electrical/electronic equipment in household waste.
- ▶ Dispose of electrical/electronic devices in accordance with the applicable environmental protection regulations.
- ▶ If you have any questions regarding disposal, consult your Porsche partner.

## Technical data

### General information

Voltage	12 V
Power	32 W
Cooling capacity	Max. 10 °C, but not more than 25 °C below the current ambient temperature
Dimensions (W x D x H)	43.9 x 26.2 x 39.6 cm (see Fig. 3)
Volume in litres	14 l
Cable length	2.8 m
Weight	4.6 kg
Protection class	III
Testing/certification	See Fig. 9, type label

- DE
- EN
- FR
- ES
- IT
- RU
- AR
- BG
- CN
- CZ
- DK
- ET
- FI
- GR
- HR
- HU
- JP
- KR
- LT
- LV
- MK
- NL
- NO
- PL
- PT
- RO
- SE
- SK
- SL
- SR
- TR
- TW
- UK

<b>↔ DOMETIC</b>	
Model  TF 14	PNC  936025550
SKU  9600026603	Serial  026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climata class: N or I Treibmittel/Insulation blowing gas: C <sub>2</sub> H <sub>10</sub>	Porsche 9Y0.044.940
10R-053178	
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Höllefeldstr.63, 48282 Emsdetten Germany
Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany	

Fig. 9: Type label, test mark

## Malfunctions

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Your cooler bag is not working/ does not cool	Plug not inserted or not completely inserted.	▶ Insert the plug (fully)
	There is no voltage at the 12-volt onboard socket (cigarette lighter) in the vehicle or the ignition is off.	▶ Switch on the ignition
	The plug of the cooler bag is dirty.	▶ Clean the plug, see "Cleaning" on page 21
	The onboard fuse is broken	▶ Replace the fuse. Please refer to the instructions for your vehicle.
	Bag or cooling unit broken	▶ Request repair via your Porsche partner and have it carried out.

## Service

For the latest information or if you have any questions regarding the use of your Porsche cooler bag, please contact your Porsche partner.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## FR - Français

### Glacière Porsche, mode d'emploi

Version 04/2021

Porsche, l'écusson Porsche, Panamera, Cayenne et Taycan sont des marques déposées de Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Imprimé en Allemagne.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit sans l'autorisation écrite préalable de Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
GERMANY

#### À propos de ce mode d'emploi

- ▶ Conservez ce mode d'emploi et transmettez-le à des tiers si nécessaire.
- ▶ Observez et respectez toujours toutes les mises en garde et consignes de sécurité figurant dans ce mode d'emploi.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de manipulation non conforme aux informations contenues dans ce mode d'emploi.

#### Suggestions

Avez-vous des questions, des suggestions ou des idées concernant ce mode d'emploi ?

Veuillez nous écrire :

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Ventes Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
GERMANY

#### Pour les États-Unis et le Canada uniquement :

Veuillez nous contacter :  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### Caractéristiques et fonctionnalités

En raison d'un développement continu, Porsche se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques et fonctionnalités par rapport aux illustrations et descriptions figurant dans ce mode d'emploi.

#### Avertissements et symboles

Différents types de mises en garde et de symboles sont utilisés dans ce mode d'emploi.

#### ATTENTION

Possibilité de blessures de moyenne ou légère gravité

Si les mises en garde de catégorie « Attention » ne sont pas respectées, des blessures de moyenne ou légère gravité peuvent survenir.

#### REMARQUE

Si les mises en garde de catégorie « Important » ne sont pas respectées, des dommages matériels peuvent survenir.

#### Information

Le terme « Information » signale des informations supplémentaires.

- ✓ Conditions préalables qui doivent être remplies pour pouvoir utiliser une fonction.
- ▶ Des instructions d'action que vous devez suivre.
  1. Les instructions d'action sont numérotées si plusieurs étapes se suivent.
- ▶ Indique l'endroit où vous pouvez trouver des informations complémentaires sur un sujet.

## Consignes de sécurité

### Sécurité générale

- ▶ Si le groupe frigorifique, le câble de raccordement ou les fiches présentent des dommages visibles, une mise en service de la glacière est interdite.
- ▶ Ne stockez dans la glacière aucune substance explosive comme par ex. des aérosols contenant des gaz propulseurs inflammables.
- ▶ Lors de la mise en place de la glacière, veillez à ce que le câble de raccordement ne soit pas pincé ni endommagé.
- ▶ Ne placez pas de prises multiples ni d'alimentations portables à l'arrière de l'arrière.

### Personnes

- ▶ Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de la glacière en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- ▶ Placez et utilisez la glacière hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- ▶ Le nettoyage et l'entretien de la glacière ne peuvent être effectués par des enfants que sous surveillance.

- ▶ Les enfants doivent être surveillés pour veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec la glacière.
- ▶ Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent remplir et vider la glacière.

### Nettoyage

- ▶ Débranchez la glacière avant chaque nettoyage et après chaque utilisation.

### Stockage

- ▶ **Risques pour la santé !**
  - Les produits réfrigérés (aliments, boissons) ne peuvent être conservés que dans leur emballage d'origine ou dans des récipients adaptés.
  - Veuillez vérifier si la capacité de refroidissement de l'appareil correspond aux exigences des produits à refroidir.
- ▶ La glacière ne convient pas au transport de produits corrosifs ou de solvants.
- ▶ Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- ▶ Une ouverture prolongée de la glacière peut entraîner une augmentation considérable de la température à l'intérieur de l'appareil.
- ▶ Nettoyez régulièrement les surfaces qui peuvent entrer en contact avec les aliments.

- ▶ Si la glacière reste vide pendant une longue période :
  - Débranchez la glacière.
  - Nettoyez et séchez la glacière.
  - Laissez la glacière ouverte pour éviter la formation de moisissures à l'intérieur de l'appareil.

### Mise en service et utilisation

- ▶ Branchez la glacière à la prise de bord (allume-cigare) du véhicule en utilisant uniquement le câble de raccordement fourni.
- ▶ Posez le câble de raccordement de manière à ce qu'il ne soit ni tendu ni soumis à des frottements.
- ▶ Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que le câble d'alimentation et les fiches sont secs.
- ▶ N'utilisez aucun appareil électrique à l'intérieur de la glacière.
- ▶ Ne placez pas la glacière à proximité de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).

**► Risque de surchauffe !**

- Veillez à ce que les aérations situées du côté gauche de la glacière (voir fig. 1, **3**) ne soient pas obstruées ni recouvertes, par exemple par des vêtements.
- Veillez également à ce qu'il y ait une distance suffisante sur le côté pour que l'air puisse circuler sans entrave.  
Sinon, la glacière ne fonctionnera pas correctement et il y aura un risque de surchauffe.
- Ne plongez jamais la glacière dans l'eau et ne la laissez pas sous la pluie.
- Tenez la glacière, le câble et les fiches à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

**Maintenance**

- Ne retirez jamais la fiche de la prise de bord ou de la prise de la glacière en tirant sur le câble de raccordement.
- Débranchez de la batterie du véhicule la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.

**Élimination**

- Mettez la glacière au rebut de manière appropriée à la fin de sa durée de vie ; l'isolation de l'appareil contient en effet du cyclopentane inflammable (voir également le chapitre «Élimination» à la page 32).

**Utilisation conforme**

- La glacière est conçue exclusivement pour le refroidissement de produits réfrigérés (aliments, boissons) dans leur emballage d'origine ou dans des récipients adaptés.
- L'appareil est destiné à être utilisé dans une voiture, sur une prise de bord de 12 volts (allume-cigare).
- Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation professionnelle.

**Pièces fournies**

Pièces fournies :

- Glacière avec câble de raccordement (avec fiches pour la glacière et pour la prise de bord (12 V))
- Ce mode d'emploi

**Vue d'ensemble du produit**

La glacière peut refroidir ou garder au frais les produits qu'elle contient jusqu'à une température de 10 °C, mais pas plus de 25 °C en dessous de la température ambiante actuelle.

La réfrigération est assurée par un élément Peltier inusable, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

La glacière est prévue pour une utilisation dans une voiture, mais peut également être portée.

La glacière dispose de poches extérieures offrant des possibilités supplémentaires de rangement. Tenez compte du fait que les objets qui y sont rangés **ne sont pas** refroidis.

## Extérieur de la glacière



fig. 1: Vue extérieure de la glacière

- 1 Câble de raccordement avec fiches pour la glacière (2 broches) et pour la prise de bord (12 V)
- 2 Prise femelle (pour la fiche de la glacière)
- 3 Aérations
- 4 Boucle coulissante avec suspension (pour ouvrir les sangles de transport)
- 5 Sangle de transport
- 6 Rembourrage d'épaule
- 7 Poche pour le câble de raccordement
- 8 Poche avant/extérieure (non réfrigérée)

## Intérieur de la glacière

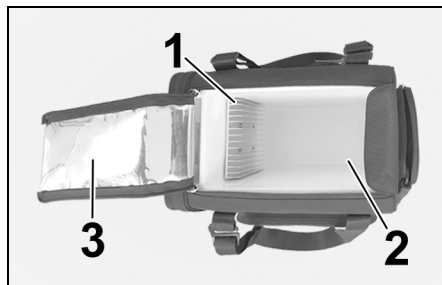


fig. 2: Vue intérieure de la glacière

- 1 Groupe frigorifique
- 2 Espace de refroidissement
- 3 Couvercle de la glacière

## Dimensions de la glacière

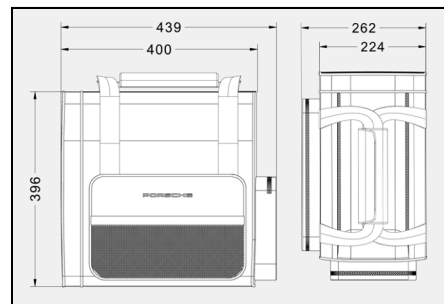


fig. 3: Dimensions Glacière



## Mise en service

### ⚠ ATTENTION

Risques pour la santé

Danger pour la santé en cas de produits stockés à une température inadéquate.

- ▶ Réfrigérez les produits uniquement dans leur emballage d'origine ou dans des récipients adaptés.
- ▶ Veillez à placer dans la glacière uniquement des produits pouvant être refroidis avec la puissance frigorifique de la glacière par rapport à la température ambiante actuelle (voir également «Caractéristiques techniques» à la page 32).

## Utilisation de la glacière

- ▶ Avant la mise en service de la glacière neuve, nous vous conseillons, pour des raisons d'hygiène, d'en nettoyer l'intérieur et l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi le chapitre «Nettoyage» à la page 31).

## Conseils

- Si possible, choisissez un endroit protégé des rayons du soleil.
- Laissez libres les aérations situées sur le côté gauche de la glacière (voir fig. 1, 3).
- Pré-réfrigérez vos produits à réfrigérer.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans la glacière.
- N'ouvrez pas la glacière plus souvent que nécessaire.

## Utilisation dans le véhicule

1. Placez la glacière sur la banquette arrière.
2. Positionnez la boucle coulissante de manière à ce que les aérations situées du côté gauche de la glacière (voir fig. 1, 3) ne soient pas obstruées ni recouvertes, par exemple par des vêtements. Veillez également à ce qu'il y ait une distance suffisante sur le côté pour que l'air puisse circuler sans entrave.
3. Ouvrez les deux sangles de transport de la glacière au niveau de la boucle coulissante avec suspension (voir fig. 4, A et fig. 1, 4).

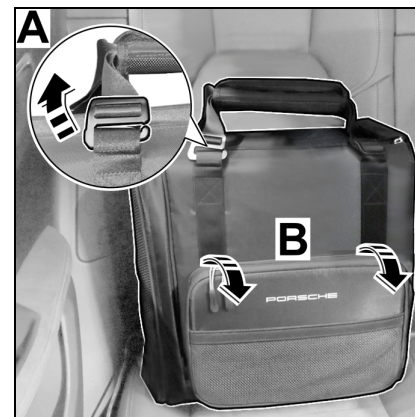


fig. 4: Boucle coulissante avec suspension (A) ; poche extérieure rabattable (B)

4. Rabattez la poche extérieure (voir fig. 4, B).

- Faites passer la ceinture de sécurité à travers les deux sangles de transport et placez la ceinture ventrale autour de la glacière. Assurez-vous que la ceinture de sécurité est bien placée sous la prise du câble (voir fig. 1, 2) et qu'elle n'est pas tordue. Bouclez la ceinture de sécurité et vérifiez que la glacière est stable et bien fixée.



fig. 5: Position de la ceinture de sécurité

- Fermez les sangles de transport et relevez la poche extérieure.
- Tendez la ceinture de sécurité et vérifiez à nouveau que la ceinture est dans la bonne position (voir point 5).

- Insérez la fiche de la glacière dans la prise de la glacière et la fiche 12 volts dans la prise de bord (allume-cigare). Notez que vous devrez éventuellement mettre le contact pour alimenter la glacière en courant. Le refroidissement de la glacière commence.

### **i** Information

La glacière branchée est opérationnelle même si le contact est coupé ou si la clé du véhicule est retirée. Si la glacière est utilisée lorsque le moteur ne tourne pas, la batterie du véhicule se décharge. Pour préserver la batterie du véhicule, l'alimentation électrique est interrompue après environ 30 minutes. Si le refroidissement doit être poursuivi après l'écoulement des 30 minutes, il est nécessaire de remettre brièvement le contact.

### Utilisation finale

- Lorsque vous n'utilisez pas la glacière, débranchez la fiche de 12 volts de la prise de bord (allume-cigare) et la fiche de la glacière de la prise de la glacière.
- Essuyez la glacière (voir également le chapitre «Nettoyage» à la page 31) et laissez le sac s'aérer.
- Rangez la glacière avec le couvercle ouvert (voir fig. 2, 3) pour éviter la formation de moisissures à l'intérieur.

### Conversion en bandoulière

- Ouvrez les deux sangles de transport de la glacière au niveau de la boucle coulissante avec suspension.



fig. 6: Boucle coulissante

- Sélectionnez le côté de rembourrage souhaité (revêtement antidérapant, fig. 7, B)



fig. 7: Rembourrage d'épaule intérieur et extérieur

3. Fermez les sangles de transport en faisant glisser les boucles coulissantes de la sangle avant par la boucle de la sangle arrière.  
Le rembourrage peut être glissé sur la boucle coulissante.



fig. 8: Bandoulière

La longueur de la sangle et la position du rembourrage peuvent être ajustées selon les besoins.

## Nettoyage

### ⚠ ATTENTION

Risques pour la santé

Contamination des aliments par des résidus d'anciens aliments et de produits de nettoyage.

- ▶ Réfrigérez les produits uniquement dans leur emballage d'origine ou dans des récipients adaptés.
- ▶ N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs.
- ▶ Enlevez les anciens résidus d'aliments avant de placer de nouveaux produits réfrigérés dans la glacière.

### REMARQUE

Nettoyage de la glacière

Endommagement de la glacière par des produits de nettoyage agressifs, des liquides, des objets durs et des saletés.

- ▶ N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs.
- ▶ Ne nettoyez jamais la glacière sous l'eau courante ou dans de l'eau (de vaisselle).
- ▶ Pour le nettoyage, n'utilisez jamais d'objets durs ou tranchants.
- ▶ Enlevez régulièrement la poussière et la saleté des aérations.

## Nettoyage de la glacière :

1. Débranchez la glacière avant toute opération de nettoyage ou d'entretien.
2. Ne nettoyez la glacière qu'avec un chiffon humide et un produit de nettoyage doux.

## Garantie

La période de garantie légale s'applique. En cas d'utilisation inappropriée et de réparations qui n'ont pas été effectuées par un partenaire Porsche, la garantie est annulée.

- ▶ Si le produit est défectueux, veuillez vous adresser à un partenaire Porsche. Conservez le reçu d'achat pour le cas de garantie.

## Élimination

Les appareils électriques/électroniques peuvent être déposés dans un point de collecte ou dans une entreprise spécialisée dans l'élimination des déchets.

- ▶ Ne pas jeter les équipements électriques/électroniques dans les ordures ménagères.
- ▶ Mettez au rebut les appareils électriques/électroniques conformément aux réglementations applicables en matière de protection de l'environnement.
- ▶ En cas de questions relatives à l'élimination, veuillez vous adresser à un partenaire Porsche.

## Caractéristiques techniques

### Généralités

Tension de raccordement	12 V
Puissance	32 W
Puissance de refroidissement	Max. 10 °C, mais pas plus de 25 °C en dessous de la température ambiante actuelle
Dimensions (L x p x h)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (voir fig. 3)
Volume en litres	14 l
Longueur du câble	2,8 m
Poids	4,6 kg
Classe de protection	III
Contrôle/certificat	Voir fig. 9, plaque signalétique

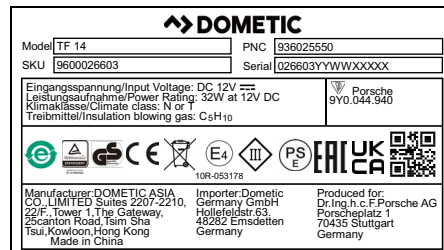


fig. 9: Plaque signalétique, conformité

## Dysfonctionnements

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Votre glacière ne fonctionne/ refroidit pas	Fiche non insérée ou incomplètement insérée.	▶ Insérer la fiche (complètement)
	Il n'y a pas de tension sur la prise de bord de 12 volts (allumecigare) du véhicule ou le contact est coupé.	▶ Mettez le contact
	La fiche de la glacière est souillée.	▶ Nettoyez la fiche, voir «Nettoyage» à la page 31
	Le fusible de bord est cassé	▶ Remplacez le fusible. Pour cela, veuillez consulter la notice de votre véhicule.
	La glacière ou le groupe frigorifique est cassé(e)	▶ Demandez une réparation au partenaire Porsche et faites-la effectuer.

## Service

Pour obtenir des informations actuelles ou si vous avez des questions concernant l'utilisation de votre glacière Porsche, veuillez contacter votre partenaire Porsche.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## ES - Español

### Bolsa nevera Porsche, instrucciones de uso

Versión 04/2021

Porsche, el escudo de Porsche, Panamera, Cayenne y Taycan son marcas registradas de Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Printed in Germany.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta publicación sin la autorización previa por escrito de Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Alemania

#### Sobre estas instrucciones

- ▶ Conserve estas instrucciones y facilítelas a terceras personas que vayan a utilizar el aparato.
- ▶ Respete y cumpla siempre todas las advertencias e indicaciones de seguridad que aparecen en estas instrucciones.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de manipulación incorrecta contraria a las indicaciones de estas instrucciones.

#### Sugerencias

¿Tiene alguna pregunta, sugerencia o idea sobre estas instrucciones?

Escribanos a:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Alemania

#### Solo para Estados Unidos y Canadá:

Póngase en contacto con nosotros:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### Para California, EE. UU.:



#### Equipamiento

Debido a la continua actividad de desarrollo, Porsche se reserva el derecho de realizar cambios en el equipamiento y la tecnología con respecto a las figuras y descripciones que aparecen en el presente manual de instrucciones.

#### Indicaciones de advertencia y símbolos

En estas instrucciones se utilizan varios tipos de indicaciones de advertencia y símbolos.

#### **PRECAUCIÓN**

Posibilidad de lesiones moderadas o leves

Si no se observan las indicaciones de advertencia de la categoría "Precaución", pueden producirse lesiones moderadas o leves.

#### **NOTA**

Si no se observan las indicaciones de advertencia de la categoría "Nota", pueden producirse daños materiales.

#### **i Información**

La información adicional está marcada con "Información".

- ✓ Requisitos previos que deben cumplirse para poder utilizar una función.
- ▶ Instrucción operativa que debe seguirse.
- 1. Las instrucciones operativas están numeradas cuando incluyen varios pasos.
- ▷ Indica dónde se puede encontrar más información sobre un tema.

## Indicaciones de seguridad

### Seguridad general

- ▶ Si hay daños visibles en la unidad frigorífica, el cable de conexión o la clavija, no ponga en funcionamiento la bolsa nevera.
- ▶ No guarde en la bolsa nevera sustancias con peligro de explosión como, p. ej., aerosoles con gases combustibles.
- ▶ Cuando ubique la bolsa nevera, asegúrese de que el cable de conexión no quede atrapado ni esté dañado.
- ▶ No coloque regletas ni fuentes de alimentación portátiles en la parte posterior de la bolsa nevera.

### Personas

- ▶ Los niños mayores de 8 años y las personas con alguna capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes, solo podrán utilizar esta bolsa nevera bajo vigilancia o si han sido instruidos respecto al uso seguro de la misma y los posibles peligros asociados.
- ▶ Mantenga y utilice el la bolsa nevera fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- ▶ Los niños podrán realizar la limpieza y el mantenimiento de la bolsa nevera solo bajo la supervisión de un adulto.
- ▶ Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con esta bolsa nevera.

- ▶ Los niños de entre 3 y 8 años pueden llenar y vaciar la bolsa nevera.

### Limpieza

- ▶ Desconecte la bolsa nevera de la fuente de alimentación antes de cada limpieza y después de cada uso.

### Conservación

- ▶ **¡Riesgo para la salud!**
  - Los productos refrigerados (alimentos, bebidas) solo se pueden conservar en los envases originales o en recipientes adecuados.
  - Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple los requisitos de los alimentos que desea enfriar.
- ▶ Esta bolsa nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o que contengan disolventes.
- ▶ No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- ▶ Abrir la bolsa nevera durante un período de tiempo prolongado puede provocar un aumento considerable de la temperatura en el espacio de refrigeración.
- ▶ Limpie regularmente las superficies que puedan estar en contacto con los alimentos.

- ▶ Si va a dejar la bolsa nevera vacía durante un período prolongado:
  - Desconecte la bolsa nevera de la fuente de alimentación.
  - Lave y seque la bolsa nevera.
  - Deje la tapa de la bolsa nevera abierta para evitar que se forme moho en el interior.

### Puesta en marcha y funcionamiento

- ▶ Conecte la bolsa nevera a la toma de corriente de a bordo (encendedor de cigarrillos) utilizando solamente el cable de conexión suministrado.
- ▶ Tienda el cable de conexión de forma que no quede sometido a ninguna tensión mecánica o roce.
- ▶ Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de conexión estén secos.
- ▶ No utilice aparatos eléctricos dentro de la bolsa nevera.
- ▶ No coloque la bolsa nevera cerca de llamas abiertas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).



### ▶ ¡Peligro de sobrecalentamiento!

- Asegúrese de que la abertura de ventilación situada en el lado izquierdo de la bolsa (véase fig. 1, 3) no quede obstruida ni cubierta por prendas de vestir, por ejemplo.
- Asegúrese también de dejar a cada lado una distancia suficiente para que el aire pueda circular libremente.  
De lo contrario, la bolsa nevera no funcionará correctamente y podría sobrecalentarse.
- ▶ No sumerja la bolsa nevera bajo el agua ni la deje expuesta a la lluvia.
- ▶ Proteja la bolsa nevera, el cable y la clavija de conexión del calor y la humedad.

### Mantenimiento

- ▶ No extraiga la clavija de la toma de corriente de a bordo del conector de la bolsa nevera tirando del cable.
- ▶ Antes de conectar un cargador rápido, desconecte de la batería del vehículo su bolsa nevera y otros consumidores conectados.

### Gestión de residuos

- ▶ Deseche la bolsa nevera adecuadamente al final de su vida útil, ya que el aislamiento contiene ciclopentano inflamable (véase también el capítulo "Gestión de residuos" en la página 42).

## Uso adecuado

- La bolsa nevera se utiliza exclusivamente para enfriar productos refrigerados (alimentos, bebidas) en los envases originales o en recipientes adecuados.
- El aparato está diseñado para ser utilizado en automóviles y conectado una toma de corriente de a bordo de 12 voltios (encendedor de cigarrillos).
- Este aparato no está previsto para un uso comercial.

## Volumen de entrega

El volumen de entrega incluye:

- Bolsa nevera con cable de conexión (con clavijas para la bolsa nevera y la toma de corriente de a bordo (12 voltios))
- Estas instrucciones de uso

## Descripción del producto

La bolsa nevera puede enfriar artículos y mantenerlos fríos hasta una temperatura máxima de 10 °C, pero nunca hasta más de 25 °C por debajo de la temperatura ambiente.

La refrigeración se produce a través de un elemento Peltier sin desgaste y con evacuación de calor por medio de un ventilador.

La bolsa nevera está prevista para el uso en automóviles, pero también se puede transportar colgando de un hombro.

Los bolsillos exteriores sirven como opciones de almacenamiento adicionales. Recuerde que los objetos guardados aquí **no** se refrigeran.

## Bolsa nevera (exterior)



fig. 1: Vista exterior de la bolsa nevera

- 1 Cable de conexión con clavijas para la bolsa nevera (2 polos) y la toma de corriente de a bordo (12 V)
- 2 Conector (para la clavija de la bolsa nevera)
- 3 Aberturas de ventilación
- 4 Hebillas con pasador (para desenganchar las correas de transporte)
- 5 Correa de transporte
- 6 Hombreras
- 7 Bolsillo para el cable de conexión
- 8 Bolsillo frontal exterior (no refrigerado)

## Bolsa nevera (interior)

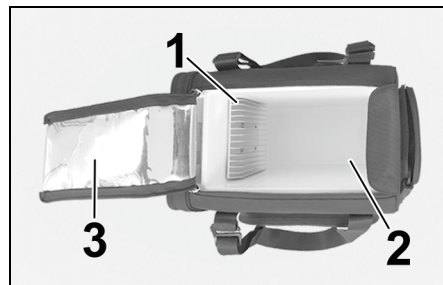


fig. 2: Vista interior de la bolsa nevera

- 1 Unidad frigorífica
- 2 Espacio interior refrigerado
- 3 Tapa de la nevera

## Dimensiones de la bolsa nevera

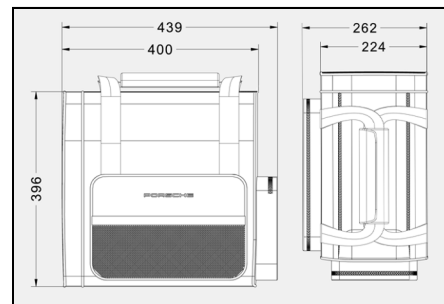


fig. 3: Dimensiones de la bolsa nevera

## Puesta en funcionamiento

### ⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo para la salud

Los productos conservados a una temperatura incorrecta pueden suponer un riesgo para la salud.

- ▶ Refrigere los productos solo en sus envases originales o en recipientes adecuados.
- ▶ Asegúrese de que en la bolsa nevera solo haya productos que puedan ser refrigerados con la capacidad de refrigeración del aparato en relación con la temperatura ambiente (véase también "Datos técnicos" en la página 42).

## Uso de la bolsa nevera

- ▶ Antes de poner en funcionamiento su bolsa nevera nueva, por razones de higiene es conveniente limpiarla por dentro y por fuera con un paño húmedo (véase también el capítulo "Limpieza" en la página 41).

## Consejos

- Si es posible, elija una ubicación protegida de la radiación solar directa.
- No deje que la abertura de ventilación situada en el lado izquierdo de la bolsa quede obstruida (véase fig. 1, 3).
- Enfríe previamente los productos que desee refrigerar.
- Si los productos están calientes, deje que se enfríen antes de introducirlos en la bolsa nevera.
- Evite abrir la bolsa nevera más de lo necesario.

## Uso en el vehículo

1. Coloque la bolsa nevera en el asiento trasero.
2. Ubique la bolsa nevera de manera que la abertura de ventilación situada en el lado izquierdo (véase fig. 1, 3) no quede obstruida ni cubierta por prendas de vestir, por ejemplo. Asegúrese también de dejar a cada lado una distancia suficiente para que el aire pueda circular libremente.
3. Desenganche las dos correas de transporte de la bolsa nevera por las hebillas con pasador (véase fig. 4, A y fig. 1, 4).

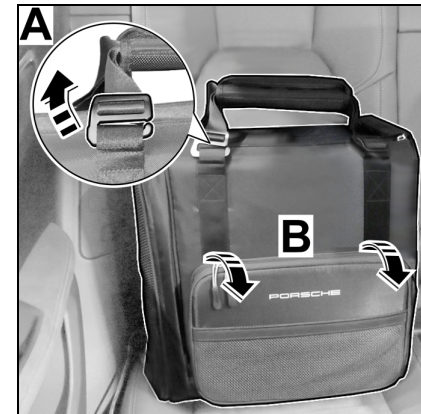


fig. 4: Hebillas con pasador (A); bolsillo exterior abatible (B)

4. Abata el bolsillo exterior (véase fig. 4, B).

- 5.** Pase el cinturón de seguridad por las dos correas de transporte y rodee la bolsa nevera con la parte inferior del cinturón de seguridad.
- Asegúrese de que la parte inferior del cinturón de seguridad quede situada por debajo del conector (véase fig. 1, 2) y no esté retorcida.
- Amarre el cinturón de seguridad a su anclaje y asegúrese de que la bolsa nevera se mantiene firme y segura.



fig. 5: Colocación del cinturón de seguridad

- 6.** Enganche las correas de transporte y vuelva a plegar el bolsillo en la parte inferior del cinturón de seguridad.
- 7.** Tire del cinturón de seguridad y compruebe de nuevo si está bien colocado (véase el punto 5).

- 8.** Enchufe la clavija de la bolsa nevera a la bolsa nevera y la clavija de 12 voltios a la toma de corriente de a bordo (encendedor de cigarrillos). Tenga en cuenta que es posible que tenga que conectar el encendido del automóvil para suministrar energía a la bolsa nevera. La bolsa nevera empieza a refrigerar.

## **i** Información

Cuando está enchufada, la bolsa nevera sigue funcionando incluso si se desconecta el encendido o se retira la llave del vehículo. Si la bolsa nevera se utiliza con el motor parado, la batería del vehículo se descargará. Para conservar la batería del vehículo, la alimentación eléctrica se interrumpe después de aproximadamente 30 minutos. Si se desea continuar con la refrigeración transcurridos estos 30 minutos, habrá que conectar el encendido del automóvil.

## Finalización del uso

1. Cuando deje de utilizar la bolsa nevera, desconecte la clavija de 12 voltios de la toma de corriente de a bordo (encendedor) y la clavija de la bolsa nevera.
2. Limpie la bolsa (véase también el capítulo "Limpieza" en la página 41) y deje que se ventile.
3. Guarde la bolsa nevera con la tapa abierta (véase fig. 2, 3) para evitar la formación de moho en el interior.

## Uso con correa para el hombro

1. Desenganche las dos correas de transporte de la bolsa nevera por las hebillas con pasador.



fig. 6: Hebillas

2. Seleccione el lado de la hombrera deseado (revestimiento antideslizante, fig. 7, **B**)



fig. 7: Interior y exterior de la hombrera

- Enganche las correas de transporte introduciendo la hebilla del tirante delantero por el pasador del tirante trasero. La hombrera se puede deslizar sobre la hebilla.



fig. 8: Correa para el hombro

La longitud del tirante y la posición de la hombrera se pueden ajustar según las necesidades.

## Limpeiza

### ⚠ PRECAUCIÓN

Riesgos para la salud

Los restos de comida y productos de limpieza pueden contaminar los alimentos.

- ▶ Refrigere los productos solo en sus envases originales o en recipientes adecuados.
- ▶ No utilice nunca productos de limpieza agresivos.
- ▶ Elimine los restos de alimentos antiguos de introducir en la bolsa nevera productos nuevos para refrigerar.

### NOTA

Limpeiza de la bolsa de la nevera

Los productos de limpieza agresivos, líquidos, objetos duros y suciedad pueden causar daños en la bolsa nevera.

- ▶ No utilice nunca productos de limpieza agresivos.
- ▶ No limpie nunca la bolsa nevera bajo el grifo ni sumergiéndola en agua (de fregar).
- ▶ No utilice ningún producto de limpieza agresivo ni ningún objeto duro para las tareas de limpieza.
- ▶ Retire el polvo y la suciedad de la aberturas de ventilación.

### Limpeiza de la bolsa nevera:

- Antes de proceder a cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento, desenchufe la bolsa nevera de la fuente de alimentación.
- Limpeie la bolsa nevera utilizando únicamente un paño húmedo y un producto de limpieza suave.

## Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. En caso de uso inadecuado y reparaciones que no hayan sido realizadas por un socio de Porsche, la garantía quedará invalidada.

- ▶ Si el producto está defectuoso, contacte con un socio de Porsche. Conserve el recibo de compra para el caso de garantía.

## Gestión de residuos

Los aparatos eléctricos/electrónicos pueden llevarse a un punto de recogida o a una empresa de eliminación de residuos especializada.

- ▶ No tire los equipos eléctricos/electrónicos a la basura doméstica.
- ▶ Elimine los dispositivos eléctricos/electrónicos de acuerdo con las normas de protección del medio ambiente aplicables.
- ▶ Si tiene alguna consulta acerca de la gestión de residuos, diríjase a un socio de Porsche.

## Datos técnicos

### Generalidades

Tensión de conexión	12 V
Potencia	32 W
Potencia de refrigeración	Máximo 10 °C, pero nunca hasta más de 25 °C por debajo de la temperatura ambiente actual
Dimensiones (L x A x H)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (véase fig. 3)
Volumen en litros	14 l
Longitud de cable	2,8 m
Peso	4,6 kg
Clase de protección	III
Homologación/Certificado	Ver fig. 9, placa de características

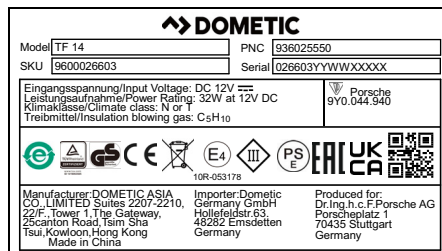


fig. 9: Placa de características, marca de certificación

## Fallos en el funcionamiento

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
Su bolsa nevera no funciona/no refrigera	Clavijas no enchufadas o mal enchufadas.	▶ Enchufe (completamente) las clavijas
	No hay tensión en la toma de 12 voltios del vehículo (encendedor) o el encendido del vehículo está desconectado.	▶ Accione el encendido
	La clavija de la bolsa nevera está sucia.	▶ Limpie la clavija, véase "Limpieza" en la página 41
	El fusible del automóvil está fundido	▶ Cambie el fusible. Consulte para ello el manual de instrucciones de su vehículo.
	La bolsa o la unidad de refrigeración están averiadas	▶ Diríjase a un socio de Porsche para que realice la reparación.

## Servicio al cliente

Para obtener información actualizada o realizar consultas sobre el uso de su bolsa nevera Porsche, póngase en contacto con su socio Porsche.

DE  
EN  
FR  
**ES**  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK



## IT - Italiano

### Borsa frigo Porsche, manuale d'uso

Versione 04/2021

Porsche, lo stemma Porsche, Panamera, Cayenne e Taycan sono marchi registrati di Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Stampato in Germania.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo senza la previa autorizzazione scritta di Dr. Ing.

h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stoccarda  
Germania

#### Informazioni su questo manuale

- ▶ Conservare questo manuale e trasferirlo a terzi se necessario.
- ▶ Rispettare e seguire sempre tutte le avvertenze e le istruzioni per la sicurezza di questo manuale.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità in caso di uso improprio e contrario alle informazioni contenute in questo manuale.

#### Suggerimenti

Avete domande, suggerimenti o idee su questo manuale?

Scrivete a:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stoccarda  
Germania

#### Solo per USA e Canada:

Contattare:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### Per la California, USA:



#### Dotazione

A causa dello sviluppo continuo, Porsche si riserva il diritto di apportare modifiche alla dotazione e alla tecnologia rispetto alle illustrazioni e alle descrizioni del presente manuale.

#### Avvertenze e simboli

In questo manuale sono utilizzati vari tipi di avvertenze e simboli.



**ATTENZIONE**

Possibili lesioni di entità lieve o moderata

Se le avvertenze della categoria "Attenzione" non vengono seguite, possono verificarsi lesioni di entità lieve o moderata.

**NOTA**

Se le avvertenze della categoria "Nota" non vengono seguite, possono verificarsi danni alle cose.



**Informazione**

Le informazioni aggiuntive sono contrassegnate dalla dicitura "Informazioni".

- ✓ Prerequisiti che devono essere soddisfatti per poter utilizzare una funzione.
- ▶ Istruzioni per l'uso che devono essere seguite.
- 1. Le istruzioni per l'uso sono numerate quando si susseguono diversi passi.
- ▷ Nota su dove si possono trovare ulteriori informazioni su un argomento.

## Istruzioni per la sicurezza

### Sicurezza generale

- ▶ In presenza di danni visibili al gruppo refrigerante, al cavo di collegamento o alla spina, non mettere in funzione la borsa frigo.
- ▶ Non conservare nella borsa frigo sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.
- ▶ Quando si posiziona la borsa frigo, assicurarsi che il cavo di collegamento non venga schiacciato o danneggiato.
- ▶ Non posizionare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro della borsa frigo.

### Persone

- ▶ Questa borsa frigo può essere usata sia da bambini dagli 8 anni in su, sia da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con poca esperienza o conoscenze, purché non lasciati soli o a condizione che siano stati istruiti sull'utilizzo sicuro della borsa frigo e in grado di capire i pericoli che possono sorgere.
- ▶ Conservare e utilizzare la borsa frigo lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- ▶ La pulizia e la manutenzione della borsa frigo possono essere effettuate dai bambini solo sotto sorveglianza.
- ▶ Controllare che i bambini non giochino con la borsa frigo.

- ▶ I bambini tra i 3 e gli 8 anni possono riempire e svuotare la borsa frigo.

### Pulizia

- ▶ Scollegare la borsa frigo dall'alimentazione prima di ogni pulizia e dopo ogni utilizzo.

### Conservazione

- ▶ **Pericolo per la salute!**
  - Le merci refrigerate (cibi, bevande) devono essere conservate solo nell'imballaggio originale o in contenitori adeguati.
  - Accertarsi che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti da raffreddare.
- ▶ La borsa frigo non è adatta per il trasporto di sostanze corrosive o contenenti solventi.
- ▶ Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- ▶ L'apertura della borsa frigo per un periodo di tempo prolungato può portare ad un aumento considerevole della temperatura nel vano refrigerato.
- ▶ Pulire regolarmente le superfici che possono entrare in contatto con gli alimenti.
- ▶ Se la borsa frigo resta vuota a lungo:
  - Scollegare la borsa frigo dall'alimentazione elettrica.
  - Pulire e asciugare la borsa frigo.
  - Lasciare aperta la copertura del vano refrigerato per prevenire la formazione di muffa nella borsa frigo.

### Messa in funzione e funzionamento

- ▶ Collegare la borsa frigo alla presa di rete di bordo (accendisigari) solo con il cavo di collegamento fornito.
- ▶ Posare il cavo di collegamento in modo che non sia sotto tensione meccanica e non sfreghi.
- ▶ Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- ▶ Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno della borsa frigo.
- ▶ Non collocare la borsa frigo nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- ▶ **Pericolo di surriscaldamento!**
  - Assicurarsi che l'apertura di aerazione sul lato sinistro della borsa (vedere fig. 1, 3) rimanga libera e non sia coperta per esempio da indumenti.
  - Assicurarsi inoltre che ci sia una distanza laterale sufficiente da permettere all'aria di circolare senza ostacoli. In caso contrario, la borsa frigo non funzionerà correttamente, comportando il rischio di surriscaldamento.
- ▶ Non immergere mai la borsa frigo in acqua e non lasciarla alla pioggia.
- ▶ Proteggere la borsa frigo, il cavo e la spina dal calore e dall'umidità.

### Manutenzione

- ▶ Non estrarre mai la spina dalla presa di rete di bordo o dalla presa di collegamento della borsa frigo tirandola dal cavo di collegamento.
- ▶ Scollegare la borsa frigo e le altre utenze dalla batteria del veicolo prima di collegare un caricabatterie rapido.

### Smaltimento

- ▶ Smaltire correttamente la borsa frigo alla fine della sua vita utile, poiché l'isolamento contiene ciclopentano infiammabile (vedere anche il capitolo "Smaltimento" a pagina 51).

## Uso conforme alla destinazione

- La borsa frigo serve esclusivamente per tenere al fresco merci refrigerate (alimenti, bevande) negli imballaggi originali o in contenitori adatti.
- L'apparecchio è destinato all'uso in un'auto con una presa di corrente di bordo da 12 volt (accendisigari).
- L'apparecchio non è concepito per l'uso commerciale.

## Dotazione

La dotazione comprende:

- borsa frigo con cavo di collegamento (con spina per la borsa frigo e presa di rete di bordo (12 V))
- questo manuale d'uso.

## Panoramica del prodotto

La borsa frigo può raffreddare fino a un massimo di 10 °C o tenere al fresco, ma non può raffreddare a più di 25 °C al di sotto della temperatura ambiente.

Il raffreddamento è generato da un elemento Peltier esente da usura, con ventola per asportare il calore.

La borsa frigo è destinata all'uso in auto, ma può anche essere usata come borsa di trasporto.

Le tasche esterne supplementari servono per riporre ulteriori oggetti. Tenere presente che gli oggetti conservati in queste tasche **non** vengono raffreddati.

## Esterno della borsa frigo



Fig. 1: Panoramic view of the exterior of the cooler bag

- 1 Cavo di collegamento con spina per borsa frigo (a 2 poli) e presa di rete di bordo (12 V)
- 2 Presa (per la spina della borsa frigo)
- 3 Aperture di aerazione
- 4 Corsore della cinghia con sospensione (per aprire le cinghie)
- 5 Cinghia
- 6 Spallina
- 7 Tasca per il cavo di collegamento
- 8 **Tasca anteriore/esterna** (non refrigerata)

## Interno della borsa frigo

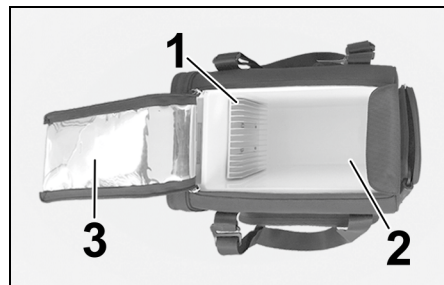


Fig. 2: Panoramic view of the interior of the cooler bag

- 1 Gruppo refrigerante
- 2 Vano refrigerato
- 3 Copertura del vano refrigerato

## Dimensioni borsa frigo

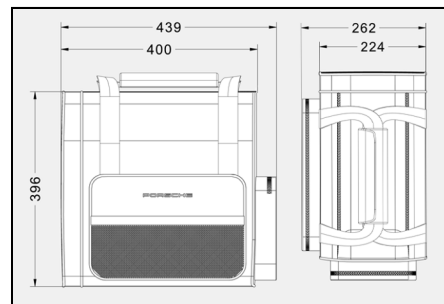


Fig. 3: Dimensions of the cooler bag

## Messa in funzione

### ⚠ ATTENZIONE

Pericolo per la salute

Pericolo per la salute a causa di prodotti conservati alla temperatura sbagliata.

- ▶ Conservare gli alimenti refrigerati solo negli imballaggi originali o in contenitori adatti.
- ▶ Assicurarsi di inserire nella borsa frigo solo merci che possono essere raffreddate con la capacità di raffreddamento del refrigeratore in relazione alla temperatura ambiente (vedere anche "Specifiche tecniche" a pagina 51).

## Come utilizzare la borsa frigo

- ▶ Per motivi igienici, prima di mettere in funzione la borsa frigo nuova, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedere anche il capitolo "Pulizia" a pagina 51).

### Consigli

- Scegliere possibilmente un luogo di impiego al riparo dai raggi solari.
- Tenere libera l'apertura di aerazione sul lato sinistro della borsa (vedere fig. 1, 3).
- Pre-raffreddare la merce.
- Lasciare raffreddare i cibi caldi prima di riporli nella borsa frigo.
- Non aprire la borsa frigo più spesso del necessario.

### Uso nel veicolo

1. Posizionare la borsa frigo sul sedile posteriore.
2. Posizionare la borsa frigo in modo che l'apertura di aerazione sul lato sinistro della borsa (vedere fig. 1, 3) rimanga libera e non sia coperta per esempio da indumenti. Assicurarsi inoltre che ci sia una distanza laterale sufficiente da permettere all'aria di circolare senza ostacoli.
3. Aprire entrambe le cinghie della borsa frigo in corrispondenza del cursore della cinghia con sospensione (vedere fig. 4, A e fig. 1, 4).

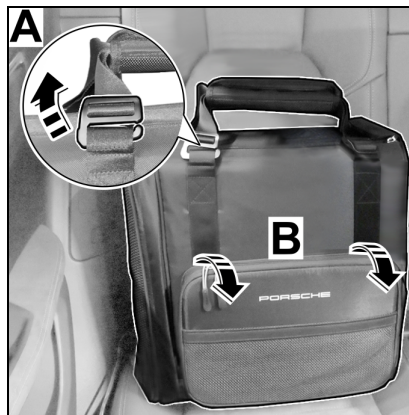


Fig. 4: Cursore della cinghia con sospensione (A); tasca esterna ribaltabile (B)

4. Abbassare la tasca esterna (vedere fig. 4, B).

5. Far passare la cintura di sicurezza attraverso le cinghie e posizionare la cintura addominale intorno alla borsa frigo. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia posizionata sotto la presa del cavo (vedere fig. 1, 2) e non sia attorcigliata. Inserire la cintura di sicurezza nella relativa fibbia e controllare che la borsa frigo sia ben salda e fissata in modo sicuro.



Fig. 5: Posizione della cintura di sicurezza

6. Chiudere le cinghie di trasporto e chiudere la tasca sulla cintura addominale.
7. Tirare la cintura di sicurezza e controllare di nuovo il posizionamento corretto (vedere il punto 5).

- 8.** Inserire la spina della borsa frigo nella borsa e la spina da 12 volt nella presa di rete di bordo (accendisigari).  
Tenere presente che potrebbe essere necessario inserire l'accensione per alimentare la borsa frigo. Il raffreddamento della borsa frigo si avvia.

## **i** Informazione

La borsa frigo collegata funziona anche se l'accensione è disinserita o la chiave del veicolo è stata estratta. Se la borsa frigo viene usata quando il motore non è in funzione, la batteria del veicolo si scarica. Per conservare la batteria del veicolo, l'alimentazione di corrente viene interrotta dopo circa 30 minuti. Se allo scadere dei 30 minuti il raffreddamento deve proseguire, inserire l'accensione una volta.

## Fine dell'uso

- Una volta finito di utilizzare la borsa frigo, scollegare la spina a 12 volt dalla presa di rete di bordo (accendisigari) e la spina della borsa frigo dalla borsa frigo.
- Passare un panno umido sulla borsa (vedere anche il capitolo "Pulizia" a pagina 51) e lasciarla asciugare all'aria.
- Riporre la borsa frigo con la copertura del vano refrigerato aperta (vedere fig. 2, **3**) per evitare la formazione di muffa al suo interno.

## Utilizzo della tracolla

- Aprire entrambe le cinghie della borsa frigo in corrispondenza del cursore della cinghia con sospensione.



Fig. 6: Cursore della cinghia

- Scegliere il lato desiderato per la spallina (rivestimento antiscivolo, fig. 7, **B**)



Fig. 7: Interno ed esterno della spallina

- Chiudere le cinghie inserendo il cursore della bretella anteriore nel passante della bretella posteriore. La spallina può essere fatta scorrere sul cursore della cinghia.



Fig. 8: Tracolla

La lunghezza della cinghia e la posizione della spallina possono essere regolate a piacere.

## Pulizia

### ATTENZIONE

Pericoli per la salute

Contaminazione degli alimenti a causa di residui di cibo vecchi e di detergenti.

- ▶ Conservare gli alimenti refrigerati solo negli imballaggi originali o in contenitori adatti.
- ▶ Non usare mai detergenti aggressivi.
- ▶ Rimuovere i vecchi residui di cibo prima di mettere nuovi alimenti nella borsa frigo.

### NOTA

Pulizia della borsa frigo

Danni alla borsa frigo dovuti a detergenti e liquidi aggressivi, oggetti duri e sporcizia.

- ▶ Non usare mai detergenti aggressivi.
- ▶ Non pulire mai la borsa frigo sotto acqua corrente o immergendola in acqua (o acqua e detersivo).
- ▶ Per la pulizia non utilizzare oggetti taglienti o duri.
- ▶ Rimuovere regolarmente la polvere e la sporcizia dalle aperture di aerazione.

### Pulizia della borsa frigo

1. Staccare il frigorifero dall'alimentazione elettrica ogni volta che si effettuano le operazioni di pulizia e manutenzione.
2. Pulire la borsa frigo solo con un panno umido e un detergente delicato.

## Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. La garanzia decade in caso di uso improprio e di riparazioni non effettuate da un partner Porsche.

- ▶ Se il prodotto è guasto, rivolgersi a un partner Porsche.  
Conservare la ricevuta d'acquisto per la garanzia.

## Smaltimento

I dispositivi elettrici/elettronici possono essere consegnati presso un punto di raccolta o un'azienda specializzata nello smaltimento.

- ▶ Non smaltire i dispositivi elettrici/elettronici nei rifiuti domestici.
- ▶ Smaltire i dispositivi elettrici/elettronici in conformità con le norme di protezione dell'ambiente applicabili.
- ▶ Per eventuali domande sullo smaltimento rivolgersi a un partner Porsche.

## Specifiche tecniche

### Informazioni generali

Tensione di allacciamento	12 V
Potenza	32 W
Capacità di raffreddamento	Max. 10 °C, ma non oltre 25 °C al di sotto della temperatura ambiente corrente
Dimensioni (L x P x A)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (vedere fig. 3)
Volume in litri	14 l
Lunghezza del cavo	2,8 m
Peso	4,6 kg
Classe di protezione	III
Certificati di controllo	Vedere fig. 9, targhetta

- DE
- EN
- FR
- ES
- IT
- RU
- AR
- BG
- CN
- CZ
- DK
- ET
- FI
- GR
- HR
- HU
- JP
- KR
- LT
- LV
- MK
- NL
- NO
- PL
- PT
- RO
- SE
- SK
- SL
- SR
- TR
- TW
- UK


<b>DOMETIC</b>	
Model  TF 14	PNC  936025550
SKU  9600026603	Serial  026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V $\overline{\text{---}}$ Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climata class: N or 1 Treibmittel/Insulation blowing gas: C2H10	Porsche 9Y0.044.940
	
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Höllefeldstr.63, 48282 Emsdetten Germany
Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany	

Fig. 9: Targhetta, marchio di collaudo



## Guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione proposta
La borsa frigo non funziona/non raffredda	Spina non inserita o non inserita completamente.	▶ Inserire la spina (completamente)
	Non c'è tensione sulla presa di bordo da 12 volt (accendisigari) nel veicolo o l'accensione è disinserita.	▶ Inserire l'accensione
	La spina della borsa frigo è sporca.	▶ Pulire la spina, vedere "Pulizia" a pagina 51
	Il fusibile di bordo è bruciato	▶ Sostituire il fusibile. Fare riferimento al manuale del proprio veicolo.
	Borsa o gruppo refrigerante rotti	▶ Far eseguire la riparazione al partner Porsche.

## Service

Per informazioni aggiornate o domande sull'uso della borsa frigo Porsche, contattare il partner Porsche.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

# RU - Русский

## Сумка-холодильник Porsche, инструкция по эксплуатации

Версия 04/2021

Porsche, герб Porsche, Panamera, Cayenne и Taycan являются зарегистрированными товарными знаками компании Dr. Ing.h. c. F. Porsche AG.

Отпечатано в Германии

Перепечатка данного документа, в том числе частичная, а также его распространение допускается только с письменного разрешения Dr. Ing.h. C. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Германия (Germany)

### Об этой инструкции

- ▶ Сохраняйте данную инструкцию и, при необходимости, передавайте ее третьим лицам.
- ▶ Всегда строго соблюдайте все предупреждения и указания по технике безопасности, приведенные в данной инструкции.

В случае неправильного обращения с нарушением указаний, приведенных в данной инструкции, изготовитель не несет никакой ответственности.

### Предложения и пожелания

У вас имеются вопросы, предложения или идеи, связанные с этой инструкцией?

Напишите нам:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Германия (Germany)

### Только для США и Канады:

Свяжитесь с нами:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

### For California, USA:



### Оснащение

В связи с постоянным совершенствованием Porsche оставляет за собой право на отклонения в оборудовании и технике по сравнению с иллюстрациями и описаниями, приведенными в данной инструкции.

### Предупреждения и символы

В этой инструкции используются различные типы предупреждений и символов.

#### ОСТОРОЖНО

Возможны травмы средней или легкой степени тяжести

Несоблюдение предупреждений категории «Осторожно» может привести к травмам средней или легкой степени тяжести.

#### УКАЗАНИЕ

Несоблюдение предупреждений категории «Указание» может привести к материальному ущербу.

#### Информация

Дополнительная информация отмечена символом «Информация».

- ✓ Условия, которые должны быть выполнены для использования функции.
- ▶ Указание о выполнении действия, которому вы должны следовать.
- 1. Указания о выполнении действия пронумерованы, когда несколько шагов следуют друг за другом.
- ▷ Указание, где вы можете найти дополнительную информацию по теме.

## Указания по технике безопасности

### Общая безопасность

- ▶ Запрещается вводить сумку-холодильник в эксплуатацию, если холодильный агрегат, соединительный кабель или штекер имеют видимые повреждения.
- ▶ Не храните в сумке-холодильнике взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.
- ▶ При установке сумки-холодильника убедитесь, что соединительный кабель не зажат или не поврежден.
- ▶ Не располагайте на задней панели сумки-холодильника переносные многоместными штепсельными розетки или переносные блоки питания.

### Персонал

- ▶ Эта сумка-холодильник может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.

- ▶ Поэтому храните и используйте сумку-холодильник в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- ▶ Очистка и уход за сумкой-холодильником могут проводиться детьми только под наблюдением.
- ▶ За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допускать их игры с сумкой-холодильником.
- ▶ Дети в возрасте от 3 до 8 лет могут заполнять и опорожнять сумку-холодильник.

### Очистка

- ▶ Отключайте сумку-холодильник от источника питания перед каждой очисткой и после каждого использования.

### Хранение

- ▶ **Опасность для здоровья!**
  - Охлаждаемые продукты (продукты питания, напитки) должны храниться только в оригинальной упаковке или подходящих контейнерах.
  - Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность устройства характеристикам охлаждаемых продуктов.
- ▶ Сумка-холодильник не предназначена для транспортировки едких или содержащих растворители веществ!
- ▶ Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.

- ▶ Открытие сумки-холодильника на длительное время может привести к значительному повышению температуры в холодильной камере.
- ▶ Регулярно очищайте поверхности, которые могут соприкасаться с пищевыми продуктами.
- ▶ Если сумка-холодильник не используется в течение длительного времени:
  - Отсоедините сумку-холодильник от источника питания.
  - Очистите и просушите сумку-холодильник.
  - Оставьте крышку холодильной камеры открытой, чтобы предотвратить образование плесени в сумке-холодильнике.

### Ввод в эксплуатацию и эксплуатация

- ▶ Подключайте сумку-холодильник к бортовой розетке (прикуривателю) в автомобиле только с помощью прилагаемого соединительного кабеля.
- ▶ Проложите соединительный кабель так, чтобы он не находился под механическим напряжением и не терся о кромки.
- ▶ Перед включением убедитесь, что питающий кабель и штекер сухие.
- ▶ Не используйте электроприборы внутри сумки-холодильника.
- ▶ Не устанавливайте сумку-холодильник вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).

### ▶ **Опасность перегрева!**

- Следите за тем, чтобы вентиляционное отверстие с левой стороны сумки (см. рис. 1, 3) оставалось свободным и не было перекрыто, например, одеждой.
- Кроме того, обращайтесь внимание на достаточно большое боковое расстояние, чтобы воздух мог беспрепятственно циркулировать. В противном случае сумка-холодильник не будет работать должным образом, и существует опасность перегрева.
- ▶ Не погружайте сумку-холодильник в воду и не оставляйте сумку-холодильник под дождем.
- ▶ Предохраняйте сумку-холодильник, кабель и штекер от действия жары и влаги.

### **Технический уход**

- ▶ Не вытаскивайте штекер из бортовой розетки или разъема на сумке-охладителе за соединительный кабель.
- ▶ Прежде чем подключить устройство быстрой зарядки, отсоедините сумку-холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи.

### **Утилизация**

- ▶ Утилизируйте сумку-холодильник должным образом в конце срока службы, поскольку в изоляции содержится

легковоспламеняющийся циклопентан (см. также главу „Утилизация“ на стр. 62).

## **Использование по назначению**

- Сумка-холодильник предназначена исключительно для охлаждения охлаждаемых продуктов (продуктов питания, напитков) в оригинальной упаковке или в подходящих контейнерах.
- Устройство предназначено для использования в легковом автомобиле от 12-вольтовой бортовой розетки (прикуривателя).
- Устройство не предназначено для коммерческого использования.

## **Комплект поставки**

В комплект поставки входят:

- Сумка-холодильник с соединительным кабелем (со штекерами для сумки-холодильника и бортовой розетки (12 В))
- Данная инструкция по эксплуатации

## **Общий вид изделия**

Сумка-холодильник может охлаждать продукты до макс. 10 °C или поддерживать их в охлажденном состоянии, но не более чем на 25 °C ниже текущей температуры окружающей среды.

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемым элементом Пельтье, а отвод тепла производится посредством вентилятора.

Сумка-холодильник предназначена для использования в легковом автомобиле, но ее также можно носить.

Дополнительные наружные карманы служат для хранения. Учтите, что хранимые в них предметы **не** охлаждаются.

## Сумка-холодильник снаружи



Рис. 1: Внешний вид сумки-холодильника

- 1 Соединительный кабель со штекерами для сумки-холодильника (2-контактный) и бортовой розетки (12 В)
- 2 Гнездо (для штекера сумки-холодильника)
- 3 Вентиляционные отверстия
- 4 Ползунок с подвеской (для открытия ремней)
- 5 Ремень
- 6 Подплечник
- 7 Сумка для соединительного кабеля
- 8 Передний/наружный карман (не охлаждается)

## Сумка-холодильник внутри

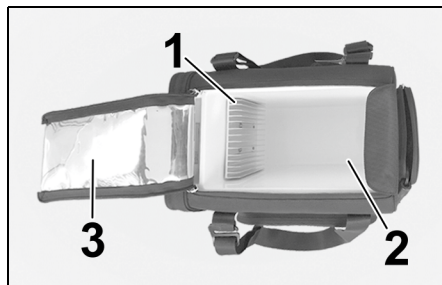


Рис. 2: Внутренний вид сумки-холодильника

- 1 холодильный агрегат
- 2 Холодильная камера
- 3 Крышка холодильной камеры

## Размеры сумки-холодильника

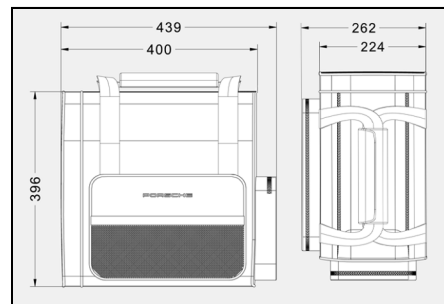


Рис. 3: Размеры сумки-холодильника

## Ввод в эксплуатацию

**⚠ ОСТОРОЖНО** Опасность для здоровья

Угроза здоровью из-за продуктов, хранящихся при неправильной температуре.

- ▶ Охлаждайте охлаждаемые продукты только в оригинальной упаковке или подходящих контейнерах.
- ▶ Убедитесь, что в сумке-холодильнике находятся только охлаждаемые продукты, которые могут быть охлаждены с холодопроизводительностью сумки-холодильника в зависимости от текущей температуры окружающей среды (см. также „Технические характеристики“ на стр. 62).

### Использование сумки-холодильника

- ▶ Новую сумку-холодильник нужно перед использованием в гигиенических целях протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также главу „Очистка“ на стр. 61).

### Советы

- Выбирайте, по возможности, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Держите вентиляционное отверстие с левой стороны сумки свободным (см. рис. 1, 3).
- Предварительно охладите охлаждаемые продукты.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем уложить их в сумку-холодильник.
- Не открывайте сумку-холодильник чаще, чем это действительно необходимо.

### Использование в транспортном средстве

1. Поместите сумку-холодильник на заднее сиденье.
2. Расположите сумку-холодильник так, чтобы вентиляционное отверстие с левой стороны сумки (см. рис. 1, 3) оставалось свободным и не было перекрыто, например, одеждой. Кроме того, обращайтесь внимание на достаточно большое боковое расстояние, чтобы воздух мог беспрепятственно циркулировать.
3. Откройте оба ремня сумки-холодильника ползунком с подвеской (см. рис. 4, А и рис. 1, 4).

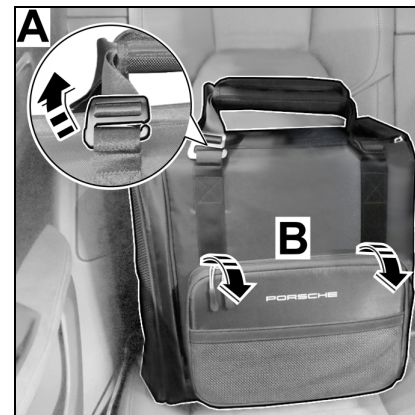


Рис. 4: Ползунком с подвеской (А); наружный карман складной (В)

4. Откиньте наружный карман (см. рис. 4, В).
5. Протяните ремень безопасности через оба ремня и уложите поясной ремень вокруг сумки-холодильника. Убедитесь, что ремень безопасности находится под кабельным гнездом (см. рис. 1, 2) и не перекручен. Вставьте ремень безопасности в замок ремня и убедитесь, что сумка-холодильник стоит надежно и прочно.



Рис. 5: Положение ремня безопасности

6. Закройте ремни и снова сложите карман поясного ремня.

7. Натяните ремень безопасности и еще раз проверьте правильность положения ремня (см. п. 5).
8. Вставьте штекер сумки-холодильника в сумку-холодильник, а 12-вольтовый штекер – в бортовую розетку (прикуриватель). Обратите внимание, что для питания сумки-холодильника может потребоваться включить зажигание. Сумка-холодильник начинает охлаждение.

## **i** Информация

Подключенная сумка-холодильник также работоспособна при выключенном зажигании или при вытащенном ключе автомобиля. Если сумка-холодильник используется при неработающем двигателе, аккумулятор автомобиля разряжается. Для экономии заряда аккумулятора автомобиля питание прерывается примерно через 30 минут. Если охлаждение должно продолжаться по истечении 30 минут, для этого необходимо включить зажигание.

## Завершение использования

1. Если вы выводите сумку-холодильник из эксплуатации, выньте 12-вольтовый штекер из бортовой розетки (прикуривателя), а штекер сумки-холодильника – из сумки-холодильника.
2. Протрите сумку (см. также главу „Очистка“ на стр. 61) и дайте сумке проветриться.

3. Храните сумку-холодильник с открытой крышкой холодильной камеры (см. рис. 2, 3), чтобы предотвратить образование плесени в сумке-холодильнике.

## Преобразование в наплечный ремень

1. Откройте оба ремня сумки-холодильника ползунком с подвеской.



Рис. 6: Ползунок



- 2 Выберите нужную сторону подплечника (противоскользящее покрытие, рис. 7, В)

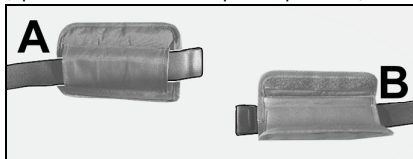


Рис. 7: Подплечник внутри и снаружи

- 3 Закройте ремни, вставив ползунок переднего держателя через петлю заднего держателя. Подплечник можно сдвигать по ползунку.



Рис. 8: Наплечный ремень

Длина держателей и положение наплечника могут быть отрегулированы по мере необходимости.

## Очистка



**ОСТОРОЖНО**

Вред для здоровья

Загрязнение пищевых продуктов остатками старых продуктов и чистящих средств.

- ▶ Охлаждайте охлаждаемые продукты только в оригинальной упаковке или подходящих контейнерах.
- ▶ Не используйте острые чистящие средства.
- ▶ Удалите остатки старых пищевых продуктов, прежде чем помещать новые продукты в сумку-холодильник.

### УКАЗАНИЕ

Очистка сумки-холодильника

Повреждение сумки-холодильника острыми чистящими средствами, жидкостями, твердыми предметами и грязью.

- ▶ Не используйте острые чистящие средства.
- ▶ Категорически запрещается чистить сумку-холодильник под струей воды или в посудомоечной машине.
- ▶ Не используйте для очистки острые или твердые предметы.
- ▶ Регулярно удаляйте пыль и загрязнения с вентиляционных отверстий.

## Очистка сумки-холодильника:

1. Перед выполнением работ по очистке и уходу отсоедините сумку-холодильник от сети.
2. Очищайте сумку-холодильник только влажной тканью и мягким моющим средством.

## Гарантия

Устройство подлежит гарантийному обслуживанию в сроки, предусмотренные законом. В случае ненадлежащего использования и ремонта, не выполненного партнером Porsche, гарантия аннулируется.

- ▶ Если изделие неисправно, обратитесь к партнеру Porsche.  
Сохраняйте торговый чек на случай предоставления гарантии.

## Утилизация

Электрическое/электронное оборудование может быть сдано в пункт сбора или специализированное предприятие по утилизации отходов.

- ▶ Не выбрасывайте электрическое/электронное оборудование в бытовые отходы.
- ▶ Утилизируйте электрическое/электронное оборудование в соответствии с действующими правилами охраны окружающей среды.
- ▶ По вопросам утилизации обращайтесь к партнеру Porsche.

## Технические характеристики

### Общая информация

Подводимое напряжение	12 В
Мощность	32 Вт
Мощность охлаждения	Макс. 10 °С, но не более чем на 25 °С ниже текущей температуры окружающей среды
Размеры (Д x Г x В)	43,9 x 26,2 x 39,6 см (см. рис. 3)
Объем в литрах	14 л
Длина кабеля	2,8 м
Вес	4,6 кг
Класс защиты	III
Испытания/сертификат	см. рис. 9, заводская табличка

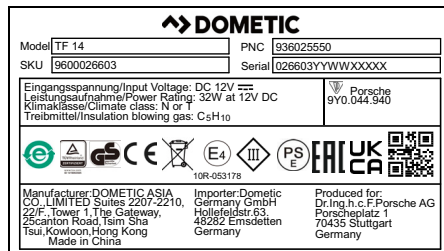


Рис. 9: Заводская табличка, знаки технического контроля

## Неполадки в работе

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Сумка-холодильник не работает/не охлаждает	Штекеры не вставлены или вставлены не полностью.	▶ (Полностью) вставить штекеры
	На 12-вольтовой бортовой розетке (прикуривателе) в автомобиле нет напряжения или зажигание выключено.	▶ Включить зажигание
	Штекер сумки-холодильника загрязнен.	▶ Очистить штекер, см. „Очистка“ на стр. 61
	Бортовой предохранитель неисправен	▶ Заменить предохранитель. Для этого ознакомьтесь с инструкцией на ваш автомобиль.
	Сумка или холодильный агрегат сломаны	▶ Запросите и выполните ремонт через партнера Porsche.

## Сервис

Для получения актуальной информации или в случае вопросов об использовании сумки-холодильника Porsche свяжитесь с вашим партнером Porsche.

- DE
- EN
- FR
- ES
- IT
- RU**
- AR
- BG
- CN
- CZ
- DK
- ET
- FI
- GR
- HR
- HU
- JP
- KR
- LT
- LV
- MK
- NL
- NO
- PL
- PT
- RO
- SE
- SK
- SL
- SR
- TR
- TW
- UK

## حقيبة التبريد Porsche، دليل التشغيل

إصدار 04/2021

تعد Porsche و شعار Porsche و Panamera و Cayenne و Taycan علامات تجارية مسجلة لصالح شركة Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG. طبع في ألمانيا.

لا يسمح بإعادة الطبع حتى جزئياً وكذلك النسخ من أي نوع إلا بتصريح كتابي من قبل شركة Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG ©  
Porscheplatz 1  
Stuttgart 70435  
ألمانيا

## حول هذا الدليل

احفظ بهذا الدليل وقم بتسليمه إلى شخص ثالث إذا لزم الأمر.  
عليك دائماً مراعاة واتباع جميع إرشادات التحذير والسلامة في هذا الدليل.

لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن التعامل غير السليم المخالف للبيانات الواردة في هذا الدليل.

## اقتراحات

هل لديك أسئلة، اقتراحات أو أفكار حول هذا الدليل؟  
يرجى مراسلتنا على:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
Stuttgart 70435  
ألمانيا

## للولايات المتحدة وكندا فقط:

يرجى مراسلتنا على:  
PORSCHE-1-800  
customer.relations@porsche.us

## لولاية كاليفورنيا، الولايات المتحدة الأمريكية:



## تجهيز

تحتفظ شركة Porsche بحق اختلافات التجهيز والتقنية بالمقارنة مع الصور والمواصفات الموجودة في هذا الدليل بسبب التطوير المستمر.

## إرشادات التحذير والرموز

يتم في هذا الدليل استخدام أنواع مختلفة من إرشادات التحذير والرموز.

## ⚠️ احتراس

احتمال حدوث إصابات متوسطة أو خفيفة

إذا لم يتم اتباع إرشادات التحذير من فئة "احتراس"، قد يؤدي ذلك إلى إصابات متوسطة أو خفيفة.

## إرشاد

إذا لم يتم اتباع إرشادات التحذير من فئة "إرشاد"، قد يؤدي إلى حدوث أضرار مادية.

## معلومات i

يتم وضع علامة "معلومة" على المعلومات الإضافية.

- ✓ الشروط التي يجب تحقيقها لاستخدام وظيفة.
- ▶ التعليمات التي يجب عليك اتباعها.
- 1. تم ترقيم التعليمات عندما يجب اتباع عدة خطوات متتالية.
- ▶ إرشاد، أين يمكنك العثور على المزيد من المعلومات حول موضوع ما.

## إرشادات السلامة

## السلامة العامة

- ▶ في حالة وجود تلف مرئي في وحدة التبريد، كابل التوصيل أو القابس، يجب عدم تشغيل حقيبة التبريد.
- ▶ لا تقم بتخزين مواد قابلة للانفجار، مثل البخاخات المحتوية على غازات قابلة للاشتعال، داخل حقيبة التبريد.
- ▶ عند وضع حقيبة التبريد تأكد من أن كابل التوصيل غير محصور أو تالف.
- ▶ لا تضع على الجهة الخلفية لحقيبة التبريد مقبس متعدد محمول أو أجهزة الإمداد بالطاقة محمولة.

► قم بحماية حقيبة التبريد والكابلات من الحرارة والرطوبة.

## الصيانة

- لا تسحب القياس أبداً من كابل التوصيل أو من مقبس التوصيل بحقيبة التبريد.
- افصل حقيبة التبريد والمستهلكات الأخرى من بطارية السيارة، قبل توصيل جهاز الشحن السريع.

## التخلص من الوحدة

- تخلص من حقيبة التبريد بشكل صحيح بعد نهاية العمر الافتراضي للتشغيل، لأنها تحتوي على عازل سيكلوبنتان قابل للاشتعال (انظر أيضاً فصل „التخلص من المخلفات“ على صفحة 70).

## الاستخدام المناسب

- تُستخدم حقيبة التبريد حصرياً لتبريد البضائع المبردة (أطعمة، مشروبات) في عبواتها الأصلية أو في أوعية مناسبة.
- الجهاز مخصص للاستخدام في السيارة مع مقبس طاقة بقوة 12 فولت (ولاعة السجائر).
- الجهاز غير مخصص للاستخدام التجاري.

## محتويات التسليم

- تشمل محتويات التسليم:
- حقيبة تبريد مع كابل توصيل (مزود بقياس لحقيبة التبريد ومقبس طاقة للسيارة (12 فولت))
  - دليل التشغيل هذا

- يمكن أن يؤدي فتح حقيبة التبريد لفترة طويلة إلى ارتفاع في درجة حرارة حجرة التبريد بشكل كبير.
- قم بشكل منتظم بتنظيف الأسطح التي قد تلامس المواد الغذائية.
- في حال كانت حقيبة التبريد فارغة لفترة طويلة:
  - افصل حقيبة التبريد عن إمدادات الطاقة.
  - قم بتنظيف وتحفيف حقيبة التبريد.
  - دم غطاء حجرة التبريد مفتوحاً من أجل منع تكوّن العفن داخل حقيبة التبريد.

## التشغيل لأول مرة والتشغيل

- قم بتوصيل حقيبة التبريد في المقبس الموجود في السيارة (مثل ولاعة السجائر) عن طريق الكابل المرفق فقط.
- قم بتمديد كابل التوصيل بشكل لا يكون تحت توتر ميكانيكي أو الاحتكاك.
- تأكد قبل التشغيل لأول مرة من أن التوصيلات والقوابس جافة.
- لا تستخدم أي أجهزة كهربائية داخل حقيبة التبريد.
- لا تضع أي لهب مكشوف أو أي مصادر حرارة أخرى (مدفأة، أشعة شمس قوية، موقد غاز، وغيرها) بالقرب من حقيبة التبريد.
- **خطر فرط السخونة!**
  - احرص على أن تكون فتحة التهوية على الجانب الأيسر للحقيبة (انظر شكل 3، 1) مفتوحة وأن تكون غير مغطاة بالملابس مثلاً.
  - احرص على وجود مسافة جانبية كبيرة كافية حتى يتحرك الهواء بحرية.
  - وخلاف ذلك سوف لن تعمل حقيبة التبريد بشكل صحيح وهناك خطر بارتفاع درجة الحرارة.
- لا تقم بغمر حقيبة التبريد بالماء أبداً وعدم تركها أيضاً تحت المطر.

## الأشخاص

- يمكن استخدام حقيبة التبريد هذه من قبل الأطفال بدءً من عمر 8 سنوات وكذلك من قبل الأشخاص ذوي القدرات الجسدية والنفسية والعقلية المحدودة أو الأشخاص الذين يعانون من نقص المعارف والخبرات، بشرط الإشراف عليهم أو إرشادهم فيما يخص الاستخدام الآمن لحقيبة التبريد والمخاطر الناتجة عنها.
- احتفظ بحقيبة التبريد واستخدمها بعيداً عن متناول الأطفال الأصغر من عمر 8 سنوات.
- لا يُسمح بتنظيف أو العناية بحقيبة التبريد من قبل الأطفال إلا تحت الاشراف.
- ينبغي الإشراف على الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بحقيبة التبريد.
- يُسمح للأطفال من عمر 3 حتى 8 سنوات بملء أو تفريغ حقيبة التبريد.

## التنظيف

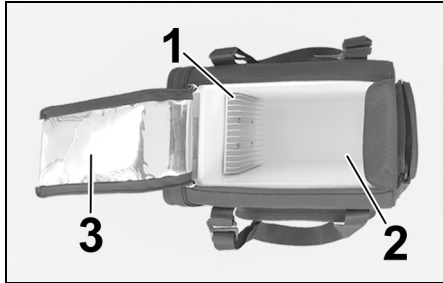
- يجب فصل حقيبة التبريد عن إمداد التيار الكهربائي قبل كل عملية تنظيف وبعد كل استخدام.

## التخزين

- **خطر على الصحة!**
  - لا يجوز تخزين البضائع المبردة (الأطعمة، المشروبات) إلا في عبواتها الأصلية أو في أوعية مناسبة.
  - يرجى التأكد من أن قدرة التبريد تتناسب مع متطلبات المواد المراد تبريدها.
- حقيبة التبريد غير مناسبة لنقل المواد الكاوية أو المذيبة.
- لا تملء الحاوية الداخلية بأي سوائل أو ثلج.

- 1 كابل التوصيل مزود بقياس حقيبة التبريد (2 قطب) ومقبس بالسيارة (12 فلت)
- 2 مقبس (لقياس حقيبة التبريد)
- 3 فتحات التهوية
- 4 مزلاج الحزام مزود بحلقة (لفتح أحزمة الحمل)
- 5 أحزمة الحمل
- 6 وسادة الكف
- 7 حقيبة لكابل التوصيل
- 8 الجيوب الأمامية/الخارجية (غير مبردة)

### داخل حقيبة التبريد



شكل 2: نظرة عامة حول داخل حقيبة التبريد

- 1 وحدة التبريد
- 2 حجرة التبريد
- 3 غطاء حجرة التبريد

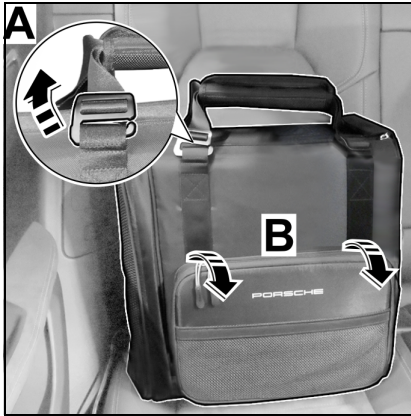
### حقيبة التبريد من الخارج



شكل 1: نظرة عامة على حقيبة التبريد للاستخدام الخارجي

### نظرة عامة على المنتج

تستطيع حقيبة التبريد تبريد البضائع على درجة 10 درجات مئوية كحد أقصى أو إبقائها باردة ولكن ليس أكثر من 25 درجة مئوية تحت درجة الحرارة المحيطة. يتم التبريد عن طريق عنصر بلتير خالي من التآكل مع تبديد السخونة عن طريق المروحة. حقيبة التبريد مخصصة للاستخدام في السيارة ويمكن أن يتم حملها أيضاً. تتيح الجيوب الإضافية الخارجية أماكن للتخزين. عليك مراعاة أن الأشياء المخزنة هناك لا يتم تبريدها.



شكل 4: مزلاج الحزام مزود بعلاقة (A)، جيب خارجي قابل للطي (B)

- 4 اطوي الجيب الخارجي (انظر شكل 4. A).
- 5 شد حزام الأمان عن طريق حزامي الحمل ثم ضع حزام البطن حول حقيبة التبريد.
- احرص على أن يكون حزام الأمان مثبت أسفل مقبس الكابل (انظر شكل 1، 2) وليس ملتويًا.
- قم بإدخال حزام الأمان في قفل الحزام وتأكد من أن

## استخدام حقيبة التبريد

▶ لأسباب صحية ينبغي قبل بدء استخدام حقيبة التبريد الجديدة تنظيفها من الداخل والخارج باستخدام قطعة قماش رطبة (انظر أيضًا „التنظيف“ صفحة 70).

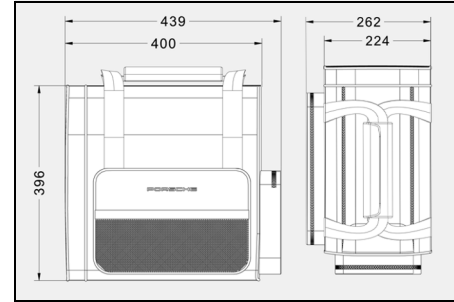
### نصائح

- قم باختيار منطقة محمية من أشعة الشمس قدر الإمكان
- حافظ على فتحة التهوية على الجهة اليسرى للحقيبة خالصة (انظر شكل 1، 3).
- يجب تبريد البضائع المبردة بشكل مسبق.
- اترك الأطعمة الساخنة تبرد أولاً قبل وضعها في حقيبة التبريد.
- لا تفتح حقيبة التبريد بشكل متكرر أكثر من اللازم.

### الاستخدام في السيارة

- 1 ضع حقيبة التبريد على المقعد الخلفي.
  - 2 ضع حقيبة التبريد بحيث تكون فتحة التهوية على الجانب الأيسر للحقيبة (انظر شكل 1، 3) مفتوحة وأن تكون غير مغطاة بالملابس مثلاً.
  - 3 احرص على وجود مسافة جانبية كبيرة كافية حتى يتحرك الهواء بحرية.
- افتح الحزامين لحقيبة التبريد بواسطة مزلاج الحزام المزود بعلاقة (انظر شكل 4، A و شكل 1، 4).

## أبعاد حقيبة التبريد



شكل 3: أبعاد حقيبة التبريد

## التشغيل

خطر على الصحة



خطر على الصحة عن طريق المنتجات التي تم تخزينها بدرجة حرارة خاطئة.

▶ قم بتبريد البضائع المراد تبريدها بعبوتها الأصلية أو في أوعية مناسبة.

▶ احرص دائماً على وجود البضائع المبردة في حقيبة التبريد فقط، والتي يمكن تبريدها بقدرة التبريد المتاحة في حقيبة التبريد بالنسبة لدرجة الحرارة المحيطة (انظر أيضاً „البيانات التقنية“ صفحة 71).



حقبة التبريد ثابتة  
وأمنة.



شكل 5: موضع حزام الأمان

- 6 قم بغلق أحزمة الحمل واطوي حقبة البطن إلى أعلى مرة أخرى.
  - 7 شد حزام الأمان بحيث يكون مشدوداً وتأكد مجدداً من أن الحزام موجوداً في الوضع الصحيح (انظر نقطة 5).
  - 8 قم بإدخال قابس حقبة التبريد في حقبة التبريد والقابس 12 فلت في مقبس السيارة (ولاعة السجائر).
- عليك مراعاة أنه من المحتمل يجب تشغيل الاشعال من أجل إمداد حقبة التبريد بالتيار الكهربائي. تبدأ حقبة التبريد بالتبريد.

## معلومات

تعمل حقبة التبريد الموصلة أيضاً حتى عندما يكون الاشعال متوقفاً أو عندما يكون مفتاح السيارة مسحوباً. في حال تم استخدام حقبة التبريد عندما يكون المحرك متوقفاً، سوف تفرغ بطارية السيارة. سوف يتم قطع التيار الكهربائي بعد 30 دقيقة لحماية بطارية السيارة. إذا كان ينبغي مواصلة التبريد بعد مرور 30 دقيقة، فعندئذ يجب أن يتم تشغيل الاشعال مرة أخرى.

## إيقاف الاستخدام

- 1 في حال عدم استخدام حقبة التبريد، اسحب قابس 12 فلت من مقبس السيارة (ولاعة السجائر) وأخرج قابس حقبة التبريد من حقبة التبريد.
- 2 قم بمسح الحقبة، (انظر فصل „التنظيف“ صفحة 70) واترك الحقبة تنهوى.
- 3 يجب تخزين حقبة التبريد بشكل أن يكون غطاء حجرة التبريد مفتوحاً (انظر شكل 2، 3). لمنع تكوّن العفن في داخل حقبة التبريد.

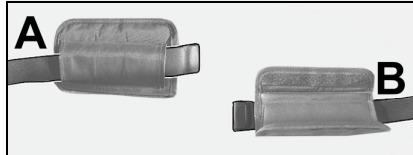
## تحويل إلى حزام الكتف

- 1 افتح حزامي الحمل لحقبة التبريد من مزلاج الحزام المزود بعلاقة.



شكل 6: مزلاج الحزام

- 2 اختر جهة وسادة الكتف المرغوبة (طبقة مضادة للانزلاق شكل 7، B)



شكل 7: وسادة كتف داخلية و خارجية

## الضمان

يتم تطبيق فترة الضمان القانونية. في حال عدم الالتزام بالاستخدام غير السليم والاصلاحات التي لا يتم تنفيذها من قبل شركاء Porsche سيؤدي ذلك إلى إلغاء الضمان. ▶ في حال كان المنتج تالف، اتصل من فضلك بأحد وكلاء Porsche. احتفظ بفاتورة الشراء في حالة المطالبة بالضمان.

## التخلص من المخلفات

يمكن أن يتم تسليم الأجهزة الكهربائية/الإلكترونية إلى نقطة تجميع أو شركة متخصصة بالتخلص من المخلفات. ▶ عدم رمي الأجهزة الكهربائية/الإلكترونية في القمامة المنزلية. ▶ يجب التخلص من الأجهزة الكهربائية/الإلكترونية وفقا للوائح حماية البيئة السارية. ▶ اتصل بأحد شركاء Porsche عند وجود أسئلة حول التخلص من المخلفات.

## التنظيف

أضرار صحية



تلوث المواد الغذائية عن طريق بقايا مواد غذائية قديمة وعن طريق مواد التنظيف. ▶ قم بتبريد البضائع المراد تبريدها بعبوتها الأصلية أو في أوعية مناسبة. ▶ لا تستخدم أبداً أي مواد تنظيف قوية. ▶ قم بإزالة بقايا المواد الغذائية القديمة قبل وضع البضائع المبردة الجديدة للتبريد في حقيبة التبريد.

تنظيف حقيبة التبريد

### إرشاد

تلف حقيبة التبريد عن طريق الاتساخات واستخدام مواد تنظيف قوية، سوائل، أشياء صلبة. ▶ لا تستخدم أبداً أي مواد تنظيف قوية. ▶ لا تقم بتنظيف حقيبة التبريد تحت الماء الجاري أو في ماء (الشطف) على الإطلاق. ▶ لا تستخدم أي أشياء حادة أو صلبة للتنظيف. ▶ قم بشكل منتظم بإزالة الغبار والاتساخات من فتحات التهوية.

### تنظيف حقيبة التبريد:

1. افصل حقيبة التبريد عن الشبكة الكهربائية قبل القيام بأعمال التنظيف والعناية.
2. قم بتنظيف حقيبة التبريد باستخدام مناديل رطبة ومادة تنظيف لطيفة فقط.

3. قم بعلق حزام الحمل من خلال دفع مزلاج الحزام للحامل الأمامي عبر عروة الحامل الخلفي. يمكن دفع وسادة الكتف عبر مزلاج الحزام.




شكل 8: حزام الكتف

يمكن تعديل وضع وطول الحزام حسب الحاجة.

## البيانات التقنية

## نقاط عامة

إمدادات التيار الكهربائي	12 فلت
القدرة	32 واط
قدرة التبريد	10 درجات مئوية كحد أقصى ولكن ليس أكثر من 25 درجة مئوية أقل من درجة الحرارة المحيطة الحالية
الأبعاد (طول × عرض × ارتفاع)	39,6 × 26,2 × 43,9 مم (انظر شكل 3)
الحجم باللتر	ل 14
طول الكابل	م 2,8
الوزن	كغ 4,6
فئة الحماية	III
الفحص/الشهادة	انظر شكل 9, لوحة الطراز

<b>DOMETIC</b>	
Model TF 14	PNC 936025550
SKU 9600026603	Serial 026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climat class: N or I Treibmittel/Insulation blowing gas: C <sub>6</sub> H <sub>10</sub>	
Porsche 9Y0.044.940	
	
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED 22/F., Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsui Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Hollefeldstr. 33, 48282 Ermsdetten Germany
Produced for: Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany	

شكل 9: لوحة الطراز، علامة الاختبار

المشكلة	السبب المحتمل	الحل المقترح
حقيبة التبريد لا تعمل أو لا تبرد	لم يتم إدخال القابس أو تم إدخاله بشكل غير كامل.	▶ إدخال القابس (بالكامل)
	لا يوجد جهد في مقبس السيارة 12 فلت (ولاعة السجائر) أو أن الاشعال متوقف.	▶ تشغيل الاشعال
	قابس حقيبة التبريد متسخ.	▶ تنظيف القابس، انظر „التنظيف“ صفحة 70
	مصهر السيارة تالف	▶ استبدال المصهر. عليك مراعاة دليل سيارتك.
	الحقيبة أو وحدة التبريد معطلة	▶ اطلب تنفيذ الاصلاحات من شركاء Porsche.

## الخدمة

للحصول على معلومات حالية أو عند وجود أسئلة حول استخدام حقيبة التبريد من Porsche، اتصل من فضلك بشريك Porsche الذي تتعامل معه.

# BG - Български

## Хладилна чанта Porsche, ръководство за обслужване

Версия 04/2021

Porsche, емблемата на Porsche, Panamera, Cayenne и Taycan са регистрирани търговски марки на Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Отпечатано в Германия.

Препечатки, включително на отделни части, както и размножаване от всякакъв вид, само с писмено разрешение на Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Щутгарт  
Германия

### За настоящото ръководство

- ▶ Запазете това ръководство и го предайте евентуално на трето лице.
- ▶ Винаги спазвайте всички предупреждения и указания за безопасност в това ръководство.

При некомпетентно боравене, в нарушение на данните в това ръководство, производителят не носи отговорност.

### Предложения

Имате въпроси, предложения или идеи за това ръководство?

Моля, пишете ни на:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Отдел връзки с обществеността

Porscheplatz 1

70435 Щутгарт

Германия

### Само за САЩ и Канада:

Моля обадете се:

1-800-PORSCHE

customer.relations@porsche.us

### For California, USA:



### Оформление

Porsche си запазва правото на отклонения в оформлението и техниката спрямо изображенията и описанията в това ръководство поради непрекъснатото развитие на техниката.

### Предупредителни указания и символи

В това ръководство се използват различни видове предупредителни указания и символи.



**ВНИМАНИЕ**

Възможни са леки или средни наранявания

Ако предупредителните указания от категория "Внимание" не се спазват, могат да се получат леки или средни наранявания.

**УКАЗАНИЕ**

Ако предупредителните указания от категория "Указание" не се спазват, могат да възникнат материални щети.

### Информация

Допълнителната информация се означава с "Информация".

- ✓ Предпоставки, които трябва да бъдат изпълнени, за да се използва дадена функция.
- ▶ Указания за работа, които трябва да се следват.
- 1. Когато трябва да се изпълнят няколко последователни стъпки, указанията за работа са номерирани.
- ▷ Указания, къде може да бъде намерена още информация за дадена тема.

## Указания за безопасност

### Обща безопасност

- ▶ Когато хладилният агрегат, захранващият кабел или контактът имат видими увреждания, хладилната чанта не трябва да се използва.
- ▶ Не съхранявайте в хладилната чанта експлозивни вещества, например спрей със запалим газ.
- ▶ При поставянето на хладилната чанта се уверете, че захранващият кабел не се прищипва или уврежда.
- ▶ Не поставяйте до хладилната чанта подвижни разклонители или захранвания.

### Лица

- ▶ Хладилната чанта може да се използва от деца над 8 годишна възраст или от лица с намалени физически, сензорни или умствени способности, когато те са наблюдавани или специално инструктирани за безопасната употреба на хладилната чанта и разбират евентуалните опасности.
- ▶ Съхранявайте и използвайте хладилната чанта извън обсега на деца под 8 годишна възраст.
- ▶ Почистване и поддръжка на хладилната чанта може да се осъществява от деца само под надзор.
- ▶ Децата не бива да си играят с хладилната чанта.

- ▶ Деца от 3 до 8 години могат да поставят и изваждат предмети от хладилната чанта.

### Почистване

- ▶ Преди почистване и след всяка употреба, изключвайте хладилната чанта от захранването.

### Съхранение

- ▶ **Опасност за здравето!**
  - Охлажданите предмети (храна, напитки) могат да се съхраняват само в оригинална опаковка или в подходящи съдове.
  - Моля, проверете дали хладилната мощност на чантата отговаря на изискванията на охлажданите предмети.
- ▶ Хладилната чанта не е подходяща за транспортиране на корозионни вещества или артикули, съдържащи разтворители.
- ▶ Не поставяйте течности или лед във вътрешния съд.
- ▶ Отварянето на хладилната чанта за продължително време може да доведе до значително повишаване на температурата в охлажданото пространство.
- ▶ Почиствайте редовно повърхностите, които контактуват с хранителни продукти.

- ▶ Когато хладилната чанта е празна за продължително време:
  - Изключете хладилната чанта от захранването.
  - Почистете и подсушете хладилната чанта.
  - Оставете капака на охлажданото пространство отворен, за да не се образува мухъл в хладилната чанта.

### Инсталиране и работа

- ▶ Свързвайте хладилната чанта само с приложения захранващ кабел към бордовия източник на напрежение (запалката) на автомобила.
- ▶ Разположете захранващия кабел така, че да не бъде подложен на механични напрежения и да не се търка.
- ▶ Преди инсталирането се уверете, че кабелът и контактът са сухи.
- ▶ Не използвайте електрически уреди в хладилната чанта.
- ▶ Не поставяйте хладилната чанта в близост до открит огън или други източници на нагриване (отопление, директна слънчева светлина, газови печки и др.).

**▶ Опасност от прегряване!**

- Внимавайте вентилационните отвори от лявата страна (виж Фиг. 1, 3) да са свободни и да не се покриват, например с дрехи.
- Осигурете достатъчно разстояние от страни, за да може въздухът да циркулира безпрепятствено.  
В противен случай хладилната чанта няма да функционира правилно и съществува опасност от прегряване.
- ▶ Никога не потапяйте хладилната чанта във вода и не я оставяйте изложена на дъжд.
- ▶ Пазете хладилната чанта, кабела и контакта от топлина и влага.

**Поддръжка**

- ▶ Никога не откачайте контактите, като дърпате захранващия кабел.
- ▶ Преди да зареждате акумулатора на автомобила, откачайте хладилната чанта и другите консуматори от клемите на акумулатора.

**Изхвърляне**

- ▶ След края на живота на хладилната чанта я изхвърляйте според разпоредбите, защото в изолацията се съдържа запалим циклопентан (виж също раздел „Изхвърляне“ на страница 80).

**Използване по предназначение**

- Хладилната чанта служи само за охлаждане на храна и напитки в оригинална опаковка или в подходящи съдове.
- Тя е предназначена за използване в автомобил с източник на 12 V напрежение (запалка).
- Не е предназначена за търговско приложение.

**Обхват на доставката**

В доставката са включени:

- Хладилна чанта със захранващ кабел (с контакти към хладилната чанта и към бордовото захранване (12 V))
- Това ръководство за обслужване

**Преглед на продукта**

Хладилната чанта може да охлажда или да държи охладени предмети до максимум 10 °C, но с не повече от 25 °C под температурата на околната среда.

Охлаждането се осъществява с неизносващ се елемент на Пелтие с отвеждане на топлината от вентилатор.

Хладилната чанта е предназначена за използване в автомобил, но може да бъде носена навън.

Допълнителните джобове отвън служат за поставяне на още багаж. Имайте обаче предвид, че поставените там предмети **не** се охлаждат.

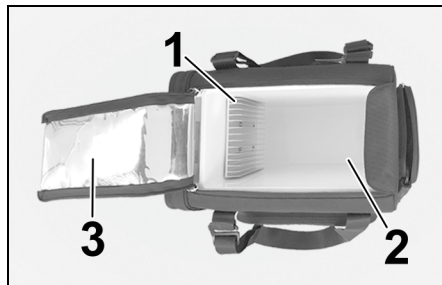
## Хладилната чанта отвън



Фиг. 1: Външен вид на хладилната чанта

- 1 Захранващ кабел със съединения за хладилната чанта (2-полюсно) и за бордовото захранване (12 V)
- 2 Букса (за съединението към хладилната чанта)
- 3 Отвори за вентилация
- 4 Катарамы с окачване (за откачане на колана за носене)
- 5 Колан за носене
- 6 Подложка за рамото
- 7 Джоб за захранващия кабел
- 8 Преден външен джоб (не се охлажда)

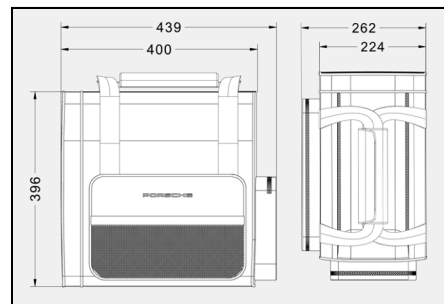
## Хладилната чанта отвътре



Фиг. 2: Вид на хладилната чанта отвътре

- 1 Хладилен агрегат
- 2 Пространство за охлаждане
- 3 Капак на пространството за охлаждане

## Размери на хладилната чанта



Фиг. 3: Размери на хладилната чанта



## Инсталиране

### ⚠ ВНИМАНИЕ

Опасност за здравето

Опасност за здравето от продукти, които са съхранявани при неправилна температура.

- ▶ Охлаждайте само храна и напитки в оригинална опаковка или в подходящи съдове.
- ▶ В хладилната чанта могат да се поставят само предмети, които са съобразени с охлаждащата мощност на чантата и могат да бъдат охлаждани като се има предвид настоящата температура на околната среда (виж също „Технически данни“ на страница 80).

## Използване на хладилната чанта

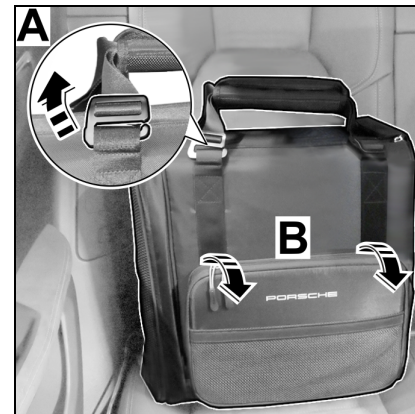
- ▶ Преди да използвате хладилната чанта, почистете я от хигиенни съображения отвътре и отвън с влажна кърпа (виж също раздел „Почистяване“ на страница 79).

## Съвети

- Ако е възможно поставете чантата на защитено от слънцето място
- Отворите за вентилация от лявата страна на чантата трябва винаги да са свободни (виж Фиг. 1, **3**).
- Охлаждайте предварително предметите.
- Оставете топла храна да изстине, преди да я поставите в хладилната чанта.
- Не отваряйте хладилната чанта по-често, отколкото е необходимо.

## Използване в автомобил

1. Поставете хладилната чанта на задната седалка.
2. Разположете я така, че отворите за вентилация от лявата страна (виж Фиг. 1, **3**) да са свободни и да не се покриват, например с дрехи. Осигурете достатъчно разстояние от страни, за да може въздухът да циркулира безпрепятствено.
3. Откачете двата колана за носене от катарамата с окачване (виж Фиг. 4, **A** и Фиг. 1, **4**).



Фиг. 4: Катарамата с окачване (A); Сгъваем външен джоб (B)

4. Откачете външния джоб (виж Фиг. 4, **B**).

5. Прекарайте осигурителния колан на седалката през двата колана за носене и поставете коремния колан около хладилната чанта. Внимавайте осигурителният колан да мине под буксата за кабела (виж Фиг. 1, 2) и да не е усукан. Закачете осигурителния колан и проверете дали хладилната чанта стои стабилно.



Фиг. 5: Положение на осигурителния колан

6. Затегнете коланите за носене и закачете външния джоб.  
7. Затегнете осигурителния колан и отново проверете правилното му положение (виж точка 5).

8. Включете захранващия кабел към хладилната чанта и към източника на 12 V напрежение (запалката). Имайте предвид, че евентуално трябва да запалите двигателя, за да се захрани хладилната чанта с ток. Започва охлаждане на хладилната чанта.

### **i** Информация

Включената хладилна чанта може да работи и при спрял двигател, съответно при изваден ключ на запалването. Когато хладилната чанта се използва при спрял двигател се разрежда акумулаторът на автомобила. За да се щадя акумулаторът на автомобила, подаването на ток се прекратява след около 30 минути. Ако охлаждането трябва да продължи повече от 30 минути, трябва да се запали двигателя.

### Завършване на използването

1. Когато няма да използвате хладилната чанта, откачете захранващия кабел от източника на 12 V напрежение (запалката) и от хладилната чанта.
2. Избършете чантата (виж също раздел „Почистване“ на страница 79) и я оставете да се проветри.
3. Съхранявайте хладилната чанта с отворен капак на охлажданото пространство (виж Фиг. 2, 3), за да не се образува мухъл.

### Преустройство за носене на рамо

1. Откачете двата колана за носене на хладилната чанта от катарамата с окачване.



Фиг. 6: Катарамата

2. Изберете желаната подложка за рамото (срещу приплъзване, Фиг. 7, B)



Фиг. 7: Външна и вътрешна подложка за рамото

3. Закачете колана за носене, като прекарате катарамата на предния колан през примката на задния колан. Подложката за рамото може да минава над катарамата.



Фиг. 8: Колани през рамото

Дължината на колана и положението на подложката могат да се регулират по желание.

## Почистване



### ВНИМАНИЕ

Опасност за здравето

Замърсяване на хранителни продукти от остатъци на стари продукти или средства за почистване.

- ▶ Охлаждайте само храна и напитки в оригинална опаковка или в подходящи съдове.
- ▶ Не използвайте абразивни средства за почистване.
- ▶ Почиствайте остатъците от старите хранителни продукти, преди да поставите нови.

### УКАЗАНИЕ

Почистване на хладилната чанта

Увреждане на хладилната чанта от абразивни средства за почистване, корозионни течности, остри предмети и замърсяване.

- ▶ Не използвайте абразивни средства за почистване.
- ▶ Никога не почиствайте хладилната чанта с течаща вода или чрез потапяне във вода.
- ▶ Не използвайте за почистването остри или твърди предмети.
- ▶ Редовно почиствайте отворите за вентилация от прах и замърсяване.

## Почистване на хладилната чанта:

1. Преди всяко почистване, откачайте хладилната чанта от захранването.
2. Почиствайте хладилната чанта само с влажна кърпа и слабо почистващо средство.

## Гаранция

Важи законовия гаранционен срок. Гаранцията отпада при използване не по предназначение и ремонт, извършени не от партньор на Porsche.

- ▶ Ако продуктът е дефектен, моля обърнете се към някой партньор на Porsche. Запазете квитанцията от закупуването за да можете да задействате гаранцията.

## Изхвърляне












Електрическите и електронните уреди могат да се предадат в събирателен пункт или организация за рециклиране.

- ▶ Не изхвърляйте електрически и електронни уреди в битовите отпадъци.
- ▶ Изхвърляйте електрически и електронни уреди в съответствие с валидните предписания за опазване на околната среда.
- ▶ Ако имате въпроси за изхвърлянето, обърнете се към някой партньор на Porsche.

## Технически данни

### Общи данни

Входно напрежение	12 V
Мощност	32 W
Охлаждаща мощност	Максимум 10 °C, но не повече от 25 °C под температурата на околната среда
Размери (Д x Ш x В)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (виж Фиг. 3)
Обем в литри	14 l
Дължина на кабела	2,8 m
Тегло	4,6 kg
Клас на защита	III
Изпитание / Сертификат	Виж Фиг. 9, типова табелка

			
Model	TF 14	PNC	936025550
SKU	9600026603	Serial	026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V		Porsche 9Y0.044.940	
Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC			
Klimaklasse/Climate class: N or I			
Treibmittel/Insulation blowing gas: C <sub>2</sub> H <sub>10</sub>			
        			
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suires 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China		Importer: Dometic Germany GmbH Holtefeldstr. 63, 48262 Emsdetten, Germany	
		Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany	

Фиг. 9: Типова табелка, означение за изпитание

## Неизправности

Неизправност	Възможна причина	Предложение за отстраняване
Хладилната чанта не функционира/не охлажда	Щекерът не е включен или не е натиснат докрай.	▶ Включете (правилно) щекера
	На източника на 12 V напрежение (запалката) в автомобила не е налично напрежение, или двигателят не е запален.	▶ Включете запалването
	Контактът на хладилната чанта е замърсен.	▶ Почистете щекера, виж „Почистване“ на страница 79
	Изгорял предпазител на автомобила	▶ Сменете предпазителя. При това спазвайте ръководството на автомобила.
	Чантата или хладилния агрегат са повредени	▶ Потърсете партньор на Porsche за извършване на ремонт.

## Сервиз

За актуална информация или въпроси за използването на хладилната чанта, моля обърнете се към Вашия партньор на Porsche.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
**BG**  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## CN - 简体中文

### 保时捷冷藏保温包，使用手册

版本 2021/04

Porsche、保时捷盾徽、Panamera、Cayenne 和 Taycan 是 Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG 的注册商标。

德国印刷。

未经 Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG 书面许可的情况下，禁止重印、包括摘录以及任何形式的复制。

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
德国

#### 关于本手册

- ▶ 妥善保管本手册，并在必要时转交给第三方。
- ▶ 请始终注意并遵守本手册中的所有警告和安全提示。

如果违反本手册中的说明进行不当操作，则制造商不承担任何责任。

#### 建议

如果您对本手册有任何疑问、建议或观点，请联系我们：

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
德国

#### 仅适用于美国和加拿大：

请联系我们：  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### 针对美国加利福尼亚州：



#### 装备

由于不断改进，保时捷保留在装备和技术方面与本手册中的图示和描述有偏差的权利。

#### 警告提示和符号

本手册中使用了各种类型的警告提示和符号。



**小心**

可能出现中度或轻度受伤

如果不遵守“小心”类别的警告提示，可能会发生中度或轻度的受伤情况。

#### 提示

如果不遵守“提示”类别的警告提示，可能会发生财产损失。

#### 信息

附加信息用“信息”标记。

- ✓ 为了使用功能所必须满足的先决条件。
  - ▶ 必须遵守的行动指示。
- 1. 如果多个步骤相继进行，行动指示会被编号。
  - ▶ 提示您可以在何处找到关于某个主题的更多信息。

## 安全提示

### 一般安全性

- ▶ 如果冷却装置、连接线或插头明显损坏，则不得使用冷藏保温包。
- ▶ 请勿在冷藏保温包中存放任何爆炸性物质，例如装有易燃膨胀气体的喷雾罐。
- ▶ 放置冷藏保温包时，请确保连接线没有被挤压或损坏。
- ▶ 请勿在冷藏保温包背面放置任何便携式多头插座或移动电源。

## 人员

- ▶ 8 岁及以上的儿童和身体、感官或精神能力不足或缺乏经验和知识的人群可以使用该冷藏保温包，但他们必须受到监督或得到以安全方式使用冷藏保温包的指导，并了解其中可能产生的危险。
- ▶ 请在 8 岁以下儿童接触不到的地方保存和使用该冷藏保温包。
- ▶ 如果需由儿童对冷藏保温包进行清洁和保养，则必须在成人监督下进行。
- ▶ 请照看好儿童，确保他们不会玩耍冷藏保温包。
- ▶ 3 至 8 岁的儿童有能力装满并清空冷藏保温包。

## 清洁

- ▶ 每次清洁前和使用后，请断开冷藏保温包的电源。

## 保管

- ▶ **健康危险!**
  - 冷藏物品（食品、饮料）只能存放在原包装或合适的容器中。
  - 请检查设备的冷却能力是否符合所要冷却物品的要求。
- ▶ 冷藏保温包不适合运输腐蚀性物质或含有溶剂的物质。
- ▶ 不要将任何液体或冰块装入内部容器中。
- ▶ 长时间打开冷藏保温包会导致冷藏室的温度大幅上升。
- ▶ 定期清洁可能与食物接触的表面。

- ▶ 如果冷藏保温包长期空置：
  - 将其与电源断开。
  - 清洁并擦干冷藏保温包。
  - 保持冷藏室盖敞开，防止冷藏保温包中形成霉菌。

## 调试和运行

- ▶ 只能使用随附的连接线将冷藏保温包连接到车辆的车载电源插座（点烟器）上。
- ▶ 连接线的布放要使其不处于机械张力之下并且不发生摩擦。
- ▶ 调试前，确保导线和插头是干燥的。
- ▶ 不要在冷藏保温包内使用电器。
- ▶ 不要将冷藏保温包放在明火或其他热源（暖气、强烈的光照、煤气炉等）附近。
- ▶ **过热危险!**
  - 请注意，保温包左侧的通风口（参见图 1, 3）要保持畅通，不能被衣服等物品遮盖。
  - 还要确保有足够的侧向间隙，使空气能够自由流通。
- ▶ 否则，冷藏保温包将无法正常工作，并有过热的危险。
- ▶ 切勿将冷藏保温包浸入水中或淋雨。
- ▶ 保护冷藏保温包、电缆和插头不受热气和潮湿的影响。

## 保养

- ▶ 切勿通过连接线将插头从车载插座或冷藏保温包上的插座中拔出。
- ▶ 连接快速充电器之前，请将您的冷藏保温包和其他用电器与车辆电池断开。

## 废弃处理

- ▶ 由于隔热层中含有易燃的环戊烷，因此在冷藏保温包使用寿命结束后应妥善处理（另见“废弃处理”一章，第 88 页）。

# 按规定使用

- 冷藏保温包只用于冷却原包装或合适容器中的冷藏物品（食品、饮料）。
- 该设备规定使用乘用车上的 12 V 车载电源插座（点烟器）。
- 该设备不用于商业用途。

# 供货范围

供货范围内包括：

- 带连接线的冷藏保温包（含冷藏保温包的插头和车载电源插座（12 V））
- 本使用手册

# 产品概述

该冷藏保温包可将物品冷却到最低 10° C 或保持低温，但在当前环境温度下不超过 25° C。冷却通过一个无磨损的珀耳帖元件进行，并通过风扇进行散热。

该冷藏保温包是为在乘用车中使用而设计的，但也可以携带。

外侧的辅助口袋可存放其他物品。请注意，那里**不具备**冷却功能。



## 冷藏保温包外部



图 1: 冷藏保温包外部概览

- 1 带冷藏保温包插头（2 针）的连接线和车载电源插座（12 V）
- 2 插口（用于冷藏保温包插头）
- 3 通风口
- 4 悬挂式皮带扣（用于打开提带）
- 5 提带
- 6 肩垫
- 7 连接线袋
- 8 前面/外面的口袋（无冷却功能）

## 冷藏保温包内部

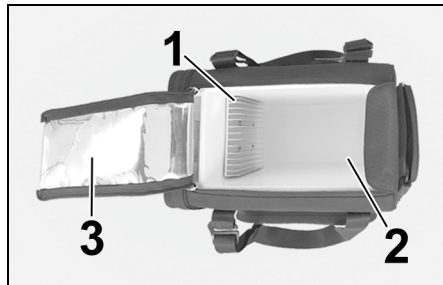


图 2: 冷藏保温包内部概览

- 1 冷却装置
- 2 冷藏室
- 3 冷藏室盖

## 冷藏保温包尺寸

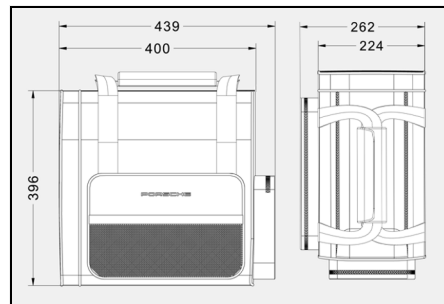


图 3: 冷藏保温包尺寸

## 调试



健康危险

储存在错误温度下的产品对健康产生危险。

- ▶ 只在原包装或合适的容器中冷藏物品。
- ▶ 请注意，冷藏保温包中只能存放允许用其冷却能力（与当前环境温度有关）进行冷却的物品（另见“技术数据”，第 88 页）。

## 使用冷藏保温包

- ▶ 在使用新的冷藏保温包之前，出于卫生原因，应使用湿布将其内部和外部进行清洁（另见“清洁”一章，第 88 页）。

## 小窍门

- 尽量选择避开阳光的地方
- 保持包左侧的通风口（参见图 1, 3）畅通。
- 预先冷藏待冷却物品。
- 等热的食物冷却后再放入冷藏保温包。
- 不要频繁地打开冷藏保温包。

## 在车辆中使用

1. 将冷藏保温包放在后座。
2. 注意使包左侧的通风口（参见图 1, 3）保持畅通，不被衣服等物品遮盖。还要确保有足够的侧向间隙，使空气能够自由流通。
3. 在悬挂式皮带扣处打开冷藏保温包的两条提带（参见图 4, A 和图 1, 4）。



图 4： 悬挂式皮带扣 (A)；可折叠的外口袋 (B)

4. 展开外口袋（参见图 4, B）。
5. 将安全带穿过两条提带，然后将腰带安全带围绕在冷藏保温包上。确保安全带在插口（参见图 1, 2）下方并且没有扭转。将安全带插入扣锁，并检查冷藏保温包是否

## 牢固安全



图 5： 安全带位置

6. 收起提带，将外口袋折回。
7. 拉紧安全带并再次检查安全带的正确位置（参见第 5 点）。
8. 将冷藏保温包插头插入冷藏保温包，将 12 V 插头插入车载插座（点烟器）。请注意，您可能需要启动点火装置才能为冷藏保温包供电。冷藏保温包开始冷却。

**i 信息**

即使关闭点火装置或拔出车钥匙，已插入的冷藏保温包也可以发挥作用。如果在发动机不运转时使用冷藏保温包，车辆蓄电池将放电。为了保护汽车电池，供电在大约 30 分钟后将被中断。如果在 30 分钟过后还要继续冷却，必须为此启动一次点火装置。

**结束使用**

1. 如果不再使用冷藏保温包，请从车载插座（点烟器）中拔出 12 V 插头，并从冷藏保温包中拉出冷藏保温包插头。
2. 擦拭保温包（另见“清洁”一章，第 88 页）并自然风干。
3. 将冷藏保温包的冷藏室盖（参见图 2, 3）打开进行存放，防止冷藏保温包中形成霉菌。

**转换为肩带**

1. 在悬挂式皮带扣处打开冷藏保温包的两条提带。



图 6： 皮带扣

2. 选择所需的肩垫侧（防滑层，图 7, B）



图 7： 肩垫内侧和外侧

3. 将前侧皮带的皮带扣滑过后侧皮带的环扣来闭合提带。

肩垫可以在皮带扣上滑动。



图 8： 肩带

肩带长度和肩垫的位置可以根据需要进行调整。

## 清洁



小心

健康损害

食物残渣和清洁剂的残留物对食品造成污染。

- ▶ 只在原包装或合适的容器中冷藏物品。
- ▶ 切勿使用刺激性的清洁剂。
- ▶ 在将新的冷却物品放入冷藏保温包之前，要先清除食物残渣。

### 提示

冷藏保温包的清洁

刺激性清洁剂、液体、硬物和污垢会损坏冷藏保温包。

- ▶ 切勿使用刺激性的清洁剂。
- ▶ 切勿在流水下或（冲洗）水中清洁冷藏保温包。
- ▶ 请勿使用锋利或坚硬的物体进行清洁。
- ▶ 定期清除通风口中的灰尘和碎屑。

### 清洁冷藏保温包：

1. 在每次清洁和保养之前，请断开冷藏保温包与电源的连接。
2. 只能用湿布和温和的清洁剂清洁冷藏保温包。

## 质保

本产品遵守法定保修期限。如果违规使用或在非保时捷合作伙伴处进行维修，则质保失效。

- ▶ 如果产品损坏，请联系保时捷合作伙伴。保留购买收据，以备保修时使用。

## 废弃处理

电气/电子设备可以交给收集点或专业废弃处理公司。

- ▶ 请勿将电气/电子设备丢入生活垃圾。
- ▶ 根据适用的环境保护法规废弃处理电气/电子设备。
- ▶ 如果您对废弃处理有任何疑问，请联系保时捷合作伙伴。

## 技术数据

### 常规

输入电压	12 V
功率	32 W
冷却功率	最低 10° C，但在当前环境温度下不超过 25° C
尺寸 (长 x 宽 x 高)	43.9 x 26.2 x 39.6 cm (参见图 3)
容量 (单位, 升)	14 l
线长度	2.8 m
重量	4.6 kg
保护等级	III
检测/证书	参见图 9, 铭牌

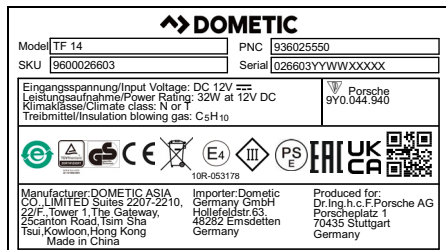


图 9: 铭牌, 检验标志

- DE
- EN
- FR
- ES
- IT
- RU
- AR
- BG
- CN**
- CZ
- DK
- ET
- FI
- GR
- HR
- HU
- JP
- KR
- LT
- LV
- MK
- NL
- NO
- PL
- PT
- RO
- SE
- SK
- SL
- SR
- TR
- TW
- UK

## 功能故障

故障	可能原因	解决建议
冷藏保温包不起作用/不冷却	插头未插入或未完全插入。	▶ (完全) 插入插头
	车辆中的 12 V 车载插座 (点烟器) 没有电压, 或者点火装置关闭。	▶ 启动点火装置
	冷藏保温包的插头脏污。	▶ 清洁插头, 参见“清洁”, 第 88 页
	车载保险丝毁坏	▶ 更换保险丝。请参考您车辆的说明书。
	保温包或冷却装置毁坏	▶ 咨询保时捷合作伙伴并进行维修。

## 服务

有关使用保时捷冷藏保温包的最新信息或问题, 请联系您的保时捷合作伙伴。

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## CZ - Česky

### Chladicí taška Porsche, návod k použití

Verze 04/2021

Porsche, znak Porsche, Panamera, Cayenne a Taycan jsou registrované ochranné známky společnosti Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Vytištěno v Německu.

Dotisk, a to i částečný, a reprodukce v jakékoli formě nebo jakýmkoli způsobem jsou povoleny pouze s předchozím písemným souhlasem společnosti Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Německo

#### O tomto návodu

- ▶ Tento návod si uschovejte a v případě potřeby jej předejte třetím stranám.
- ▶ Vždy dodržujte všechny výstražné a bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu a řiďte se jimi.

Výrobce nenese odpovědnost v případě nesprávného zacházení v rozporu s informacemi uvedenými v tomto návodu.

#### Podněty

Máte k tomuto návodu nějaké dotazy, podněty nebo nápady?

Napište nám:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Odbyt Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Německo

#### Pouze pro USA a Kanadu:

Kontaktujte nás:

1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### Pro Kalifornii (USA):



#### Vybavení

Společnost Porsche si z důvodu probíhajícího vývoje vyhrazuje právo na odchylky ve výbavě a technologii oproti vyobrazením a popisům v tomto návodu.

#### Výstražné pokyny a symboly

V tomto návodu se používají různé druhy výstražných pokynů a symbolů.

#### OPATRNĚ

Může dojít ke středně těžkým nebo lehkým zraněním

Při nedodržení výstražných pokynů kategorie „Opatrně“ může dojít ke středně těžkým nebo lehkým zraněním.

#### UPOZORNĚNÍ

Při nedodržení výstražných pokynů kategorie „Upozornění“ může dojít k věcným škodám.

#### Informace

Dodatečné informace jsou označeny slovem „Informace“.

- ✓ Předpoklady, které musí být splněny, aby bylo možné určitou funkci použít.
- ▶ Pokyn k činnosti, který je nutné dodržet.
- 1. Pokyny k činnosti jsou číslovány, pokud po sobě následuje několik kroků.
- ▶ Poznámka, kde lze najít další informace k danému tématu.

## Bezpečnostní pokyny

### Obecná bezpečnost

- ▶ Pokud jsou chladicí agregát, přívodní kabel nebo zástrčka viditelně poškozené, chladicí taška se nesmí uvádět do provozu.
- ▶ V chladicí tašce neskladujte výbušné látky, jako např. spreje s hnacím plynem.
- ▶ Při ustavení chladicí tašky dbejte na to, aby přívodní kabel nebyl přiskřípnutý nebo poškozený.
- ▶ Na zadní stranu chladicí tašky neumísťujte přenosné vícenásobné zásuvky nebo přenosné síťové zdroje.

### Osoby

- ▶ Tuto chladicí tašku mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití chladicí tašky a rozumějí nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- ▶ Chladicí tašku používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- ▶ Čištění a údržbu chladicí tašky smí děti provádět pouze pod dohledem.
- ▶ Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s chladicí taškou nehrály.
- ▶ Děti ve věku od 3 do 8 let smí chladicí tašku plnit a vyprazdňovat.

### Čištění

- ▶ Před každým čištěním a po každém použití odpojte chladicí tašku od napájení.

### Uschování

- ▶ **Nebezpečí ohrožení zdraví!**
  - Chlazené zboží (potraviny, nápoje) se smí skladovat pouze v přívodních obalech nebo ve vhodných nádobách.
  - Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům zboží určeného k chlazení.
- ▶ Chladicí taška není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- ▶ Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- ▶ Otevření chladicí tašky na delší dobu může vést k výraznému zvýšení teploty v chladicím prostoru.
- ▶ Pravidelně čistěte povrchy, které mohou přijít do styku s potravinami.
- ▶ Pokud je chladicí taška ponechána delší dobu prázdná:
  - Odpojte chladicí tašku od napájení.
  - Vyčistěte a vysušte chladicí tašku.
  - Kryt chladicího prostoru nechte otevřený, abyste zabránili vzniku plísní v chladicí tašce.

### Uvedení do provozu a provoz

- ▶ Chladicí tašku připojujte do zásuvky palubní sítě (zapalovač cigaret) pouze pomocí přiloženého přívodního kabelu.
- ▶ Přívodní kabel položte tak, aby nebyl mechanicky namáhán a nedocházelo k jeho odírání.
- ▶ Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.
- ▶ Uvnitř chladicí tašky nepoužívejte žádné elektrické přístroje.
- ▶ Chladicí tašku nestavte v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- ▶ **Nebezpečí přehřátí!**
  - Dbejte na to, aby větrací otvor na levé straně tašky (viz Obr. 1, **3**) zůstal volný a nebyl zakrytý například oděvem.
  - Dbejte také na dostatečný boční odstup, aby vzduch mohl nerušeně cirkulovat. V opačném případě nebude chladicí taška správně fungovat a hrozí nebezpečí přehřátí.
- ▶ Chladicí tašku nikdy neponořujte do vody ani ji nenechávejte na dešti.
- ▶ Chladicí tašku, kabel a zástrčku chraňte před teplem a vlhkostí.



## Údržba

- ▶ Nikdy nevytahujte zástrčku z palubní zásuvky, resp. připojovací zásuvky tahem za přívodní kabel.
- ▶ Odpojte chladicí tašku a jiné spotřebiče od baterie vozidla ještě před připojením rychlonabíječky.

## Likvidace

- ▶ Chladicí tašku po skončení její životnosti řádně zlikvidujte, protože izolace obsahuje hořlavý cyklopentan (viz také kapitola „Likvidace“ na straně 97).

## Použití v souladu s určením

- Chladicí taška se používá výhradně k chlazení chlazeného zboží (potravin, nápojů) v původních obalech nebo vhodných nádobách.
- Přístroj je určen k použití v osobním automobilu na zásuvku palubní sítě 12 V (zapalovač cigaret).
- Přístroj není určen ke komerčnímu použití.

## Rozsah dodávky

V rozsahu dodávky je obsaženo:

- Chladicí taška s přívodním kabelem (se zástrčkou pro chladicí tašku a palubní zásuvku (12 V))
- Tento návod k použití

## Přehled výrobku

Chladicí taška je schopna ochladit zboží na teplotu maximálně 10 °C nebo ho udržovat chladné, ale není schopna chladit na teplotu nižší o více než 25 °C pod aktuální okolní teplotou.

Chlazení zajišťuje neopotřebitelný Peltierův prvek s odvodem tepla pomocí ventilátoru.

Chladicí taška je určena k použití v osobním automobilu, ale lze ji také přenášet.

Venkovní kapsy slouží k úschově dalších předmětů.

Pamatujte, že předměty, které v nich uschováte, **nejsou** chlazeny.

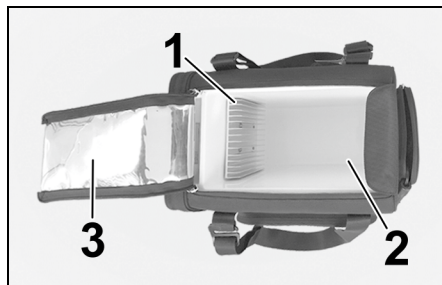
## Vnější pohled na chladicí tašku



Obr. 1: Vnější pohled na chladicí tašku

- 1 Přívodní kabel se zástrčkou pro chladicí tašku (2pólový) a palubní zásuvkou (12 V)
- 2 Zásuvka (pro zástrčku chladicí tašky)
- 3 Větrací otvory
- 4 Posunovač pásu se závěsem (k otevření nosných popruhů)
- 5 Nosný popruh
- 6 Ramenní polstrování
- 7 Kapsa na přívodní kabel
- 8 Přední/vnější kapsa (nechlazená)

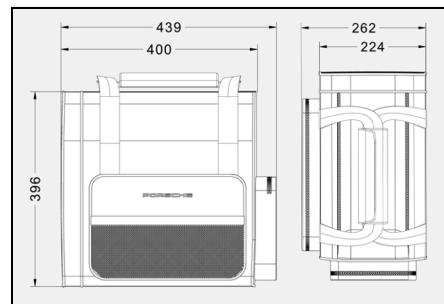
## Vnitřní pohled na chladicí tašku



Obr. 2: Vnitřní pohled na chladicí tašku

- 1 Chladicí agregát
- 2 Chladicí prostor
- 3 Kryt chladicího prostoru

## Rozměry chladicí tašky



Obr. 3: Rozměry chladicí tašky

## Uvedení do provozu

### ⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí ohrožení zdraví

Ohrožení zdraví produkty uchovávanými při nesprávné teplotě.

- ▶ Chlazené zboží uchovávejte pouze v původních obalech nebo vhodných nádobách.
- ▶ Ujistěte se, že se v chladicí tašce nachází pouze zboží, které lze chladit s chladícím výkonem chladicí tašky vzhledem k aktuální okolní teplotě (viz také „Technické údaje“ na straně 97).

## Použití chladicí tašky

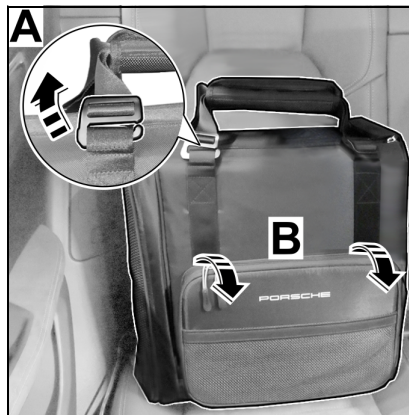
- ▶ Dříve než uvedete novou chladicí tašku do provozu, musíte ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kapitola „Čištění“ na straně 97).

### Tipy

- Pokud možno vyberte místo použití, které je chráněno před slunečními paprsky.
- Větrací otvor na levé straně tašky (viz Obr. 1, 3) nechte volný.
- Chlazené zboží předem zchlaďte.
- Nechejte teplé pokrmy nejdříve vychladnout, teprve potom je uložte do chladicí tašky.
- Neotevírejte chladicí tašku častěji, než je nezbytně nutné.

## Použití ve vozidle

1. Postavte chladicí tašku na zadní sedadlo.
2. Chladicí tašku umístěte tak, aby větrací otvor na levé straně tašky (viz Obr. 1, 3) zůstal volný a nebyl zakrytý například oděvem. Dbejte také na dostatečný boční odstup, aby vzduch mohl nerušeně cirkulovat.
3. Otevřete oba nosné popruhy chladicí tašky na posunovači pásu se závěsem (viz Obr. 4, A a Obr. 1, 4).



Obr. 4: Posunovač pásu se závěsem (A); sklopná vnější kapsa (B)

4. Sklopte vnější kapsu (viz Obr. 4, B).

5. Protáhněte bezpečnostní pás oběma nosnými popruhy a umístěte bederní pás kolem chladicí tašky. Ujistěte se, že bezpečnostní pás sedí pod kabelovou zásuvkou (viz Obr. 1, 2) a není zkroucený. Zapněte bezpečnostní pás do spony bezpečnostního pásu a zkontrolujte, zda je chladicí taška pevně a bezpečně umístěna.



Obr. 5: Poloha bezpečnostního pásu

6. Zavřete nosné popruhy a opět vyklopte kapsu bederního pásu.
7. Napněte bezpečnostní pás a znovu zkontrolujte správnou polohu pásu (viz bod 5).

- 8.** Zapojte zástrčku chladicí tašky do chladicí tašky a 12voltovou zástrčku do palubní zásuvky (zapalovač cigaret).  
Upozorňujeme, že pro napájení chladicí tašky je případně nutné zapnout zapalování.  
Spustí se chlazení chladicí tašky.

## **i** Informace

Zapojená chladicí taška je funkční i při vypnutém zapalování nebo vyjmutém klíčku od vozidla. Pokud se chladicí taška používá při zastaveném motoru, dochází k vybití autobaterie. Aby se šetřila autobaterie, napájení se přeruší přibližně po 30 minutách. Pokud má chlazení pokračovat i po uplynutí 30 minut, je třeba za tímto účelem jednou zapnout zapalování.

## Ukončení používání

1. Při odstavení chladicí tašky z provozu odpojte 12voltovou zástrčku z palubní zásuvky (zapalovač cigaret) a zástrčku chladicí tašky od chladicí tašky.
2. Tašku vyčistěte (viz také kapitola „Čištění“ na straně 97) a nechte vyvětrat.
3. Chladicí tašku skladujte s otevřeným krytem chladicího prostoru (viz Obr. 2, 3), abyste zabránili vzniku plísní v chladicí tašce.

## Přestavba na ramenní popruhy

1. Otevřete oba ramenní popruhy chladicí tašky na posunovači pásu se závěsem.



Obr. 6: Posunovač pásu

2. Zvolte požadovanou stranu ramenního popruhu (protiskluzový potah, Obr. 7, **B**).



Obr. 7: Vnitřní a vnější ramenní polstrování

3. Zavřete ramenní popruhy tak, že provléknete posunovač pásu předního nosiče smyčkou zadního nosiče. Ramenní polstrování lze nasunout na posunovač pásu.



Obr. 8: Ramenní popruhy

Délku nosiče a polohu ramenního polstrování lze nastavit podle potřeby.

## Čištění

### ⚠ OPATRNĚ

Zdravotní rizika

Kontaminace potravin zbytky starých potravin a čisticích prostředků.

- ▶ Chlazené zboží uchovávejte pouze v původních obalech nebo vhodných nádobách.
- ▶ Nikdy nepoužívejte drsné čisticí prostředky.
- ▶ Před vložením nového chlazeného zboží do chladicí tašky odstraňte zbytky starých potravin.

### UPOZORNĚNÍ

Čištění chladicí tašky

Poškození chladicí tašky způsobené drsnými čisticími prostředky, kapalinami, tvrdými předměty a nečistotami.

- ▶ Nikdy nepoužívejte drsné čisticí prostředky.
- ▶ Chladicí tašku nikdy nečistěte pod tekoucí vodou ani v (oplachové) vodě.
- ▶ K čištění nepoužívejte ostré nebo tvrdé předměty.
- ▶ Pravidelně odstraňujte prach a nečistoty z větracích otvorů.

### Čištění chladicí tašky:

1. Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo péče odpojte chladicí tašku od sítě.
2. Chladicí tašku čistěte pouze vlhkou utěrkou a jemným čisticím prostředkem.

## Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Použití v rozporu s určením a opravy, které neprovedl partner společnosti Porsche, mají za následek ztrátu záruky.

- ▶ Je-li výrobek vadný, kontaktujte prosím partnera společnosti Porsche. Ušchovejte si doklad o koupi pro případ záruky.

## Likvidace

Elektrická/elektronická zařízení lze odevzdat na sběrném místě nebo specializované firmě pro likvidaci odpadů.




- ▶ Elektrická/elektronická zařízení nevhazujte do domovního odpadu.
- ▶ Elektrická/elektronická zařízení likvidujte v souladu s platnými předpisy na ochranu životního prostředí.
- ▶ V případě dotazů, které se týkají likvidace, kontaktujte partnera společnosti Porsche.

## Technické údaje

### Obecně

Připojené napětí	12 V
Výkon	32 W
Chladicí výkon	Max. 10 °C, ale ne více než 25 °C pod aktuální okolní teplotou
Rozměry (D × H × V)	43,9 × 26,2 × 39,6 cm (viz Obr. 3)
Objem v litrech	14 l
Délka kabelu	2,8 m
Hmotnost	4,6 kg
Krytí	III
Zkouška/certifikát	Viz Obr. 9, typový štítek

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

<b>DOMETIC</b>	
Model TF 14	PNC 936025550
SKU 9600026603	Serial 026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V  Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climata class: N or I Treibmittel/Insulation blowing gas: C2H10	 Porsche 9Y0.044.940
	
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Hollefeldstr.63, 48282 Emsdetten Germany
Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany	

Obr. 9: Typový štítek, zkušební značka

## Funkční poruchy

Porucha	Možná příčina	Návrh řešení
Chladicí taška nefunguje/ nechladí	Zástrčka není zcela zasunuta.	▶ Zasuňte (zcela) zástrčku
	V palubní zásuvce 12 V (zapalovač cigaret) ve vozidle není přítomno napětí nebo je vypnuté zapalování.	▶ Zapněte zapalování
	Zástrčka chladicí tašky je znečištěná.	▶ Vycištěte zástrčku, viz „Čištění“ na straně 97.
	Palubní pojistka je poškozená	▶ Vyměňte pojistku. Dbejte návodu k vašemu vozidlu.
	Poškozená taška nebo chladicí agregát	▶ Požádejte partnera společnosti Porsche o opravu a nechte ji provést.

## Servis

Aktuální informace nebo odpovědi na dotazy týkající se používání chladicí tašky Porsche získáte u svého partnera společnosti Porsche.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK



## DK - Dansk

### Porsche køletaske, betjeningsvejledning

Version 04/2021

Porsche, Porsche-emblemet, Panamera, Cayenne og Taycan er registrerede mærker tilhørende Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Trykt i Tyskland.

Eftertryk, også i uddrag, samt mangfoldiggørelse af enhver art er kun tilladt med skriftlig tilladelse fra Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Tyskland

#### Om denne vejledning

- ▶ Opbevar denne vejledning, og giv den evt. videre til tredjepart.
  - ▶ Overhold og følg altid alle advarsels- og sikkerhedshenvisninger i denne vejledning.
- Producenten påtager sig intet ansvar i tilfælde af ukorrekt håndtering i modstrid med oplysningerne i denne vejledning.

#### Forslag

Har du spørgsmål, forslag eller idéer til denne vejledning?

Så skriv til os:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Tyskland

#### For USA and Canada only:

Please contact us:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### Udstyr

Porsche forbeholder sig ret til afvigelser angående udstyr og teknik i forhold til illustrationerne og beskrivelserne i denne vejledning med henblik på den kontinuerlige videreudvikling.

#### Advarselshenvisninger og symboler

I denne vejledning anvendes der forskellige typer af advarselshenvisninger og symboler.

#### **FORSIGTIG**

Der er fare for moderate og lette kvæstelser

Hvis advarselshenvisningerne i kategorien „Forsigtig“ ikke følges, kan der opstå moderate eller lette kvæstelser.

#### **BEMÆRK**

Hvis advarselshenvisningerne i kategorien „Bemærk“ ikke følges, kan der opstå materielle skader.

#### **Information**

Supplerende informationer er markeret med „Information“.

- ✓ Forudsætninger, som skal opfyldes, for at kunne anvende en funktion.
- ▶ Handlingsanvisning, der skal følges.
- 1. Handlingsanvisningerne nummereres, hvis der er flere trin efter hinanden.
- ▷ Henvisning om, hvor du kan finde flere informationer om et emne.

## Sikkerhedshenvisninger

### Generel sikkerhed

- ▶ Hvis køleaggregatet, tilslutningskablet eller stikket har synlige beskadigelser, må du ikke benytte køletasken.
- ▶ Du må ikke opbevare eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i køletasken.
- ▶ Under opstillingen af køletasken skal du kontrollere, at tilslutningskablet ikke sidder i klemme eller bliver beskadiget.
- ▶ Du må ikke anbringe bærbare multistikdåser eller bærbare netdele på bagsiden af køletasken.

### Personer

- ▶ Denne køletaske kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- ▶ Opbevar og anvend køletasken uden for rækkevidden af børn, der er under 8 år.
- ▶ Køletasken må kun rengøres og plejes af børn, der er under opsyn.
- ▶ Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med køletasken.
- ▶ Børn i alderen mellem 3 og 8 år må fylde og tømme køletasken.

### Rengøring

- ▶ Afbryd køletasken fra strømforsyningen før hver rengøring og efter hver brug.

### Opbevaring

- ▶ **Sundhedsfare!**
  - Kølevarer (mad, drikke) må kun opbevares i den originale emballage eller egnede beholdere.
  - Kontrollér, om apparatets kølekapacitet opfylder kravene for de varer, der skal køles.
- ▶ Køletasken er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- ▶ Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- ▶ Hvis køletasken er åben i længere tid, kan temperaturen i kølerummet stige betydeligt.
- ▶ Rengør regelmæssigt overflader, der kommer i berøring med fødevarer.
- ▶ Hvis køletasken er tom i længere tid:
  - Afbryd køletasken fra strømforsyningen.
  - Rengør og tør køletasken.
  - Lad kølerumsafdækningen være åben for at forhindre, at der dannes mug i køletasken.

### Ibrugtagning og drift

- ▶ Tilslut kun køletasken med det vedlagte tilslutningskabel til stikdåsen i køretøjet (cigarettænderen).
- ▶ Før tilslutningskablet, så det ikke sidder mekanisk i spænd og ikke skurer imod andre dele.
- ▶ Kontrollér før ibrugtagningen, at ledningen og stikket er tørre.
- ▶ Anvend ikke elektrisk udstyr inde i køletasken.
- ▶ Stil ikke køletasken i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, kraftigt sollys, gasovne osv.).
- ▶ **Fare for overophedning!**
  - Vær opmærksom på, at ventilationsåbningerne på venstre side af tasken (se Fig. 1, 3) er uhindrede og ikke tildækkes af f.eks. tøj.
  - Sørg for, at der er en tilstrækkelig stor afstand til siden, så luften kan cirkulere uhindret. Ellers fungerer køletasken ikke korrekt, og der er fare for overophedning.
- ▶ Du må aldrig dyppe køletasken ned i vand eller lade køletasken stå i regnvej.
- ▶ Beskyt køletasken, kablet og stikket mod varme og fugtighed.

### Vedligeholdelse

- ▶ Træk aldrig i tilslutningskablet for at trække stikket ud af køretøjets stikdåse eller køletaskens tilslutningsbøsning.
- ▶ Afbryd køletasken og andre forbrugere fra køretøjsbatteriet, før du tilslutter en hurtigoplader.

### Bortskaffelse

- ▶ Bortskaf køletasken korrekt ved afslutningen af dens levetid, da der er brændbart cyklopentan i isoleringen (se også kapitlet „Bortskaffelse“ på side 107).

### Korrekt anvendelse

- Køletasken er udelukkende beregnet til at køle kølevarer (mad, drikke) i deres originale emballager eller egnede beholdere.
- Apparatet er beregnet til at blive anvendt i en personbil via dens 12 volt-stik (cigaretstænder).
- Apparatet er ikke beregnet til erhvervmæssig anvendelse.

### Leveringsomfang

Følgende er inkluderet i leveringsomfanget:

- Køletaske med tilslutningskabel (med stik til køletaske og køretøjets stikdåse (12 V))
- Denne betjeningsvejledning

### Produktoversigt

Køletasken kan køle varer ned til maks. 10 °C eller holde dem kolde, dog ikke mere end 25 °C under den aktuelle omgivelsestemperatur.

Kølingen foregår med et slidfrit peltier-element med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

Køletasken er beregnet til at blive anvendt i en personbil, men den kan også bæres.

Ekstra udvendige lommer kan anvendes som yderligere opbevaringsmuligheder. Vær opmærksom på, at genstande, der opbevares deri, **ikke** køles.

## Det udvendige af køletasken



Fig. 1: Oversigt over det udvendige af køletasken

- 1 Tilslutningskabel med stik til køletaske (2-polet) og køretøjets stikdåse (12 V)
- 2 Bøsning (til køletaskesticket)
- 3 Ventilationsåbninger
- 4 Selespænde med ophæng (til at åbne bæreremmene)
- 5 Bærerem
- 6 Skulderpolster
- 7 Lomme til tilslutningskabel
- 8 For- og udvendig lomme (ikke kølet)

## Det indvendige af køletasken

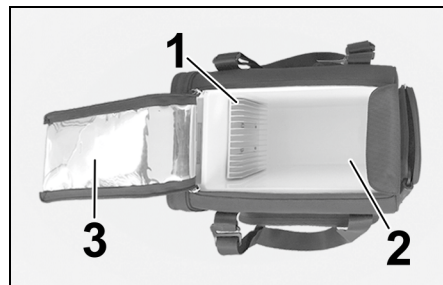


Fig. 2: Oversigt over det indvendige af køletasken

- 1 Køleregulat
- 2 Kølerum
- 3 Kølerumsafdækning

## Køletaskens mål

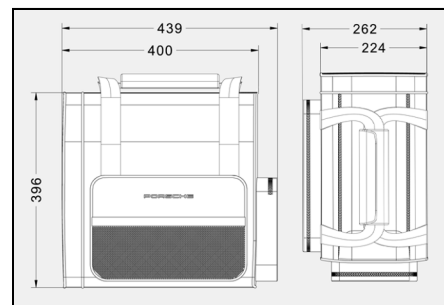


Fig. 3: Køletaskens mål

## Ibrugtagning

### ⚠ FORSIGTIG

Sundhedsfare

Fare for sundheden som følge af produkter, der er blevet opbevaret ved forkert temperatur.

- ▶ Du må kun køle kølevarer i deres originale emballager eller egnede beholdere.
- ▶ Vær opmærksom på, at der kun findes kølevarer i køletasken, som må køles i henhold til køletaskens kølekapacitet i forhold til den aktuelle omgivelsestemperatur (se også „Tekniske data“ på side 107).

## Anvendelse af køletasken

- ▶ Før du tager køletasken i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring“ på side 107).

### Tip

- Vælg om muligt et anvendelsessted, der er beskyttet mod direkte sollys.
- Sørg for, at ventilationsåbningen på venstre side af tasken (se Fig. 1, 3) er fri.
- Sørg for, at kølevarerne allerede er kølet.
- Lad først varm mad køle af, før du lægger den i køletasken.
- Åbn ikke køletasken hyppigere end nødvendigt.

## Anvendelse i køretøjet

1. Stil køletasken på bagsædet.
2. Anbring køletasken, så ventilationsåbningerne på venstre side af tasken (se Fig. 1, 3) er uhindrede og ikke tildækkes af f.eks. tøj. Sørg for, at der er en tilstrækkelig stor afstand til siden, så luften kan cirkulere uhindret.
3. Åbn køletaskens to bæreremme på selespændet med ophæng (se Fig. 4, A og Fig. 1, 4).

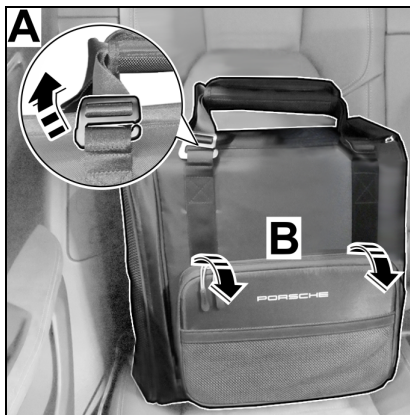


Fig. 4: Selespænde med ophæng (A); klappbar udvendig lomme (B)

4. Klapp den udvendige lomme op (se Fig. 4, B).

5. Træk sikkerhedsselen gennem de to bæreremme, og læg lændeselen omkring køletasken. Vær opmærksom på, at sikkerhedsselen sidder under kabelbøsningen (se Fig. 1, 2) og ikke er snoet. Sæt sikkerhedsselen i selelåsen, og kontrollér, om køletasken står fast og sikkert.



Fig. 5: Sikkerhedsselens position

6. Luk bæreremmene, og klapp lændeselelommen op igen.
7. Stram sikkerhedsselen, og kontrollér igen, om selens position er korrekt (se punkt 5).

- 8.** Sæt køletaskestikket i køletasken og 12 volt-stikket i køretøjets stikdåse (cigaretttænder). Vær opmærksom på, at du evt. skal slå tændingen til, for at køletasken forsynes med strøm. Køletaskens køling starter.

## **i** Information

Den tilkoblede køletaske fungerer også, når tændingen er slået fra eller når nøglen er trukket ud. Hvis køletasken anvendes, mens motoren er standset, aflades køretøjets batteri. For at skåne køretøjets batteri afbrydes strømtilførslen efter ca. 30 minutter. Hvis kølingen skal fortsættes efter de 30 minutter, skal tændingen slås til en gang igen.

## Afslutning af anvendelse

1. Når køletasken tages ud af brug, skal du trække 12 volt-stikket ud af køretøjets stikdåse (cigaretttænder) og trække køletaskestikket ud af køletasken.
2. Tør tasken indvendigt af (se også kapitlet „Rengøring“ på side 107), og lad tasken lufttørre.
3. Opbevar køletasken med åbnet kølerumsafdækning (se Fig. 2, **3**) for at undgå, at der dannes mug i køletasken.

## Ændring til skulderrem

1. Åbn køletaskens to bæreremme på selespændet med ophæng.



Fig. 6: Selespænde

2. Vælg den ønskede side for skulderpolsteret (skridsikker belægning, Fig. 7, **B**)



Fig. 7: Skulderpolster indvendigt og udvendigt

3. Luk bæreremmen ved at skubbe selespændet på den forreste bæreanordning gennem løkken på den bageste bæreanordning. Skulderpolsteret kan skubbes forbi selespændet.



Fig. 8: Skulderrem

Skulderpolsterets bærelængde og position kan indstilles efter behov.

## Rengøring

### ⚠ FORSIGTIG

Sundhedsproblemer

Forurening af fødevarer som følge af gamle fødevarer og rengøringsmidler.

- ▶ Du må kun køle kølevarer i deres originale emballager eller egnede beholdere.
- ▶ Du må aldrig anvende kraftige rengøringsmidler.
- ▶ Fjern gamle rester fra fødevarer, før du lægger nye kølevarer i køletasken.

### BEMÆRK

Rengøring af køletasken

Køletasken bliver beskadiget af kraftige rengøringsmidler, væsker, hårde genstande og smuds.

- ▶ Du må aldrig anvende kraftige rengøringsmidler.
- ▶ Du må aldrig rengøre køletasken under rindende vand eller i (opvaske-)vand.
- ▶ Du må ikke benytte skarpe eller hårde genstande til rengøringen.
- ▶ Fjern regelmæssigt støv og urenheder fra ventilationsåbningerne.

### Rengøring af køletasken:

1. Afbryd strømforsyningen før hver rengøring og pleje af køletasken.
2. Rengør kun køletasken med en fugtig klud og et mildt rengøringsmiddel.

## Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Garantien bortfalder i tilfælde af forkert anvendelse og ukorrekte reparationer, der ikke er udført af en Porsche-partner.

- ▶ Hvis produktet skulle være defekt, så kontakt en Porsche-partner. Opbevar købskvitteringen i forbindelse med et garantikrav.

## Bortskaffelse

Elektronisk og elektrisk udstyr kan afleveres på genbrugsstationen eller overdrages til en bortskaffelsesvirksomhed.

- ▶ Elektronisk og elektrisk udstyr må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.
- ▶ Elektronisk og elektrisk udstyr skal bortskaffes i henhold til de gældende forskrifter for miljøbeskyttelse.
- ▶ Kontakt en Porsche-partner, hvis du har spørgsmål angående bortskaffelsen.

## Tekniske data

### Generelt

Tiilslutningsspænding	12 V
Effekt	32 W
Kølekapacitet	Maks. 10 °C, dog ikke mere end 25 °C under den aktuelle omgivelsestemperatur
Mål (L x D x H)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (se Fig. 3)
Volumen i liter	14 l
Kabellængde	2,8 m
Vægt	4,6 kg
Kapslingsklasse	III
Godkendelse/certifikat	Se Fig. 9, typeskilt





	
Model  TF 14	PNC  936025550
SKU  9600026603	Serial  026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V  Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climata class: N or 1 Treibmittel/Insulation blowing gas: C2H10	 Porsche 9Y0.044.940
	
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Hollefeldstr.63, 48282 Emsdetten Germany
	Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany

Fig. 9: Typeskilt, kontrolmærke



## Funktionsfejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Din køletaske fungerer/køler ikke.	Stikket er ikke sat i eller ikke sat helt i.	▶ Sæt stikket (helt) i.
	Der er ingen spænding på 12 volt-stikdåsen i køretøjet (cigaret tænder) hhv. tændingen er slået fra.	▶ Slå tændingen til.
	Køletaskens stik er tilsmudset.	▶ Rengør stikket, se „Rengøring“ på side 107
	Køretøjets sikring er sprunget.	▶ Udskift sikringen. Se i den forbindelse køretøjets instruktionsbog.
	Taske eller køleaggregat defekt	▶ Anmod om og få udført reparation via Porsche-partneren.

## Service

Kontakt din Porsche-partner angående aktuelle informationer og spørgsmål om brugen af din Porsche køletaske.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## ET - Eesti keel

### Porsche jahutuskott, kasutusjuhend

Versioon 04/2021

Porsche, Porsche vapp, Panamera, Cayenne ja Taycan ettevõtte Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG registreeritud kaubamärgid.

Printed in Germany.

Kordustrükk, ka osaliselt, samuti igat liiki paljudamine üksnes ettevõtte Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG kirjalikul loal.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### Käesoleva juhendi kohta

- ▶ Hoidke käesolev juhend alles ja andke see vajaduse korral kolmandatele isikutele edasi.
- ▶ Jälgige ja järgige alati käesolevas juhendis olevaid hoiatus- ja ohutusjuhiseid.

Asjatundmatul käsitsemisel eirates käesoleva juhendi juhiseid ei võta tootja mitte mingisugust vastutust.

#### Soovitused

Kas teil on juhendi kohta küsimusi, soovitusi või ideid?

Kirjutage meile:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### For USA and Canada only:

Please contact us:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### Varustus

Jätkuva edasiarenduse tõttu jätab Porsche endale õiguse erinevusteks varustuses ja tehnoloogias võrreldes käesolevas juhendis olevate jooniste ja kirjeldustega.

#### Hoiatusjuhised ja sümbolid

Käeolevas juhendis kasutatakse erinevat liiki hoiatusjuhiseid ja sümboleid.

#### ETTEVAATUST

Võimalikud on keskmised või kerged vigastused

Kui kategooriasse „Ettevaatust“ kuuluvaid hoiatusjuhiseid ei järgita, võivad tekkida keskmised või kerged vigastused.

#### MÄRKUS

Kui kategooriasse „Märkus“ kuuluvaid hoiatusjuhiseid ei järgita, võib tekkida varaline kahju.

#### Teave

Lisateave on tähistatud „Teave“ abil.

- ✓ Eeldused, mis peavad funktsiooni kasutamiseks olema täidetud.
- ▶ Tegevusjuhised, mida peate järgima.
- 1. Tegevusjuhised nummerdatakse, kui üksteisele järgneb mitu sammu.
- ▶ Märkus, kust leiate teema kohta lisateavet.

## Ohutusjuhised

### Üldohutus

- ▶ Kui jahutusseade, ühenduskaabel või pistik on nähtavalt kahjustatud, ei tohi te jahutuskotti kasutusele võtta.
- ▶ Ärge hoiustage jahutuskotis plahvatusohtlikke aineid, nt süttiva propellendiga aerosoolpudeleid.
- ▶ Veenduge jahutuskoti paigaldamisel, et ühenduskaabel ei kiiluks kinni ega saaks kahjustada.
- ▶ Ärge paigutage jahutuskoti tagaküljele teisaldatavaid mitmikpistikupesi ega teisaldatavaid toiteplokkke.

### Isikud

- ▶ Seda jahutuskotti tohivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed, samuti vähenenud füüsilise, sensoorse või vaimse võimekusega või väheste kogemuste ja teadmistega isikud, kui neid jälgitakse või neid juhendati jahutuskoti ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad sellest tulenevaid ohte.
- ▶ Hoidke ja kasutage jahutuskotti väljaspool alla 8-aastaste laste käeulatust.
- ▶ Lapsed tohivad jahutuskotti puhastada ja hooldada üksnes järelevalve all.
- ▶ Lapsi tuleb valvata, et oleks kindel, et nad jahutuskotiga ei mängi.
- ▶ Lapsed vanuses 3 kuni 8 aastat tohivad jahutuskotti täita ja tühjendada.

### Puhastamine

- ▶ Lahutage jahutuskott vooluvarustusest enne igat puhastamist ja pärast igat kasutamist.

### Säilitamine

- ▶ **Terviseoht!**
  - Jahutavaid kaupu (toidud, joogid) tohib säilitada üksnes originaalpakendis või sobivates mahutites.
  - Kontrollige, kas seadme jahutusvõimsus vastab jahutatavate kaupadele nõuetele.
- ▶ Jahutuskott ei sobi söövitavate või lahustit sisaldavate ainete transpordiks.
- ▶ Ärge pange sisemahutisse vedelikke ega jääd.
- ▶ Jahutuskoti avamine pikemaks ajavahemikuks võib põhjustada olulist temperatuuritõusu jahutuskambris.
- ▶ Puhastage regulaarselt pealispindu, mis võivad toiduainetega kokku puutuda.
- ▶ Kui jahutuskott on pikemat aega tühi:
  - Lahutage kahutuskott vooluvarustusest.
  - Puhastage ja kuivatage jahutuskott.
  - Jätke jahutuskambri kaas avatuks, et takistada jahutuskotis hallituse teket.

### Kasutuselevõtt ja käitamine

- ▶ Ühendage jahutuskott üksnes kaasasoleva ühenduskaabliga sõiduki pardavõrgu pistikupessa (sigaretsüütel).
- ▶ Vedage ühenduskaabel nii, et see ei oleks mehaanilise pinge all ega hõõrduks.
- ▶ Jälgige enne kasutuselevõttu, et toitejuhe ja pistik on kuivad.
- ▶ Ärge kasutage jahutuskoti sees elektriseadmeid.
- ▶ Ärge asetage jahutuskotti lahtise leegi ega muude soojusallikate (kütteseade, tugev päikesekiirgus, gaasiahjud jne) lähedusse.
- ▶ **Ülekuumenemisoht!**
  - Jälgige, et õhutusava koti vasakul küljel (vt Joonis 1, **3**) oleks vaba ja seda ei kaetaks nt rõivastega kinni.
  - Pöörake tähelepanu piisavalt suurele kaugusele küljel, et õhk saaks takistamatult ringelda. Vastasel juhul ei tööta jahutuskott nõuetekohaselt ja on ülekuumenemisoht.
- ▶ Ärge mitte kunagi pange jahutuskotti vette ja ärge jätke jahutuskotti vihma kätte.
- ▶ Kaitske jahutuskotti, kaablit ja pistikut kuumuse ja niiskuse eest.

**Korrashoid**

- ▶ Ärge mitte kunagi tõmmake pistikut ühendusjuhtmest pardapistikupesast või jahutuskotil olevast ühenduspesast välja.
- ▶ Enne kiirlaadija ühendamist lahutage oma jahutuskott ja muud tarbijad sõidukiaku klemmidest.

**Utiliseerimine**

- ▶ Utiliseerige jahutuskott selle kasutusea lõppedes nõuetekohaselt, sest isolatsioon sisaldab süttivat tsüklopentaani (vt ka peatükki „Utiliseerimine“ lk 117).

**Otstarbekohane kasutamine**

- Jahutuskott on üksnes jahutatavate kaupade (toidud, joogid) jahutamiseks originaalpakendis või sobivates mahutites.
- Seade on ette nähtud kasutamiseks sõiduautos 12 V pardavõrgu pistikupesas (sigaretisüütel).
- Seade ei ole ette nähtud äriliseks kasutamiseks.

**Tarnekomplekt**

Tarnekomplektis sisalduvad:

- jahutuskott koos ühenduskaabliga (pistikuga jahutuskoti ja pardavõrgu pistikupesasa (12 V) jaoks)
- käesolev kasutusjuhend

**Toote ülevaade**

Jahutuskott suudab kaupu jahutada või jahedana hoida temperatuuril max 10 °C, ent mitte jahutada rohkem kui 25 °C võrra alla praeguse ümbritseva temperatuuri.

Jahutatakse kulumiskindla Peltier' elemendi abil, mille soojus juhitakse ära ventilaatori abil.

Jahutuskott on ette nähtud kasutamiseks sõiduautos, seda saab aga ka kaasas kanda.

Välimised lisataskud on ette nähtud lisahoiuvõimalusena. Arvestage, et seal hoitavaid esemeid **ei** jahutata.

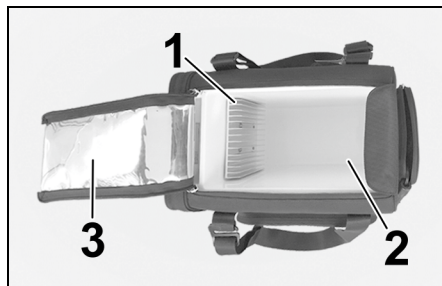
## Jahutuskott väljast



Joonis 1: Jahutuskoti ülevaade väljast

- 1 pistikuga ühenduskaabel jahutuskoti (2-viiguline) ja pardavõrgu pistikupesaga (12 V) jaoks
- 2 pesa (jahutuskoti pistiku jaoks)
- 3 õhutusavad
- 4 kinnitusega rihmapinguti (kanderihmade avamiseks)
- 5 kanderihm
- 6 õlapolster
- 7 ühenduskaabli tasku
- 8 esi-/välitasku (ilma jahutuseta)

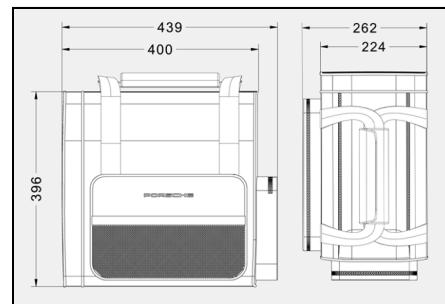
## Jahutuskott seest



Joonis 2: Jahutuskoti ülevaade seest

- 1 jahutusseade
- 2 jahutuskamber
- 3 jahutuskambri kate

## Jahutuskoti mõõdud



Joonis 3: Jahutuskoti mõõdud

## Kasutuselevõtt

### ⚠ ETTEVAATUST

Terviseoht

Tervise kahjustamine toodetega, mida säilitati valel temperatuuril.

- ▶ Jahutage jahutatavaid kaupu üksnes originaalpakendis või sobivates mahutites.
- ▶ Jälgige, et jahutuskotis oleks üksnes sellised jahutatavad kaubad, mida tohib võttes arvesse ümbritsevat temperatuuri jahutuskoti jahutusvõimsusega jahutada (vt ka „Tehnilised andmed“ lk 117).

## Jahutuskoti kasutamine

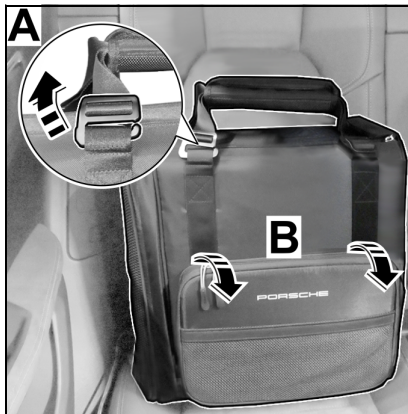
- ▶ Enne kui võtate uue jahutuskoti kasutusele, puhastage seda hügieeni põhjustel seest ja väljast niiske lapiga (vt ka peatükki „Puhastamine“ lk 117).

### Nõuanded

- Valige võimalusel päikesekiirguse eest kaitstud kasutuskoh.
- Hoidke koti vasakul küljel asuvad õhutusavad (vt Joonis 1, 3) vabana.
- Eeljahutage oma jahutatavaid kaupu.
- Enne jahutuskotti panemist laske soojadel toitudel esmalt jahtuda.
- Ärge avage jahutuskotti sagedamini kui vajab.

## Kasutamine sõidukis

1. Pange jahutuskott tagaistmele.
2. Paigutage jahutuskott nii, et õhutusava koti vasakul küljel (vt Joonis 1, 3) oleks vaba ja seda ei kaetaks nt rõivastega kinni. Pöörake tähelepanu piisavalt suurele kaugusele küljel, et õhk saaks takistamatult ringelda.
3. Avage jahutuskoti mõlemad kanderihmad kinnitusega rihmapinguti abil (vt Joonis 4, A ja Joonis 1, 4).



Joonis 4: Kinnitusega rihmapinguti (A); pööratav välistasku (B)

4. Pöörake välistasku eemale (vt Joonis 4, B).

5. Tõmmake turvavöö läbi mõlema kanderihma ja pange vaagnavöö ümber jahutuskoti. Jälgige, et turvavöö asetseks kaablipesa all (vt Joonis 1, 2) ja ei oleks keerdus. Pange turvavöö turvavööloku sisse ja kontrollige, kas jahutuskott on tugevalt ja kindlalt paigas.



Joonis 5: Turvavöö asend

6. Sulgege kanderihm ja pöörake vaagnavöö kott taas üles.
7. Tõmmake turvavöö pingule ja kontrollige uuesti vöö asendit (vt punkti 5).

- 8.** Ühendage jahutuskoti pistik jahutuskotti ja 12 V pistik pardapistikupessa (sigaretisüütel).  
Jälgige, et peate vajaduse korral süüte sisse lülitama, et jahutuskotti varustataks vooluga. Jahutuskoti jahutus käivitub.

## **i** Teave

Ühendatud jahutuskott on talitlusvõimeline ka väljalülitatud süüte või välja tõmmatud söidukivõtme korral. Kui jahutuskotti kasutatakse seisatud mootori korral, tühjeneb söidukiaku. Söidukiaku säästmiseks katkestatakse vooluvarustus u 30 minuti möödumisel. Kui jahutust on vaja 30 minuti möödumisel jätkata, peab selleks süüte korraks sisse lülitama.

## Kasutamise lõpetamine

1. Kui lõpetate jahutuskoti kasutamise, lahutage 12 V pistik pardapistikupesast (sigaretisüütel) ja jahutuskoti pistik jahutuskotist.
2. Pühkige kott seest üle (vt ka peatükki „Puhastamine“ lk 117) laske kotil tuulduda.
3. Hoiustage jahutuskotti kahutuskambri avatud kattega (vt Joonis 2, **3**), et takistada jahutuskotis hallituse teket.

## Õlarihmaks muutmise

1. Avage jahutuskoti mõlemad kanderihmad kinnitusega rihmapinguti abil.



Joonis 6: Rihmapinguti

2. Valige soovitud õlapolstri pool (libisemisvastane kate, Joonis 7, **B**)



Joonis 7: Õlapolster sees ja väljas

3. Sulgege kanderihmad lükates eesmise kanduri rihmapinguti tagumise kandur silmusest läbi. Õlapolstri saab lükata üle rihmapinguti.



Joonis 8: Õlarihm

Kanduri pikkust ja õlapolstri asendit saab vastavalt vajadusele reguleerida.



## Puhastamine

### ⚠ ETTEVAATUST

Tervise kahjustamine

Toiduainete saastumine vandade toiduainete ja puhastusainete jääkide tõttu.

- ▶ Jahutage jahutatavaid kaupu üksnes originaalpakendis või sobivates mahutites.
- ▶ Ärge mitte kunagi kasutage agressiivsed puhastusaineid.
- ▶ Eemaldage toiduainete jäägid enne, kui asetate uued jahutatavad kaubad jahutuskotti.

### MÄRKUS

Jahutuskoti puhastamine

Jahutuskoti kahjustamine agressiivsete puhastusainete, vedelike, kõvade esemete ja mustuse tõttu.

- ▶ Ärge mitte kunagi kasutage agressiivsed puhastusaineid.
- ▶ Ärge mitte kunagi puhastage jahutuskotti voolava vee all või (pesu-) vees.
- ▶ Ärge kasutage puhastamiseks teravaid või kõvasid esemeid.
- ▶ Eemaldage õhusavadelt regulaarselt tolm ja mustus.

## Jahutuskoti puhastamine:

1. Enne igakordset puhastamist ja hooldust lahutage jahutuskott vooluvarustusest.
2. Puhastage jahutuskotti üksnes niiske lapi ja õrnatoimelise puhastusvahendiga.

## Garantii

Kehtib seadusest tulenev garantiiäeg. Asjatundmatu kasutamise ja remontide korral, mida ei tee Porsche partnerettevõtte, kaotab garantii kehtivuse.

- ▶ Kui toode on defektne, pöörduge oma Porsche partnerettevõtte poole. Garantiijuhtumi puhuks hoidke alles ostukviitung.

## Utiliseerimine

Elektri-/elektroonikaseadmed saab anda kogumispunkti või utiliseerimisettevõttesse.

- ▶ Ärge visake elektri-/elektroonikaseadmeid olemeprügisse.
- ▶ Utiliseerige elektri-/elektroonikaseadmed vastavalt kehtivatele keskkonnakaitse eeskirjadele.
- ▶ Küsimuste korral utiliseerimise kohta pöörduge Porsche partnerettevõtte poole.

## Tehnilised andmed

### Üldist

Ühenduspinge	12 V
Võimsus	32 W
Jahutusvõimus	Max 10 °C, ent mitte rohkem kui 25 °C alla praeguse ümbritseva temperatuuri
Mõõtmed (P x S x K)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (vt Joonis 3)
Maht liitrites	14 l
Kaabli pikkus	2,8 m
Kaal	4,6 kg
Kaitseaste	III
Katsetamine/sertifikaat	Vt Joonis 9, tüübisilt

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

<b>DOMETIC</b>			
Model	TF 14	PNC	936025550
SKU	9600026603	Serial	026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V		Porsche 9Y0.044.940	
Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC			
Klimaklasse/Climata class: N or I			
Treibmittel/Insulation blowing gas: C2H10			
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China		Importer: Dometic Germany GmbH Höllefeldstr.63, 48282 Emsdetten Germany	
		Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany	

Joonis 9: Tüübisilt, tüübikinnitusmärk

## Talitlustõrked

Tõrge	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Teie jahutuskott ei tööta/jahuta	Pistik ei ole või ei ole täielikult ühendatud.	▶ Lükake pistik (täielikult) sisse
	Sõiduki 12 V pardapistikupesas (sigaretisüütel) puudub pinge või süüde on väljas.	▶ Lülitage süüde sisse
	Jahutuskoti pistik on määrdunud.	▶ Puhastage pistik, vt „Puhastamine“ lk 117
	Pardakaitse on katki	▶ Asendage kaitse uuega. Selle kohta vaadake oma sõiduki juhendit.
	Kott või jahutusseade on katki	▶ Tellige ja laske remont teha Porsche partnerettevõttes.

## Hooldus

Teie Porsche jahutuskoti kohta ajakohase teabe saamiseks või selle kasutamise kohta küsimuste korral pöörduge oma Porsche partnerettevõtte poole.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## FI – Suomi

### Porsche- kylmälaukku, käyttöohje

Versio 04/2021

Porsche, Porsche-vaakuna, Panamera, Cayenne ja Taycan ovat Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG:n rekisteröityjä merkkejä.

Printed in Germany.

Jälkipainos, osittainenkin, sekä kaikenlainen monistaminen sallittu vain Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG:n kirjallisella luvalla.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Saksa

#### Näiden ohjeiden saatteeksi

- ▶ Säilytä nämä ohjeet ja luovuta ne tarvittaessa kolmannelle osapuolelle.
- ▶ Noudata aina kaikkia näiden ohjeiden sisältämiä varoituksia ja turvaohjeita.

Valmistaja ei ota vastuuta, jos tuotetta käsitellään epäasianmukaisesti ja näiden ohjeiden vastaisesti.

#### Ehdotukset

Onko sinulla kysyttävää näistä ohjeista, ehdotuksia tai ideoita?

Kirjoita meille:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Saksa

#### For USA and Canada only:

Please contact us:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:




#### Varusteet


Jatkuvasta tuotekehityksestä johtuen Porsche pidättää itsellään oikeuden siihen, että varusteet ja tekniikka saattavat poiketa näiden ohjeiden kuvista ja kuvauksista.

#### Varoitukset ja symbolit

Näissä ohjeissa käytetään erityyppisiä varoituksia ja symboleja.

 <b>VARO</b>	Kohtalaiset tai lievät vammat mahdollisia
Jos "Varo"-luokiteltuja varoituksia ei noudateta, on olemassa kohtalaisten tai lievien vammojen vaara.	

<b>HUOMAUTUS</b>
Jos "Huomautus"-luokiteltuja varoituksia ei noudateta, on olemassa esinevahinkojen vaara.

 <b>Info</b>
Lisätietojen merkinä on "Info".

- ✓ Edellytykset, jotka vaaditaan tietyn toiminnon käyttöön.
- ▶ Toimintaohje, jota on noudatettava.
- 1. Toimintaohjeet on numeroitu, jos on useampia peräkkäisiä vaiheita.
- ▶ Ilmoitus, mistä löydät lisätietoa aiheesta.

## Turvallisuusohjeet

### Yleinen turvallisuus

- ▶ Kylmälaukku ei saa ottaa käyttöön, jos jäähdytyskoneistossa, liitännäisjohtossa tai pistokkeissa on näkyviä vaurioita.
- ▶ Älä säilytä kylmälaukussa räjähdysalttiita esineitä kuten suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.
- ▶ Kun sijoitat kylmälaukun paikalleen, varmista, että liitännäisjohto ei jää puristuksiin eikä vaurioidu.
- ▶ Älä pane kannettavia pistorasialistoja tai kannettavia verkkolaitteita kylmälaukun taakse.

### Ihmiset

- ▶ Yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset valmiudet ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu käytön vaatima kokemus tai tietämys, voivat käyttää tätä kylmälaukkuun valvonnan alaisuudessa taikka ilman valvontaa, jos heidät on perehdytetty kylmälaukun turvalliseen käyttöön ja jos he ymmärtävät käytöstä aiheutuvat vaarat.
- ▶ Säilytä ja käytä kylmälaukkuun alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- ▶ Lapset saavat puhdistaa ja hoitaa kylmälaukkuun vain valvonnan alaisuudessa.
- ▶ Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki kylmälaukulla.
- ▶ 3–8-vuotiaat lapset saavat täyttää ja tyhjentää kylmälaukkuun.

### Puhdistus

- ▶ Irrota kylmälaukku sähköverkosta aina ennen puhdistusta ja aina käytön jälkeen.

### Säilytys

- ▶ **Terveysriski!**
  - Kylmäsäilytettäviä tuotteita (elintarvikkeita, juomia) saa säilyttää vain alkuperäispakkauksessa tai tarkoitukseen soveltuvassa astiassa.
  - Tarkista, vastaako laitteen jäähdystesteho kylmäsäilytettävien tuotteiden vaatimuksia.
- ▶ Kylmälaukku ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- ▶ Älä laita sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- ▶ Jos kylmälaukku on auki pitkään, lämpötila kylmätilassa voi nousta tuntuvasti.
- ▶ Puhdista elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat pinnat säännöllisesti.
- ▶ Jos kylmälaukku jää pitkäksi aikaa tyhjilleen:
  - Irrota kylmälaukku virransyötöstä.
  - Puhdista ja kuivaa kylmälaukku.
  - Jätä kylmätilan suojus auki, jotta kylmälaukun sisälle ei muodostu hometta.

### Käyttöönotto ja käyttö

- ▶ Liitä kylmälaukku ainoastaan mukana toimitetulla liitännäisjohtolla ajoneuvon pistorasiaan (savukkeensytyttimeen).
- ▶ Vedä liitännäisjohto siten, ettei se ole mekaanisesti kireällä eikä hankaa.
- ▶ Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistokkeet ovat kuivia.
- ▶ Älä käytä kylmälaukun sisällä sähkölaitteita.
- ▶ Älä sijoita kylmälaukkuun avotulen tai muiden lämpölähteiden läheisyyteen (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.).
- ▶ **Ylikuumentumisvaara!**
  - Varmista, että laukun vasemmalla puolella oleva tuuletusaukko (ks. Kuva 1, **3**) on vapaana eikä esim. vaatteiden peittämiä.
  - Varmista myös, että sivulla on riittävästi tilaa, jotta ilma pääsee kiertämään esteettömästi. Muussa tapauksessa kylmälaukku ei toimi asianmukaisesti ja on olemassa ylikuumentumisvaara.
- ▶ Älä missään tapauksessa upota kylmälaukkuun veteen, äläkä jätä kylmälaukkuun sateeseen.
- ▶ Suojaa kylmälaukku, johto ja pistokkeet kuumuudelta ja kosteudelta.

### Kunnossapito

- ▶ Älä vedä johdosta, kun irrotat pistokkeen ajoneuvon pistorasiasta tai kylmälaukun liitäntäpistorasiasta.
- ▶ Irrota kylmälaukku ja muut sähkölaitteet ajoneuvon akusta ennen kuin liität pikalaturin.

### Hävittäminen

- ▶ Kun kylmälaukku on tullut käyttöikänsä päähän, se täytyy hävittää asianmukaisesti, sillä sen eristeissä on palavaa syklopentaania (ks. myös kappale "Hävittäminen" sivulla 127).

## Määräysten mukainen käyttö

- Kylmälaukku on tarkoitettu ainoastaan kylmäsäilytettävien tuotteiden (elintarvikkeiden, juomien) kylmäsäilytykseen alkuperäispakkauksessa tai tarkoitukseen soveltuvassa astiassa.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi henkilöautossa ajoneuvon 12 V:n pistorasiaan (savukkeensytyttimeen) liitettynä.
- Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.

## Toimituskokonaisuus

Toimituskokonaisuus:

- Kylmälaukku ja liitäntäjohto (jossa pistokkeet kylmälaukkuun ja ajoneuvon pistorasiaan varten (12 V))
- Nämä käyttöohjeet

## Tuotteen yleiskuvaus

Kylmälaukku pystyy jäähdyttämään tuotteet enintään 10 °C:een ja säilyttämään tuotteita tässä lämpötilassa. Se ei kuitenkaan pysty jäähdyttämään tuotteita enempää kuin 25 °C vallitsevaa ympäristön lämpötilaa viileämmiksi.

Jäähdytys on toteutettu kulumattomalla peltier-elementillä ja lämmönpoisto hoidettu tuulettimella.

Kylmälaukku on tarkoitettu käytettäväksi henkilöautossa, mutta sitä voidaan myös kantaa.

Ulkopuolella olevia lisätaskuja voidaan käyttää säilytyspaikkoina. Huomaa, että niissä säilytettäviä esineitä ei jäähdytetä.

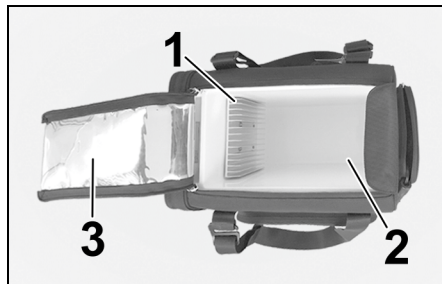
## Kylmälaukun ulkopuoli



Kuva 1: Yleiskuva kylmälaukun ulkopuolesta

- 1 Liitäntäjohto, jossa kylmälaukkupistoke (2-napainen) ja ajoneuvon pistorasian pistoke (12 V)
- 2 Pistorasia (kylmälaukkupistoketta varten)
- 3 Tuuletusaukot
- 4 Koukullinen kiristyssolki (kantohihnojen avaamiseen)
- 5 Kantohihnat
- 6 Olkapehmuste
- 7 Liitäntäjohdon säilytystasku
- 8 Etu-/ulkotasku (ei jäädytetty)

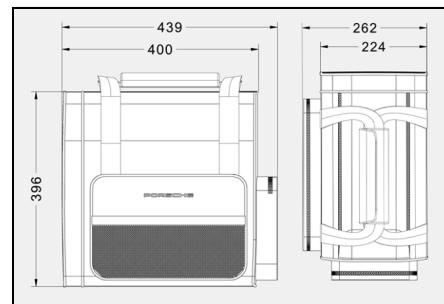
## Kylmälaukun sisäpuoli



Kuva 2: Yleiskuva kylmälaukun sisäpuolesta

- 1 Jäähdytyskoneisto
- 2 Kylmätila
- 3 Kylmätilan suojuus

## Kylmälaukun mitat



Kuva 3: Mitat kylmälaukku



## Käyttöönotto



Terveysriski

Tuotteet, joita on säilytetty väärässä lämpötilassa, vaarantavat terveyden.

- ▶ Jäähdytä kylmäsäilytettäviä tuotteita vain alkuperäispakkauksessa tai tarkoitukseen soveltuvassa astiassa.
- ▶ Varmista, että kylmälaukussa on vain sellaisia kylmäsäilytettäviä tuotteita, joita saa jäähdyttää kylmälaukun jäähdystysteholla suhteessa ympäristön lämpötilaan (ks. myös "Tekniset tiedot" sivulla 127).

### Kylmälaukun käyttö

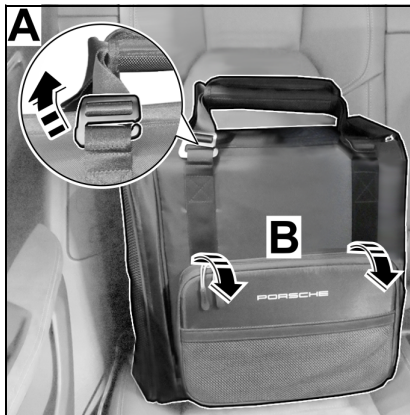
- ▶ Uusi kylmälaukku täytyy hygieniasyistä puhdistaa kostealla liinalla ennen käyttöönottoa sekä sisä- että ulkopuolelta (ks. myös kappale "Puhdistus" sivulla 127).

### Vinkkejä

- Jos mahdollista, valitse käyttöpaikaksi paikka, joka on suojassa auringonpaisteelta
- Älä peitä laukun vasemmalla puolella olevaa tuuletusaukkoa (ks. Kuva 1, **3**).
- Jäähdytä kylmäsäilytettävät tuotteet etukäteen.
- Anna lämpimien ruokien jäähtyä ennen kuin panet ne kylmälaukuun.
- Älä avaa kylmälaukkuja tarpeettoman usein.

### Käyttö ajoneuvossa

1. Aseta kylmälaukku takaistuimelle.
2. Sijoita kylmälaukku siten, että laukun vasemmalla puolella oleva tuuletusaukko (ks. Kuva 1, **3**) on vapaana eikä esim. vaatteiden peittävä. Varmista myös, että sivulla on riittävästi tilaa, jotta ilma pääsee kiertämään esteettömästi.
3. Avaa kylmälaukun molemmat kantohihnat koukullisesta kiristyssoljesta (ks. Kuva 4, **A** ja Kuva 1, **4**).



Kuva 4: Koukullinen kiristyssolki (A); alas kääntyvä ulkotasku (B)

4. Käännä ulkotasku alas (ks. Kuva 4, **B**).

5. Vie turvavyö molempien kantohihnojen kautta ja ohjaa lantiovyö kylmälaukun ylitse. Varmista, että turvavyö on kylmälaukun pistorasian alapuolella (ks. Kuva 1, **2**) ja että se ei ole kierteillä. Kiinnitä turvavyö vyönlukitsimeen ja varmista, että kylmälaukku on kiinnitetty tiukasti ja tukevasti.



Kuva 5: Turvavyön kulku

6. Kiinnitä kantohihna ja käännä ulkotasku takaisin ylös.
7. Kiristä turvavyö kireälle ja tarkista vyön kulku uudelleen (ks. kohta 5).

- 8.** Liitä kylmälaukkupistoke kylmälaukkuun ja 12 V:n pistoke ajoneuvon pistorasiaan (savukkeensytyttimeen).  
Huomaa, että sytytysvirran täytyy olla kytkettynä päälle, jotta kylmälaukku saa virtaa. Kylmälaukku alkaa jäähdyttää.

## **i** Info

Kun liitäntäjohto on liitetty, kylmälaukku toimii myös sytytysvirran ollessa poissa päällä tai kun virta-avain on poistettu virtalukosta. Jos kylmälaukku käytetään, kun moottori ei ole käynnissä, ajoneuvon akku purkautuu. Ajoneuvon akun säästämiseksi virran saanti katkeaa n. 30 minuutin kuluttua. Jos jäähdytystä halutaan jatkaa 30 minuutin aikajakson umpeuduttua, sytytysvirta täytyy kytkeä uudelleen päälle.

## Käytön lopettaminen

1. Jos poistat kylmälaukun käytöstä, vedä 12 V:n pistoke ajoneuvon pistorasiasta (savukkeensytyttimestä) ja kylmälaukkupistoke kylmälaukusta.
2. Pyyhi laukku liinalla (ks. myös kappale "Puhdistus" sivulla 127) ja anna laukun tuulettua.
3. Jätä kylmätilan suojus (ks. Kuva 2, **3**) varastoinnin ajaksi auki, jotta kylmälaukkuun ei muodostu hometta.

## Olkahihnaksi muuttaminen

1. Avaa kylmälaukun molemmat kantohihnat kookullisesta kiristyssoljesta.



Kuva 6: Kiristyssolki

2. Valitse, kumminpäin haluat pitää olkapehmustetta (liukuestopinnoite, Kuva 7, **B**)



Kuva 7: Olkapehmusteen sisä- ja ulkopuoli

3. Yhdistä kantohihnat työntämällä etuhihnan kiristyssoljen koukku takahihnan lenkin läpi. Olkapehmusteen voi työntää kiristyssoljen päälle.



Kuva 8: Olkahihna

Hihnan pituutta ja olkapehmusteen paikkaa voidaan säätää tarpeen mukaan.

## Puhdistus



VARO

Terveyshaitat

Elintarvikkeisiin voi tulla epäpuhtauksia vanhojen elintarvikkeiden ja puhdistusaineiden jäämistä.

- ▶ Jäähdytä kylmäsäilytettäviä tuotteita vain alkuperäispakkauksessa tai tarkoitukseen soveltuva astiassa.
- ▶ Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita.
- ▶ Poista vanhojen elintarvikkeiden jäämät ennen kuin panet kylmälaukkuun uusia kylmäsäilytettäviä tuotteita.

### HUOMAUTUS

Kylmälaukun puhdistus

Voimakkaat puhdistusaineet, nesteet, kovat esineet ja liika voivat vaurioittaa kylmälaukkuja.

- ▶ Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita.
- ▶ Älä missään tapauksessa puhdista kylmälaukkuja juoksevalla vedellä tai upottamalla sitä (tiski)veteen.
- ▶ Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia esineitä.
- ▶ Poista pöly ja liika ilmanvaihtoaukoista säännöllisesti.

### Kylmälaukun puhdistus:

1. Irrota kylmälaukku virransyötöstä aina ennen puhdistusta ja huoltoa.
2. Puhdista kylmälaukku ainoastaan kostealla liinalla ja miedolla puhdistusaineella.

## Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Takuu raukeaa, jos laitetta käytetään määräysten vastaisesti tai jos joku muu kuin Porschen yhteistyökumppani on korjannut laitetta.

- ▶ Jos laitteeseen tulee vikaa, ota yhteyttä Porschen yhteistyökumppaniin. Säilytä ostokuitti takuun varalta.

## Hävittäminen




Sähkö-/elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa keräyspisteeseen tai jätteidenkäsittelyliikkeeseen.

- ▶ Sähkö-/elektroniikkalaitteita ei saa hävittää talousjätteiden mukana.
- ▶ Sähkö-/elektroniikkalaitteet täytyy hävittää niitä koskevien ympäristömääräysten mukaisesti.
- ▶ Ota yhteyttä Porschen yhteistyökumppaniin, jos sinulla on kysyttävää hävittämisestä.

## Tekniset tiedot

### Yleistä

Liitäntäjännite	12 V
Teho	32 W
Jäähdytysteho	Enint. 10 °C, ei kuitenkaan enempää kuin 25 °C ympäristön lämpötilaa alempi
Mitat (L x S x K)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (Katso kohta Kuva 3)
Tilavuus litroissa	14 l
Kaapelin pituus	2,8 m
Paino	4,6 kg
Kotelointiluokka	III
Tarkastus/sertifikaatti	Ks. Kuva 9, tyyppikilpi

<b>DOMETIC</b>	
Model  TF 14	PNC  936025550
SKU  9600026603	Serial  026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V  Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climata class: N or I Treibmittel/Insulation blowing gas: C2H10	 Porsche 9Y0.044.940
	
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Hollefeldstr.63, 48282 Emsdetten Germany  Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany

Kuva 9: Tyypikilpi, tarkastusmerkintä

## Toimintahäiriöt

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kylmälaukku ei toimi/jäähdytä	Pistoketta ei ole liitetty tai sitä ei ole liitetty kunnolla.	▶ Liitä pistoke (kunnolla)
	Ajoneuvon 12 V:n pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä tai sytytysvirtaa ei ole kytketty.	▶ Kytke sytytysvirta päälle
	Kylmälaukun pistoke on likainen.	▶ Puhdista pistoke, ks. "Puhdistus" sivulla 127
	Ajoneuvon sulake on rikki	▶ Vaihda sulake. Noudata ajoneuvon käyttöohjeita.
	Laukku tai kylmäkoneisto viallinen	▶ Tiedustele korjausta Porschen yhteistyökumppanilta ja korjauta laukku tai kylmäkoneisto.

## Huolto

Kun haluat ajankohtaista tietoa tai jos sinulla on kysyttävää Porsche-kylmälaukun käytöstä, käänny Porschen yhteistyökumppanin puoleen.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## GR - Ελληνικά

### Τσάντα ψυγείο Porsche, εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

Έκδοση 04/2021

Οι ονομασίες Porsche, Panamera, Cayenne και Taycan καθώς και το έμβλημα της Porsche αποτελούν καταχωρημένα σήματα της Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Εκτυπώθηκε στη Γερμανία.

Ανατύπωση, ακόμη και αποσπασματικά, καθώς και αναπαραγωγή οποιουδήποτε είδους μόνο κατόπιν έγγραφης άδειας από την Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### Σχετικά με αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών

- ▶ Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών και παραδώστε το, εάν απαιτείται, σε τρίτους.
- ▶ Τηρήστε και ακολουθήστε όλες τις υποδείξεις προειδοποίησης και ασφαλείας σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.

Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένου χειρισμού, σε αντίθεση με τα όσα αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

#### Προτάσεις

Έχετε ερωτήσεις, προτάσεις ή ιδέες σχετικά με αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών;

Παρακαλώ γράψτε μας στην παρακάτω διεύθυνση:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### Μόνο για ΗΠΑ και Καναδά:

Παρακαλώ επικοινωνήστε μαζί μας:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### Για Καλιφόρνια, ΗΠΑ:



#### Εξοπλισμός

Η Porsche διατηρεί το δικαίωμα αποκλίσεων σε εξοπλισμό και τεχνολογία σε σχέση με τα σχήματα και τις περιγραφές σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών, λόγω της συνεχούς περαιτέρω εξέλιξης.

#### Προειδοποιητικές υποδείξεις και σύμβολα

Σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρησιμοποιούνται διάφορα είδη προειδοποιητικών υποδείξεων και συμβόλων.



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Πιθανότητα πρόκλησης μεσαίων ή ελαφριών τραυματισμών

Εάν δεν ληφθούν υπόψη οι προειδοποιητικές υποδείξεις της κατηγορίας «Προσοχή», ενδέχεται να προκληθούν μεσαίοι ή ελαφριοί τραυματισμοί.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Εάν δεν ληφθούν υπόψη οι προειδοποιητικές υποδείξεις της κατηγορίας «Υπόδειξη», ενδέχεται να προκληθούν υλικές ζημιές.



**Πληροφορία**

Οι πρόσθετες πληροφορίες επισημαίνονται με το «Πληροφορία».

- ✓ Προϋποθέσεις που πρέπει να πληρούνται, για να χρησιμοποιηθεί μια λειτουργία.
- ▶ Οδηγία χειρισμού, που πρέπει να ακολουθηθεί.
- 1. Εάν απαιτούνται περισσότερα από ένα διαδοχικά βήματα, οι οδηγίες χειρισμού αριθμούνται.
- ▷ Υπόδειξη σχετικά με το που μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες για ένα θέμα.

## Υποδείξεις ασφαλείας

### Γενικές οδηγίες ασφαλείας

- ▶ Εάν το ψυκτικό συγκρότημα, το καλώδιο σύνδεσης ή το βύσμα παρουσιάζει εμφανείς ζημιές, η τσάντα ψυγείου δεν επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία.
- ▶ Μην αποθηκεύετε εκρηκτικές ουσίες, όπως π.χ. φιάλες αερολυμάτων με εύφλεκτο προωθητικό αέριο, μέσα στην τσάντα ψυγείου.
- ▶ Βεβαιωθείτε κατά την τοποθέτηση της τσάντας ψυγείου ότι το καλώδιο σύνδεσης δεν μαγκώνεται ή υφίσταται ζημιά.
- ▶ Μην τοποθετείτε στην πίσω πλευρά της τσάντας ψυγείου φορητά πολύπριζα ή τροφοδοτικά.

### Άτομα

- ▶ Αυτή η τσάντα ψυγείου μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά 8 ετών και άνω καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και σχετικές γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν κατατοπιστεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της τσάντας ψυγείου και κατανοούν τους πιθανούς κινδύνους.
- ▶ Φυλάσσετε και χρησιμοποιείτε την τσάντα ψυγείου μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- ▶ Ο καθαρισμός και η φροντίδα της τσάντας ψυγείου από παιδιά επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο υπό επίβλεψη.

- ▶ Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με την τσάντα ψυγείου.
- ▶ Τα παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών επιτρέπεται να γεμίζουν και να αδειάζουν την τσάντα ψυγείου.

### Καθαρισμός

- ▶ Αποσυνδέστε την τσάντα ψυγείου από την τροφοδοσία ρεύματος πριν από τον καθαρισμό της και μετά από κάθε χρήση.

### Φύλαξη

- ▶ **Κίνδυνος για την υγεία!**
  - Τα προς ψύξη είδη (τρόφιμα, ροφήματα) επιτρέπεται να διατηρούνται μόνο στην αρχική συσκευασία τους ή μέσα σε κατάλληλα δοχεία.
  - Παρακαλώ ελέγξτε εάν η ψυκτική ισχύς της συσκευής αντιστοιχεί στις απαιτήσεις των ειδών που πρέπει να ψυχθούν.
- ▶ Η τσάντα ψυγείου δεν είναι κατάλληλη για τη μεταφορά καυστικών ή διαλυτικών ουσιών.
- ▶ Μη γεμίζετε με υγρά ή πάγο το εσωτερικό δοχείο.
- ▶ Εάν η τσάντα ψυγείου παραμείνει ανοιχτή για μεγάλο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να προκληθεί σημαντική αύξηση της θερμοκρασίας στον χώρο ψύξης.

- ▶ Καθαρίζετε τακτικά τις επιφάνειες που ενδέχεται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα.
- ▶ Εάν η τσάντα ψυγείου παραμείνει άδεια για μεγάλο χρονικό διάστημα:
  - Αποσυνδέστε την τσάντα ψυγείου από την τροφοδοσία ρεύματος.
  - Καθαρίστε και στεγνώστε την τσάντα ψυγείου.
  - Αφήστε το κάλυμμα του χώρου ψύξης ανοιχτό, για να αποφευχθεί η δημιουργία μούχλας μέσα στην τσάντα ψυγείου.

### Θέση σε λειτουργία και λειτουργία

- ▶ Η τσάντα ψυγείου πρέπει να συνδέεται στην πρίζα του οχήματος (αναπτήρας) μόνο με το συμπεριλαμβανόμενο καλώδιο σύνδεσης.
- ▶ Τοποθετήστε το καλώδιο σύνδεσης κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην υπόκειται σε μηχανικές τάσεις και να μην φθειρείται λόγω τριβής.
- ▶ Βεβαιωθείτε πριν από τη θέση σε λειτουργία ότι το καλώδιο τροφοδοσίας και το βύσμα είναι στεγνά.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές μέσα στην τσάντα ψυγείου.
- ▶ Μην τοποθετείτε την τσάντα ψυγείου κοντά σε γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές θερμότητας (καλοριφέρ, έντονη ηλιακή ακτινοβολία, θερμαντικές συσκευές αερίου κ.λ.π.).



**► Κίνδυνος υπερθέρμανσης!**

- Βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα αερισμού στην αριστερή πλευρά της τσάντας (βλέπε Σχ. 1, **3**) παραμένει ελεύθερο και δεν καλύπτεται π.χ. από ρούχα.
- Βεβαιωθείτε επίσης ότι υπάρχει επαρκής πλευρική απόσταση, ώστε ο αέρας να μπορεί να κυκλοφορεί ανεμπόδιστα.

Διαφορετικά, η τσάντα ψυγείο δεν λειτουργεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές και υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης.

- Μη βυθίζετε την τσάντα ψυγείο ποτέ σε νερό και μην την αφήνετε στη βροχή.
- Προστατέψτε την τσάντα ψυγείο, το καλώδιο και το βύσμα από τη ζέστη και την υγρασία.

**Συντήρηση**

- Μην αποσυνδέετε το βύσμα ποτέ από την πρίζα του οχήματος ή/και την υποδοχή σύνδεσης στην τσάντα ψυγείο, τραβώντας το από το καλώδιο σύνδεσης.
- Πριν από τη σύνδεση ενός ταχυφορτιστή, αποσυνδέετε την τσάντα ψυγείο και τυχόν περαιτέρω συσκευές από την μπαταρία του οχήματος.

**Απόρριψη**

- Απορρίψτε την τσάντα ψυγείο στο τέλος της διάρκειας ζωής της με τον ενδεδειγμένο τρόπο, διότι στη μόνωση περιλαμβάνεται εύφλεκτο κυκλοπεντάνιο (βλέπε επίσης κεφάλαιο «Απόρριψη» στη σελίδα 138).

**Προβλεπόμενη χρήση**

- Η τσάντα ψυγείο χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την ψύξη ειδών (τρόφιμα, ροφήματα) στις αρχικές συσκευασίες τους ή μέσα σε κατάλληλα δοχεία.
- Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε επιβατικό αυτοκίνητο, σε μια πρίζα 12 Volt (αναπτήρας).
- Η συσκευή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

**Περιεχόμενα συσκευασίας**

Στη συσκευασία παράδοσης περιλαμβάνονται τα εξής:

- Τσάντα ψυγείο με καλώδιο σύνδεσης (με βύσμα για την τσάντα ψυγείο και την πρίζα (12 V))
- Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

**Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος**

Η τσάντα ψυγείο μπορεί να ψύξει ή/και να διατηρήσει σε κατάσταση ψύξης προϊόντα έως τους μέγ. 10 °C, αλλά δεν μπορεί να επιτύχει ψύξη περισσότερο από 25 °C κάτω από την τρέχουσα θερμοκρασία περιβάλλοντος.

Η ψύξη πραγματοποιείται μέσω ενός άφθαρτου στοιχείου Peltier, με απαγωγή θερμότητας μέσω ενός ανεμιστήρα.

Η τσάντα ψυγείο έχει σχεδιαστεί για χρήση σε επιβατικό αυτοκίνητο, αλλά μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ως φορητή τσάντα ψυγείο.

Οι πρόσθετες εξωτερικές στέπες προσφέρουν περαιτέρω δυνατότητες αποθήκευσης. Λάβετε όμως υπόψη ότι τα αντικείμενα που φυλάσσονται σε αυτές **δεν** ψύχονται.

DE
EN
FR
ES
IT
RU
AR
BG
CN
CZ
DK
ET
FI
<b>GR</b>
HR
HU
JP
KR
LT
LV
MK
NL
NO
PL
PT
RO
SE
SK
SL
SR
TR
TW
UK

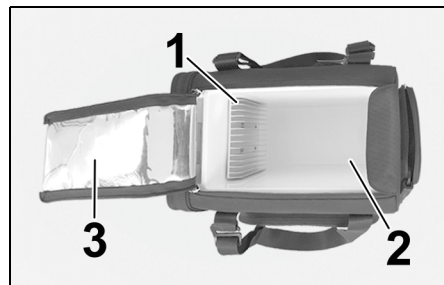
## Τσάντα ψυγείο εξωτερικά



Σχ. 1: Συνοπτική παρουσίαση εξωτερικής πλευράς τσάντας ψυγείου

- 1 Καλώδιο σύνδεσης με βύσμα για την τσάντα ψυγείο (2-πολικό) και την πρίζα του οχήματος (12 V)
- 2 Υποδοχή σύνδεσης (για το βύσμα της τσάντας ψυγείου)
- 3 Ανοίγματα αερισμού
- 4 Ρυθμιστής ιμάντα με άγκιστρο ανάρτησης (για το άνοιγμα των ιμάντων μεταφοράς)
- 5 Ιμάντας μεταφοράς
- 6 Μαξιλαράκι ώμου
- 7 Τσέπη για το καλώδιο σύνδεσης
- 8 Μπροστινή / εξωτερική τσέπη (δεν ψύχεται)

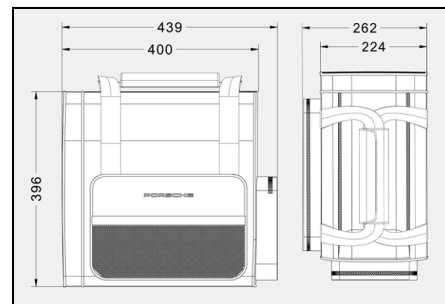
## Τσάντα ψυγείο εσωτερικά



Σχ. 2: Συνοπτική παρουσίαση εσωτερικής πλευράς τσάντας ψυγείου

- 1 Ψυκτικό συγκρότημα
- 2 Χώρος ψύξης
- 3 Κάλυμμα χώρου ψύξης

## Διαστάσεις τσάντας ψυγείου



Σχ. 3: Διαστάσεις τσάντας ψυγείου

## Θέση σε λειτουργία

### ▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος για την υγεία

Κίνδυνος για την υγεία από προϊόντα, τα οποία αποθηκεύτηκαν σε λανθασμένη θερμοκρασία.

- ▶ Τα προς ψύξη είδη πρέπει να διατηρούνται μόνο στην αρχική συσκευασία τους ή μέσα σε κατάλληλα δοχεία.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι στην τσάντα ψυγείο τοποθετούνται μόνο είδη, τα οποία επιτρέπεται να ψυχθούν με την ψυκτική ισχύ της τσάντας ψυγείου, σε συνάρτηση πάντοτε με την τρέχουσα θερμοκρασία περιβάλλοντος (βλέπε επίσης «Τεχνικά χαρακτηριστικά» στη σελίδα 138).

## Χρήση της τσάντας ψυγείου

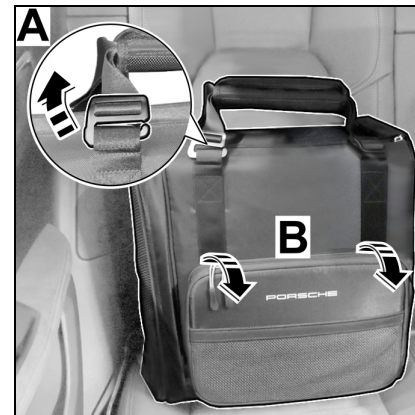
- ▶ Πριν θέσετε σε λειτουργία την καινούργια τσάντα ψυγείο, πρέπει για λόγους υγιεινής να την καθαρίσετε με ένα υγρό πανί εσωτερικά και εξωτερικά (βλέπε επίσης κεφάλαιο «Καθαρισμός» στη σελίδα 137).

## Συμβουλές

- Επιλέξτε κατά το δυνατόν ένα προστατευμένο από την ηλιακή ακτινοβολία σημείο τοποθέτησης
- Διατηρήστε το άνοιγμα αερισμού στην αριστερή πλευρά της τσάντας (βλέπε Σχ. 1, **3**) ελεύθερο.
- Ψύξτε εκ των προτέρων τα προς ψύξη είδη.
- Αφήστε τα θερμά τρόφιμα να κρυσώσουν, πριν τα τοποθετήσετε στην τσάντα ψυγείο.
- Μην ανοίγετε την τσάντα ψυγείο πιο συχνά από ότι χρειάζεται.

## Χρήση στο όχημα

1. Τοποθετήστε την τσάντα ψυγείο στο πίσω κάθισμα.
2. Τοποθετήστε την τσάντα ψυγείο κατά τέτοιο τρόπο, ώστε το άνοιγμα αερισμού στην αριστερή πλευρά της τσάντας (βλέπε Σχ. 1, **3**) να παραμένει ελεύθερο και να μην καλύπτεται π.χ. από ρούχα.  
Βεβαιωθείτε επίσης ότι υπάρχει επαρκής πλευρική απόσταση, ώστε ο αέρας να μπορεί να κυκλοφορεί ανεμπόδιστα.
3. Ανοίξτε τους δύο ιμάντες μεταφοράς της τσάντας ψυγείου στον ρυθμιστή ιμάντα με άγκιστρο ανάρτησης (βλέπε Σχ. 4, **A** και Σχ. 1, **4**).



Σχ. 4: Ρυθμιστής ιμάντα με άγκιστρο ανάρτησης (A), αναδιπλούμενη εξωτερική τσέπη (B)

4. Περιστρέψτε την εξωτερική τσέπη προς τα κάτω (βλέπε Σχ. 4, **B**).
5. Περάστε τη ζώνη ασφαλείας μέσα από τους δύο μάντες μεταφοράς και τοποθετήστε τον μάντα μέσης της ζώνης ασφαλείας γύρω από την τσάντα ψυγείο.  
Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη ασφαλείας εφαρμόζει κάτω από την υποδοχή σύνδεσης του καλωδίου (βλέπε Σχ. 1, 2) και ότι δεν είναι συστραμμένη. Τοποθετήστε τη ζώνη ασφαλείας στην πόρπη της ζώνης ασφαλείας και ελέγξτε εάν η τσάντα ψυγείο έχει στερεωθεί σταθερά και σε ασφαλή θέση.



Σχ. 5: Θέση ζώνης ασφαλείας

6. Κλείστε τους μάντες μεταφοράς και περιστρέψτε την τσέπη για τον μάντα μέσης της ζώνης ασφαλείας και πάλι προς τα επάνω.
7. Σφίξτε τη ζώνη ασφαλείας και ελέγξτε εκ νέου τη σωστή θέση της ζώνης (βλέπε σημείο 5).
8. Συνδέστε το βύσμα της τσάντας ψυγείου στην τσάντα ψυγείο και το βύσμα 12 Volt στην πρίζα του οχήματος (αναπτήρας).  
Λάβετε υπόψη ότι ενδέχεται να απαιτείται η ενεργοποίηση του συστήματος ανάφλεξης, για να τροφοδοτηθεί η τσάντα ψυγείου με ρεύμα. Η ψύξη της τσάντας ψυγείου ξεκινάει.

## **i** Πληροφορία

Η συνδεδεμένη τσάντα ψυγείο μπορεί να λειτουργήσει και με απενεργοποιημένο σύστημα ανάφλεξης ή/και μετά από την αφαίρεση του κλειδιού του οχήματος. Όταν η τσάντα ψυγείο χρησιμοποιείται με σβηστό κινητήρα, αποφορτίζεται η μπαταρία του οχήματος. Για την προστασία της μπαταρίας του οχήματος, η παροχή ρεύματος διακόπτεται μετά από περ. 30 λεπτά. Εάν επιθυμείτε τη συνέχιση της ψύξης μετά από το πέρας των 30 λεπτών, πρέπει για τον σκοπό αυτό να ενεργοποιήσετε μία φορά το σύστημα ανάφλεξης.

## Τερματισμός της χρήσης

1. Για να θέσετε την τσάντα ψυγείο εκτός λειτουργίας, αποσυνδέστε το βύσμα 12 Volt από την πρίζα του οχήματος (αναπτήρας) και το

βύσμα της τσάντας ψυγείου από την τσάντα ψυγείο.

2. Σκουπίστε την τσάντα με ένα πανί (βλέπε επίσης κεφάλαιο «Καθαρισμός» στη σελίδα 137) και αφήστε την τσάντα να αεριστεί.
3. Αποθηκεύστε την τσάντα ψυγείο με ανοιχτό κάλυμμα χώρου ψύξης (βλέπε Σχ. 2, 3), για να αποφευχθεί η δημιουργία μούχλας μέσα στην τσάντα ψυγείο.

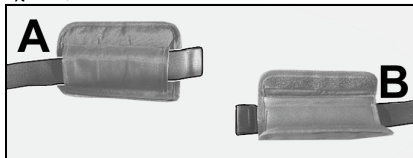
## Μετατροπή για χρήση με μάντα ώμου

1. Ανοίξτε τους δύο μάντες μεταφοράς της τσάντας ψυγείου στον ρυθμιστή μάντα με άγκιστρο ανάρτησης.



Σχ. 6: Ρυθμιστές μάντα

2. Επιλέξτε την επιθυμητή πλευρά για το μαξιλαράκι ώμου (αντιολισθητική επίστρωση, Σχ. 7, **B**)



Σχ. 7: Μαξιλαράκι ώμου εσωτερικά και εξωτερικά

3. Κλείστε τους ιμάντες μεταφοράς, περνώντας τον ρυθμιστή του μπροστινού ιμάντα μέσα από τη θηλιά του πίσω ιμάντα. Το μαξιλαράκι ώμου μπορεί να τοποθετηθεί επάνω από τον ρυθμιστή ιμάντα.



Σχ. 8: Ιμάντας ώμου

Το μήκος του ιμάντα και η θέση για το μαξιλαράκι ώμου μπορούν να ρυθμιστούν σύμφωνα με τις εκάστοτε ανάγκες.

## Καθαρισμός



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Κίνδυνος για την υγεία σας

Ρύπανση των τροφίμων από υπολείμματα παλαιών τροφίμων και καθαριστικών μέσων.

- ▶ Τα προς ψύξη είδη πρέπει να διατηρούνται μόνο στην αρχική συσκευασία τους ή μέσα σε κατάλληλα δοχεία.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε ποτέ καυστικά καθαριστικά μέσα.
- ▶ Απομακρύνετε όλα τα υπολείμματα τροφίμων, πριν τοποθετήσετε νέα είδη προς ψύξη στην τσάντα ψυγείου.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Καθαρισμός της τσάντας ψυγείου

Πρόκληση ζημιάς στην τσάντα ψυγείου λόγω καυστικών καθαριστικών μέσων, υγρών, σκληρών αντικειμένων και ρύπων.

- ▶ Μη χρησιμοποιείτε ποτέ καυστικά καθαριστικά μέσα.
- ▶ Μη καθαρίζετε ποτέ την τσάντα ψυγείου κάτω από τρεχούμενο νερό ή μέσα σε νερό (με σαπουνάδα).
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή σκληρά αντικείμενα για τον καθαρισμό.
- ▶ Καθαρίζετε τακτικά τα ανοίγματα αερισμού από τυχόν σκόνη και ρύπους.

### Καθαρισμός της τσάντας ψυγείου:

1. Αποσυνδέστε πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και φροντίδας την τσάντα ψυγείου από την τροφοδοσία ρεύματος.
2. Η τσάντα ψυγείου πρέπει να καθαρίζεται αποκλειστικά με ένα υγρό πανί και ήπιο καθαριστικό.

## Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης και επισκευών, που δεν πραγματοποιήθηκαν από έναν επίσημο συνεργάτη της Porsche, παύει η ισχύς της εγγύησης.

- ▶ Εάν το προϊόν παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, παρακαλώ απευθυνθείτε σε έναν επίσημο συνεργάτη της Porsche. Φυλάξτε την απόδειξη αγοράς για την περίπτωση κάλυψης από την εγγύηση.

## Απόρριψη

Οι ηλεκτρικές / ηλεκτρονικές συσκευές μπορούν να παραδοθούν σε ένα σημείο συγκέντρωσης ή σε μια εξειδικευμένη εταιρεία απόρριψης.

- ▶ Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές / ηλεκτρονικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.
- ▶ Οι ηλεκτρικές / ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς προστασίας του περιβάλλοντος.
- ▶ Για τυχόν ερωτήσεις σχετικά με την απόρριψη, απευθυνθείτε σε έναν επίσημο συνεργάτη της Porsche.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

### Γενικά

Ηλεκτρική τάση σύνδεσης	12 V
Ισχύς	32 W
Ψυκτική ισχύς	Μέγ. 10 °C, αλλά όχι περισσότερο από 25 °C κάτω από την τρέχουσα θερμοκρασία περιβάλλοντος
Διαστάσεις (Μ x Β x Υ)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (βλέπε Σχ. 3)
Χωρητικότητα σε λίτρα	14 l
Μήκος καλωδίου	2,8 m
Βάρος	4,6 kg
Κατηγορία προστασίας	III
Έλεγχος / πιστοποιητικό	Βλέπε Σχ. 9, πινακίδα τύπου

<b>DOMETIC</b>	
Model TF 14	PNC I936025550
SKU 9600026603	Serial 026603YVWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climate class: N or I Treibmittel/Insulation blowing gas: C <sub>2</sub> H <sub>10</sub>	Porsche 9Y0.044.940
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Holtefeldstr. 63, 48262 Emsdetten Germany Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany

Σχ. 9: Πινακίδα τύπου, σήμα ελέγχου

## Λειτουργικές βλάβες

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Προτεινόμενη λύση
Η τσάντα ψυγείο δεν λειτουργεί / δεν ψύχει	Το βύσμα δεν έχει συνδεθεί ή δεν έχει συνδεθεί σωστά.	▶ Συνδέστε (σωστά) το βύσμα
	Στην πρίζα 12 Volt (αναπτήρας) του οχήματος δεν παρέχεται τάση ή/και το σύστημα ανάφλεξης είναι απενεργοποιημένο.	▶ Ενεργοποιήστε το σύστημα ανάφλεξης
	Το βύσμα της τσάντας ψυγείου έχει ρυπανθεί.	▶ Καθαρίστε το βύσμα, βλέπε «Καθαρισμός» στη σελίδα 137
	Η ασφάλεια του οχήματος είναι καμένη	▶ Αντικαταστήστε την ασφάλεια. Προσέξτε σχετικά το εγχειρίδιο οδηγιών του οχήματός σας.
	Η τσάντα ή το ψυκτικό συγκρότημα έχει υποστεί βλάβη	▶ Αναθέστε την επισκευή σε έναν επίσημο συνεργάτη της Porsche.

## Σέρβια

Για τυχόν τρέχουσες πληροφορίες ή ερωτήσεις σχετικά με τη χρήση της τσάντας ψυγείου Porsche, παρακαλώ απευθυνθείτε στον τοπικό επίσημο συνεργάτη της Porsche.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK



## HR - Hrvatski

### Porsche rashladna torba, upute za uporabu

Verzija 04/2021

Porsche, Porsche Wappen, Panamera, Cayenne i Taycan registrirani su zaštitni nazivi kompanije Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Tiskano u Njemačkoj.

Kopiranje, uključujući djelomično, kao i reprodukcije bilo koje vrste moguće samo uz pismeno dopuštenje kompanije Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Njemačka

#### O ovim uputama

- ▶ Čuvajte ove upute i po potrebi ih prosljedite trećim stranama.
- ▶ Uvijek poštujujte i slijedite sva upozorenja i sigurnosne upute u ovom priručniku.

U slučaju neprikladnog rukovanja suprotno naputcima iz ovog priručnika, proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost.

#### Prijedlozi

Imate li kakvih pitanja, prijedloga ili ideja u vezi s ovim uputama?

Molimo, pišite nam na adresu:  
Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Njemačka

#### Samo za SAD i Kanadu:

Molimo kontaktirajte nas na:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### Za Kaliforniju, SAD:



#### Oprema

Porsche zadržava pravo odstupanja naspram ilustracija i opisa u ovim uputama glede opreme i tehnologije zbog daljnjeg razvoja.

#### Obavijesti i simboli upozorenja

U ovom priručniku koriste se razne vrste upozorenja i simbola.



**OPREZ**

Moguće srednje ili lakše ozljede

Ako se ne poštuju upozorenja u kategoriji „Oprez“, mogu se dogoditi srednje ili lakše ozljede.

#### NAPOMENA

Ako se ne poštuju upozorenja u kategoriji „Napomena“, može doći do oštećenja imovine.

#### Informacija

Dodatne informacije označene su pod „Informacije“.

- ✓ Zahtjevi koji moraju biti ispunjeni da bi se mogla koristiti određena funkcija.
- ▶ Upute o rukovanju kojih se morate pridržavati.
- 1. Upute o rukovanju su numerirane ako se slijedi nekoliko koraka.
- ▶ Napomena, gdje možete pronaći više informacija o temi.

## Sigurnosne napomene

### Opća sigurnost

- ▶ Ako su rashladna jedinica, priključni kabel ili utikač vidno oštećeni, ne smijete koristiti rashladnu torbu.
- ▶ Ne skladištite i ne čuvajte u rashladnoj torbi eksplozivne stvari kao npr. sprejeve s gorivim plinom u dozama.
- ▶ Prilikom postavljanja rashladne torbe, pobrinite se da priključni kabel nije priklještjen ili oštećen.
- ▶ Ne postavljajte prijenosne višestruke utičnice ili izvore napajanja uz stražnju stranu hladnjaka.

### Osobe

- ▶ Ovaj uređaj mogu koristiti djeca starija od 8 godina, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzoričkim i mentalnim sposobnostima ili osobe koje posjeduju manje iskustva i znanja, ako su nadzirane ili ako su bile podučene o sigurnoj uporabi ovog uređaja i ako razumiju opasnosti koje mogu nastati njegovom uporabom.
- ▶ Čuvajte i koristite uređaj izvan dohvata djece mlađe od 8 godina.
- ▶ Čišćenje i njegu rashladne torbe mogu obavljati samo djeca pod nadzorom.
- ▶ Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se neće igrati s uređajem.
- ▶ Djeca od 3 do 8 godina smiju puniti i prazniti rashladnu torbu.

### Čišćenje

- ▶ Prije čišćenja i nakon svake uporabe odvojite rashladnu torbu od napajanja.

### Pohrana

- ▶ **Opasno po zdravlje!**
  - Rashladne namirnice (hrana, napitci) smije se čuvati samo u originalnoj ambalaži ili u odgovarajućim spremnicima.
  - Molimo provjerite ispunjava li rashladni kapacitet uređaja zahtjeve robe koja se hladi.
- ▶ Rashladna torba nije prikladna za prijevoz nagrizajućih tvari ili tvari na bazi otapala.
- ▶ Ne stavljanje nikakvu tekućinu ili led u unutarnju posudu.
- ▶ Otvaranje rashladne torbe dulje vrijeme može dovesti do značajnog povećanja temperature u rashladnom prostoru.
- ▶ Redovito čistite površine koje mogu doći u kontakt s hranom.
- ▶ Ako rashladna torba dulje vrijeme stoji prazna:
  - Odspojite rashladnu torbu od napajanja.
  - Očistite je i osušite.
  - Ostavite poklopac rashladnog odjeljka otvorenim kako biste spriječili nakupljanje plijesni u torbi.

### Pokretanje i rad

- ▶ Rashladnu torbu priključite samo na ugrađenu utičnicu u vozilu (upaljač za cigarete) pomoću priloženog priključnog kabela.
- ▶ Položite spojni kabel tako da ne bude pod mehaničkom napetošću i da ne struže o predmete.
- ▶ Obratite pozornost prije stavljanja u rad, da su vodovi i utikač suhi.
- ▶ Ne upotrebljavajte nikakve električne uređaje unutar rashladne torbe.
- ▶ Ne stavljajte uređaj u blizinu otvorene vatre ili drugih izvora topline (grijala, snažna sunčeva toplina, plinska peć, itd.).
- ▶ **Opasnost pregrijavanja!**
  - Pazite da otvor za ventilaciju na lijevoj strani torbe (vidi, Sl. 1, **3**) ostane slobodan, a ne npr. prekriven kakvim odjevnim predmetom.
  - Provjerite ima li dovoljno prostora sa strane kako bi zrak mogao slobodno cirkulirati. U suprotnom, rashladne torbe neće ispravno raditi te postoji opasnost od pregrijavanja.
- ▶ Nikad ne uranjajte rashladnu torbu u vodu i ne ostavljajte je na kiši.
- ▶ Zaštitite rashladnu torbu, kabele i čepove od vrućine i vlage.

### Održavanje

- ▶ Nikada nemojte povlačiti kabel utikača iz utičnice na priključnoj ploči ili utičnice na rashladnoj torbi.
- ▶ Prije spajanja brzog punjača odvojite rashladnu torbu i ostale potrošače od akumulatora u vozilu.

### Zbrinjavanje otpada

- ▶ Rashladnu torbu pravilno odložite na kraju njezinog vijeka trajanja, jer izolacija sadrži zapaljivi ciklopentan (vidi također poglavlje „Zbrinjavanje otpada“ na stranici 147).

## Namjenska uporaba

- Rashladna torba koristi se isključivo za hlađenje namirnica (hrane, napitaka) u originalnom pakiranju ili u prikladnim spremnicima.
- Uređaj je namijenjen uporabi u automobilu s ugrađenom 12-voltnom utičnicom (upaljač za cigarete).
- Uređaj nije namijenjen komercijalnoj uporabi.

## Opseg isporuke

Opseg isporuke obuhvaća:

- Rashladna torba s priključnim kabelom (s utikačem za rashladnu torbu i utičnicom ugrađenom u vozilu (12 V))
- Ova uputa za uporabu

## Pregled proizvoda

Rashladna torba može ohladiti namirnice do najviše 10 °C ili je održavati hladnom, ali ne više od 25 °C ispod trenutne temperature okoline.

Hlađenje se odvija kroz Peltierov element koji se ne troši, a odvođenje topline ide kroz ventilator.

Rashladna torba je namijenjena za uporabu u automobilu, ali se također može nositi.

Dodatni džepovi na vanjskoj strani služe za pohranjivanje stvari. Imajte na umu da se tamo pohranjeni predmeti **ne** hlade.

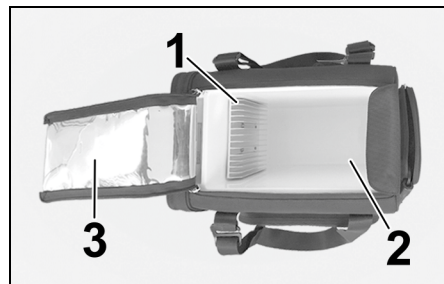
## Rashladna torba izvana



Sl. 1: Pregled rashladne torbe izvana

- 1 Priključni kabel s utikačem za rashladnu torbu (2-polni) i utičnicom na priključnoj ploči (12 V)
- 2 Utičnica (za utikač rashladne torbe)
- 3 Ventilacijski otvori
- 4 Klizač remena s ovjesom (za otvaranje nosivog remena)
- 5 Nosivi remen
- 6 Jastučići za ramena
- 7 Džep za priključni kabel
- 8 Prednji/vanjski džep (nije hladeno)

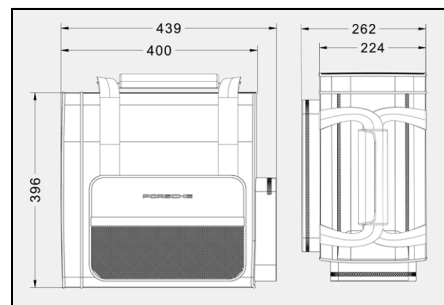
## Rashladna torba iznutra



Sl. 2: Pregled rashladne torbe iznutra

- 1 Jedinica za hlađenje
- 2 Rashladni prostor
- 3 Poklopac rashladnog prostora

## Dimenzije rashladne torbe



Sl. 3: Dimenzije rashladne torbe

## Puštanje u rad


**OPREZ**

Opasnost po zdravlje

Opasnost po zdravlje preko proizvoda koji su pohranjeni na pogrešnoj temperaturi.

- ▶ Namirnice rashladujte samo u originalnoj ambalaži ili u odgovarajućim spremnicima.
- ▶ Pazite da rashladna torba sadrži samo one namirnice koje se mogu hladiti s rashladnim kapacitetom torbe, u odnosu na trenutnu temperaturu okoline (vidi također „Tehnički podaci“ na stranici 147).

## Uporaba rashladne torbe

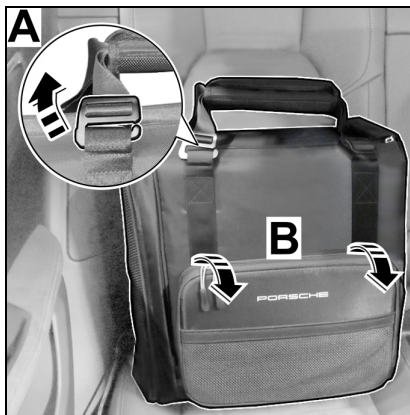
- ▶ Prije upotrebe nove rashladne torbe, iz higijenskih razloga očistite je iznutra i izvana vlažnom krpom (vidi također poglavlje „Čišćenje“ na stranici 147).

### Savjeti

- Ako je moguće, odaberite mjesto zaštićeno od sunčevih zraka
- Ventilacijski otvor na lijevoj strani torbe (vidi Sl. 1, 3) neka ostane slobodan.
- Prethodno ohladite svoje namirnice.
- Ostavite da se topla hrana ohladi prije nego što je stavite u rashladnu torbu.
- Ne otvarajte rashladnu torbu češće nego što je to potrebno.

## Uporaba u vozilu

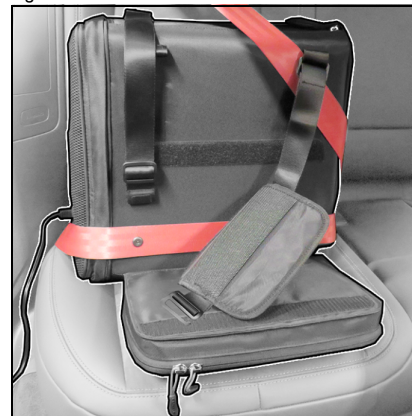
1. Stavite rashladnu torbu na stražnju klupu.
2. Postavite da otvor za ventilaciju na lijevoj strani torbe (vidi, Sl. 1, 3) ostane slobodan, a ne npr. prekriven kakvim odjevnim predmetom. Provjerite ima li dovoljno prostora sa strane kako bi zrak mogao slobodno cirkulirati.
3. Otvorite oba nosiva remena rashladne torbe na klizaču remena s ovjesom (vidi Sl. 4, A i Sl. 1, 4).



Sl. 4: Klizač remena s ovjesom (A); sklopivi vanjski džep (B)

4. Preklopite vanjski džep (vidi Sl. 4, B).

5. Provucite sigurnosni pojas kroz oba nosiva remena i postavite pojas za struk oko rashladne torbe. Pazite da sigurnosni pojas leži ispod utičnice kabela (vidi, Sl. 1, 2) i da nije uvijen. Utaknite sigurnosni pojas u kopču te provjerite je li rashladna torba dobro zategnuta i sigurna.



Sl. 5: Položaj sigurnosnog pojasa

6. Zatvorite nosive remene i ponovo prebacite gore.
7. Zategnite sigurnosni pojas i ponovno provjerite ispravan položaj pojasa (vidi točku 5).

- 8.** Umetnite utikač rashladne torbe u uređaj, a utikač od 12 volti u utičnicu na priključnoj ploči (od upaljača za cigarete).  
Imajte na umu da ćete možda trebati uključiti kontakt da biste napajali rashladnu torbu. Započinite hlađenje rashladne torbe.

### **i** Informacija

Priključena rashladna torba funkcionalna je čak i kada je kontakt isključen ili je ključ vozila izvađen. Ako se rashladna torba koristi dok motor ne radi, prazni se akumulator vozila. Kako bi se zaštitio akumulator vozila, napajanje se prekida nakon približno 30 minuta. Ako hlađenje želite nastaviti nakon tih 30 minuta, mora se jednom uključiti paljenje.

### Kraj korištenja

1. Ako rashladnu torbu stavljate izvan rada, izvucite 12-voltni utikač iz utičnice na priključnoj ploči (upaljač za cigarete) i utikač iz utičnice rashladne torbe.
2. Obrišite torbu (pogledajte također poglavlje „Čišćenje“ na stranici 147) i pustite da se torba prozrači.
3. Spremite rashladnu torbu s otvorenim poklopcem odjeljka za hlađenje (vidi, Sl. 2, **3**), kako biste spriječili stvaranje plijesni.

### Konverzija u naramenicu

1. Otvorite oba nosiva remena rashladne torbe na klizaču remena s ovsjesom.



Sl. 6: Klizač remena

2. Odaberite željenu stranu jastučića za rame (protuklizna obloga, Sl. 7, **B**)



Sl. 7: Jastučići za ramena iznutra i izvana

3. Zatvorite nosive remene pomicanjem jezičaka remena na prednjem nosaču kroz omču na stražnjem nosaču. Jastučić za ramena može se gurnuti preko klizača remena.



Sl. 8: Naramenica

Duljina naramenice i položaj jastučića za ramena mogu se prilagoditi prema potrebi.

## Čišćenje

### OPREZ

Utjecaj na zdravlje

Zagađivanje namirnica ostacima stare hrane i sredstava za pranje.

- ▶ Namirnice rashlađujte samo u originalnoj ambalaži ili u odgovarajućim spremnicima.
- ▶ Nikada ne upotrebljavajte oštra sredstva za čišćenje.
- ▶ Uklonite ostatke stare hrane prije stavljanja novih namirnica za rashlađivanje u rashladnu torbu.

### NAPOMENA

Čišćenje rashladne torbe

Oštećenja rashladne torbe zbog grubih sredstava za čišćenje, tekućina, tvrdih predmeta i prljavštine.

- ▶ Nikada ne upotrebljavajte oštra sredstva za čišćenje.
- ▶ Nikada ne čistite rashladnu torbu pod tekućom vodom ili u vodi (za ispiranje).
- ▶ Za čišćenje nemojte koristiti oštre ili tvrde predmete.
- ▶ Redovito uklanjajte prašinu i nečistoće s ventilacijskih otvora.

### Čišćenje rashladne torbe:

1. Prije čišćenja i njegu odspojite rashladnu torbu od napajanja.
2. Rashladnu torbu čistite samo s vlažnom krpom i blagim sredstvom za čišćenje.

## Jamstvo

Primjenjuje se zakonsko jamstveno razdoblje. U slučaju nepravilne uporabe i popravaka koje nije izvršio Porscheov partner, poništava se jamstvo.

- ▶ Ako je proizvod neispravan, kontaktirajte partnera Porschea. Čuvajte račun o kupnji u slučaju zahtjeva za jamstvom.

## Zbrinjavanje otpada

Električna/elektronička oprema može se predati na sabirnom mjestu ili u specijaliziranoj tvrtki za zbrinjavanje otpada.




- ▶ Ne bacajte električnu/elektroničku opremu u kućni otpad.
- ▶ Odložite električne/elektroničke uređaje u skladu s važećim propisima o zaštiti okoliša.
- ▶ Ako imate pitanja o odlaganju, obratite se Porscheovom partneru.

## Tehnički podaci

### Općenito

Priključni napon	12 V
Snaga	32 W
Rashladni učinak	Najviše 10 °C, ali ne više od 25 °C ispod trenutne temperature okoline
Izmjere (Š x D x V)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (vidi Sl. 3)
Zapremina u litrama	14 l
Duljina priključnog kabela	2,8 m
Težina	4,6 kg
Razred zaštite	III
Ispitivanje/certifikat	Vidi Sl. 9, tipska pločica

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

<b>DOMETIC</b>	
Model TF 14	PNC 936025550
SKU 9600026603	Serial 026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V  Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climata class: N or I Treibmittel/Insulation blowing gas: C2H10	 Porsche 9Y0.044.940
	
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Höllefeldstr.63, 48282 Emsdetten Germany
Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany	

Sl. 9: Tipska pločica, ispitni znak



## Smetnje u funkcioniranju

Smetnja	Moguć uzrok	Prijedlog rješenja
Vaša rashladna torba ne radi/ne hladi	Utikač nije umetnut ili nije u potpunosti umetnut.	▶ Umetnite utikač (do kraja)
	U vozilu nema napona na 12-voltnoj utičnici (upaljač za cigarete) ili je kontakt paljenja isključen.	▶ Uključiti paljenje
	Utikač rashladne torbe je prljav.	▶ Očistite utikač, vidi „Čišćenje“ na stranici 147
	Osigurač priključne ploče je izgorio	▶ Zamijeniti osigurač. Pogledajte pri tome upute za svoje vozilo.
	Pokvarena/oštećena rashladna torba ili rashladna jedinica	▶ Zatražite i obavite popravak preko partnera Porschea.

## Servis

Za trenutno vrijedeće informacije ili pitanja o korištenju Porsche rashladne torbe, kontaktirajte svog Porsche partnera.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

# HU - Magyar

## Porsche hűtőtáska, kezelési útmutató

04/2021 verzió

A Porsche, a Porsche címer, a Panamera, a Cayenne és a Taycan a Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG bejegyzett védjegyei.

Printed in Germany.

Az utánnomás, akár kivonatos formában is, valamint bármilyen másolat készítése csak Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG írásos hozzájárulásával engedélyezett.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

### Néhány szó az útmutatóról

- ▶ Őrítse meg ezt az útmutatót és szükség esetén adja tovább harmadik félnek.
- ▶ Mindig tartsa be és kövesse az ebben az útmutatóban található összes figyelmeztetést és biztonsági útmutatást.

A jelen használati útmutatóban foglaltakkal ellentétes, helytelen használat esetén a gyártó semmilyen felelősséget nem vállal.

### Javaslatok

Kérdései, javaslatai vagy ötletei vannak erre az útmutatóra vonatkozóan?

Kérjük írjon nekünk a következő címre:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Forgalmazás és ügyfélkapcsolatok  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

### For USA and Canada only:

Please contact us:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

### For California, USA:



### Felszereltség

A folyamatos fejlesztés miatt a Porsche fenntartja a jogot arra, hogy a felszereltség és a technológia eltérjen a jelen kézikönyvben szereplő ábráktól és leírásoktól.

### Figyelmeztető útmutatások és szimbólumok

Ebben a útmutatóban különböző típusú figyelmeztetések szimbólumok kerülnek alkalmazásra.

#### VIGYÁZAT

Közepes vagy könnyű sérülések lehetségesek

Ha a „Vigyázat” kategóriába tartozó figyelmeztetéseket nem követi, annak közepes vagy könnyű sérülések lehetnek a következményei.

#### MEGJEGYZÉS

A „Megjegyzés” kategóriában szereplő figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása anyagi károkat okozhat.

#### Információk

A további információkat az „Információ” jelzés jelöli.

- ✓ Előfeltételek, amelyeknek teljesülniük kell egy funkció használatához.
- ▶ Magatartásra vonatkozó útmutatások, amelyeket követnie kell.
- 1. Ha több lépés követi egymást, akkor a magatartásra vonatkozó útmutatások meg vannak számozva.
- ▷ Hivatkozás arra, ahol további információkat találhat egy témáról.

## Biztonsági útmutatások

### Általános biztonság

- ▶ Ha a hűtőaggregát, a csatlakozókábel vagy a dugasz láthatóan megsérült, akkor ne helyezze üzembe a hűtőtáskát.
- ▶ Ne tároljon a hűtőtáskában robbanékony anyagokat, például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat.
- ▶ A hűtőtáska felállításakor ügyeljen arra, hogy ne legyen csípje be, vagy ne károsítsa a csatlakozókábelt.
- ▶ Ne helyezzen el mobil elosztóaljzatokat vagy hordozható hálózati adaptereket a hűtőtáska hátoldalánál.

### Személyek

- ▶ A hűtőtáskát 8 év feletti gyermekek használhatják, továbbá korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a biztonságos használatot és a használatból eredő veszélyeket megértve használhatják a hűtőtáskát.
- ▶ A hűtőtáskát 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- ▶ A hűtőtáska tisztítását és ápolását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.
- ▶ A gyermekek felügyeletével biztosítani kell, hogy ne játszhassanak a hűtőtáskával.

- ▶ A 3 és 8 éves kor közötti gyermeket nem tölthetik meg és nem üríthetik ki a hűtőtáskát.

### Tisztítás

- ▶ Minden tisztítás előtt és minden használat után válassza le a hűtőtáskát az áramellátásról.

### Tárolás

- ▶ **Egészségügyi kockázat!**
  - A hűtött árukat (élelmiszerek, italok) csak eredeti csomagolásukban vagy megfelelő tárolóedényekben szabad tárolni.
  - Kérjük ellenőrizze, hogy a készülék hűtőteljesítménye megfelel-e a hűtendő áruk követelményeinek.
- ▶ A hűtőtáska nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- ▶ Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- ▶ A hűtőtáska hosszabb időre történő nyitása a hűtőtér hőmérsékletének jelentős emelkedéséhez vezethet.
- ▶ Rendszesen tisztítsa meg azokat a felületeket, amelyek élelmiszerekkel érintkezhetnek.
- ▶ Ha a hűtőtáska hosszabb ideig üresen áll:
  - Válassza le a hűtőtáskát az áramellátásról.
  - Tisztítsa meg és szárítsa ki a hűtőtáskát.
  - A hűtőtáska penészedésének elkerülése érdekében hagyja nyitva hűtőtér fedelét.

### Üzembe helyezés és üzemeltetés

- ▶ A hűtőtáskát kizárólag a mellékelt csatlakozókábellel csatlakoztassa a jármű fedélzeti aljzatához (szivargyújtó).
- ▶ A csatlakozókábelt úgy vezesse, hogy ne legyen mechanikai feszültség alatt, és ne dörzsöldjön.
- ▶ Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- ▶ Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőtáska belsejében.
- ▶ Ne helyezze a hűtőtáskát nyílt láng vagy más hőforrás (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.) közelébe.
- ▶ **Túlmelegedés veszélye!**
  - Ügyeljen arra, hogy a táska bal oldalán lévő szellőzőnyílás (lásd: 1. ábra, **3**) szabadon maradjon, és ne fedjék le például ruhadarabok.
  - A levegő szabad keringetése érdekében gondoskodjon arról is, hogy elegendő oldaltávolság maradjon. Ellenkező esetben a hűtőtáska nem fog megfelelően működni, és fennáll a túlmelegedés veszélye.
- ▶ Soha ne merítse a hűtőtáskát vízbe, és ne hagyja kint az esőben.
- ▶ Védje a hűtőtáskát, a kábelt és a dugaszt a hőtől és a nedvességtől.

## Gondozás

- ▶ Soha ne húzza ki a csatlakozókábelnél fogva a dugaszt a fedélzeti aljzatról vagy a hűtőtáskán lévő csatlakozóaljzatról.
- ▶ Mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatja, válassza le a hűtőtáskát és más fogyasztókat a járműakkumulátorról.

## Leselejtezés

- ▶ A hűtőtáskát élettartama végén szakszerűen selejtezze le, mivel a szigetelés gyúlékony ciklopentánt tartalmaz (lásd a „Leselejtezés” fejezetben is a 157. oldalon).

## Rendeltetésszerű használat

- A hűtőtáska kizárólag az eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolóedényekben lévő hűtött áruk (élelmiszerek, italok) hűtésére szolgál.
- A készülék személygépjármű 12 voltos fedélzeti csatlakozóaljzatával (szivargyújtó) történő használatra való.
- A készülék professzionális használatra azonban nem alkalmas.

## Csomag tartalma

A csomag az alábbiakat tartalmazza:

- Hűtőtáska csatlakozókábelrel (dugasszal a hűtőtáskához és a fedélzeti hálózati aljzathoz (12 V))
- Ez a kezelési útmutató

## Termék-áttekintés

A hűtőtáska legfeljebb 10 °C-ra tudja lehűteni, illetve ezen a hőmérsékleten tartani az árut, de az aktuális környezeti hőmérsékletnél 25 °C-nál alacsonyabba nem tudja elhűteni az árut.

A hűtésről egy kopásmentes Peltier-elem gondoskodik, a hőelvezetést pedig egy ventilátor biztosítja.

A hűtőtáskát személyautóban történő használatra tervezték, de hordozható is.

A kívül elhelyezett pótzsebek további tárolási lehetőséget biztosítanak. Vegye figyelembe, hogy az ott tárolt tárgyakat a készülék **nem** hűti le.

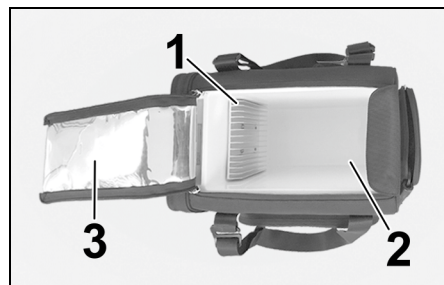
## Hűtőtáska külső része



1. ábra: Hűtőtáska külső részének áttekintése

- 1 Csatlakozókábel a dugasszal a hűtőtáskához (2 pólusú) és a fedélzeti hálózati aljzathoz (12 V)
- 2 Aljzat (a hűtőtáska dugasz számára)
- 3 Szellőzőnyílások
- 4 Övcsúsztató felakasztóval (a tartósíj nyitásához)
- 5 Tartósíj
- 6 Vállpárna
- 7 Csatlakozókábel zsebe
- 8 Első-/külső zseb (nem hűtött)

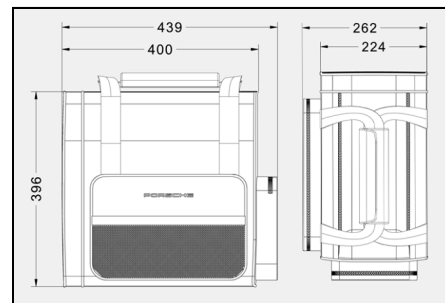
## Hűtőtáska belső része



2. ábra: Hűtőtáska belső részének áttekintése

- 1 Hűtőaggregát
- 2 Hűtőtér
- 3 Hűtőtér fedél

## Hűtőtáska méretei



3. ábra: Hűtőtáska méretei

## Üzembe helyezés

### ⚠ VIGYÁZAT

Egészségügyi kockázat

A nem megfelelő hőmérsékleten tárolt termékek által okozott egészségügyi kockázat.

- ▶ Az árukat csak az eredeti csomagolásukban vagy megfelelő tárolóedényekben hűtse le.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a hűtőtáskában csak olyan hűtött áruk legyenek, amelyeket az aktuális környezeti hőmérséklet mellett a hűtőtáska hűtőteltelítménnyel lehet hűteni (lásd itt is: „Műszaki adatok”, 157. oldal).

## A hűtőtáska használata

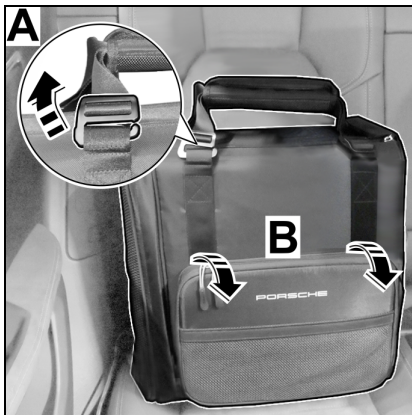
- ▶ Mielőtt megkezdené az új hűtőtáska használatát, higiéniai okokból kívül-belül tisztítsa meg azt egy nedves kendővel (lásd itt is: „Tisztítás” fejezet, 157. oldal).

### Tipp

- A használathoz, amennyiben lehetséges, válasszon egy napfénytől védett helyet
- Tartsa szabadon a táska bal oldalán lévő szellőzőnyílást (lásd: 1. ábra, 3).
- Hűtse le előre a hűtendő árut.
- Mielőtt a hűtőtáskába helyezné azokat, hagyja lehűlni a meleg ételeket.
- Ne nyissa ki a hűtőtáskát a szükségesnél gyakrabban.

## Használat járműben

1. Helyezze a hűtőtáskát a hátsó ülésre.
2. Új pozicionálja a hűtőtáskát, hogy a táska bal oldalán lévő szellőzőnyílás (lásd: 1. ábra, 3) szabadon maradjon, és ne fedjék le például ruhadarabok.  
A levegő szabad keringetése érdekében gondoskodjon arról is, hogy elegendő oldaltávolság maradjon.
3. Nyissa ki a hűtőtáska mindkét tartószíját az akasztóval rendelkező övcusztatónál (lásd: 4. ábra, A és 1. ábra, 4).



4. ábra: Övcusztató felakasztóval (A); Lehajtható külső zseb (B)

4. Hajtsa le a külső zsebet (lásd: 4. ábra, B).

5. Húzza át a biztonsági övet mindkét tartószíjra, és helyezze a hasi övet a hűtőtáska köré.  
Győződjön meg arról, hogy a biztonsági öv a kábelaljzat alatt helyezkedik el (lásd: 1. ábra, 2) és nem csavarodott el.  
Illesse be a biztonsági övet a biztonsági öv csatjába és ellenőrizze, hogy a hűtőtáska stabilan és biztonságosan a helyén van-e



5. ábra: Biztonsági öv pozíció

6. Zárja a tartószíját, és hajtsa fel a hasi öv zsebet.
7. Húzza meg a biztonsági övet és ellenőrizze újra az öv megfelelő helyzetét (lásd az 5. pontban).

- 8.** Illesse be a hűtőtáska dugaszát a hűtőtáskába, a 12 voltos dugaszt pedig a fedélzeti aljzatba (szivargyűjtő). Vegye figyelembe, hogy a hűtőtáska árammal történő ellátásához esetleg be kell kapcsolnia a gyűjtést. Elindul a hűtőtáska hűtése.

## **i** Információk

A csatlakoztatott hűtőtáska akkor is működik, ha a gyűjtés ki van kapcsolva vagy a jármű slusszkulcsa ki van húzva. Ha a hűtőtáskát álló motor mellett használja, akkor a jármű akkumulátora lemerül. A jármű akkumulátorának kímélése érdekében az áramellátás kb. 30 perc után megszakad. Ha a hűtést a 30 perc letelte után is folytatni kell, akkor ehhez újra be kell kapcsolni a gyűjtést.

## Használat befejezése

1. Ha üzemen kívül helyezi a hűtőtáskát, húzza ki a 12 voltos dugaszt a fedélzeti aljzattól (szivargyűjtő) és a hűtőtáska dugaszát a hűtőtáskából.
2. Törölje ki a hűtőtáskát (lásd a „Tisztítás” fejezetben is, 157. oldal), és hagyja, hogy a hűtőtáska kiszellőzzön.
3. A penészesedés kialakulásának megelőzése érdekében a hűtőtáskát nyitott hűtőtér fedéllel tárolja (lásd: 2. ábra, **3**).

## Átalakítás vállszíjjá

1. Nyissa ki a hűtőtáska mindkét tartószíját az akasztóval rendelkező övcsúsztatónál.



6. ábra: Övcsúsztató

2. Válassza ki a kívánt vállpárna oldalt (csúszásgátló bevonat, 7. ábra, **B**)



7. ábra: Vállpárna belső és külső része

3. Az első tartó övcsúsztatót a hátsó tartó hurokján történő átcusztatásával zárja össze a tartószíjat. A vállpárna áttolható az övcsúsztatón.



8. ábra: Vállszíj

A tartó hossza és a vállpárna pozíciója igény szerint beállítható.



## Tisztítás

### ⚠ VIGYÁZAT

Égésvesztési és egészségügyi szempontok

Élelmiszerek szennyeződése régi élelmiszerek és tisztítószerek maradványai által.

- ▶ Az árukat csak az eredeti csomagolásukban vagy megfelelő tárolóedényekben hűtse le.
- ▶ Soha ne használjon éles tisztítóeszközöket.
- ▶ Mielőtt új élelmiszereket helyez a hűtőtáskába, távolítsa el a régi élelmiszer-maradványokat.

### MEGJEGYZÉS

A hűtőtáska tisztítása

A hűtőtáska károsodása éles tisztítóeszközök, folyadékok, kemény tárgyak és szennyeződések által.

- ▶ Soha ne használjon éles tisztítóeszközöket.
- ▶ Soha ne tisztítsa a hűtőtáskát folyó víz alatt vagy (mosogató)vízben.
- ▶ A tisztításhoz ne használjon éles vagy kemény tárgyakat.
- ▶ Rendszeresen távolítsa el a port és a szennyeződést a szellőzőnyílásokból.

### A hűtőtáska tisztítása:

1. A hűtőtáskát minden tisztítás és ápolás előtt válassza le az áramellátásról.
2. A hűtőtáskát kizárólag nedves kendővel és kímélő tisztítószerezrel tisztítsa.

## Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Nem rendeltetésszerű használat és nem egy Porsche partner által elvégzett javítás esetén a szavatosság érvényét veszti.

- ▶ Ha a termék meghibásodik, kérjük forduljon egy Porsche partnerhez. A szavatosság érvényesítése céljából őrizze meg a vásárlási bizonylatot.

## Leselejtezés

Az elektromos/elektronikai berendezéseket gyűjtőhelyen vagy erre szakosodott ártalmatlanító vállalatnál kell leadni.




- ▶ Az elektromos/elektronikai berendezéseket tilos a háztartási hulladékba dobni.
- ▶ Az elektromos/elektronikai berendezéseket a hatályos környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell leselejtezni.
- ▶ A leselejtezéssel kapcsolatos kérdésekkel forduljon egy Porsche partnerhez.

## Műszaki adatok

### Általános információk

Csatlakozási feszültség	12 V
Teljesítmény	32 W
Hűtési teljesítmény	Max. 10 °C, de nem több, mint az aktuális környezeti hőmérsékletnél 25 °C-kal hidegebb érték
Méretetek (H x Sz x M)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (lásd: 3. ábra)
Térfogat literben	14 l
Kábelhossz	2,8 m
Súly	4,6 kg
Védelmi osztály	III
Vizsgálat / tanúsítvány	Lásd: 9. ábra, adattábla

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

<b>DOMETIC</b>	
Model  TF 14	PNC  936025550
SKU  9600026603	Serial  026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V  Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climata class: N or I Treibmittel/Insulation blowing gas: C5H10	 Porsche 9Y0.044.940
 10R-053178	
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Hollefeldstr.63, 48282 Emsdetten Germany  Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany

9. ábra: Adattábla, tanúsítási jelzés

## Funkcionális üzemzavarok

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A hűtőtáskája nem működik/ nem hűt	Nincs vagy nincs teljesen beillesztve a dugasz.	▶ (Teljesen) illessze be a dugaszt
	A jármű 12 voltos fedélzeti aljzatában (szivargyújtó) nincs feszültség, ill. a gyújtás ki van kapcsolva.	▶ Kapcsolja be a gyújtást
	A hűtőtáska dugasza elszennyeződött.	▶ Tisztítsa meg a dugaszt, lásd a „Tisztítás” szakaszban, 157. oldal
	Meghibásodott a fedélzeti biztosíték	▶ Cserélje ki a biztosítékot. Vegye figyelembe járműve útmutatóját.
	A táska, vagy hűtőaggregát meghibásodott	▶ Igényeljen javítást és végeztesse el ezt egy Porsche partnernél.

## Szerviz

A Porsche hűtőtáska használatával kapcsolatos legfrissebb információkért, vagy kérdéseivel forduljon Porsche partneréhez.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## JP - 日本語

### ポルシェ クーラーバッグ、取扱説明書

バージョン 04/2021

ポルシェ、ポルシェ・クレスト、パナメーラ、カイエン、およびタイカン  
Dr. Ing. h.c. F. Porsche AGの登録商標です。

Printed in Germany

抜粋を含む増刷、ならびに複製は、いかなる場合においてもDr. Ing. h.c. F. Porsche AGの文書による承認が必要です。

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### 本取扱説明書について

- ▶ 本取扱説明書を保管し、必要に応じて第三者に受け渡してください。
- ▶ 本取扱説明書の警告および安全事項に常に注意を払い、従ってください。

本取扱説明書の記載事項に反する不適切な取り扱いに関してメーカーは一切の責任を負いかねます。

#### 提案

本取扱説明書についてご質問、ご提案、またはご意見がございますか？

ご連絡はこちらまでお願いいたします：

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### アメリカとカナダのみ：

ご連絡はこちらまでお願いいたします：

1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### 仕様

本取扱説明書の図および説明事項に対する進行中の開発に伴う仕様および技術の変更については、ポルシェがその権利を有しています。

#### 警告事項とシンボル

本取扱説明書では様々な種類の警告事項およびシンボルが使用されています。

#### ▲ 注意

中程度の怪我または軽傷の危険

「注意」に区分された警告事項に従わなかった場合、中程度の怪我または軽傷を負う可能性があります。

#### 参考事項

「参考事項」に区分された警告事項に従わなかった場合、物的損害が発生する可能性があります。

#### i インフォメーション

追加情報は「インフォメーション」として示されています。

- ✓ 機能を使用する上で満たさなければならない前提条件。
- ▶ 従わなければならない取扱指示。
- 1. 複数の手順から成る取扱指示は番号付けされています。
- ▶ 一つのテーマについてさらなる詳細を見つめることができる参考事項。

## 安全に関する注意事項

### 一般的な安全性

- ▶ 冷却装置の接続ケーブルまたはコンセントの目に見える破損があった場合、クーラーバッグをご使用になれません。
- ▶ 可燃性ガスが入ったスプレー缶など、爆発の危険のある物質をクーラーバッグに保管しないでください。
- ▶ クーラーバッグを設置する際、接続ケーブルが挟まっていたり、破損していないことを確かめてください。
- ▶ クーラーバッグの背面に携帯型マルチソケットまたは携帯型電源装置を配置しないでください。

### 人

- ▶ クーラーバッグは、8歳以上のお子様のご使用いただけます。また身体的・知覚的または精神的能力が低下している方もしくは経験や知識が不足している方は、監督の下または本機の安全な使用方法を教わり、その結果として生じる危険を理解している場合にご使用いただけます。
- ▶ クーラーバッグは、8歳以下のお子様の手が届かない場所で使用または保管してください。
- ▶ 子供がクーラーバッグの清掃および手入れを行う場合、監督の下でのみその実施が認められます。

- ▶ お子様ที่クーラーバッグで遊ばないように気をつけてください。
- ▶ 年齢が3～8歳のお子様であればクーラーバッグに物を出し入れすることが許可されています。

### 清掃

- ▶ 清掃前と使用後にクーラーバッグを電源から切り離してください。

### 保存

#### ▶ 健康上の危険！

- 冷蔵品（食品および飲料）は元のパッケージまたは適切な容器に入っている場合にのみ保存できます。
- 装置の冷蔵能力が冷蔵品の要件を満たしていることを確認してください。
- ▶ クーラーバッグは、腐食性物質または溶剤を含む物質の輸送には適していません。
- ▶ 内部容器に液体やアイスを入れしないでください。
- ▶ 長時間クーラーバッグを開けたままにすると、冷蔵室の温度が高まります。
- ▶ 食品と接触する表面を定期的に清掃してください。

- ▶ クーラーバッグに長時間何も入っていない場合：
  - クーラーバッグを電源から切り離します。
  - クーラーバッグを清掃し、乾かします。
  - 冷蔵室専用カバーを開き、クーラーバッグ内におけるカビの発生を防ぎます。

### 装置の使用

- ▶ クーラーバッグは同梱された接続ケーブルを使ってのみ車両電源（シガーソケット）に接続してください。
- ▶ 接続ケーブルは、機械的な負荷および摩擦にさらされていない状態で配線してください。
- ▶ 装置を使用する前に、引き込み線およびコンセントが濡れていないことを確かめます。
- ▶ クーラーバッグの中で電子機器を使用しないでください。
- ▶ クーラーバッグは、炎またはその他の熱源（ヒーター、強い日光、ガスヒーターなど）の近くに置かないでください。
- ▶ **過熱の危険！**
  - クーラーバッグ左側の換気口（図 1、3 を参照）が衣服などによって塞がっていないことを確認します。

- また、空気が問題なく循環するように、左右に十分な間隔をあけてください。注意を怠った場合、クーラーバッグが正常に機能せず、加熱する危険があります。
- ▶ クーラーバッグは決して水の中に入れてはならず、雨の中に放置しないでください。
- ▶ クーラーバッグ、ケーブル、およびコンセントを熱と水分から守ってください。

### 保全

- ▶ 車両の電源ソケットまたはクーラーバッグの接続ソケットを引き抜く際は接続ケーブルを引っ張らないでください。
- ▶ 急速充電器に接続する前に、クーラーバッグおよびその他の電装系機器を車両のバッテリーから切り離さないでください。

### 廃棄方法

- ▶ 装置には燃性シクロペンタンが隔離されているため、耐用年数に達したクーラーバッグは正式な処理方法によって廃棄してください（167ページの「廃棄方法」の章も参照）。

## 用途

- クーラーバッグは元のパッケージまたは適切な容器に入っている冷蔵品（食品および飲料）の冷却のみを目的としています。
- この機器は、乗用車の12V車両電源（シガーソケット）を対象としています。

- この機器は商用利用を対象としていません。

## 製品内容

製品内容は以下の通りです：

- 接続ケーブル（クーラーバッグおよび電源（12V）用プラグ付）を含むクーラーバッグ
- 本取扱説明書

## 製品概要

クーラーバッグは食品を最大10 °Cまで冷却し、温度を維持しますが、周囲温度より25 °C以下に冷却することはありません。冷却は摩耗のないペルティエ素子によって行われ、ファンによって熱が放射されます。クーラーバッグの使用は乗用車を対象としていますが、持ち運ぶこともできます。外付けされた追加ポケットにより収納性が拡張されています。この中の収納物は**冷却されません**。

## クーラーバッグ外観



図 1: クーラーバッグ外観図

- 1 クーラーバッグ (2種) および車両電源 (12V) 用プラグ付き接続ケーブル
- 2 ソケット (クーラーバッグのプラグ用)
- 3 換気口
- 4 フック付きベルトスライダー (キャリーストラップ開閉用)
- 5 キャリーストラップ
- 6 キャリーストラップ用パッド
- 7 接続ケーブル専用ポケット
- 8 前/外付けバッグ (冷却機能なし)

## クーラーバッグ内部

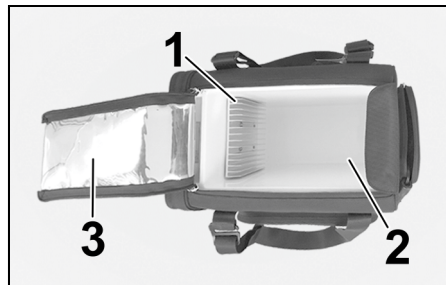


図 2: クーラーバッグ内部図

- 1 冷却装置
- 2 冷蔵室
- 3 冷蔵室専用カバー

## クーラーバッグ寸法

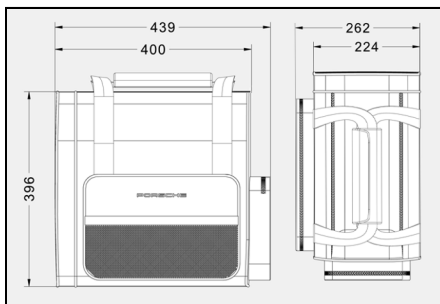


図 3: クーラーバッグ 寸法

## 装置の使用



**注意**

健康上の危険

- 間違った温度で保存された商品による健康上の危険。
- ▶ 冷蔵品は元のパッケージまたは適切な容器に入れている場合にのみ冷却してください。
  - ▶ 周囲温度に適したクーラーバッグの冷蔵能力で冷却できる冷蔵品のみが入っていることを確認してください (167ページの「テクニカルデータ」も参照)。

## クーラーバッグを使用する

- ▶ 新しいクーラーバッグを使用する前に、衛生上の理由からバッグの内部および外部を濡れた布で清掃してください (166ページの「清掃」も参照)。

## アドバイス

- 可能であれば、直射日光が当たらない使用場所を選んでください。
- バッグ左側の換気口が塞がっていない状態にしてください (図 1、3を参照)。
- 冷蔵品は事前に冷やしてください。
- 温かい食品は、クーラーバッグに入れる前にまず冷やしてください。
- クーラーバッグの開閉は必要最低限に抑えてください。

## 車両での使用

1. クーラーバッグをリアシートに設置します。
2. クーラーバッグ左側の換気口 (図 1、3を参照) が衣服などによって塞がっていない用に配置します。また、空気が問題なく循環するように、左右に十分な間隔をあけてください。
3. フック付きベルトスライダーからクーラーバッグのキャリーストラップを切り離します (図 4、Aおよび図 1、4を参照)。



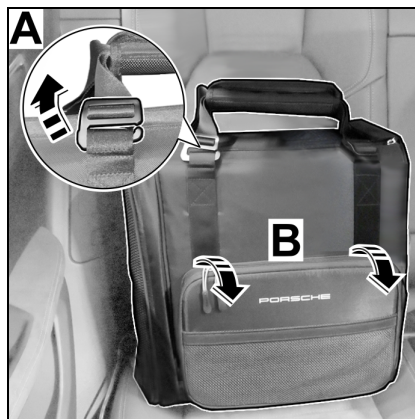


図4: フック付きベルトスライダー (A) ; 折りたたみ式バッグ (B)

4. 外付けバッグを開きます (図 4、Bを参照)。
5. シートベルトを両方のキャリストラップに通し、腰ベルトをクーラーバッグに巻きます。  
シートベルトがケーブルソケット (図 1、2を参照) の下側で固定され、捻じれていないことを確認します。  
シートベルトをバックルに差し込み、クーラーバッグがしっかり固定されていること

を確認  
します。



図5: シートベルトの位置

6. キャリストラップを取り付け、折りたたみ式バッグを腰ベルトの上に折りたたみます。
7. シートベルトをしっかり締め、ベルトの正しい位置をもう一度点検します (項目5を参照)。
8. クーラーバッグ専用プラグをクーラーバッグに差し込み、12Vプラグを車両電源 (シガーソケット) に差し込みます。  
必要に応じてイグニッションをオンにし、クーラーバッグに電源が供給されていることを確認します。  
クーラーバッグの冷却が始まります。

### i インフォメーション

プラグが差し込まれたクーラーバッグはイグニッションがオフの場合、または車両キーが抜かれた状態でも機能します。エンジンを停止した状態でクーラーバッグが使用された場合、車両バッテリーから電源が供給されます。車両バッテリーを節約する目的で、電源の供給は約30分後に中断します。30分が経過した後も冷却を続行したい場合、もう一度イグニッションをオンにしなければなりません。

### 使用を終了する

1. クーラーバッグの使用を終える場合、12Vプラグを車両電源 (シガーソケット) から引き抜き、クーラーバッグ専用プラグをクーラーバッグから引き抜きます。
2. バッグを拭き取り (166ページの「清掃」の章も参照)、バッグを換気します。
3. 冷蔵室専用カバー (図 2、3を参照) を開いた状態でクーラーバッグを保管し、クーラーバッグ内におけるカビの発生を防ぎます。

## ショルダーベルトへの変更

1. フック付きベルトスライダーからクーラーバッグのキャリーストラップを切り離します。



図6: ベルトスライダー

2. お好みの面のショルダーパッド（ノンスリップ加工、図 7、B）を選びます。



図7: ショルダーパッドの内側と外側

3. 前方のストラップのベルトスライダーを後方のストラップのループに通してキャリー

ストラップを取り付けます。  
ベルトスライダーはショルダーパッドの中にスライドさせることができます。



図8: ショルダーベルト

ストラップの長さおよびショルダーパッドの位置は必要に応じて変更が可能です。

## 清掃

### ⚠ 注意

健康被害

古い食品または洗剤の残留物による食品の汚染。

- ▶ 冷蔵品は元のパッケージまたは適切な容器に入れている場合のみ冷却してください。
- ▶ 刺激の強い洗剤は絶対に使用しないでください。
- ▶ 新しい冷蔵品をクーラーバッグに入れる前に古い食品の残留物を取り除いてください。

### 参考事項

クーラーバッグの清掃

刺激の強い洗剤、液体、硬い物体、汚れによるクーラーバッグの破損。

- ▶ 刺激の強い洗剤は絶対に使用しないでください。
- ▶ クーラーバッグを流水または（洗浄）水の中で絶対に洗淨しないでください。
- ▶ 鋭く硬いものを使用して洗淨しないでください。
- ▶ 換気口の埃や汚れは定期的に取り除いてください。

## クーラーバッグの清掃：

1. 清掃および手入れ前にクーラーバッグを電源から切り離します。
2. クーラーバッグは濡れた布と中性洗剤でのみ拭き取ってください。

## 保証

法的な保証期間が適用されます。ポルシェパートナーではない者が不適切な方法で使用および修理を行った場合、保証が無効となります。

- ▶ 製品が故障した場合、ポルシェパートナーにご連絡ください。保証が必要となった場合のために購入時の領収書を保管してください。

## 廃棄方法

電気製品/電子機器は、収集所または専門の廃棄業者に処理してもらうことができます。

- ▶ 電気製品/電子機器を家庭ゴミとして廃棄しないでください。
- ▶ 電気製品/電子機器は、該当する有効な環境保護規定に従って廃棄してください。
- ▶ 廃棄に関して質問がございましたらポルシェパートナーにご連絡ください。

## テクニカルデータ

## 一般

電源	12 V
電力	32 W
冷蔵能力	最大10 °C、周囲温度よりも25 °C以下の冷却は不可
寸法 (幅 x 奥行 x 高さ)	43.9 x 26. x 39.6 cm (図 3参照)
容量 (l)	14 l
ケーブル長	2.8 m
重量	4.6 kg
保護クラス	III
検定/認証	図 9、銘板を参照










DOMETIC			
Model	TF 14	PNC	936025550
SKU	9600026603	Serial	026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V		Porsche 9Y0.044.940	
Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC		Treibmittel/Insulation blowing gas: C5H10	
Klimaklasse/Climate class: N or I		10R-053178	
       			
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F., Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China		Importer: Dometic Germany GmbH Hollefeldstr. 63 48282 Emsdetten Germany	
		Produced for: Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany	

図 9：銘板、製品検定

## 故障

故障	考えられる原因	解決策の一例
クーラーバッグが機能/冷却しない	プラグが差し込まれていない、または完全に差し込まれていない	▶ プラグを（完全に）差し込んでください
	12V車両電源（シガーソケット）に電圧がかかっていない、またはイグニッションがオフである。	▶ イグニッションをオンにします
	クーラーバッグのプラグが汚れている。	▶ プラグを清掃し、166ページの「清掃」を参照してください
	車両のヒューズが飛んでいる	▶ ヒューズを交換します。この場合、車両の取扱説明書を確認してください。
	バッグまたは冷却装置が故障している	▶ ポルシェパートナーに修理を依頼してください。

## サービス

ポルシェクーラーバッグの最新情報または使用に関する質問についてはポルシェパートナーにご連絡ください。

## KR - 한국어

### 포르쉐 클백, 사용 설명서

버전 04/2021

포르쉐, 포르쉐 크레스트, 파나메라, 카이엔, 타이칸은 Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG의 등록상표입니다.

독일에서 인쇄됨.

본 설명서(발취 포함)는 Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG의 서면 동의 없이 재인쇄하거나 어떠한 형태로도 복제할 수 없습니다.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### 본 설명서에 관하여

- ▶ 본 설명서를 잘 보관하고 필요한 경우 제3자에게 전달하십시오.
- ▶ 본 설명서의 경고 표시 및 안전 지시 사항을 항상 유의하여 준수하십시오.

본 설명서의 설명에 따르지 않고 본 기기를 부적절하게 취급하는 경우 제조사는 이에 대한 책임을 지지 않습니다.

#### 제안

본 설명서에 대해 궁금한 점이나 제안 또는 의견이 있습니까?

아래 주소로 알려 주십시오:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### 미국 및 캐나다만 해당:

아래 주소로 연락해 주십시오:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### 미국 캘리포니아만 해당:



#### 장비

장비 및 기술이 포르쉐의 지속적 개발을 통해 본 설명서의 그림 및 설명과 달라질 수 있습니다.

#### 경고 표시 및 기호

본 설명서에는 다양한 유형의 경고 표시 및 기호가 사용됩니다.



**주의**

중간 정도나 경미한 부상 위험

'주의' 경고 표시를 준수하지 않으면, 중간 정도나 경미한 부상이 발생할 수 있습니다.

**유의**

'유의' 경고 표시를 준수하지 않으면, 물적 피해가 발생할 수 있습니다.



**참고**

추가 정보는 '참고'로 표시되어 있습니다.

- ✓ 기능 사용을 위해 충족시켜야 하는 전제 조건.
- ▶ 따라야 하는 지시.
- 1. 여러 단계가 연속되면 지시에 번호가 매겨집니다.
- ▶ 어떤 주제에 관한 자세한 정보를 확인할 수 있는 곳 표시.

## 안전 지시 사항

### 일반 안전 지시 사항

- ▶ 냉각 장치, 전원 케이블, 플러그가 눈에 띄게 손상된 경우, 쿨백을 작동하지 마십시오.
- ▶ 인화성 압축가스가 담긴 스프레이 캔 등의 폭발성 물질을 쿨백에 보관하지 마십시오.
- ▶ 쿨백을 설치할 때 전원 케이블이 끼이거나 손상되지 않았는지 확인하십시오.
- ▶ 쿨백 후면에 휴대용 멀티탭 또는 휴대용 전원 공급 장치를 배치하지 마십시오.

### 사람

- ▶ 8세 이상의 어린이와 신체적, 감각적, 정신적 능력이 미약하거나 경험 및 지식이 부족한 사람이 본 쿨백을 사용하려면, 감독을 받거나 쿨백의 안전한 사용법에 관한 교육을 받고 관련 위험을 이해하고 있어야 합니다.
- ▶ 8세 미만의 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 쿨백을 보관하고 사용하십시오.
- ▶ 어린이가 쿨백을 청소하거나 손질하려면 반드시 감독을 받아야 합니다.
- ▶ 어린이가 쿨백을 가지고 놀지 않도록 감독해야 합니다.
- ▶ 3~8세의 어린이가 쿨백을 채우거나 비우는 것이 허용됩니다.

### 청소

- ▶ 쿨백을 청소하기 전과 사용한 후에는 항상 쿨백을 전원에서 분리시키십시오.

### 보관

- ▶ **건강 위험!**
  - 냉장 물품(음식, 음료)은 원래의 포장이나 적절한 용기에 넣어서만 보관해야 합니다.
  - 본 기기의 냉각 성능이 냉장 물품의 요구 사항을 충족시키는지 점검하십시오.
- ▶ 쿨백은 부식성 물질이나 용제가 함유된 물질을 보관하는 데 적합하지 않습니다.
- ▶ 내부 용기에 액체나 얼음을 채우지 마십시오.
- ▶ 오랫동안 쿨백을 열어 두면 냉장칸 온도가 크게 상승할 수 있습니다.
- ▶ 식품과 접촉할 수 있는 표면을 정기적으로 청소하십시오.
- ▶ 쿨백을 오랫동안 비워 두어야 하는 경우:
  - 쿨백을 전원에서 분리시키십시오.
  - 쿨백을 청소하고 건조시키십시오.
  - 쿨백 안에 곰팡이가 생기지 않도록 냉장칸 덮개를 열어 두십시오.

### 시동 및 작동

- ▶ 납땜된 전원 케이블을 사용하여 차량 전원 소켓(시거 잭)에 쿨백을 연결하십시오.
- ▶ 기계적 장력을 받거나 마찰되지 않는 곳에 전원 케이블을 배치하십시오.
- ▶ 쿨백을 시동하기 전에 전원 케이블과 플러그가 건조한지 확인하십시오.
- ▶ 쿨백 내부에서 전자 기기를 사용하지 마십시오.

- ▶ 화염이나 기타 열원(히터, 강한 직사광선, 가스 오븐 등) 근처에 쿨백을 설치하지 마십시오.
- ▶ **과열 위험!**
  - 쿨백 왼쪽의 환기구(그림 1, 3 참조)가 막혀 있지 않고 등 뒤로 덮여 있지 않은지 확인하십시오.
  - 측면에 간격이 충분하여 공기가 원활하게 순환할 수 있는지 확인하십시오. 그렇지 않으면 쿨백이 제대로 작동하지 않고 과열될 위험이 있습니다.
- ▶ 쿨백을 물속에 담그거나 빗속에 세워두지 마십시오.
- ▶ 쿨백, 케이블, 플러그를 열과 습기에서 보호하십시오.

### 유지 관리

- ▶ 전원 케이블을 붙잡은 채 차량의 전원 소켓이나 쿨백의 연결 소켓에서 플러그를 뽑지 마십시오.
- ▶ 급속 충전기를 연결하려면 그 전에 쿨백 및 기타 전기 소모 제품을 차량 배터리에서 분리시키십시오.

### 폐기

- ▶ 쿨백의 절연체에는 인화성 사이클로펜탄이 함유되어 있으므로, 사용 수명이 다한 쿨백은 규정에 따라 폐기하십시오. (174페이지 **별첨기** "장도 참조).

## 적합 용도

- 쿨백은 냉장 물품(음식, 음료)을 원래의 포장이나 적절한 용기에 넣어 냉각하는 데 사용됩니다.
- 본 기기는 승용차에서 12V 전원 소켓(시거잭)에 연결하여 사용하도록 설계되었습니다.
- 본 기기는 상업용으로 설계되지 않았습니다.

## 납품 범위

납품 범위에는 다음 사항이 포함됩니다:

- 쿨백 및 (쿨백용 플러그 및 차량 전원 소켓용 플러그(12V)가 달린) 전원 케이블
- 본 사용 설명서

## 제품 개요

쿨백은 제품을 최저 10°C까지 냉각하거나 차갑게 유지할 수 있지만, 현재 주변 온도보다 25°C 이상 낮게 냉각할 수는 없습니다.

냉각은 마모 없는 펠트에 소자를 이용해 이루어지며 팬을 통해 열이 방출됩니다.

쿨백은 승용차용으로 설계되었지만 휴대할 수도 있습니다.

외부의 추가 포켓은 추가 수납공간으로 사용됩니다. 이 포켓에 보관된 물품은 냉각되지 **않음**에 유의하십시오.

## 쿨백 외부



그림 1: 쿨백 외부 개요

- 1 쿨백용 플러그(2극) 및 차량 전원 소켓용 플러그(12V)가 달린 전원 케이블
- 2 소켓 (쿨백용 플러그)
- 3 환기구
- 4 벨트 슬라이더 및 고리 (엘빵띠를 푸는 데 사용)
- 5 멜빵띠
- 6 어깨 패드
- 7 전원 케이블 포켓
- 8 앞 포켓/외부 포켓 (냉각되지 않음)

## 쿨백 내부 개요

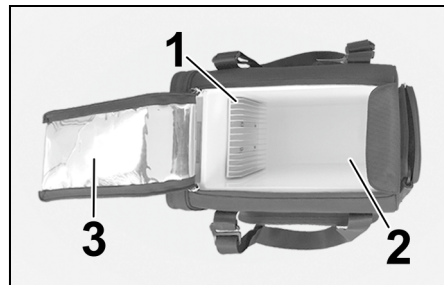


그림 2: 쿨백 내부 개요

- 1 냉각 장치
- 2 냉장칸
- 3 냉장칸 덮개

## 쿨백 치수

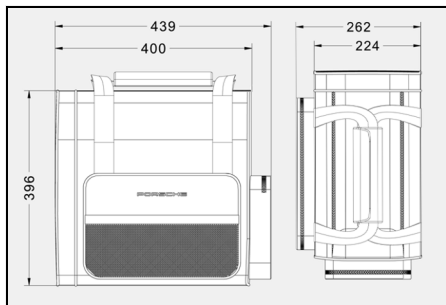


그림 3: 치수 쿨백

## 시동

### ▲ 주의

건강 위험

잘못된 온도로 보관한 제품으로 인한 건강 위험.

- ▶ 냉장 물품은 원래의 포장이나 적절한 용기에 넣어서만 냉각하십시오.
- ▶ 현재의 주변 온도에서 쿨백의 냉각 성능으로 냉각할 수 있는 냉장 물품만 쿨백에 들어 있는지 확인하십시오 ( 175페이지 **별첨** "기술 데이터" 장도 참조).

## 쿨백 사용

- ▶ 새 쿨백을 작동하기 전에 위생을 위하여 내부와 외부를 젖은 천으로 닦아야 합니다 ( 174 페이지 **별첨** "장도 참조).

### 팁

- 가능하면 직사광선이 비치지 않는 사용 장소를 선택하십시오.
- 쿨백 왼쪽의 환기구가 막혀 있지 않게 하십시오 (그림 1, 3 참조).
- 냉장 물품을 미리 식하십시오.
- 따뜻한 음식은 먼저 식힌 다음 쿨백에 넣으십시오.
- 쿨백을 필요 이상으로 자주 열지 마십시오.

## 차량에서의 사용

1. 쿨백을 뒷좌석에 놓으십시오.
2. 쿨백을 배치할 때 쿨백 왼쪽의 환기구(그림 1, 3 참조)가 막혀 있지 않고 옷 등으로 덮여 있지 않게 하십시오. 측면에 간격이 충분하여 공기가 원활하게 순환할 수 있는지 확인하십시오.

3. 벨트 슬라이더 및 고리로 연결된 (그림 4, **A** 및 그림 1, 4 참조) 두 쿨백 벨벨트를 푸십시오.

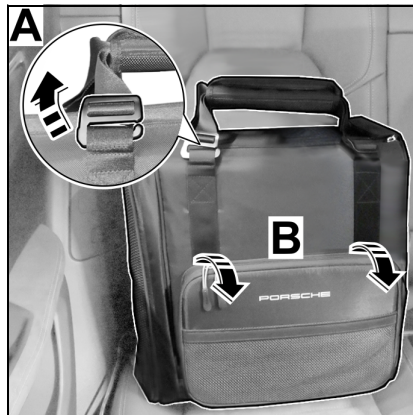


그림 4: 벨트 슬라이더 및 고리 (A); 접이식 외부 포켓 (B)

4. 외부 포켓을 아래로 펴십시오 (그림 4, **B** 참조).



5. 안전벨트를 잡아당겨 두 멜빵띠를 통과하게 하고, 허리 벨트가 쿨백을 둘러싸도록 하십시오.  
 안전벨트가 케이블 소켓 (그림 1, 2 참조) 아래에 있고 꼬이지 않았는지 확인하십시오.  
 안전벨트를 버클에 끼우고, 쿨백이 단단히 고정되었는지 점검하십시오.



그림 5. 안전벨트 위치

6. 멜빵띠를 잠그고 허리 벨트 포켓을 다시 위로 접으십시오.  
 7. 안전벨트를 팽팽히 잡아당기고 안전벨트가 올바른 위치에 있는지 다시금 점검하십시오 (5번 참조).

8. 쿨백 플러그를 쿨백에, 12V 플러그를 차량 전원 소켓(시거 잭)에 삽입하십시오.  
 쿨백에 전원을 공급하기 위해 점화 장치를 켜야 할 경우도 있음에 유의하십시오.  
 쿨백의 냉각이 시작됩니다.

**i** 참고

플러그가 삽입된 쿨백은 점화 장치가 꺼지거나 차량 키를 제거해도 작동합니다. 엔진이 멈추어 있을 때 쿨백을 사용하면 차량 배터리가 방전됩니다. 차량 배터리 보호를 위해 전원 공급이 약 30분 후 중단됩니다. 30분이 지난 후에도 냉각을 계속하려면 점화 장치를 다시 한번 켜야 합니다.

**사용 종료**

1. 쿨백의 작동을 멈추려면 차량 전원 소켓(시거 잭)에서 12V 플러그를, 쿨백에서 쿨백 플러그를 뽑으십시오.
2. 쿨백을 젖은 천으로 닦고 ( 174페이지 참조 "장도 참조), 쿨백을 환기시키십시오.
3. 쿨백을 보관할 때 쿨백 안에 곰팡이가 생기지 않도록 냉장칸 덮개(그림 2, 3 참조)를 열어 두십시오.

**멜빵띠를 어깨띠로 바꾸기**

1. 벨트 슬라이더 및 고리로 연결된 두 쿨백 멜빵띠를 푸십시오.



그림 6. 벨트 슬라이더

2. 원하는 어깨 패드 면을 선택하십시오 (미끄럼 방지 코팅, 그림 7, B)



그림 7. 어깨 패드 안쪽 면과 바깥 면

- DE
- EN
- FR
- ES
- IT
- RU
- AR
- BG
- CN
- CZ
- DK
- ET
- FI
- GR
- HR
- HU
- JP
- KR**
- LT
- LV
- MK
- NL
- NO
- PL
- PT
- RO
- SE
- SK
- SL
- SR
- TR
- TW
- UK

3. 앞 멜빵띠의 벨트 슬라이더를 뒤 멜빵띠의 고리에 밀어 넣어 멜빵띠를 잠그십시오.  
어깨 패드를 밀어서 벨트 슬라이더를 덮을 수 있습니다.



그림 8: 어깨띠

어깨띠의 길이와 어깨 패드의 위치는 필요에 따라 조정할 수 있습니다.

## 청소

### ⚠ 주의

건강 손상

오래된 음식과 세제 찌꺼기로 인한 식품 오염

- ▶ 냉장 물품은 원래의 포장이나 적절한 용기에 넣어서만 냉각하십시오.
- ▶ 연마성 세제를 절대 사용하지 마십시오.
- ▶ 새 냉장 물품을 쿨백에 넣기 전에 식품 찌꺼기를 제거하십시오.

### 유의

쿨백 청소

연마성 세제, 액체, 딱딱한 도구, 때 등으로 쿨백을 손상시키지 마십시오.

- ▶ 연마성 세제를 절대 사용하지 마십시오.
- ▶ 흐르는 수돗물 아래서나 (행구는) 물속에서 절대 청소하지 마십시오.
- ▶ 청소할 때 연마성 세제나 딱딱한 도구를 사용하지 마십시오.
- ▶ 환기구에서 먼지와 오염 물질을 정기적으로 제거하십시오.

### 쿨백 청소:

1. 청소하거나 손질하기 전에 쿨백을 전원에서 분리하십시오.
2. 쿨백은 젖은 천과 중성 세제로만 닦으십시오.

## 보증

법정 보증 기간이 적용됩니다. 쿨백을 부적합하게 사용하거나 포르쉐 파트너사가 수리하지 않은 경우 보증이 소멸됩니다.

- ▶ 제품에 결함이 있으면 포르쉐 파트너사에 문의하십시오.  
보증을 청구할 경우에 대비하여 구매 영수증을 보관하십시오.

## 폐기

전기/전자 기기는 수거 장소나 폐기물 전문 처리 업체에 배출할 수 있습니다.

- ▶ 전기/전자 기기는 가정용 쓰레기로 버리면 안 됩니다.
- ▶ 전기/전자 기기는 해당 환경 보호 규정에 따라 폐기해야 합니다.
- ▶ 폐기에 관해 궁금한 점이 있으면 포르쉐 파트너사에 문의 하십시오.

## 기술 데이터

## 일반 사항

입력 전압	12 V
출력	32 W
냉각 성능	최저 10 °C까지, 하지만 현재 주변 온도보다 25 °C 이상 낮게 냉각 불가.
치수 (길이 x 깊이 x 높이)	43.9 x 26.2 x 39.6 cm (그림 3 참조)
용적 (리터)	14 L
케이블 길이	2.8 m
중량	4.6 kg
보호 등급	III
테스트/인증	그림 9, 명판 참조

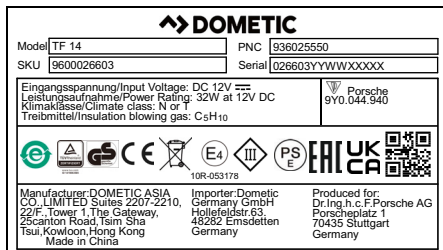


그림 9: 명판, 테스트 마크

## 기능 장애

장애	추정 원인	해결 방안
쿨백이 작동하지/냉각되지 않음	플러그가 삽입되어 있지 않거나 불완전하게 삽입됨.	▶ 플러그를 (완전히) 삽입하십시오
	차량의 12V 전원 소켓(시거 잭)에 전압이 없거나 점화 장치가 꺼져 있음.	▶ 점화 장치를 켜십시오
	쿨백의 플러그가 오염되어 있음.	▶ 플러그를 청소하십시오. 174페이지 <a href="#">냉장소</a> 참조
	차량 퓨즈 고장	▶ 퓨즈를 교체하십시오. 이를 위해 차량 설명서를 참조하십시오.
	쿨백 또는 냉각 장치 고장	▶ 포르쉐 파트너사에 요청하여 수리를 받으십시오.

## 서비스

포르쉐 쿨백 사용에 관한 최신 정보를 알고 싶거나 궁금한 점이 있으면 포르쉐 파트너사에 문의하십시오.

## LT – lietuvių k.

### „Porsche“ šaltkrepiš, naudojimo vadovas

2021-04 versija

„Porsche“, „Porsche“ herbas, „Panamera“, „Cayenne“ ir „Taycan“ yra registruotieji „Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG“ prekių ženklai.

Išspausdinta Vokietijoje.

Perspausdinimas, net ir ištraukų, bei bet koks platinimas leidžiamas tik gavus

„Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG“ patvirtinimą.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Štutgartas  
Vokietija

#### Apie šį vadovą

- ▶ Išsaugokite šį vadovą ir, jei būtina, perduokite jį tretiesiems asmenims.
- ▶ Visada laikykitės visų šiame vadove pateiktų įspėjamųjų ir saugumo nurodymų.

Jeigu naudojama nesilaikant šio vadovo nurodymų, gamintojas neprisiima jokios atsakomybės.

#### Idėjos

Turite klausimų arba idėjų, susijusių su šia instrukcija?

Parašykite mums

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Ryšių su klientais ir pardavimo skyrius

Porscheplatz 1

70435 Štutgartas

Vokietija

#### For USA and Canada only:

Please contact us:

1-800-PORSCHE

customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### Įranga

„Porsche“ turi teisę į įrangos ir technikos nukrypimus nuo šios instrukcijos paveikslėlių ir aprašymų dėl vykdymų tobulinimų.

#### Įspėjamieji nurodymai ir simboliai

Šioje instrukcijoje naudojami įvairių rūšių įspėjamieji nurodymai ir simboliai.



Galimi vidutiniai arba lengvi sužalojimai

Jeigu nekreipiamas dėmesys į kategorijos „Atsargiai“ įspėjamuosius nurodymus, galimi vidutiniai arba lengvi sužalojimai.

#### NURODYMAS

Jeigu nekreipiamas dėmesys į kategorijos „Nurodymas“ įspėjamuosius nurodymus, galima materialinė žala.

#### Informacija

Papildoma informacija žymima „Informacija“.

- ✓ Sąlygos, kurias būtina išpildyti, norint naudotis funkcija.
- ▶ Naudojimo nurodymai, kurių būtina laikytis.
- 1. Naudojimo nurodymai numeruojami, jeigu pateikiami keli žingsniai.
- ▶ Nurodymas, kur galite rasti informacijos tam tikra tema.

## Saugumo nurodymai

### Bendroji sauga

- ▶ Jeigu yra matomų šaldymo agregato, jungties kabelio arba kištuko pažeidimų, draudžiama naudoti šaltkrepsį.
- ▶ Šaltkrepsyje nelaikykite sprogių medžiagų, pavyzdžiui, purškiamųjų skardinių su degiais propelentais.
- ▶ Įjungdami šaltkrepsį įsitikinkite, ar neprispaustas arba nepažeistas jungties kabelis.
- ▶ Šaltkrepsio užpakalinėje pusėje nedėkite nešiojamo daugializdžio kištukinio lizdo arba maitinimo bloko.

### Asmenys

- ▶ Šaltkrepsį leidžiama naudoti vyresniems nei 8 m. vaikams, ribotų fizinių, sensorinių arba psichinių gebėjimų asmenims bei asmenims, turintiems nepakankamai patirties ir žinių, jeigu jie yra prižiūrimi arba jie buvo išmokyti saugiai naudotis šaltkrepsiu ir buvo informuoti apie galimus pavojus.
- ▶ Šaltkrepsį laikykite ir naudokite jaunesniems nei 8 metų vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- ▶ Vaikai tik su priežiūra gali valyti ir prižiūrėti šaltkrepsį.
- ▶ Būtina prižiūrėti vaikus, siekiant užtikrinti, kad jie nežaistų su šaltkrepsiu.
- ▶ 3–8 metų vaikai gali prikrauti arba ištuštinti šaltkrepsį.

### Valymas

- ▶ Kaskart prieš valydami ir šaltkrepsį panaudoję atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

### Laikymas

- ▶ **Pavojus sveikatai!**
  - Šaldomus produktus (patiekalai, gėrimai) būtina laikyti originalioje pakuotėje arba tinkamuose induose.
  - Patikrinkite, ar prietaiso šaldymo galia atitinka šaldomam produktui keliamus reikalavimus.
- ▶ Šaltkrepsis nėra tinkamas transportuoti esdinančioms medžiagoms arba medžiagoms, kurių sudėtyje yra tirpiklių.
- ▶ Į vidinę tarą nepildykite jokių skysčių arba ledo.
- ▶ Jeigu šaltkrepsis ilgesnį laiką paliekamas atidarytas, galimas ryškus temperatūros kilimas.
- ▶ Reguliariai valykite paviršių, turintį sąlytį su maisto produktais.
- ▶ Jeigu šaltkrepsis ilgesnį laiką stovi tuščias:
  - Atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.
  - Išvalykite ir išdžiovinkite.
  - Palikite nukeltą šaldymo ervės dangtį, kad šaltkrepsyje nesusidarytų pelėsis.

### Eksplotavimo pradžia ir eksploatavimas

- ▶ Šaltkrepsį į cigarečių degiklio lizdą (skirtą cigarečių degikliams) junkite tik naudodami pridėdamą kabelį.
- ▶ Kabelį nutieskite taip, kad jo neveiktų mechaninė įtampa ir niekas netrintų.

- ▶ Prieš eksploatuodami atkreipkite dėmesį, kad laidas ir kištukas būtų sausi.
- ▶ Šaltkrepsio viduje nenaudokite jokių elektrinių prietaisų.
- ▶ Šaltkrepsio nestatykite netoli atviros liepsnos arba kitų šilumos šaltinių (šildymas, stipri saulės šviesa, dujinės viryklės ir t. t.).
- ▶ **Perkaitimo pavojus**
  - Atkreipkite dėmesį, kad ventiliavimo angos kairėje krepšio pusėje (žr. 1 pav., **3**) liktų laisvos, pavyzdžiui, nebūtų uždenktos rūbais.
  - Taip pat užtikrinkite pakankamą atstumą šonuose, kad oras nekliudomai cirkuliuotų. Kitu atveju šaltkrepsis veiks netinkamai ir kils perkaitimo pavojus.
- ▶ Šaltkrepsio niekada nenardinkite į vandenį ir nepalikite lietuje.
- ▶ Šaltkrepsį, kabelį ir kištuką saugokite nuo karščio ir drėgmės.

### Techninė priežiūra

- ▶ Kištuko niekada netraukite už kabelio iš cigarečių degiklio lizdo arba šaltkrepsio jungties lizdo.
- ▶ Prieš prijungdami greito įkrovimo prietaisą nuo automobilio akumulatoriaus atjunkite šaltkrepsį ir kitus prietaisus.

### Utilizavimas

- ▶ Pasibaigus šaltkrepsio eksploatavimo laikui, jį tinkamai utilizuokite, nes izoliacijoje yra degaus ciklopentano (žr. „Utilizavimas“ skyriuje, p. 182).

## Tinkamas naudojimas

- Šaltkrepyje galima šaldyti tik produktus (patiekalus, gėrimus) originaliose pakuotėse arba tinkamuose induose.
- Prietaisas tinkamas naudoti automobiliuose su 12 V cigarečių degiklio lizdu (skirtu cigarečių degikliams).
- Prietaisas netinkamas naudoti komerciniais tikslais.

## Tiekama komplektacija

Komplekte yra:

- Šaltkrepyšis su kabeliu (su kištuku šaltkrepyšiui ir cigarečių degiklio lizdai (12 V))
- Šis naudojimo vadovas

## Gaminio apžvalga

Šaltkrepyje galima atvėsinti produktus daugiausia iki 10 °C arba išlaikyti vėsiai, bet atvėsinti ne daugiau nei 25 °C žemiau už esamą aplinkos temperatūrą. Šaldoma „Peltier“ elementu, šilumą išleidžiant per ventiliatorių.

Šaltkrepyšis skirtas naudoti automobilyje, bet jį taip pat galima nešioti.

Papildomi krepšiai gali būti naudojami produktams laikyti. Atkreipkite dėmesį, kad laikomi produktai **nešaldomi**.

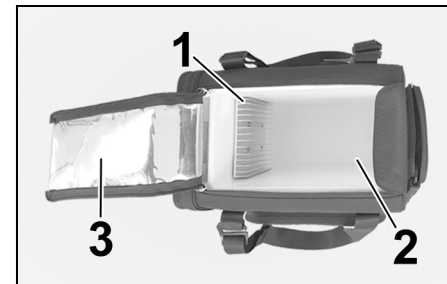
## Šaltkrepyšis lauke



1 pav. Šaltkrepyšio lauke apžvalga

- 1 Jungties kabelis su kištuku šaltkrepyšiui (2 polių) ir cigarečių degiklio lizdai (12 V)
- 2 Lizdas (šaltkrepyšių kištukas)
- 3 Ventiliacinės angos
- 4 Diržo reguliatorius su pakaba (pečių diržui atsegti)
- 5 Nešimo diržas
- 6 Paminkštinamoji pečių medžiaga
- 7 Kabelio krepšys
- 8 Priekinis / išorinis krepšys (nešaldoma)

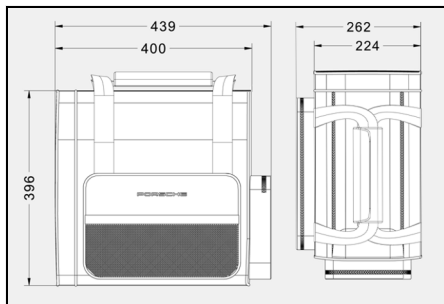
## Vidinis šaltkrepyšis



2 pav. Vidinio šaltkrepyšio apžvalga

- 1 Šaldymo agregatas
- 2 Šaldymo skyrius
- 3 Šaldymo skyriaus dangtis

## Šaltkrepio matmenys



3 pav. Šaltkrepio matmenys

## Eksplotavimo pradžia



**ATSARGIAI**

Pavojus sveikatai

Pavojus sveikatai dėl netinkamoje temperatūroje laikomų produktų.

- ▶ Produktus šaldykite tik originalioje pakuotėje arba tinkamuose induose.
- ▶ Svarbu, kad šaltkrepiyje būtų šaldomi produktai, kurie gali būti šaldomi pagal aplinkos temperatūrą, panaudojant šaltkrepio šaldymo galią (žr. „Techniniai duomenys“ p. 183).

## Šaltkrepio naudojimas

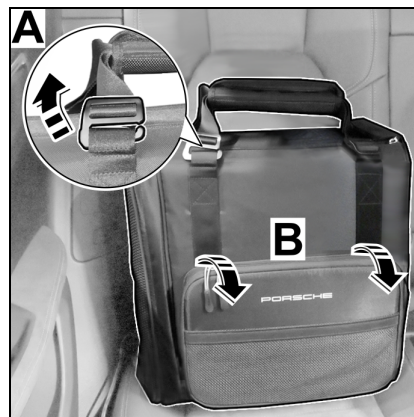
- ▶ Prieš pradėdami naudoti naują šaltkrepių, higienos sumetimais išvalykite jo vidų ir išorę drėgna šluoste (žr. „Valymas“ skyrių. p. 182).

### Patarimai

- Jeigu įmanoma, naudokite tokioje vietoje, kur yra apsaugota nuo saulės
- Ventiliavimo angų kairėje krepšio pusėje neuždenkite (žr. 1 pav., 3).
- Gerai iš anksto atšaldykite produktus.
- Prieš šiltus produktus dėdami į šaltkrepių, pirmiausia juos atvėsinkite
- Šaltkrepio neatidarykite dažniau nei būtina.

## Naudojimas automobilyje

1. Šaltkrepių pastatykite ant galinės sėdynės.
2. Krepšį pastatykite taip, kad ventiliavimo angos kairėje krepšio pusėje (žr. 1 pav., 3) liktų laisvos, pavyzdžiui, nebūtų uždengtos rūbais. Taip pat užtikrinkite pakankamą atstumą šonuose, kad oras nekludomai cirkuliuotų.
3. Atsekite abu pečių diržus už diržų reguliatorių su pakaba (žr. 4 pav., A ir 1 pav., 4).



4 pav. Diržo reguliatorius su pakaba (A); atlenkiamas išorinis krepšys (B)

4. Atsekite išorinį krepšį (žr. 4 pav., B).



- Saugos diržą ištraukite per abu pečių diržus, o pilvo diržą uždėkite apie šaltkrepšį. Svarbu, kad saugos diržas būtų po kabelio lizdu (žr. 1 pav., 2) ir nebūtų persuktas. Saugos diržą įkiškite į sagtį ir patikrinkite, ar šaltkrepšis tvirtai užfiksuotas.



5 pav. Saugos diržo pozicija

- Užsekite diržą ir pakelkite krepšį su pilvo diržu.
- Įtempkite saugos diržą ir iš naujo patikrinkite, ar tinkama diržo padėtis (žr. 5 punktą).

- Šaltkrepšio kištuką įkiškite į šaltkrepšį, o 12 V kištuką – į cigarečių degiklio lizdą (skirtą cigarečių degikliui). Svarbu įjungti degimą, kad į šaltkrepšį būtų tiekiamas maitinimo srovė. Šaltkrepšio šaldymas padedamas.

### **i** Informacija

Prijungtas šaltkrepšis veikia net išjungus degimą arba ištraukus automobilio raktelį. Jeigu šaltkrepšis naudojamas išjungus variklį, gali būti iškrautas automobilio akumuliatorius. Siekiant saugoti automobilio akumuliatorių, maitinimo srovės tiekimas nutraukiamas maždaug po 30 minučių. Jeigu šaldymas tęsiamas praėjus 30 minučių, būtina įjungti degimą.

### Naudojimo pabaiga

- Jeigu šaltkrepšis nebenaudojamas, ištraukite 12 V kištuką iš cigarečių degiklio lizdo (skirto cigarečių degikliui) ir šaltkrepšio kištuką iš šaltkrepšio.
- Išplaukite krepšį (žr. „Valymas“ skyrių, p. 182) ir palikite krepšį išsivėdinti.
- Šaltkrepšį laikykite nuėmę šaldymo skyriaus dangtį (žr. 2 pav., 3), kad šaltkrepšyje neatsirasėtų pelėsio.

### Pečių diržo perkėlimas

- Atsekite abu pečių diržus už diržų reguliatorių su pakaba.



6 pav. Diržo reguliatorius

- Pasirinkite norimą paminkštinamąją pečių pusę (apsaugos nuo slydimo sluoksniis, 7 pav., B)



7 pav. Paminkštinamoji pečių dalis viduje ir išorėje

3. Užsekite pečių diržą, priekinio laikiklio diržo reguliatorių perkisdami per galinio laikiklio kilpą. Paminkštinamąją pečių dalį galima stumti per diržo reguliatorių.



8 pav. Pėčių diržas

Pagal poreikius galima keisti laikiklio ilgį ir paminkštinamosios pečių dalies poziciją.

## Valymas

### ⚠️ ATSARGIAI

Poveikis sveikatai

Maisto produktų užteršimas senų maisto produktų ir valymo priemonių likučiais.

- ▶ Produktus šaldykite tik originalioje pakuotėje arba tinkamuose induose.
- ▶ Niekada nenaudokite aštrių valymo priemonių.
- ▶ Prieš dėdami į šaltkrepsį naujus šaldytinus produktus, išimkite senų maisto produktų likučius.

### NURODYMAS

Šaltkrepsio valymas

Šaltkrepsio pažeidimai aštriomis valymo priemonėmis, skysčiais, kietais daiktais ir purvu.

- ▶ Niekada nenaudokite aštrių valymo priemonių.
- ▶ Šaltkrepsio niekada neplaukite tekančiu vandeniu arba pamazgomis.
- ▶ Nevalykite aštriais arba kietais daiktais.
- ▶ Iš ventiliavimo angų reguliariai valykite dulkes ir nešvarumus.

### Šaltkrepsio valymas:

1. Kaskart prieš valydami ar bet kaip kitaip tvarkydami šaltkrepsį atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.
2. Šaltkrepsį valykite tik drėgna šluoste ir švelnia valymo priemone.

## Garantija

Galioja įstatymuose nustatytas garantinis terminas. Dėl netinkamo naudojimo ir remonto darbų, kuriuos atliko ne „Porsche“ partneriai, netenkama teisės į garantiją.

- ▶ Jeigu gaminys defektuotas, kreipkitės į „Porsche“ partnerį. Išsaugokite pirkimo kvitą, kad galiotų garantija.

## Utilizavimas

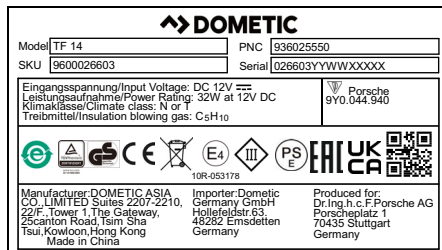
Elektros / elektronikos prietaisai gali būti atiduodami į surinkimo vietas arba utilizavimo įmones.

- ▶ Elektros / elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- ▶ Elektros / elektronikos prietaisus utilizuokite pagal galiojančias aplinkos apsaugos nuostatas.
- ▶ Jeigu kyla klausimų dėl utilizavimo, kreipkitės į „Porsche“ partnerį.

## Techniniai duomenys

## Bendroji informacija

Jungimo įtampa	12 V
Galia	32 W
Šaldymo galia	Daugiausia 10 °C, bet ne daugiau nei 25 °C žemiau už esamą aplinkos temperatūrą
Matmenys (I x P x A)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (žr. 3 pav.)
Tūris litrais	14 l
Kabelio ilgis	2,8 m
Svoris	4,6 kg
Apsaugos klasė	III
Patikra / sertifikatas	žr. 9 pav., duomenų etiketė



9 pav. duomenų etiketė, patikros žyma

## Funkciniai sutrikimai

Sutrikimas	Galima priežastis	Sprendimo pasiūlymas
Jūsų šaltkreptis neveikia / nešaldo	Neįkištas kištukas arba įkištas nevisiškai.	▶ Įkiškite kištuką (visiškai)
	12 V cigarečių degiklio lizde (skirtame cigarečių degikliui) nėra įtampos arba išjungtas degimas.	▶ Įjunkite degimą
	Šaltkreptio kištukas nešvarus.	▶ Nuvalykite kištuką, žr. „Valymas“ p. 182
	Skydelio saugikliai perdegę	▶ Pakeiskite saugiklius. Laikykitės savo automobilio instrukcijos.
	Sugedęs krepšys arba šaltkreptis	▶ Dėl remonto darbų teiraukitės „Porsche“ partnerio ir jiems patikėkite juos atlikti.

## Techninė priežiūra

Dėl aktualios informacijos arba kilus klausimams dėl „Porsche“ šaltkreptio naudojimo kreipkitės į savo „Porsche“ partnerį.

## LV - Latviski

### Porsche dzesēšanas soma, lietošanas pamācība

Versija 04/2021

Porsche, Porsche ģerbonis, Panamera, Cayenne un Taycan ir Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG reģistrētas preču zīmes.

Printed in Germany.

Atkārtota izdrukā, ieskaitot daļu izdrukā, kā arī dažāda veida pavairošana atļauta tikai ar rakstisku Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG atļauju.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Štutgarte  
Vācija

#### Par šo pamācību

- ▶ Uzglabājiet šo pamācību un nepieciešamības gadījumā nododiet to trešajām personām.
- ▶ Vienmēr ievērojiet visas šīs pamācības brīdinājuma un drošības norādes.

Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību, ja lietošana nav veikta pareizi un saskaņā ar šīs pamācības norādēm.

#### Ierosinājumi

Vai jums ir jautājumi, ierosinājumi vai idejas par šo pamācību?

Lūdzu, rakstiet mums:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Customer Relations nodaļa  
Porscheplatz 1  
70435 Štutgarte  
Vācija

#### For USA and Canada only:

Please contact us:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### Aprīkojums

Porsche saistībā ar izstrādājumu tālākattīstību patur tiesības uz tehniskām un aprīkojuma atšķirībām, salīdzinot ar šīs pamācības attēliem un aprakstiem.

#### Brīdinājuma norādes un simboli

Šajā pamācībā tiek izmantoti dažādi brīdinājuma norāžu un simbolu veidi.



Iespējami vidēji vai viegli savainojumi

Neievērojot kategorijas "Uzmanību" brīdinājuma norādes, iespējami vidēji vai viegli savainojumi.

#### NORĀDE

Neievērojot kategorijas "Norāde" brīdinājuma norādes, iespējami materiālie zaudējumi.

#### Informācija

Papildinformācija ir apzīmēta ar norādi "Informācija".

- ✓ Nosacījumi, kas jāizpilda, lai lietotu funkciju.
- ▶ Ricības norāde, kas jāizpilda.
- 1. Ricības norādes tiek numurētas, ja nepieciešams veikt vairākas secīgas darbības.
- ▶ Norāde par tēmas papildu informācijas avotu.

## Drošības norādes

### Vispārīga drošība

- ▶ Dzesēšanas somu nedrīkst lietot, ja ir redzami dzesēšanas ierīces, pieslēguma kabeļa vai spraudņa bojājumi.

- ▶ Neglabājiet dzesēšanas somā sprādzienbīstamas vielas, piem., aerosolus ar degošu gāzi.
- ▶ Ievietojot dzesēšanas somu, raugiet, lai netiktu iespiests vai bojāts pieslēguma kabelis.
- ▶ Nenovietojiet pie dzesēšanas somas aizmugures pārnēsājamus sadalītājus vai pārnēsājamas barošanas bloka daļas.

## Personas

- ▶ Šo dzesēšanas somu citu personu uzraudzībā vai pēc apmācības par drošu dzesēšanas somas lietošanu un izprotot saistītos riskus var lietot bērni, sākot ar 8 gadu vecumu, un arī personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai mentālajām spējām, kā arī nepieredzējušas personas bez zināšanām.
- ▶ Dzesēšanas somu uzglabājiet un lietojiet tā, lai tā nebūtu pieejama bērniem, kas ir jaunāki par 8 gadiem.
- ▶ Bērni dzesēšanas somas tīrīšanu un kopšanu drīkst veikt tikai citu personu uzraudzībā.
- ▶ Uzaugiet bērnus, lai nodrošinātu, ka viņi nespējlejas ar dzesēšanas somu.
- ▶ Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem dzesēšanas somu drīkst piepildīt un iztukšot.

## Tīrīšana

- ▶ Pirms katras tīrīšanas un pēc katras lietošanas atvienojiet dzesēšanas somu no strāvas padeves.

## Uzglabāšana

- ▶ **Veselības apdraudējums!**

- Dzesējamās preces (ēdienes, dzērienus) drīkst uzglabāt tikai oriģinālajā iepakojumā vai piemērotos traukos.
- Lūdzu, pārbaudiet, vai ierīces dzesēšanas jauda atbilst dzesējamās preces prasībām.
- ▶ Dzesēšanas soma nav piemērota kodīgu vai šķīdinātājus saturošu vielu transportēšanai.
- ▶ Neieplīdiet iekšējā nodalījumā šķidrums vai ledu.
- ▶ Glabājot dzesēšanas somu atvērtu ilgāku laiku, ievērojami var palielināties dzesēšanas telpas temperatūra.
- ▶ Regulāri tīriet virsmas, kas var nonākt saskarē ar pārtikas produktiem.
- ▶ Ja dzesēšanas soma ilgāku laiku ir tukša:
  - atvienojiet dzesēšanas somu no strāvas padeves;
  - iztīriet un izžāvējiet dzesēšanas somu;
  - Turiet dzesēšanas telpas vāku atvērtu, lai novērstu pelējuma veidošanos dzesēšanas somā.

## Lietošanas uzsākšana un lietošana

- ▶ Dzesēšanas somu automobiļa borta tīkla ligzdai (cigarešu piesmēķētājs) pievienojiet tikai ar komplektā iekļauto pieslēguma kabeli.
- ▶ Pieslēguma kabeli novietojiet tā, lai tas nebūtu mehāniski nospriegots un neizraisītu berzi.
- ▶ Pirms uzsākt lietošanu, pārlicinieties, vai vads un spraudnis ir sauss.
- ▶ Nelietojiet elektroierīces dzesēšanas somas iekšpusē.

- ▶ Nenovietojiet dzesēšanas somu atvērtas liesmas vai citu siltuma avotu tuvumā (apsilde, spēcīgs saules starojums, gāzes plīts utt.).
- ▶ **Pārkaršanas risks!!**
  - Raugiet, lai somas ventilācijas atvere kreisajā pusē (skatiet 1.att., 3) būtu brīva un to neaizsegtu, piemēram, apģērbs.
  - Nodrošiniet pietiekamu atstarpi sānos, lai nodrošinātu netraucētu gaisa cirkulāciju. Pretējā gadījumā dzesēšanas soma nedarbosies pareizi un radīs pārkaršanas risku.
- ▶ Neiegremdējiet dzesēšanas somu ūdenī un neatstājiet to lietū.
- ▶ Sargājiet dzesēšanas somu, tās vadu un spraudni no karstuma un mitruma.

## Tehniskā stāvokļa uzturēšana

- ▶ Nevelciet spraudni no borta kontaktligzdas aiz pieslēguma kabeļa vai dzesēšanas somas pieslēguma iemavas.
- ▶ Pirms veikt ātro uzlādi, atvienojiet jūsu dzesēšanas somu un citus patērētājus no automobiļa akumulatora.

## Utilizācija

- ▶ Dzesēšanas somu tās darbmuža beigās utilizējiet atbilstoši noteikumiem, jo tās izolācijas materiāls satur ugunsnedrošo ciklopentānu (skatiet arī nodaļu "Utilizācija", 191. lpp.).

## Izmantošana atbilstoši paredzētajam mērķim

- Dzesēšanas soma ir paredzēta tikai oriģinālajā iepakojumā vai piemērotos traukos ievietotu dzesējamo preču (ēdieni, dzērieni) dzesēšanai.
- Ierīce ir paredzēta lietošanai automobilī, pievienojot 12 voltu borta kontaktligzdai (cigarešu piesmēķētājs).
- Ierīce nav paredzēta rūpnieciskam pielietojumam.

## Piegādes komplekts

Piegādes komplekts iekļauj:

- dzesēšanas somu ar pieslēguma kabeli (ar dzesēšanas somas un borta kontaktligzdas (12 V) spraudni);
- šo lietošanas rokasgrāmatu.

## Izstrādājuma apraksts

Dzesēšanas soma var atdzesēt preces vai uzturēt tās vēsas līdz maks. 10 °C temperatūrai, taču ne vairāk kā 25 °C zemāku temperatūru par faktisko vides temperatūru.

Dzesēšanu nodrošina nodilumizturīgs termoelektriskās dzesēšanas elements un ventilators, kas veic siltumnovadi.

Dzesēšanas soma ir paredzēta lietošanai automobilī, taču to var arī pārnēsāt.

Papildu ārējās kabatas ir paredzētas papildu lietu ievietošanai. Ņemiet vērā, ka tajās ievietotie priekšmeti **netiek** dzesēti.

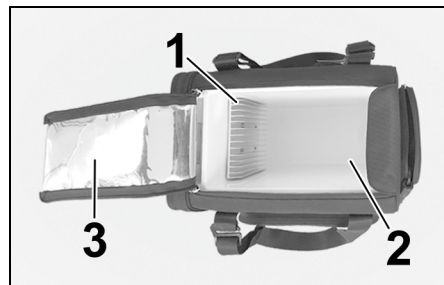
## Dzesēšanas somas ārpusē



1.att.: Dzesēšanas somas ārpusē pārskaits

- 1 Pieslēguma kabelis ar dzesēšanas somas spraudni (2 poli) un borta kontaktligzdas spraudni (12 V)
- 2 Iemava (paredzēta dzesēšanas somas spraudnim)
- 3 Ventilācijas atveres
- 4 Siksnas sprādze ar iekari (Pārnēsāšanas siksnas atvēršanai)
- 5 Pārnēsāšanas siksnas
- 6 Plecu polsteris
- 7 Kabata pieslēguma vadam
- 8 Priekšējā/ārējā soma (netiek dzesēta)

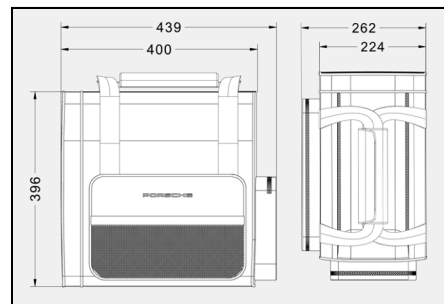
## Iekšējais dzesēšanas nodaļums



2.att.: Iekšējā dzesēšanas nodaļuma pārskaits

- 1 Dzesēšanas ierīce
- 2 Dzesēšanas telpa
- 3 Dzesēšanas telpas vāks

## Dzesēšanas somas izmēri



3.att.: Dzesēšanas somas izmēri



## Lietošanas uzsākšana

### ⚠ UZMANĪBU

Veselības apdraudējums

Nepareizā temperatūrā uzglabāti produkti var radīt veselības apdraudējumu.

- ▶ Dzesējamās preces dzesējiet tikai oriģinālajā iepakojumā vai piemērotos traukos.
- ▶ Raugiet, lai dzesēšanas somā atrastos tikai tādas dzesējamās preses, ko var dzesēt ar dzesēšanas somas jaudu attiecībā pret faktisko apkārtējās vides temperatūru (skatiet arī "Tehniskie dati", 191. lpp.).

## Dzesēšanas somas lietošana

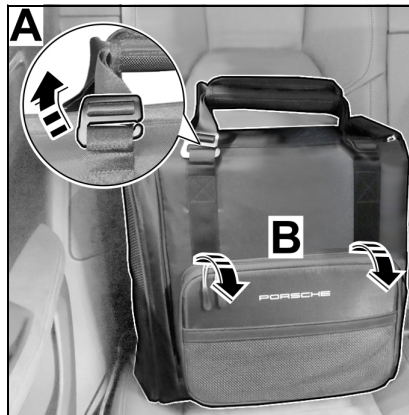
- ▶ Pirms uzsākt jaunās dzesēšanas somas lietošanu, higiēnisku apsvērumu dēļ ieteicams notīrīt tās ārpusi un iekšpusi ar mitru drānu (skatiet arī nodaļu "Tīrīšana", 191. lpp.).

### Padomi

- Ja iespējams, novietojiet somu saules neapspīdētā vietā
- Raugiet, lai būtu brīva somas ventilācijas atvere kreisajā pusē (skatiet 1.att., 3).
- Atdzesējiet dzesējamo precī, pirms to ievietot somā.
- Pirms ievietot dzesēšanas somā siltus ēdienus, ļaujiet tiem atdzist.
- Dzesēšanas somu atveriet tikai nepieciešamības gadījumā.

## Lietošana automobili

1. Novietojiet dzesēšanas somu uz aizmugurējā sēdekļa.
2. Novietojiet dzesēšanas somu tā, lai tās ventilācijas atvere kreisajā pusē (skatiet 1.att., 3) būtu brīva un to neaizsegtu, piemēram, apģērbs. Nodrošiniet pietiekamu atstarpi sānos, lai nodrošinātu netraucētu gaisa cirkulāciju.
3. Atveriet dzesēšanas somas pārnēsāšanas siksnas ar iekari (skatiet 4.att., A un 1.att., 4).



4.att.: Pārnēsāšanas sikсна ar iekari (A); atlokāma ārējā soma (B)

4. Atvāziet ārējo somu lejup (skatiet 4.att., B).

5. Izvelciet drošības jostu cari abām pārnēsāšanas siksnām un aplieciet tās apakšdaļu ap dzesēšanas somu. Raugiet, lai drošības josta atrastos zem kabeļa iemavas (skatiet 1.att., 2) un nebūtu sagriezusies. Iespraudiet drošības jostas sprādzi slēdzenē un pārbaudiet, vai dzesēšanas soma ir cieši un droši nostiprināta.



5.att.: Drošības jostas pozīcija

6. Savienojiet pārnēsāšanas siksnas un paceliet augšup priekšējo siksnas somu.
7. Nospriegojiet drošības jostu un atkārtoti pārbaudiet tās pozīciju (skatiet 5. punktu).

- 8.** Iespraidiet dzesēšanas somas spraudni somā un borta kontaktligzdas (cigarešu piesmēkētājs) 12 voltu spraudnī. Ņemiet vērā, ka var rasties nepieciešamība ieslēgt aizdedzi, lai nodrošinātu dzesēšanas somas barošanu. Dzesēšanas somas dzeses sistēma uzsāk darbību.

## **i** Informācija

Barošanai pievienotā dzesēšanas soma var darboties arī ar izslēgtu aizdedzi vai izņemtu automobiļa aizdedzes atslēgu. Lietojot dzesēšanas somu ar izslēgtu dzinēju, izlādējas automobiļa akumulators. Automobiļa akumulatora lādiņa taupīšanas nolūkos strāvas padeve tiek pārtraukta pēc apm. 30 minūtēm. Ja pēc 30 minūtēm dzesēšanu nepieciešams turpināt, tad aizdedze jāieslēdz atkārtoti.

## Lietošanas beigšana

1. Ja vēlaties pārtraukt dzesēšanas somas lietošanu, izņemiet 12 voltu spraudni no borta kontaktligzdas (cigarešu piesmēkētājs) un atvienojiet dzesēšanas somas spraudni.
2. Iztīriet somu (skatiet arī nodaļu "Tīrīšana", 191. lpp.) un ļaujiet tai izvēdināties.
3. Dzesēšanas somu glabājiet ar atvērtu dzesēšanas nodalījuma vāku (skatiet 2.att., **3**), lai novērstu pelējuma veidošanos dzesēšanas somā.

## Plecu siksnas izveide

1. Atveriet abas dzesēšanas somas pārnēsāšanas siksnas ar iekari.



6.att.: Siksnas sprādze

2. Izvēlieties vēlamo pleca polstera pusi (pretslīdes pārklājums, 7.att., **B**)



7.att.: Pleca polstera iekšpuse un ārpusē

3. Savienojiet pārnēsāšanas siksnas, izverot priekšējās siksnas sprādzi caur aizmugurējās siksnas cilpu. Pleca polsteri var pārbīdīt pāri siksnas sprādzei.



8.att.: Pleca sikсна

Siksnas garumu un pleca polstera pozīciju var pielāgot pēc nepieciešamības.

## Tīršana

### ⚠️ UZMANĪBU

Ietekme uz veselību

Pārtikas piesārņojums, ko var radīt vecu pārtikas produktu un tīršanas līdzekļu paliekas.

- ▶ Dzesējamās preces dzesējiet tikai oriģinālajā iepakojumā vai piemērotos traukos.
- ▶ Nelietojiet asus tīršanas priekšmetus.
- ▶ Pirms dzesēšanas somā ievietojiet jaunu dzesēšanas precī, iztīriet veco pārtikas produktu paliekas.

### NORĀDE

Dzesēšanas somas tīršana

Asi tīršanas priekšmeti, šķidrums, cieti priekšmeti un netīrumi var radīt dzesēšanas somas bojājumus.

- ▶ Nelietojiet asus tīršanas priekšmetus.
- ▶ Nemazgājiet dzesēšanas somu tekošā ūdenī un neskalojiet to ūdenī.
- ▶ Veicot tīršanu, nelietojiet asus vai cietus priekšmetus.
- ▶ Regulāri notīriet ventilācijas atveru putekļus un netīrumus.

### Dzesēšanas somas tīršana:

1. Pirms veikt dzesēšanas somas tīršanu un apkopi, atvienojiet to no barošanas.
2. Dzesēšanas somu tīriet tikai ar mitru drānu un maigu tīršanas līdzekli.

## Garantija

Garantijas termiņš atbilst likumdošanā norādītajam termiņam. Garantija zaudē spēku, ja izstrādājums tiek lietots neatbilstoši paredzētajam mērķim, vai remonts ir veikts darbnīcā, kas nav Porsche partneris.

- ▶ Ja izstrādājums ir bojāts, lūdzam sazināties ar Porsche partneri. Saglabājiet pirkuma čekus garantijas vajadzībām.

## Utilizācija

Elektriskās/elektroniskās ierīces var nodot savākšanas punktā vai utilizācijas uzņēmumā.

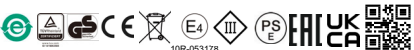
- ▶ Neutilizējiet elektriskās/elektroniskās ierīces kopā ar māsaimniecības atkritumiem.
- ▶ Elektriskās/elektroniskās ierīces utilizējiet atbilstoši spēkā esošajiem apkārtējās vides aizsardzības noteikumiem.
- ▶ Ar utilizāciju saistītu jautājumu gadījumā vērsieties pie Porsche partnera.

## Tehniskie dati

### Vispārīgi

Pieslēguma spriegums	12 V
Jauda	32 W
Dzesēšanas jauda	Maks. 10 °C, taču ne vairāk kā 25 °C zemāka temperatūra par faktisko apkārtējās vides temperatūru
Izmēri (G x D x A)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (skatiet 3.att.)
Tilpums litros	14 l
Vada garums	2,8 m
Svars	4,6 kg
Aizsardzības klase	III
Pārbaude/sertifikāts	Skatiet 9.att., datu plāksnīte

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

<b>DOMETIC</b>	
Model  TF 14	PNC  936025550
SKU  9600026603	Serial  026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V $\overline{=}$ Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climata class: N or I Treibmittel/Insulation blowing gas: C2H10	Porsche 9Y0.044.940
	
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Höllefeldstr.63, 48282 Emsdetten Germany
Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany	

9.att.: Datu plāksnīte, pārbaudes apzīmējums

## Darbības traucējumi

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Jūsu dzesēšanas soma nedarbojas/nedzesē	Spraudnis nav iesprausts vai ir iesprausts nepilnīgi.	▶ Iespraudiet spraudni (līdz galam)
	Automobiļa 12 voltu borta kontaktligzdā (cigarešu piesmēķētājs) nav sprieguma vai ir izslēgta aizdedze.	▶ Ieslēdziet aizdedzi
	Dzesēšanas somas spraudnis ir netīrs.	▶ Notīriet spraudni, skatiet "Tīrīšana", 191. lpp.
	Pārdedzis borta drošinātājs	▶ Nomainiet drošinātāju. Lai to izdarītu, skatiet norādes jūsu automobiļa pamācībā.
	Somas vai dzesēšanas ierīces bojājums	▶ Nododiet somu remontam pie Porsche partnera.

## Apkope

Lūdzam sazināties ar jūsu Porsche partneri, ja ir nepieciešama jaunākā informācija vai atbildes uz jautājumiem par jūsu Porsche somas lietošanu.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## МК - Македонски

### Торба за ладење храна и пијалаци од Porsche, Прирачник за употреба

Верзија 4/2021 г.

Porsche, амблемот Porsche, Panamera, Cayenne и Taucan се регистрирани трговски марки на Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Испечатено во Германија.

Препечатувањето, вклучително и на извадоци, како и умножувањето од каков било вид се дозволени само со писмена дозвола од Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Германија

#### За овој прирачник

- ▶ Чувајте го Прирачникот и дајте го на други лица кога е потребно.
- ▶ Секогаш внимавајте и следете ги предупредувањата и безбедносните напомени во овој прирачник.

Производителот не презема одговорност во случај на неправилно ракување со производот спротивно на овој прирачник.

#### Предлози

Дали можеби имате прашања, предлози или идеи за овој прирачник?

Пишете ни на:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Германија

#### Само за САД и Канада:

Контактирајте нè:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### За Калифорнија, САД:



#### Карактеристики

Porsche го задржува правото за отстапки од сликите и описите во овој прирачник во карактеристиките и технологијата поради тековното развивање на производот.

#### Предупредувања и симболи

Во овој прирачник се употребуваат различни видови предупредувања и симболи.



**ВНИМАНИЕ**

Можни се средни или лесни повреди

Ако не се следат предупредувањата од категоријата „Внимание“, може да се предизвикаат средни или лесни повреди.

#### НАПОМЕНА

Ако не се следат предупредувањата од категоријата „Напомена“, може да се предизвикаат материјални штети.



#### Информација

Дополнителните информации се означени со „Информација“.

- ✓ Предуслови што мора да се исполнат за употреба на некоја функција.
- ▶ Упатство што мора да се следи.
- 1. Упатствата се нумерирани во случај кога се вклучени повеќе чекори што треба да се направат.
- ▶ Напомена за тоа каде можете да пронајдете дополнителни информации за одредена тема.

## Безбедносни напомени

### Општа безбедност

- ▶ Ако разладниот уред, кабелот за поврзување или приклучокот имаат видливи оштетувања, тогаш не смеете да ја употребувате торбата за ладење.
- ▶ Не чувајте експлозивни материјали во торбата, како спрејови со запалив гас.
- ▶ Кога ја поставувате торбата за ладење, гледајте кабелот за поврзување да не е прикљештен или оштетен.
- ▶ Не ставајте преносни штеќери со повеќе дозни или преносни уреди за напојување на задната страна на торбата.

### Лица

- ▶ Оваа торба за ладење може да се употребува од страна на деца на возраст од 8 години или постари и лица со намалени физички, сетилни или ментални способности или без искуство и знаења само ако се надгледувани или упатувани за безбедна употреба на торбата за ладење и ги разбираат последиците од погрешната употреба.
- ▶ Чувајте ја и употребувајте ја торбата за ладење надвор од дофат на деца под 8 години.
- ▶ Чистењето и негата на торбата смее да се изведува од деца само ако се под надзор на возрасни.

- ▶ Децата треба да се надгледуваат за да се осигурите дека не си играат со торбата.
- ▶ Децата на возраст меѓу 3 и 8 години смеат да ја полнат и празнат торбата со производи.

### Чистење

- ▶ Исклучете ја торбата од струја пред секое чистење и по секоја употреба.

### Чување

- ▶ **Опасност по здравјето!**
  - Производите за ладење (храната, пијалците) може да се чуваат само во нивната оригинална амбалажа или во соодветни садови.
  - Проверете дали капацитетот на ладење на уредот ги исполнува барањата за производите што треба да се ладат.
- ▶ Торбата за ладење не е наменета за транспорт на корозивни супстанции или разредувачи.
- ▶ Не полнете го внатрешниот сад со течности или мраз.
- ▶ Ако торбата за ладење остане отворена подолго време, може значително да се зголеми температурата во неа.
- ▶ Редовно чистете ги површините што доаѓаат во контакт со храна.
- ▶ Ако торбата остане подолг период празна:
  - Исклучете ја од струја.
  - Исклучете ја и исушете ја.
  - Оставете го просторот за ладење отворен за да се спречи создавање мувла.

### Ставање во употреба и работа

- ▶ Приклучувајте ја торбата само во приклучница во возлото (приклучницата за запалка за цигари) со добиениот кабел за поврзување.
- ▶ Спроведете го кабелот така што нема да биде под механичко оптоварување и нема да се трие од нешто.
- ▶ Внимавајте кабелот и приклучокот да се суви пред да ги приклучите во струја.
- ▶ Не користете електрични уреди во торбата за ладење.
- ▶ Не ставајте ја торбата за ладење во близина на отворен пламен или други извори на топлина (греење, силни сончеви зраци, плотни на гас итн.).
- ▶ **Опасност за прегревање!**
  - Погрижете се отворите за вентилација на левата страна од торбата (видете Сл. 1, 3) да бидат слободни и да не бидат прекриени, на пример, со облека.
  - Погрижете се да има доволно простор од страните за воздухот да може да циркулира непречено. Во спротивно, торбата за ладење нема да работи правилно и постои ризик за прегревање.
- ▶ Никогаш не потопувајте ја торбата во вода и не оставајте ја на дожд.
- ▶ Заштитете ги торбата, кабелот и приклучокот од топлина и влага.



### Одржување

- ▶ Никогаш не исклучувајте го кабелот од приклучницата со негово влечење.
- ▶ Исклучете ја торбата за ладење и другите потрошни уреди од струјата на возилото пред да поврзете брз полнач.

### Исфрлање

- ▶ Исфрлете ја торбата за ладење по крајот на нејзиниот век на користење соодветно бидејќи изолирачкиот материјал во неа содржи запалив циклопентан (видете го и поглавјето „Исфрлање“ на страница 202).

### Предвидена употреба

- Торбата за ладење се користи само за ладење производи (храна, пијалаци) во нивната оригинална амбалажа или во соодветни садови.
- Таа се користи во патнички возила што имаат приклучница од 12 волти (приклучница за запалка за цигари).
- Не е предвидена за комерцијална употреба.

### Содржина на достава

Во содржината на достава се вклучени:

- торба за ладење со кабел за поврзување (за приклучување во торбата и во возилото (12 волти))
- овој прирачник за употреба

### Преглед на производот

Торбата за ладење може да ги лади или да ги одржува производите ладни на макс. 10 °C, но не повеќе од 25 °C под актуелната амбиентална температура.

Ладењето се прави со траен Peltier елемент, кој ја исфрла топлината со помош на вентилатор.

Торбата за ладење се користи во патничко возило, но може и да се носи.

Дополнителните џебови на надворешноста

служат за дополнително складирање производи.

Имајте предвид дека производите во торбата **не** се разладуваат како што тоа го прави фрижидер.

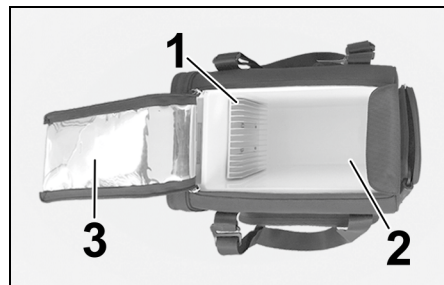
## Надворешност на торбата



Сл. 1: Преглед на надворешноста на торбата за ладење

- 1 Кабел за приклучување во торбата (2-полен) и автомобилот (12 волти)
- 2 Приклучница (за кабелот за поврзување)
- 3 Отвори за вентилација
- 4 Лизгач за ремен со рачка за носење (за отворање на прерамката)
- 5 Држачи за ремен
- 6 Перниче за раме
- 7 Џеб за кабелот за поврзување
- 8 Предна/надворешна ташничка (не се разладува)

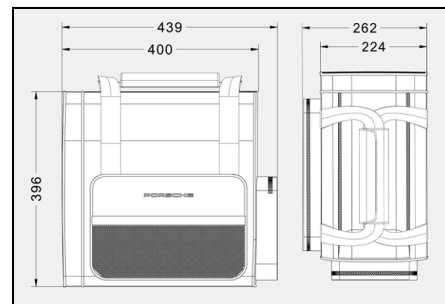
## Внатрешност на торбата



Сл. 2: Преглед на внатрешноста на торбата

- 1 Уред за ладење
- 2 Разладен простор
- 3 Капак на разладниот простор

## Димензии на торбата



Сл. 3: Димензии на торбата

## Ставање во употреба

### ⚠ ВНИМАНИЕ

Опасност по здравјето

Опасност по здравје поради производи што се чуваат на погрешна температура.

- ▶ Ладете само веќе изладени производи во нивната оригинална амбалажа или соодветни садови.
- ▶ Внимавајте притоа торбата за ладење да содржи само производи што може да се ладат во дадениот капацитет на торбата земајќи ја предвид амбиенталната температура (видете и „Технички податоци“ на страница 202).

## Употреба на торбата за ладење

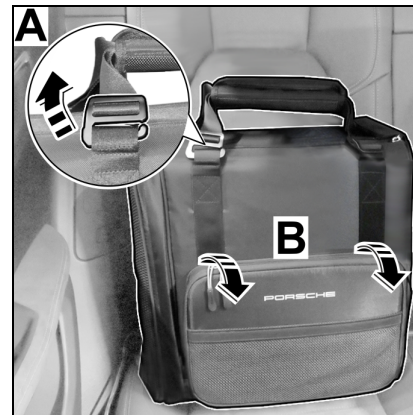
- ▶ Пред да почнете да ја употребувате новата торба за ладење, треба да ги исчистите внатрешноста и надворешноста со влажна крпа поради хигиенски причини (видете го и поглавјето „Чистење“ на страница 201).

## Совети

- Ако е можно, изберете место за торбата заштитено од сончеви зраци
- Внимавајте отворите за вентилација на левата страна (видете Сл. 1, 3) да бидат непопречени.
- Ставајте само веќе ладни производи.
- Дозволете топлата вода прво да се излади пред да ја ставите во торбата за ладење.
- Не отворајте ја торбата за ладење почесто отколку што морате.

## Употреба во возило

1. Ставете ја торбата на задното седиште.
2. Позиционирајте ја така што отворите за вентилација на левата страна од торбата (видете Сл. 1, 3) ќе бидат слободни и непокриени, на пример, со облека. Погрижете се да има доволно простор од страните за воздухот да може да циркулира непречено.
3. Разлабавете ги двата држачи за ремен со рачка за носење (видете Сл. 4, А и Сл. 1, 4).



Сл. 4: Лизгач за ремен со рачка за носење (А); надворешна ташничка на спуштање (В)

4. Спуштете ја надворешната ташничка (видете Сл. 4, В).

5. Повлечете го сигурносниот појас низ двата држачи за ремен и поставете го преку торбата. Внимавајте сигурносниот појас да биде под приклучницата на торбата (видете Сл. 1, 2) и да не е извртен. Заклучете го сигурносниот појас и проверете дали торбата за ладење е сигурна



Сл. 5: Позиција на сигурносен појас

6. Затегнете ги држачите за ремен и подигнете ја надворешната ташничка на спуштање.
7. Повлечете го сигурносниот појас за да видите дали функционира и повторно проверете ја позицијата врз торбата (видете ја точката 5).

8. Приклучете го кабелот во торбата и приклучницата од 12 волти на возилото (приклучницата за запалка за цигари). Имајте предвид дека треба да дадете контакт за торбата да се напојува. Уредот за ладење во торбата се вклучува.

## **i** Информација

Приклучената тобра за ладење е функционална дури и кога контактоот на возилото е исклучен или кога клучот е извлечен. Ако торбата за ладење се користи додека моторот не работи, имајте предвид дека може да се потроши акумулаторот. За да се заштити акумулаторот на возилото, напојувањето се прекинува по 30 минути. Ако сакате ладењето да продолжи по 30 минути, треба повторно да дадете контакт во возилото.

## Прекинување на употребата

1. Ако сакате да прекинете со употреба на торбата, исклучете го кабелот од приклучницата од 12 волти во возилото (приклучницата за запалка за цигари) и од торбата.
2. Избришете ја торбата (видете го поглавјето „Чистење“ на страница 201) и оставете торбата да се проветри.
3. Чувајте ја торбата со отворен капак (видете Сл. 2, 3) за да избегнете создавање мувла во просторот за ладење.

## Употреба на ременот за носење

1. Разлабавете ги двата држачи за ремен на торбата кај лизгачот за ремен со рачка за носење.



Сл. 6: Лизгач за ремен

2. Изберете го посакуваното перниче за раме (со нелизгава облога, Сл. 7, B)



Сл. 7: Внатрешност и надворешност на перниче за раме

3. Затегнете ги држачите за ремен со тоа што лизгачот за ремен на предниот носач ќе го истуркате кон задниот носач. Перничето за раме можете да го поставите преку лизгачот за ремен.



Сл. 8: Прерамка

Должината на прерамката и позицијата на перничето може да се одредуваат по желба.

## Чистење



### ВНИМАНИЕ

Штети по здравјето

Контаминација поради остатоци од стара храна и средства за чистење.

- ▶ Ладете само веќе изладени производи во нивната оригинална амбалажа или соодветни садови.
- ▶ Никогаш не користете силни средства за чистење.
- ▶ Отстранете ги остатоците од старата храна пред да ставите нови производи во торбата.

### НАПОМЕНА

Чистење на торбата за ладење

Оштетување на торбата за ладење поради силни средства за чистење, течности, тврди предмети и нечистотији.

- ▶ Никогаш не користете силни средства за чистење.
- ▶ Никогаш не чистете ја торбата за ладење под чешма или во вода.
- ▶ Никогаш не користете остри или тврди предмети за чистење.
- ▶ Редовно бришете ја прашина и нечистотиите од отворите за вентилација.

## Чистење на торбата за ладење:

1. Пред секое чистење и нега на торбата, треба прво да ја исклучите од струја.
2. Чистете ја торбата за ладење само со влажна крпа и умерено средство за чистење.

## Гаранција

Важи законскиот гарантен период. Во случај на неправилна употреба и поправки, кои не биле изведени од партнер на Porsche, гаранцијата ќе престане да важи.

- ▶ Ако производот е дефектен обратете се кај партнер на Porsche.
- Чувајте ја сметката за торбата додека трае гаранцијата.

## Исфрлање

Електричните и електронските уреди може да се однесат во собирни центри или кај компанија специјализирана за таков отпад.

- ▶ Не исфрлајте ги електричните и електронските уреди со отпадот од домаќинство.
- ▶ Исфрлете ги електричните и електронските уреди во согласност со прописите за животна средина.
- ▶ Во случај на прашања, обратете се кај партнер на Porsche.

## Технички податоци

### Општо

Напон	12 V
Моќност	32 W
Моќност на ладење	Макс. 10 °C, но не повеќе од 25 °C под актуелната амбиентална температура
Димензии (Ш x Д x В)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (видете Сл. 3)
Зафатнина	14 l
Должина на кабел	2,8 m
Тежина	4,6 kg
Класа на заштита	III
Тестирање/сертификат	Видете Сл. 9, табличка за типот

DOMETIC			
Model	TF 14	PNC	936025550
SKU	9600026603	Serial	026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V		Porsche 9Y0.044.940	
Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC			
Klimaklasse/Climate class: N or I			
Treibmittel/Insulation blowing gas: C <sub>2</sub> H <sub>10</sub>			
10R-053178 Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suires 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China		Importer: Dometic Germany GmbH Holfefeldstr. 63, 48262 Emsdetten Germany	
		Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany	

Сл. 9: Табличка за типот, ознака за тестирање

## Проблеми со функционирањето

Проблем	Можна причина	Предлог за решение
Торбата за ладење не функционира/лади	Кабелот не е целосно вметнат.	▶ Приклучете го (целосно)
	Нема напон во приклучницата од 12 волти на возилото (приклучница за запалка за цигари) или не е вклучен контакт.	▶ Дајте контакт
	Приклучокот на торбата е извалкан.	▶ Исчистете го, видете „Чистење“ на страница 201
	Расипан е осигурувач	▶ Заменете го осигурувачот. Следете го Прирачникот за возилото.
	Торбата или разладниот уред е расипан	▶ Обратете се кај партнер на Porsche за поправка.

## Сервис

За сите актуелни информации или прашања за употребата на вашата торба за ладење од Porsche, обратете се кај партнер на Porsche.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK



## NL - Nederlands

### Porsche-koeltas, gebruiksaanwijzing

Versie 04/2021

Porsche, het Porsche-logo, Panamera, Cayenne en Taycan zijn gedeponeerde handelsmerken van Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Printed in Germany.

Reproducties, inclusief uittreksels, en reproducties van welke aard dan ook zijn alleen toegestaan met de schriftelijke toestemming van

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Duitsland

#### Over deze handleiding

- ▶ Bewaar deze handleiding en geef deze zo nodig door aan derden.
- ▶ Neem altijd alle waarschuwingen en veiligheidsinstructies in deze handleiding in acht en volg ze op.

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid in geval van ondeskundige behandeling in strijd met de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

#### Suggesties

Heeft u vragen, suggesties of ideeën over deze handleiding?

Schrijf ons:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Verkoop Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Duitsland

#### For USA and Canada only:

Please contact us:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### Uitrusting

Porsche behoudt zich het recht voor om bij de uitrusting en techniek af te wijken van de afbeeldingen en beschrijvingen in deze handleiding in verband met de voortschrijdende doorontwikkeling.

#### Waarschuwingen en symbolen

In deze handleiding worden verschillende soorten waarschuwingen en symbolen gebruikt.

#### LET OP

Middelzwaar of licht letsel mogelijk

Als waarschuwingen in de categorie „Voorzichtig“ niet worden opgevolgd, kan middelzwaar of licht letsel ontstaan.

#### AANWIJZING

Als waarschuwingen in de categorie „Aanwijzing“ niet worden opgevolgd, kan materiële schade ontstaan.

#### Informatie

Extra informatie is gemarkeerd met „Informatie“.

- ✓ Voorwaarden waaraan moet worden voldaan om een functie te kunnen gebruiken.
- ▶ Instructie voor actie die u moet volgen.
- 1. Als meerdere acties achterelkaar moeten worden uitgevoerd, zijn de instructies voor actie genummerd.
- ▶ Aanwijzing waar u meer informatie over een onderwerp kunt vinden.

## Veiligheidsinstructies

### Algemene veiligheid

- ▶ Als er zichtbare schade is aan het koelaggregaat, de aansluitkabel of de stekker, mag u de koeltas niet gebruiken.
- ▶ Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in de koeltas.
- ▶ Let er bij het opstellen van de koeltas op dat de aansluitkabel niet ingeklemd of beschadigd wordt.
- ▶ Plaats geen draagbare stekkerdozen of draagbare voedingen aan de achterkant van de koeltas.

### Personen

- ▶ Deze koeltas kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze de koeltas veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van de koeltas met zich meebrengt.
- ▶ Bewaar en gebruik de koeltas buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- ▶ Reiniging en onderhoud van de koeltas mogen door kinderen enkel onder toezicht worden uitgevoerd.
- ▶ Er moet toezicht worden gehouden op kinderen om te voorkomen dat ze met de koeltas spelen.

- ▶ Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen de koeltas vullen en legen.

### Reiniging

- ▶ Ontkoppel de koeltas van de stroomvoorziening voor elke reiniging en na elk gebruik.

### Opslag

- ▶ **Gevaar voor de gezondheid!**
  - Te koelen goederen (levensmiddelen, dranken) mogen alleen in de oorspronkelijke verpakkingen of in geschikte bakken worden bewaard.
  - Controleer of de koelcapaciteit van het apparaat voldoet aan de eisen van de te koelen goederen.
- ▶ De koeltas is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- ▶ Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- ▶ Als de koeltas gedurende langere tijd wordt geopend, kan de temperatuur in de koeltas aanzienlijk oplopen.
- ▶ Reinig oppervlakken die in contact kunnen komen met voedsel regelmatig.
- ▶ Als de koeltas voor een lange tijd leeg blijft:
  - Koppel de koeltas los van de stroomvoorziening.
  - Reinig en droog de koeltas.
  - Laat het deksel van de koelruimte open om schimmelvorming in de koeltas te voorkomen.

### Ingebruikneming en gebruik

- ▶ Sluit de koeltas alleen met de bijgeleverde aansluitkabel aan op het boordstopcontact (sigarettenaansteker) in de auto.
- ▶ Leg de aansluitkabel zo dat er geen mechanische spanning op staat en dat deze niet schuurt.
- ▶ Let er voor de ingebruikneming op dat voedingskabel en stekker droog zijn.
- ▶ Gebruik geen elektrische apparaten binnen de koeltas.
- ▶ Plaats de koeltas niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- ▶ **Oververhittingsgevaar!**
  - Zorg ervoor dat de ventilatieopening aan de linkerkant van de tas (zie Afb. 1, 3) vrij blijft en niet wordt afgedekt door bijvoorbeeld kledingstukken.
  - Zorg er ook voor dat er voldoende ruimte aan de zijkant overblijft zodat de lucht vrij kan circuleren.
- ▶ Anders werkt de koeltas niet goed en bestaat gevaar voor oververhitting.
- ▶ Dompel de koeltas nooit onder in water en laat hem nooit buiten in de regen staan.
- ▶ Bescherm de koeltas, de kabel en de stekker tegen hitte en vocht.

## Onderhoud

- ▶ Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het boordstopcontact of de aansluitbus op de koeltas.
- ▶ Ontkoppel de koeltas en andere verbruikers van de accu voordat u een snellader aansluit.

## Afvoer

- ▶ Voer de koeltas aan het einde van de levensduur op de juiste wijze af, omdat de isolatie brandbaar cyclopentaan bevat (zie ook het hoofdstuk „Afvoer“ op pagina 211).

## Beoogd gebruik

- De koeltas wordt uitsluitend gebruikt voor het koelen van gekoelde goederen (levensmiddelen, dranken) in de originele verpakking of in geschikte bakken.
- Het toestel is bedoeld voor gebruik in een personenauto op een 12V-boordstopcontact (sigarettenaansteker).
- Het toestel is niet bedoeld voor commercieel gebruik.

## Omvang van de levering

Bij de levering is inbegrepen:

- koeltas met aansluitkabel (met stekker voor koeltas en boordstopcontact (12 V))
- deze gebruiksaanwijzing

## Productoverzicht

De koeltas kan goederen tot maximaal 10 °C koelen of koel houden, maar kan deze niet tot meer dan 25 °C onder de huidige omgevingstemperatuur koelen.

De koeling wordt verzorgd door een slijtagevrij Peltier-element met warmteafvoer via een ventilator.

De koeltas is ontworpen voor gebruik in een auto, maar kan ook worden gedragen.

Extra vakken aan de buitenkant kunnen worden gebruikt als extra opbergmogelijkheid. Houd er rekening mee dat voorwerpen die hierin worden opgeborgen **niet** worden gekoeld.

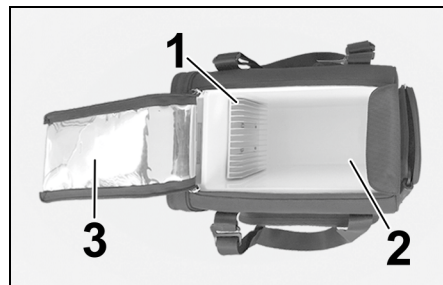
## Buitenkant koeltas



Afb. 1: Overzicht buitenkant koeltas

- 1 Aansluitkabel met stekker voor koeltas (2-polig) en boordstopcontact (12 V)
- 2 Bus (voor koeltasstekker)
- 3 Ventilatieopeningen
- 4 Gesp voor draagriem met bevestiging (om de draagriem te openen)
- 5 Draagriem
- 6 Schouderstuk
- 7 Vak voor aansluitkabel
- 8 Voor-/buitenvak (niet gekoeld)

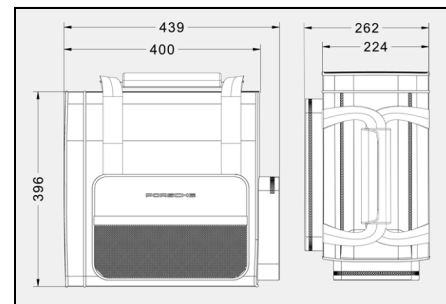
## Binnenkant koeltas



Afb. 2: Overzicht binnenkant koeltas

- 1 Koelaggregaat
- 2 Koelruimte
- 3 Afdekking koelruimte

## Afmetingen koeltas



Afb. 3: Afmetingen koeltas

## Ingebruikneming


**LET OP**

Gevaar voor de gezondheid

Gevaar voor de gezondheid door producten die bij de verkeerde temperatuur worden bewaard.

- ▶ Koel de goederen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken.
- ▶ Zorg ervoor dat zich alleen te koelen in de koeltas bevinden die gekoeld mogen worden met de koelcapaciteit van de koeltas in verhouding tot de huidige omgevingstemperatuur (zie ook „Technische gegevens“ op pagina 211).

### Koeltas gebruiken

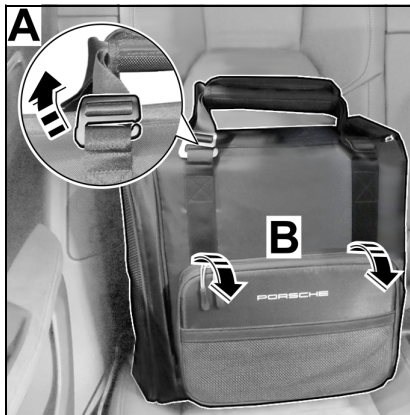
- ▶ Voordat u de nieuwe koeltas in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen van binnen en van buiten met een vochtige doek schoonmaken (zie ook hoofdstuk „Reiniging“ op pagina 211).

#### Tips

- Kies indien mogelijk een plaats die beschermt is tegen de zonnestralen
- Houd de ventilatieopening aan de linkerzijde van de tas (zie Afb. 1, 3) vrij.
- Koel de koelen goederen voor.
- Laat warme gerechten eerst afkoelen, voordat u deze in de koeltas plaatst.
- Open de koeltas niet vaker dan nodig.

### Gebruik in het voertuig

1. Plaats de koeltas op de achterbank.
2. Plaats de koeltas zo dat de ventilatieopening aan de linkerkant van de tas (zie Afb. 1, 3) vrij blijft en niet wordt afgedekt door bijvoorbeeld kledingstukken. Zorg er ook voor dat er voldoende ruimte aan de zijkant overblijft zodat de lucht vrij kan circuleren.
3. Open beide draagriemen van de koeltas bij de gesp met bevestiging (zie Afb. 4, A en Afb. 1, 4).



Afb. 4: Gesp met bevestiging (A); opvouwbaar buitenvak (B)

4. Vouw de buitenzak naar binnen (zie Afb. 4, B).

5. Haal de veiligheidsgordel door beide draagriemen en plaats de buikriem rond de koeltas. Let erop dat de veiligheidsgordel onder de kabelbus zit (zie Afb. 1, 2) en niet gedraaid is. Steek de veiligheidsgordel in het gordelslot en controleer of de koeltas goed vastzit.



Afb. 5: Positie veiligheidsgordel

6. Sluit de draagriemen en vouw het buikriemvak weer omhoog.
7. Trek de veiligheidsgordel strak en controleer nogmaals de juiste positie van de gordel (zie punt 5).

- 8.** Steek de koelstasstekker in de koeltas en de 12V-stekker in het boordstopcontact (sigarettenaansteker).  
Het kan nodig zijn het contact aan te zetten om de koeltas van stroom te voorzien.  
De koeltaskoeling start.

## **i** Informatie

De aangesloten koeltas werkt ook wanneer het contact wordt uitgeschakeld of de autosleutel wordt uitgetrokken. Als de koeltas wordt gebruikt terwijl de motor niet draait, wordt de stroom uit de voertuigaccu gehaald. Om de voertuigaccu te sparen, wordt de stroomtoevoer na ca. 30 minuten onderbroken. Indien na afloop van de 30 minuten de koeling moet worden voortgezet, moet u het contact eenmaal inschakelen.

## Gebruik beëindigen

1. Om de koeltas uit te schakelen, trekt u de 12V-stekker uit het boordstopcontact (sigarettenaansteker) en de koelstasstekker uit de koeltas.
2. Veeg de tas schoon (zie ook hoofdstuk op „Reiniging“ pagina 211) en laat hem luchten.
3. Bewaar de koeltas met de afdekking van de koelruimte open (zie Afb. 2, 3) om schimmelvorming in de koelbox te voorkomen.

## Ombouw tot schouderriem

1. Open beide draagriemen van de koeltas bij de gesp met bevestiging.



Afb. 6: Gesp

2. Kies de gewenste zijde van het schouderstuk (antiglijlaag, Afb. 7, B)



Afb. 7: Schouderstuk binnen en buiten

3. Sluit de draagriemen door de gespen van de voorste drager door de lus van de achterste drager te schuiven. Het schouderstuk kan over de gesp worden geschoven.



Afb. 8: Schouderriem

De lengte van de drager en de positie van het schouderstuk kunnen naar wens worden aangepast.

## Reiniging

### ⚠ LET OP

Gezondheidsbeperkingen

Voedselverontreiniging door resten oud voedsel en schoonmaakmiddelen.

- ▶ Koel de goederen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken.
- ▶ Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen.
- ▶ Verwijder oude etensresten voordat u nieuwe goederen in de koeltas plaatst.

### AANWIJZING

Koeltas schoonmaken

Beschadiging van de koeltas door agressieve schoonmaakmiddelen, vloeistoffen, harde voorwerpen en vuil.

- ▶ Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen.
- ▶ Maak de koeltas nooit schoon onder stromend water of in (afwas)water.
- ▶ Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen voor het schoonmaken.
- ▶ Verwijder regelmatig stof en vuil uit de ventilatieopeningen.

### De koeltas schoonmaken:

1. Koppel de koeltas vóór elke reiniging en elk onderhoud los van de stroomvoorziening.
2. Maak de koeltas uitsluitend schoon met een vochtige doek en een mild schoonmaakmiddel.

## Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Bij oneigenlijk gebruik en reparaties die niet door een Porsche-partner zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

- ▶ Als het product defect is, neem dan contact op met een Porsche-partner. Bewaar de kwitantie van het toestel voor het geval u een beroep moet doen op de garantie.

## Afvoer

Elektrische/elektronische apparatuur kan worden ingeleverd bij een inzampelpunt of een gespecialiseerd afvalbedrijf.

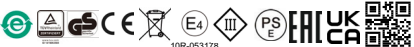
- ▶ Gooi elektrische/elektronische apparatuur niet bij het huisvuil.
- ▶ Voer elektrische/elektronische apparatuur af in overeenstemming met de geldende milieuvoorschriften.
- ▶ Als u vragen heeft over de afvoer, kunt u contact opnemen met een Porsche-partner.

## Technische gegevens

### Algemeen

Aansluitspanning	12 V
Vermogen	32 W
Koelvermogen	Max. 10 °C, maar niet meer dan 25 °C onder de omgevingstemperatuur
Afmetingen (l x d x h)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (zie Afb. 3)
Volume in liter	14 l
Kabellengte	2,8 m
Gewicht	4,6 kg
Beschermingsklasse	III
Keurmerk/certificaat	Zie Afb. 9, typeplaatje

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

<b>DOMETIC</b>	
Model TF 14	PNC 936025550
SKU 9600026603	Serial 026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V $\overline{\text{DC}}$ Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climata class: N or I Treibmittel/Insulation blowing gas: C <sub>2</sub> H <sub>10</sub>	Porsche 9Y0.044.940
	
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Höllefeldstr.63, 48282 Emsdetten Germany
Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany	

Afb. 9: Typeplaatje, keurmerk



## Functiestoringen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossingsvoorstel
Uw koeltas werkt/koelt	Stekker niet of niet helemaal ingestoken.	▶ Stekker (helemaal) insteken
	Er staat geen spanning op het 12V-boordstopcontact (sigarettenaansteker) in de auto of het contact staat uit.	▶ Contact inschakelen
	Stekker van de koeltas is vuil.	▶ Stekker schoonmaken, zie „Reiniging“ op pagina 211
	Boordzekering is defect	▶ Zekering vervangen. Raadpleeg de handleiding van uw voertuig.
	Tas of koelaggregaat defect	▶ Reparatie aanvragen via Porsche-partner en laten uitvoeren.

## Service

Voor de meest recente informatie of vragen over het gebruik van uw Porsche-koeltas kunt u contact opnemen met uw Porsche-partner.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## NO - Norsk

### Porsche kjølevæske, brukerhåndbok

Versjon 04/2021

Porsche, Porsche-logoen, Panamera, Cayenne og Taycan er registrerte varemerker for Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Printed in Germany.

Ettertrykk, også i utdrag, samt mangfoldiggjøring i enhver form er kun tillatt med skriftlig godkjenning fra Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### Om denne veiledningen

- ▶ Oppbevar denne veiledningen og gi den eventuelt videre til tredjeperson.
- ▶ Ta hensyn til og følg alltid alle varsel- og sikkerhetsanvisningene i denne veiledningen.

Ved usakkyndig håndtering som strider mot opplysningene i denne veiledningen, påtar ikke produsenten seg noe ansvar.

#### Forslag

Har du har spørsmål, forslag eller ideer angående denne veiledningen?

Vennligst skriv til oss:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### For USA and Canada only:

Please contact us:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### Utrustning

Avvikende utrustning og teknologi i forhold til figurene og beskrivelsene i denne veiledningen forbeholder Porsche seg retten til på grunn av den kontinuerlige videreutviklingen.

#### Advarsler og symboler

I denne veiledningen brukes det ulike typer advarsler og symboler.

#### FORSIKTIG

Middels alvorlige eller lette personskader er mulig

Hvis advarsler i kategorien "Forsiktig" ikke følges, kan det oppstå middels eller lette personskader.

#### MERK

Hvis advarsler i kategorien "Tips" ikke følges, kan det oppstå materielle skader.

#### Informasjon

Tilleggsinformasjon er merket med "Informasjon".

- ✓ Forutsetninger som må være oppfylt for å kunne benytte en funksjon.
- ▶ Handlingsanvisninger som du må følge.
- 1. Handlingsanvisninger blir nummerert dersom flere trinn følger etter hverandre.
- ▶ Tips om hvor du kan finne mer informasjon om et tema.

## Sikkerhetsregler

### Generell sikkerhet

- ▶ Hvis kjøleaggregatet, tilkoblingskabelen eller pluggen har synlige skader, må du ikke ta i bruk kjølebagen.
- ▶ Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass, i kjølebagen.
- ▶ Ved oppstilling av kjølebagen må du forsikre deg om at tilkoblingskabelen ikke klemmes inn eller skades.
- ▶ Ikke plasser bærbare forgreningskontakter eller bærbare nettdeler på baksiden av kjølebagen.

### Personer

- ▶ Denne kjølebagen kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og forstår hvilke farer som er forbundet med det.
- ▶ Oppbevar og bruk kjølebagen slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- ▶ Rengjøring og stell av kjølebagen må bare foretas av barn dersom de er under oppsyn.
- ▶ Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med kjølebagen.
- ▶ Barn i alderen 3 til 8 år får fylle og tømme kjølebagen.

### Rengjøring

- ▶ Skill kjølebagen fra strømforsyningen før hver rengjøring og etter hver bruk.

### Oppbevaring

- ▶ **Helsefare!**
  - Kjølegods (mat, drikke) må bare oppbevares i originalemballasje eller egnede beholdere.
  - Kontroller at kjøleeffekten til apparatet svarer til kravene for matvarene du ønsker å kjøle.
- ▶ Kjølebagen er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- ▶ Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- ▶ Åpning av kjølebagen over en lengre periode kan føre til en betydelig temperaturstigning i kjølerommet.
- ▶ Rengjør regelmessig de overflatene som kan komme i berøring med matvarer.
- ▶ Hvis kjølebagen er tom over lengre tid:
  - Skill kjølebagen fra strømforsyningen.
  - Rengjør og tørk kjølebagen.
  - La lokket stå åpent for å forhindre muggdannelse i kjølebagen.

### Oppstart og drift

- ▶ Tilkoble kjølebagen bare med den vedlagte tilkoblingskabelen til stikkkontakten (sigarettenneren) i bilen.
- ▶ Legg tilkoblingskabelen slik at den ikke står under mekanisk spenning og ikke skurer.

- ▶ Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- ▶ Bruk ingen elektriske apparater inne i kjølebagen.
- ▶ Ikke plasser kjølebagen i nærheten av åpen ild eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- ▶ **Fare for overoppheting!**
  - Pass på at luftenåpningene på venstre side av bagen (se Fig. 1, **3**) forblir fri og ikke tildekkes av klær e.l.
  - Pass på at avstanden til siden er tilstrekkelig stor, slik at luft kan sirkulere uhindret. Ellers fungerer ikke kjølebagen forskriftsmessig, og det er fare for overoppheting.
- ▶ Dypp aldri kjølebagen ned i vann, og la aldri bagen bli stående i regnet.
- ▶ Beskytt kjølebagen, kabelen og pluggen mot varme og fuktighet.

### Reparasjon

- ▶ Ta aldri ut pluggen fra kontakten ved tilkoblingskabelen eller tilkoblingskontakten på kjølebagen.
- ▶ Koble kjølebagen og andre forbrukere fra kjøretøybatteriet før du kobler til hurtigladeren.

### Avfallsbehandling

- ▶ Kast kjølebagen på forskriftsmessig måte når den ikke lenger kan brukes, da det befinner seg brennbart cyklopentan i isoleringen (se også kapittel "Avfallsbehandling" på side 220).

## Korrekt bruk

- Kjølebagen er kun ment for kjøling av kjølegods (mat, drikke) i originalemballasje eller egnede beholdere.
- Bagen er ment for bruk i en bil med en 12 V-stikkontakt (sigarettenner).
- Denne bagen er ikke ment for yrkesmessig bruk.

## Leveringsomfang

Følgende er inkludert i leveringsomfanget:

- Kjølebag med tilkoblingskabel (med plugg for kjølebag og stikkontakt (12 V))
- Denne brukerhåndboken

## Produktoversikt

Kjølebagen kan kjøle ned varer til maks. 10 °C eller holde dem kalde, men ikke kjøle ned til mer enn 25 °C under den aktuelle omgivelsestemperaturen.

Kjølingen skjer med et slitasjefritt Peltier-element hvor varmen ledes bort av ei vifte.

Kjølebagen er ment for bruk i en bil, men kan også bæres.

Ekstra utvendige lommer gir ytterligere plass til oppbevaring. Vær oppmerksom på at det som oppbevares der, **ikke** blir kjølt ned.

## Kjølebag utvendig



Fig. 1: Oversikt over kjølebag utvendig

- 1 Tilkoblingskabel med plugg for kjølebag (2-polet) og kontakt (12 V)
- 2 Kontakt (for kjølebagens plugg)
- 3 Ventilasjonsåpning
- 4 Belteskyver med oppheng (for åpning av bæreremmene)
- 5 Bærerem
- 6 Skulderpolster
- 7 Lomme for tilkoblingskabel
- 8 Frontlomme / utvendig lomme (ikke kjølt)

## Kjølebag innvendig

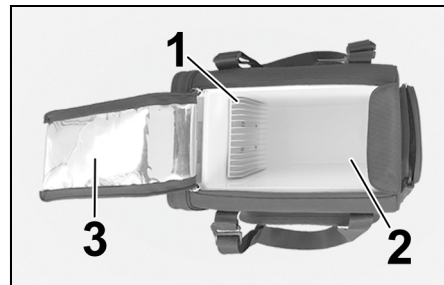


Fig. 2: Oversikt over kjølebag innvendig

- 1 Kjøleaggregat
- 2 Kjølerom
- 3 Lokk til kjølerom

## Mål kjølebag

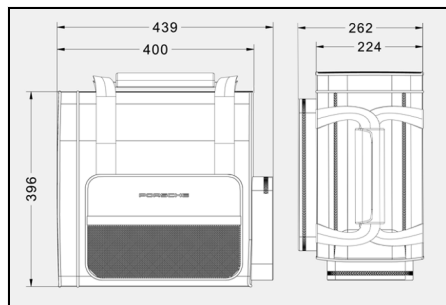


Fig. 3: Mål kjølebag

## Oppstart



Helsefare

Fare for helsen på grunn av produkter som ble oppbevart ved feil temperatur.

- ▶ Kjøøl ned kjølegodset utelukkende i originalemballasje eller egnede beholdere.
- ▶ Pass på at det bare befinner seg kjølegods i kjølebagen som kan kjøles med kjøleeffekten til kjølebagen i forhold til den aktuelle omgivelsestemperaten (se også "Tekniske spesifikasjoner" på side 221).

## Bruke kjølebagen

- ▶ Før den nye kjølebagen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utvendig med en fuktig klut (se også kapittel "Rengjøring" på side 220).

### Tips

- Velg om mulig et montasjested som er beskyttet mot solstråling
- Hold lufteåpningen på venstre side av bagen (se Fig. 1, 3) fri.
- Kjøøl ned kjølegodset på forhånd.
- Avkjøl varm mat før du legger den opp i kjølebagen.
- Kjølebagen må ikke åpnes oftere enn nødvendig.

## Bruk i bil

1. Sett kjølebagen på baksetet.
2. Plasser kjølebagen slik at lufteåpningen på venstre side av bagen (se Fig. 1, 3) forblir fri og ikke tildekkes av klær e.l.  
Pass på at avstanden til siden er tilstrekkelig stor, slik at luft kan sirkulere uhindret.
3. Åpne begge kjølebagens bæreremmer på belteskyveren med oppheng (se Fig. 4, A og Fig. 1, 4).

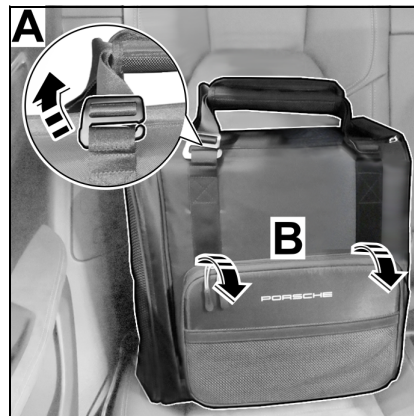


Fig. 4: Belteskyver med oppheng (A); utvendig lomme nedklappbar (B)

4. Klapp ned den utvendige lommen (se Fig. 4, B).

5. Dra sikkerhetsbeltet gjennom begge bæreremmene og legg bukjorden rundt kjølebagen.
- Pass på at sikkerhetsbeltet sitter under kabelkontakten (se Fig. 1, 2) og ikke er fordreid. Stikk sikkerhetsbeltet inn i beltelåsen og kontroller om kjølebagen står fast og sikkert



Fig. 5: Posisjon sikkerhetsbelte

6. Lukk bæreremmene og klapp opp den utvendige lommen igjen.
7. Stram sikkerhetsbeltet og sjekk nok en gang at beltet sitter riktig (se punkt 5).

8. Sett kjølebagpluggen inn i kjølebagen og 12 V-pluggen inn i stikkkontakten (sigarettenneren). Vær oppmerksom på at du eventuelt må slå på tenningen slik at kjølebagen forsynes med strøm. Kjølingen av kjølebagen starter.

### **i** Informasjon

Når kjølebagen er plugget inn, er den også funksjonsdyktig når tenningen er slått av eller kjøretøynøkkelen er tatt ut. Hvis kjølebagen brukes mens motoren går på tomgang, lades bilbatteriet ut. For å skåne bilbatteriet blir strømtilførselen brutt etter ca. 30 minutter. Hvis kjølingen skal fortsettes etter at de 30 minuttene er omme, må tenningen slås på igjen.

### Avslutte bruken

1. Når du setter kjølebagen ut av drift, trekker du ut 12 V-pluggen fra stikkkontakten (sigarettenneren) og kjølebagpluggen fra kjølebagen.
2. Rengjør bagen (se også kapittel "Rengjøring" på side 220) og luft bagen.
3. Lagre kjølebagen med åpent kjøleromlukk (se Fig. 2, 3) for å unngå muggdannelse i kjølebagen.

### Endre til skulderrem

1. Åpne begge kjølebagens bæreremmer på belteskyveren med oppheng.



Fig. 6: Belteskyver

2. Velg ønsket side for skulderpolsteret (antisklibelegg, Fig. 7, B)



Fig. 7: Skulderpolster innvendig og utvendig

3. Lukk bæreremmene ved å skyve belteskyverne på den fremre hempen gjennom sløyfen på den bakre hempen.

Skulderpolsteret kan skyves over belteskyveren.



Fig. 8: Skulderrem

Remlengden og posisjonen til skulderpolsteret kan justeres etter behov.

## Rengjøring



**FORSIKTIG**

Helsemessige  
innvirkninger

Forurensning av matvarer som følge av rester fra gamle matvarer og rengjøringsmidler.

- ▶ Kjøl ned kjølegodset utelukkende i originalemballasje eller egnede beholdere.
- ▶ Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler.
- ▶ Fjern alle matrester før du legger nytt kjølegods opp i kjølebagen.

**MERK**

Rengjøring av kjølebagen

Skader på kjølebagen ved aggressive rengjøringsmidler, væsker, harde gjenstander og smuss.

- ▶ Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler.
- ▶ Rengjør aldri kjølebagen under rennende vann eller i (oppvask)vann.
- ▶ Bruk ikke skarpe eller harde gjenstander til rengjøringen.
- ▶ Fjern regelmessig støv og forurensninger fra luftenåpningene.

### Rengjøre kjølebagen:

1. Koble kjølebagen fra strømforsyningen før rengjøring og stell.
2. Rengjør kjølebagen utelukkende med en fuktig klut og et mildt rengjøringsmiddel.

## Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Ved ikke forskriftsmessig bruk og reparasjoner som ikke er gjennomført av en Porsche-partner, opphører garantien.

- ▶ Hvis produktet skulle være defekt, må du henvende deg til en Porsche-partner. Oppbevar kjøpskvitteringen i tilfelle garanti.

## Avfallsbehandling

Elektronikkapparater kan leveres til et oppsamlingspunkt eller en gjenvinningsstasjon.

- ▶ Ikke kast elektronikk i husholdningsavfallet.
- ▶ Avfallshåndter elektronikkapparater i samsvar med gjeldende miljøforskrifter.
- ▶ Ta kontakt med en Porsche-partner ved spørsmål angående avfallsbehandling.



## Tekniske spesifikasjoner

## Generelt

Tilkoblingsspenning	12 V
Effekt	32 W
Kjøleeffekt	Maks. 10 °C, men ikke mer enn 25 °C under den aktuelle omgivelsestemperaturen
Mål (B x D x H)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (se Fig. 3)
Kapasitet i liter	14 l
Kabellengde	2,8 m
Vekt	4,6 kg
Beskyttelsesklasse	III
Test/Sertifikat	Se Fig. 9, typeskilt

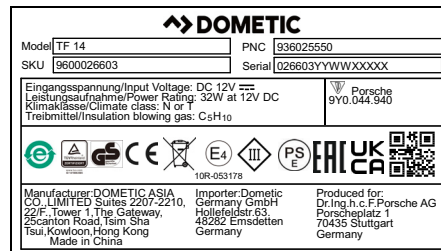


Fig. 9: Typeskilt, testmerke

## Funksjonsfeil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Kjølebagen fungerer/kjøler ikke	Pluggen er ikke satt helt inn eller ikke satt inn ordentlig.	▶ Sett inn pluggen (helt)
	Det foreligger ingen spenning på 12 V-kontakten (sigaretteneren) eller tenningen er slått av.	▶ Slå på tenningen
	Pluggen til kjølebagen er skitten.	▶ Rengjør pluggen, se "Rengjøring" på side 220
	Sikringen er defekt	▶ Skift sikringen. Følg anvisningene til kjøretøyet.
	Bag eller kjøleaggregat er ødelagt	▶ Be om reparasjon via Porsche-partner og få den gjennomført.

## Service

For aktuell informasjon eller spørsmål om bruk av din Porsche-kjølebag kan du henvende deg til din Porsche-partner.

## PL - Polski

### Torba chłodząca Porsche, instrukcja obsługi

Wersja 04/2021

Porsche, logo Porsche, Panamera, Cayenne i Taycan są zarejestrowanymi znakami towarowymi Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Printed in Germany.

Przedruk, również we fragmentach, a także wszelkiego rodzaju powielanie dozwolone tylko za pisemną zgodą Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

- ▶ Niniejszą instrukcję należy zachować i w razie potrzeby przekazać osobom trzecim.
- ▶ Należy zawsze przestrzegać zawartych w niniejszej instrukcji wskazówek ostrzegawczych i dotyczących bezpieczeństwa.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki nieprawidłowego postępowania sprzecznego z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji.

#### Pytania i sugestie

Mają Państwo jakieś pytania, sugestie lub pomysły dotyczące niniejszej instrukcji?

Prosimy o kontakt:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### For USA and Canada only:

Please contact us:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### Wyposażenie

Porsche zastrzega możliwość występowania różnic w wyposażeniu i technologii w stosunku do ilustracji i opisów zawartych w niniejszej instrukcji, uwarunkowanych ciągłym rozwojem produktów.

#### Wskazówki ostrzegawcze i symbole

W niniejszej instrukcji stosowane są różnego rodzaju wskazówki ostrzegawcze i symbole.



**OSTROŻNIE**

Ryzyko średnich lub lekkich obrażeń

Nieprzestrzeganie wskazówek ostrzegawczych oznaczonych jako „Ostrożnie” może prowadzić do średnich lub lekkich obrażeń.

#### WSKAZÓWKA

Nieprzestrzeganie wskazówek ostrzegawczych oznaczonych jako „Wskazówka” może prowadzić do powstania szkód materialnych.



#### Informacja

Dodatkowe informacje oznaczone są symbolem „Informacja”.

- ✓ Warunki konieczne do spełnienia w celu zastosowania danej funkcji.
- ▶ Konieczne do przestrzegania instrukcje postępowania.
- 1. Instrukcje postępowania są numerowane, jeżeli składają się one z kolejnych kroków.
- ▶ Wskazówka zawierająca dalsze informacje na dany temat.

## Wskazówki bezpieczeństwa

### Ogólne bezpieczeństwo

- ▶ Jeżeli agregat chłodniczy, kabel przyłączeniowy lub wtyk wykazują widoczne uszkodzenia, nie należy korzystać z torby chłodzącej.
- ▶ W torbie chłodzącej nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerosolowych z palnym gazem wytłaczającym.
- ▶ Podczas ustawiania torby chłodzącej należy uważać, aby nie przygnieść ani nie uszkodzić kabla przyłączeniowego.
- ▶ Nie umieszczać z tyłu torby chłodzącej przenośnych przedłużaczy wielogniazdowych ani przenośnych zasilaczy.

### Osoby

- ▶ Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować tę torbę chłodzącą jedynie pod nadzorem innej osoby lub jeśli zostały one poinstruowane w zakresie jej bezpiecznego użytkowania oraz są świadome wynikających z tego zagrożeń.
- ▶ Torbę chłodzącą należy użytkować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 lat.
- ▶ Dzieci mogą czyścić i pielęgnować torbę chłodzącą wyłącznie pod nadzorem.

- ▶ Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się torbą chłodzącą.
- ▶ Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w torbie chłodzącej i wyjmować je z niej.

### Czyszczenie

- ▶ Za każdym razem przed przystąpieniem do czyszczenia i po każdym użyciu odłączyć torbę chłodzącą od zasilania elektrycznego.

### Przechowywanie

- ▶ **Zagrożenie dla zdrowia!**
  - Przeznaczone do chłodzenia produkty (żywność, napoje) należy przechowywać tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.
  - Należy sprawdzić, czy wydajność chłodnicza urządzenia jest zgodna z wymaganiami przeznaczonych do chłodzenia produktów.
- ▶ Torba chłodząca nie nadaje się do transportu substancji żrących ani zawierających rozpuszczalniki.
- ▶ Nie wlewać cieczy do wewnętrznej komory urządzenia ani nie umieszczać w niej lodu.
- ▶ Pozostawianie torby chłodzącej otwartej przez dłuższy czas może prowadzić do znacznego wzrostu temperatury w jej wnętrzu.

- ▶ Należy regularnie czyścić wszystkie powierzchnie, które mają styczność z żywnością.
- ▶ Jeśli torba chłodząca pozostaje pusta przez dłuższy czas:
  - Odłączyć torbę chłodzącą od zasilania elektrycznego.
  - Wyczyścić i wysuszyć torbę chłodzącą.
  - Pozostawić otwartą pokrywę komory chłodzenia, aby zapobiec powstawaniu pleśni w torbie chłodzącej.

### Uruchamianie i eksploatacja

- ▶ Torbę chłodzącą podłączać tylko dołączonym kablem przyłączeniowym do gniazda samochodowego (zapalniczki) w pojeździe.
- ▶ Kabel przyłączeniowy prowadzić w taki sposób, aby nie był on narażony na obciążenia mechaniczne i nie ocierał się o żadne powierzchnie.
- ▶ Przed uruchomieniem sprawdzić, czy przewód i wtyk są suche.
- ▶ Nie używać urządzeń elektrycznych wewnątrz torby chłodzącej.
- ▶ Nie ustawiać torby chłodzącej w pobliżu otwartego ognia ani innych źródeł ciepła (ogrzewania, silnego promieniowania słonecznego, pieców gazowych itp.).

- ▶ **Ryzyko przegrzania!**
  - Uważać, aby nie zakrywać, np. odzieżą, otworu wentylacyjnego po lewej stronie torby (patrz rys. 1, 3).
  - Zwracać również uwagę na pozostawienie wystarczającej ilości wolnego miejsca po bokach, aby umożliwić niezakłócony obieg powietrza.  
W innym wypadku torba chłodząca nie będzie działać prawidłowo i może się przegrzewać.
- ▶ Nigdy nie zanurzać torby chłodzącej w wodzie ani nie pozostawiać jej na deszczu.
- ▶ Chronić torbę chłodzącą, kabel oraz wtyk przed wysokimi temperaturami i wilgocią.

### Zapobieganie uszkodzeniom

- ▶ Nigdy nie wyciągać wtyków z gniazdka samochodowego ani z gniazda przyłączeniowego torby chłodzącej, ciągnąc za kabel przyłączeniowy.
- ▶ Przed podłączeniem do szybkiej ładowarki odłączyć torbę chłodzącą oraz inne urządzenia od akumulatora pojazdu.

### Utylizacja

- ▶ Jeżeli torba chłodząca nie będzie już wykorzystywana, należy ją w odpowiedni sposób zutylizować, ponieważ jej izolacja zawiera palny cyklopentan (patrz również rozdział „Utylizacja” na stronie 230).

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Torba chłodząca służy wyłącznie do chłodzenia produktów (żywności, napojów) w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.
- Urządzenie jest przeznaczone do stosowania w samochodach osobowych i przyłączania do gniazda samochodowego (zapalniczki) o napięciu 12 V.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych.

## W zestawie

- W skład zestawu wchodzi następujące elementy:
- Torba chłodząca oraz kabel przyłączeniowy (z wtykiem do torby chłodzącej oraz do gniazda samochodowego (12 V))
  - Niniejsza instrukcja obsługi

## Przegląd produktu

Torba chłodząca umożliwia chłodzenie produktów maksymalnie do temperatury 10°C lub utrzymywanie ich w tej temperaturze. Temperatura chłodzenia nie może być jednak niższa o więcej niż 25°C od temperatury otoczenia.

Chłodzenie zapewniane jest przez niepodlegający zużyciu moduł Peltiera z odprowadzaniem ciepła za pomocą wentylatora.

Torba chłodząca jest przystosowana do wykorzystywania w samochodach osobowych, można ją jednak również nosić ze sobą.

Dodatkowe zewnętrzne kieszenie oferują dalsze możliwości przechowywania. Należy pamiętać, że znajdujące się w nich przedmioty **nie** są chłodzone.

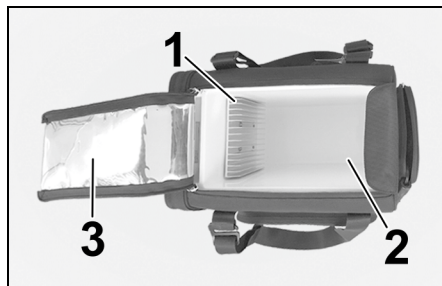
## Zewnętrzne elementy torby chłodzącej



Rys. 1: Przegląd zewnętrznych elementów torby chłodzącej

- 1 Kabel przyłączeniowy z wtykiem torby chłodzącej (2-biegunowym) i do gniazda samochodowego (12 V)
- 2 Gniazdo (na wtyk torby chłodzącej)
- 3 Otwory wentylacyjne
- 4 Regulatory pasów z zaczepami (do otwierania pasów do przenoszenia)
- 5 Pasy do przenoszenia
- 6 Podkładka na ramię
- 7 Kieszeń na kabel przyłączeniowy
- 8 Przednia/zewnętrzna kieszeń (niechłodzona)

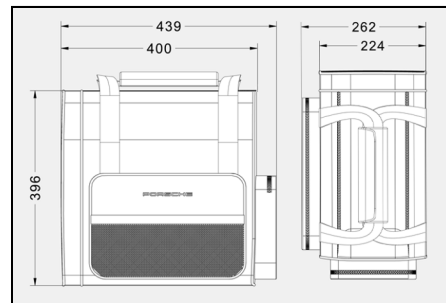
## Wewnętrzne elementy torby chłodzącej



Rys. 2: Przegląd wewnętrznych elementów torby chłodzącej

- 1 Agregat chłodniczy
- 2 Komora chłodzenia
- 3 Pokrywa komory chłodzenia

## Wymiary torby chłodzącej



Rys. 3: Wymiary torby chłodzącej

## Rozpoczynanie użytkowania

### ⚠ OSTROŻNIE

Zagrożenie dla zdrowia

Zagrożenie dla zdrowia spowodowane przechowywaniem produktów w nieodpowiedniej temperaturze.

- ▶ Przeznaczone do chłodzenia produkty należy przechowywać wyłącznie w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.
- ▶ Uważać, aby w torbie chłodzącej znajdowały się wyłącznie produkty, które mogą być chłodzone do temperatury zgodnej z wydajnością chłodniczą torby chłodzącej – z uwzględnieniem aktualnej temperatury otoczenia (patrz również „Dane techniczne” na stronie 230).

## Korzystanie z torby chłodzącej

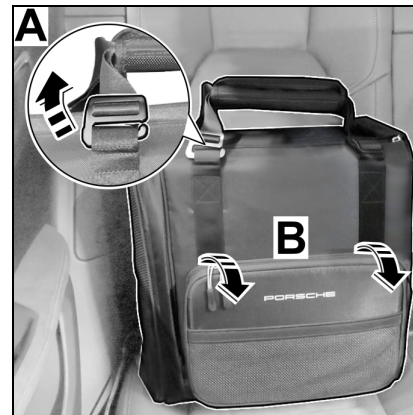
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowej torby chłodzącej ze względów higienicznych należy wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdział „Czyszczenie” na stronie 229).

## Praktyczne porady

- W miarę możliwości wybierać miejsca zastosowania osłonięte przed promieniowaniem słonecznym.
- Uważać, aby nie zasłaniać otworu wentylacyjnego po lewej stronie torby (patrz rys. 1, 3).
- Schłodzić produkty przed umieszczeniem ich w urządzeniu.
- Ciepłe potrawy pozostawić do ostygnięcia przed umieszczeniem ich w torbie chłodzącej.
- Nie otwierać torby chłodzącej częściej, niż jest to konieczne.

## Wykorzystywanie w pojeździe

1. Umieścić torbę chłodzącą na tylnej kanapie.
2. Umieścić torbę chłodzącą w taki sposób, aby nie zakrywać, np. odzież, otworu wentylacyjnego po jej lewej stronie (patrz rys. 1, 3). Zwracać również uwagę na pozostawienie wystarczającej ilości wolnego miejsca po bokach, aby umożliwić niezakłócony obieg powietrza.
3. Otworzyć oba pasy do przeniesienia torby chłodzącej za pomocą regulatorów pasów z zaczepami (patrz rys. 4, A i rys. 1, 4).



Rys. 4: Regulator pasa z zaczepem (A), odchylana zewnętrzna kieszeń (B)

4. Odchylić zewnętrzną kieszeń w dół (patrz rys. 4, B).

5. Przeciągnąć pas bezpieczeństwa przez obydwie pasy do przenoszenia i przełożyć część biodrową pasa wokół torby chłodzącej. Uważać, aby pas bezpieczeństwa znajdował się poniżej gniazda kabla (patrz rys. 1, 2) i nie był skręcony. Wetknąć klamrę pasa bezpieczeństwa w zamek i sprawdzić, czy torba chłodząca jest stabilnie i pewnie zamocowana.



Rys. 5: Położenie pasa bezpieczeństwa

6. Zamknąć paski do przenoszenia i z powrotem odchylić kieszeń na części biodrowej pasa do góry.

7. Naprężyć pas bezpieczeństwa i ponownie skontrolować jego prawidłowe położenie (patrz punkt 5).
8. Wetknąć wtyk torby chłodzącej do torby chłodzącej oraz wtyk 12 V do gniazda samochodowego (zapalniczki). Należy pamiętać, że do zasilania torby chłodzącej napięciem konieczne może być włączenie zapłonu. Torba chłodząca zacznie chłodzić.

## **i** Informacja

Przyłączona torba chłodząca może działać także przy wyłączonym zapłonie, jak również po wyciągnięciu kluczyka ze stacyjki. Wykorzystywanie torby chłodzącej przy niepracującym silniku powoduje rozładowywanie akumulatora pojazdu. W celu oszczędzania akumulatora po około 30 minutach odcinany jest dopływ napięcia. W celu kontynuowania chłodzenia po upływie 30 minut należy ponownie włączyć zapłon.

## Zakończenie użytkowania

- Po zakończeniu użytkowania torby chłodzącej wyciągnąć wtyk 12 V z gniazda samochodowego (zapalniczki) oraz wtyk torby chłodzącej z torby chłodzącej.
- Przetrzeć torbę (patrz również rozdział „Czyszczenie” na stronie 229) i pozostawić ją do całkowitego wyschnięcia.

3. Torbę chłodzącą przechowywać z otwartą pokrywą komory chłodzenia (patrz rys. 2, 3), aby zapobiec powstawaniu w niej pleśni.

## Zmiana zaczepów w celu zastosowania pasa na ramię

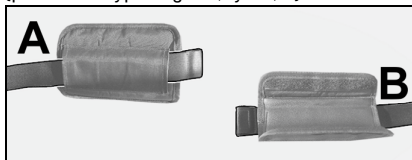
1. Otworzyć paski do przenoszenia torby chłodzącej poprzez odcięcie regulatorów pasów z zaczepami.



Rys. 6: Regulatory pasów



2. Wybrać żądaną stronę podkładki na ramię (powłoka antypoślizgowa, rys. 7, **B**).



Rys. 7: Wewnętrzna i zewnętrzna strona podkładki na ramię

3. Złączyć ze sobą pasy do przenoszenia, wsuwając regulatory przedniego pasa w pętlę tylnego. Podkładkę na ramię można nasunąć na regulator pasa.



Rys. 8: Pas na ramię

Długość pasa do przenoszenia oraz położenie podkładki na ramię można regulować zgodnie z potrzebą.

## Czyszczenie

### ⚠ OSTROŻNIE

Zagrożenia dla zdrowia

Ryzyko zanieczyszczenia środków spożywczych pozostałościami starej żywności oraz środków czyszczących.

- ▶ Przeznaczone do chłodzenia produkty należy przechowywać wyłącznie w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.
- ▶ Nigdy nie stosować agresywnych środków czyszczących.
- ▶ Przed umieszczeniem nowych produktów w torbie chłodzącej usunąć z niej pozostałości starej żywności.

### WSKAZÓWKA

Czyszczenie torby chłodzącej

Ryzyko uszkodzenia torby chłodzącej spowodowanego agresywnymi środkami czyszczącymi, cieczami, twardymi przedmiotami i zanieczyszczeniami.

- ▶ Nigdy nie stosować agresywnych środków czyszczących.
- ▶ Nigdy nie czyścić torby chłodzącej pod bieżącą wodą ani nie zamaczać jej w wodzie.
- ▶ Do czyszczenia nie stosować agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów.
- ▶ Regularnie usuwać kurz i zanieczyszczenia z otworów wentylacyjnych.

**Czyszczenie torby chłodzącej:**

1. Za każdym razem przed przystąpieniem do czyszczenia i pielęgnacji odłączać torbę chłodzącą od zasilania.
2. Torbę chłodzącą czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej ściereczki i łagodnego środka czyszczącego.

**Rękojmia**

Obowiązuje ustawowy okres rękojmi. Nieprawidłowe zastosowanie oraz naprawy nieprzeprowadzane przez partnerów Porsche powodują wygaśnięcie roszczeń z tytułu rękojmi.

- ▶ W przypadku uszkodzenia produktu prosimy o kontakt z jednym z partnerów Porsche. Prosimy o zachowanie potwierdzenia zakupu na wypadek dochodzenia roszczeń z tytułu rękojmi.



**Utylizacja**

Urządzenia elektryczne/elektroniczne można oddawać do odpowiednich punktów zbiórki lub specjalistycznych zakładów utylizacyjnych.

- ▶ Urządzeń elektrycznych/elektronicznych nie należy wrzucać do odpadów komunalnych.
- ▶ Urządzenia elektryczne/elektroniczne należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.
- ▶ W razie pytań dotyczących utylizacji prosimy o kontakt z jednym z partnerów Porsche.

**Dane techniczne****Informacje ogólne**

Napięcie zasilania	12 V
Moc	32 W
Wydajność chłodnicza	maks. 10°C, ale nie więcej niż 25°C poniżej aktualnej temperatury otoczenia
Wymiary (dł. x gł. x wys.)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (patrz rys. 3)
Pojemność w litrach	14 l
Długość kabla	2,8 m
Masa	4,6 kg
Klasa ochronności	III
Dopuszczenia/certyfikaty	patrz rys. 9, tabliczka znamionowa

<b>DOMETIC</b>		
Model TF 14	PNC I936025550	
SKU 9600026603	Serial 026603YYWWXXXXX	
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climate class: N or I Treibmittel/Insulation blowing gas: C5H10		Porsche 9Y0.044.940
		
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suiates 2207-2210, 22/F., Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Hollefeldstr. 63, 48262 Emsdetten Germany	Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany

Rys. 9: Tabliczka znamionowa, oznaczenia

## Usterki

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Torba chłodząca nie działa / nie chłodzi	Nieprzyłączony lub niewetknięty do końca wtyk	▶ Wetknąć (do końca) wtyk.
	Brak napięcia w gnieździe samochodowym (zapalniczki) 12 V w pojeździe lub wyłączony zapłon	▶ Włączyć zapłon.
	Zanieczyszczony wtyk torby chłodzącej	▶ Wyczyścić wtyk, patrz „Czyszczenie” na stronie 229.
	Przepalony bezpiecznik samochodowy	▶ Wymienić bezpiecznik. Postępować zgodnie z instrukcją pojazdu.
	Uszkodzona torba lub agregat chłodniczy	▶ Skontaktować się z partnerem Porsche w celu zorganizowania naprawy.

## Serwis

W celu uzyskania aktualnych informacji lub w przypadku pytań dotyczących korzystania z torby chłodzącej Porsche prosimy o kontakt ze swoim partnerem Porsche.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## PT - Português

### Saco térmico Porsche, manual de instruções

Versão 04/2021

Porsche, o emblema da Porsche, Panamera, Cayenne e Taycan são marcas registadas da Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Printed in Germany.

A reimpressão, mesmo que parcial, bem como qualquer tipo de reprodução, são possíveis apenas com autorização por escrito da Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Porscheplatz 1  
70435 Estugarda  
Germany

#### Sobre este manual

- ▶ Conserve o presente manual e, sempre que necessário, forneça-o a terceiros.
- ▶ Tenha em atenção e cumpra sempre todas as advertências e instruções de segurança existentes neste manual.

O fabricante não assume quaisquer responsabilidades pela utilização inadequada e não conforme às indicações existentes neste manual.

#### Sugestões

Tem dúvidas, sugestões ou ideias relativas a este manual?

Contacte-nos através do seguinte endereço:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Departamento Comercial Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Estugarda  
Germany

#### For USA and Canada only:

Please contact us:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### Equipamento

Por força do desenvolvimento permanente dos produtos, a Porsche reserva-se o direito à existência de diferenças no equipamento e na tecnologia relativamente às figuras e descrições existentes no presente manual.

#### Advertências e símbolos

Neste manual são utilizados diferentes tipos de advertências e símbolos.

#### CUIDADO

Possíveis ferimentos médios ou leves

Se as advertências da categoria "Cuidado" forem ignoradas, podem ocorrer ferimentos médios ou leves.

#### NOTA

Se as advertências da categoria "Nota" forem ignoradas, podem ocorrer danos materiais.

#### Informação

A indicação "Informação" sinaliza informações adicionais.

- ✓ Requisitos que é necessário cumprir para utilizar uma função.
- ▶ Instrução que o utilizador tem de cumprir.
- 1. Em caso de uma sequência de passos, as instruções são numeradas.
- ▷ Indicação sobre onde o utilizador pode encontrar mais informações sobre um determinado tema.

## Indicações de segurança

### Segurança geral

- ▶ Se a unidade de refrigeração, o cabo de conexão ou a ficha apresentarem danos visíveis, não deve colocar o saco térmico em funcionamento.
- ▶ Não guarde substâncias com risco de explosão como, por exemplo, latas de spray com gás carburante inflamável, no saco térmico.
- ▶ Ao instalar o saco térmico, certifique-se de que o cabo de conexão não fica preso nem danificado.
- ▶ Não posicione tomadas múltiplas portáteis nem fontes de alimentação portáteis na parte de trás do saco térmico.

### Utilizadores

- ▶ Este saco térmico pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou se tiverem sido instruídas acerca da utilização segura do saco térmico e compreenderem os perigos dela resultantes.
- ▶ Guarde e utilize o saco térmico fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- ▶ A limpeza e a conservação do saco térmico só podem ser realizadas por crianças quando supervisionadas.
- ▶ As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o saco térmico.

- ▶ Crianças com idades compreendidas entre os 3 e os 8 anos podem encher e esvaziar o saco térmico.

### Limpeza

- ▶ Antes de limpar o saco térmico e após cada utilização, desligue sempre o saco da fonte de alimentação.

### Armazenamento

- ▶ **Perigo para a saúde!**
  - Os produtos refrigerados (alimentos, bebidas) só devem ser guardados na embalagem original ou em recipientes adequados.
  - Verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos produtos que pretende refrigerar.
- ▶ O saco térmico não é adequado para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- ▶ Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- ▶ Deixar o saco térmico aberto durante um longo período pode causar um aumento considerável da temperatura no compartimento de refrigeração.

- ▶ Limpe regularmente as superfícies que podem entrar em contacto com os alimentos.
- ▶ Se o saco térmico permanecer vazio durante um longo período de tempo:
  - Desligue o saco térmico da fonte de alimentação.
  - Limpe e seque o saco térmico.
  - Deixe a tampa do compartimento de refrigeração aberta para evitar a formação de bolor no saco térmico.

### Colocação em funcionamento e funcionamento

- ▶ Ligue o saco térmico à tomada de bordo (isqueiro) apenas com o cabo de conexão fornecido.
- ▶ Coloque o cabo de conexão de tal modo que o cabo não fique demasiado esticado nem possa friccionar contra outros elementos.
- ▶ Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que o cabo de alimentação e a ficha estão secos.
- ▶ Não utilize aparelhos elétricos dentro do saco térmico.
- ▶ Não coloque o saco térmico na proximidade de chamas vivas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fornos a gás, etc.).

- ▶ **Perigo de sobreaquecimento!**
  - Certifique-se de que a abertura de ventilação no lado esquerdo do saco (ver Fig. 1, **3**) não está obstruída nem coberta por peças de roupa, por exemplo.
  - Certifique-se igualmente de que os lados do saco estão a uma distância suficientemente grande de outros objetos, para que o ar circule sem dificuldade.  
Caso contrário, o saco térmico não funciona como previsto e existe perigo de sobreaquecimento.
- ▶ Nunca mergulhe o saco térmico em água nem deixe o saco térmico à chuva.
- ▶ Proteja o saco térmico, o cabo e a ficha do calor e da humidade.

### Manutenção

- ▶ Nunca retire a ficha da tomada de bordo nem da entrada de conexão no saco térmico puxando pelo cabo de conexão.
- ▶ Desligue o seu saco térmico e outros consumidores da bateria do veículo antes de ligar um carregador rápido.

### Eliminação

- ▶ No final da vida útil do seu saco térmico, elimine-o de acordo com as normas, dado que o isolamento do saco contém ciclopentano inflamável (ver também o capítulo "Eliminação" na página 240).

## Utilização adequada

- O saco térmico destina-se exclusivamente à refrigeração de produtos refrigerados (alimentos, bebidas) guardados nas embalagens originais ou em recipientes adequados.
- O aparelho está concebido para ser utilizado na tomada de bordo de 12 V (isqueiro) de um veículo ligeiro.
- Este aparelho não está concebido para uso comercial.

## Material fornecido

O material fornecido inclui:

- o saco térmico com cabo de conexão (com ficha para saco térmico e tomada de bordo (12 V)),
- este manual de instruções.

## Visão geral do produto

O saco térmico permite esfriar ou manter os produtos frios a uma temperatura de, no máx., 10 °C, mas não permite arrefecer mais de 25 °C abaixo da temperatura ambiente atual.

A refrigeração realiza-se através de um elemento Peltier livre de desgaste com dissipação térmica por ventilador.

O saco térmico destina-se a ser utilizado num veículo ligeiro, mas também pode ser transportado.

Os bolsos adicionais no exterior servem como outra possibilidade de arrumação. Lembre-se de que os objetos armazenados nestes bolsos **não** são refrigerados.

## Exterior do saco térmico



Fig. 1: Visão geral do exterior do saco térmico

- 1 Cabo de conexão com ficha do saco térmico (2 polos) e ficha para tomada de bordo (12 V)
- 2 Entrada (para a ficha do saco térmico)
- 3 Aberturas de ventilação
- 4 Fivela ajustável com suspensão (para alargar as alças)
- 5 Alça
- 6 Ombreira
- 7 Bolso para cabo de conexão
- 8 Bolso dianteiro/externo (não refrigerados)

## Interior do saco térmico

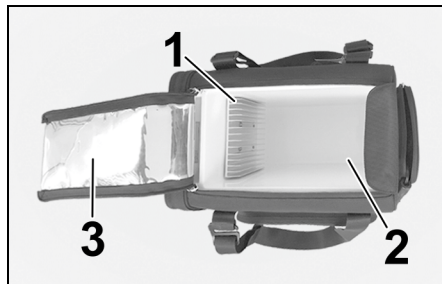


Fig. 2: Visão geral do interior do saco térmico

- 1 Unidade de refrigeração
- 2 Compartimento de refrigeração
- 3 Tapa do compartimento de refrigeração

## Dimensões do saco térmico

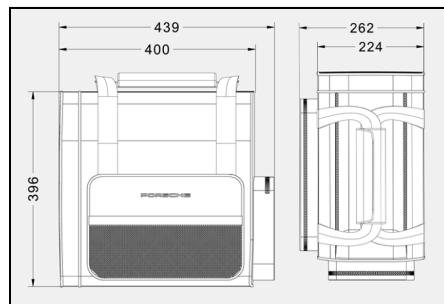


Fig. 3: Dimensões do saco térmico



## Colocação em funcionamento

### ⚠ CUIDADO

Perigo para a saúde

Perigo para a saúde devido a produtos armazenados à temperatura errada.

- ▶ Refrigere os produtos refrigerados apenas nas respetivas embalagens originais ou em recipientes adequados.
- ▶ Certifique-se de que só são colocados produtos no saco térmico que podem ser refrigerados com a potência de refrigeração do saco tendo em conta a temperatura ambiente atual (ver também "Dados técnicos" na página 240).

## Utilizar o saco térmico

- ▶ Por razões de higiene, antes de colocar o novo saco térmico em funcionamento deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido (ver também o capítulo "Limpeza" na página 239).

### Dicas

- Se possível, escolha um local de utilização protegido da irradiação solar.
- Mantenha a abertura de ventilação no lado esquerdo do saco desobstruída (ver Fig. 1, 3).
- Arrefeça previamente os seus produtos refrigerados.
- Deixe as refeições quentes arrefecer primeiro antes de as guardar no saco térmico.
- Não abra o saco térmico mais vezes do que o necessário.

### Utilizar no veículo

1. Pouse o saco térmico no banco traseiro.
2. Posicione o saco de tal modo que a abertura de ventilação no lado esquerdo do saco (ver Fig. 1, 3) não fique obstruída nem coberta por peças de roupa, por exemplo. Certifique-se igualmente de que os lados do saco estão a uma distância suficientemente grande de outros objetos, para que o ar circule sem dificuldade.
3. Alargue as duas alças do saco térmico na fivela ajustável com suspensão (ver Fig. 4, A e Fig. 1, 4).

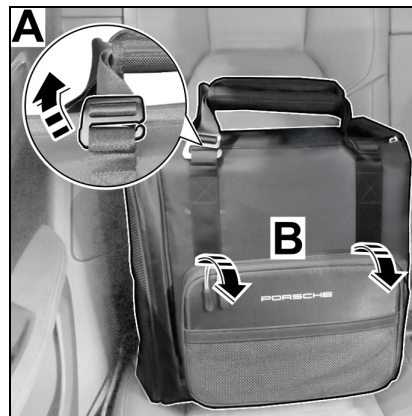


Fig. 4: Fivela ajustável com suspensão (A); bolso exterior dobrável (B)

4. Abra o bolso exterior (ver Fig. 4, B).

5. Puxe o cinto de segurança passando-o através das duas alças e coloque a cinta abdominal à volta do saco térmico.  
Certifique-se de que o cinto de segurança assenta por baixo da entrada do cabo (ver Fig. 1, 2) e que não está torcido.  
Encaixe o cinto de segurança no fecho do cinto e verifique se o saco térmico está bem fixo e seguro



Fig. 5: Posição do cinto de segurança

6. Aperte as alças e volte a fechar o bolso da cinta abdominal.
7. Estique o cinto de segurança puxando-o e verifique novamente a posição correta do cinto (ver ponto 5).

8. Insira a ficha do saco térmico no saco e a ficha de 12 V na tomada de bordo (isqueiro).  
Tenha em atenção que poderá ser necessário ligar a ignição para alimentar o saco térmico com corrente.  
A refrigeração do saco térmico inicia-se.

### **i** Informação

Com as fichas inseridas, o saco térmico continua operacional mesmo se desligar a ignição ou se retirar a chave do veículo. Se o saco térmico for utilizado com o motor parado, a bateria do veículo esvazia-se. Para poupar a potência da bateria do veículo, a alimentação de corrente é interrompida após aprox. 30 minutos. Se pretender continuar com a refrigeração após estes 30 minutos, tem de ligar a ignição uma vez.

### Terminar a utilização

1. Quando deixar de utilizar o saco térmico, retire a ficha de 12 V da tomada de bordo (isqueiro), bem como a ficha do saco térmico do saco.
2. Limpe o saco (ver também o capítulo "Limpeza" na página 239) e deixe-o arejar.
3. Armazene o saco térmico com a tampa do compartimento de refrigeração aberta (ver Fig. 2, 3) para que não se forme bolor no saco.

### Utilizar com alça de ombro

1. Alargue as duas alças do saco térmico na fivela ajustável com suspensão.



Fig. 6: Fivela ajustável

2. Escolha o lado da ombreira que prefere (revestimento antiderrapante, Fig. 7, B)



Fig. 7: Interior e exterior da ombreira

3. Una as alças, enfiando a fivela ajustável da alça dianteira no passador da alça traseira. A ombreira pode ser passada por cima da fivela ajustável.



Fig. 8: Alça de ombro

O comprimento e a posição da ombreira podem ser ajustados conforme necessário.

## Limpeza

### ⚠ CUIDADO

Danos para a saúde

Contaminação de alimentos devido a resíduos de alimentos guardados anteriormente e de produtos de limpeza.

- ▶ Refrigere os produtos refrigerados apenas nas respetivas embalagens originais ou em recipientes adequados.
- ▶ Nunca utilize produtos de limpeza agressivos.
- ▶ Antes de colocar novos produtos refrigerados no saco térmico, remova os resíduos de alimentos guardados anteriormente no saco.

### NOTA

Limpeza do saco térmico

Danos no saco térmico devido a produtos de limpeza agressivos, líquidos, objetos duros e sujidade.

- ▶ Nunca utilize produtos de limpeza agressivos.
- ▶ Nunca limpe o saco térmico debaixo de água corrente nem dentro de água (de lavagem).
- ▶ Não utilize objetos afiados nem duros para a limpeza.
- ▶ Remova regularmente o pó e a sujidade das aberturas de ventilação.

## Limpar o saco térmico:

1. Antes de cada limpeza e conservação, desligue o saco térmico da fonte de alimentação.
2. Limpe o saco térmico exclusivamente com um pano húmido e um produto de limpeza suave.

## Garantia

É válido o prazo de garantia legal. A garantia fica sem efeito em caso de utilização não conforme e de reparações não adequadas realizadas por terceiros e não por um concessionário Porsche.

- ▶ Caso o produto apresente algum defeito, entre em contacto com um concessionário Porsche. Conserve o recibo de compra para apresentar em caso de garantia.

## Eliminação

Os aparelhos elétricos e eletrónicos podem ser entregues num centro de recolha ou numa empresa de tratamento de resíduos.

- ▶ Não deposite os aparelhos elétricos e eletrónicos no lixo doméstico.
- ▶ Elimine os aparelhos elétricos e eletrónicos de acordo com as regulamentações ambientais aplicáveis.
- ▶ Em caso de dúvidas acerca da eliminação, contacte um concessionário Porsche.

## Dados técnicos

### Informações gerais

Tensão de conexão	12 V
Potência	32 W
Potência de refrigeração	Máx. 10 °C, mas não mais de 25 °C abaixo da temperatura ambiente atual
Dimensões (C x P x A)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (ver Fig. 3)
Capacidade em litros	14 l
Comprimento do cabo	2,8 m
Peso	4,6 kg
Classe de proteção	III
Verificação/Certificado	Ver Fig. 9, placa de características

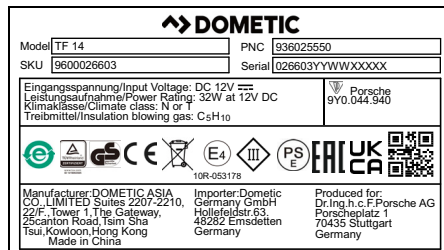


Fig. 9: Placa de características, marca de verificação

## Falhas de funcionamento

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O seu saco térmico não funciona/arrefece.	A ficha não está inserida ou está mal inserida.	▶ Inserir (completamente) a ficha
	A tomada de bordo de 12 V (isqueiro) do veículo não tem tensão ou a ignição está desligada.	▶ Ligar a ignição
	A ficha do saco térmico está suja.	▶ Limpar a ficha, ver "Limpeza" na página 239
	O fusível de bordo está avariado.	▶ Substituir o fusível. Para o efeito, consulte o manual do seu veículo.
	O saco ou a unidade de refrigeração estão avariados.	▶ Solicitar e entregar a reparação a um concessionário Porsche.

## Serviço

Para obter informações atualizadas ou esclarecer dúvidas sobre a utilização do seu saco térmico Porsche, entre em contacto com o seu concessionário Porsche.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## RO - Română

### Geantă frigorifică Porsche, manual de utilizare

Versiunea 04/2021

Porsche, marca Porsche, Panamera, Cayenne și Taycan sunt mărci înregistrate ale Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Tipărit în Germania.

Reproducerea, inclusiv sub formă de extrase, precum și multiplicarea de orice fel numai cu aprobarea scrisă a Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germania

#### Referitor la acest manual

- ▶ Păstrați acest manual și, după caz, predați-l la terțe persoane.
- ▶ Aveți în vedere și urmați în permanență toate indicațiile de avertizare și de securitate din acest manual.

La manevrarea improprie necorespunzătoare cu indicațiile din acest manual producătorul nu își asumă responsabilitatea.

#### Propuneri

Aveți întrebări, propuneri sau idei referitoare la acest manual?

Vă rugăm să ne scrieți la:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Reprezentanța Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germania

#### For USA and Canada only:

Please contact us:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### Dotarea

Porsche își rezervă dreptul de a se abate în ceea ce privește dotarea și tehnologia față de figurile și descrierile din acest manual datorită dezvoltării ulterioare continue.

#### Indicații de avertizare și simboluri

În acest manual sunt utilizate diferite tipuri de indicații de avertizare și simboluri.

#### PRECAUȚIE

Sunt posibile vătămări medii sau ușoare

Dacă nu sunt urmate indicațiile de avertizare de categoria „Precauție”, pot apărea vătămări medii sau ușoare.

#### INDICAȚIE

Dacă nu sunt urmate indicațiile de avertizare de categoria „Indicație”, pot apărea prejudicii materiale.

#### Informație

Informațiile suplimentare sunt marcate cu „Informație”.

- ✓ Condițiile necesare, care trebuie să fie îndeplinite, pentru a utiliza o funcție.
- ▶ Instrucțiunea de lucru, pe care trebuie să o urmați.
- 1. Instrucțiunile de lucru sunt numerotate, dacă mai mulți pași sunt succesivi.
- ▷ Indicația, unde puteți găsi informații suplimentare referitoare la o temă.

## Indicații de securitate

### Securitatea generală

- ▶ Dacă agregatul de răcire, cablul de racord sau fișa prezintă deteriorări vizibile, nu aveți voie să puneți în funcțiune geanta frigorifică.
- ▶ Nu depozitați în geanta frigorifică substanțe cu capacitate de explozie, ca de ex. doze de pulverizare cu gaz inflamabil.
- ▶ Asigurați-vă la instalarea genții frigorifice, să nu fie înțepenit sau deteriorat cablul de racord.
- ▶ Nu poziționați la partea posterioară a genții frigorifice prize multiple sau surse de rețea portabile.

### Persoane

- ▶ Această geantă frigorifică poate fi folosită de copii începând cu vârsta de 8 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, intelectuale sau mentale diminuate sau cu deficit de cunoștințe și experiență, dacă acestea sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în folosirea în siguranță a genții frigorifice și înțeleg pericolele rezultate din această situație.
- ▶ Păstrați și folosiți geanta frigorifică în afara razei de acțiune a copiilor sub 8 ani.
- ▶ Curățarea și îngrijirea genții frigorifice poate fi executată de copii numai sub supraveghere.
- ▶ Copiii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu geanta frigorifică.

- ▶ Copiii în vârstă de 3 până la 8 ani au voie să umple și să golească geanta frigorifică.

### Curățarea

- ▶ Separați geanta frigorifică de la alimentarea electrică înainte de fiecare curățare și după fiecare folosire.

### Păstrarea

- ▶ **Pericol asupra sănătății!**
  - Produsul refrigerat (mâncare, băutură) poate fi depozitat numai în ambalajul original sau recipientele adecvate.
  - Vă rugăm să verificați dacă puterea de răcire a aparatului corespunde cerințelor produsului care trebuie refrigerat.
- ▶ Geanta frigorifică nu este adecvată pentru transportul substanțelor caustice sau care conțin solvenți.
- ▶ Nu umpleți lichide sau gheață în recipientul interior.
- ▶ Deschiderea genții frigorifice pe un interval de timp mai îndelungat poate duce la o creștere considerabilă a temperaturii în spațiul frigorific.

- ▶ Curățați regulat suprafețele, care pot ajunge în contact cu alimentele.
- ▶ Dacă geanta frigorifică este goală pentru o perioadă de timp mai îndelungată:
  - Separați geanta frigorifică de la alimentarea electrică.
  - Curățați și uscați geanta frigorifică.
  - Lăsați apărațoarea spațiului frigorific deschisă, pentru a împiedica formarea mușgaiului în geanta frigorifică.

### Punerea în funcțiune și exploatarea

- ▶ Închideți geanta frigorifică numai cu cablul de racord atașat la priza de rețea din bord (bricheta) din autovehicul.
- ▶ Dispuneți cablul de racord, astfel încât să nu se afle sub tensiune mecanică și să nu se frece.
- ▶ Înainte de punerea în funcțiune aveți în vedere ca fișa și conductorul de alimentare să fie uscate.
- ▶ Nu utilizați aparate electrice în interiorul genții frigorifice.
- ▶ Nu așezați geanta frigorifică în apropierea surselor deschise de flăcări sau a altor surse de căldură (sistem de încălzire, radiație solară puternică, cuptoare pe gaz etc.).



**▶ Pericol de supraîncălzire!**

- Aveți în vedere, ca deschiderea de aerisire de pe partea stângă a geanții (a se vedea Fig. 1, 3) să rămână liberă și să nu fie acoperită de ex. cu îmbrăcăminte.
- Aveți în vedere și o distanță laterală suficient de mare, astfel încât aerul să poată circula fără obstacole.  
În caz contrar nu funcționează corespunzător geanta frigorifică și există pericol de supraîncălzire.
- ▶ Nu scufundați niciodată geanta frigorifică în apă și nu lăsați geanta frigorifică să stea în ploaie.
- ▶ Protejați geanta frigorifică, cablul și fișa împotriva căldurii excesive și umezelii.

**Întreținerea generală**

- ▶ Nu trageți fișa niciodată de la cablul de racord din priza din bord, resp. mufa de conexiune de la geanta frigorifică.
- ▶ Decuplați geanta frigorifică și alți consumatori de la bateria autovehiculului, înainte să racordați un încărcător rapid.

**Eliminarea ca deșeu**

- ▶ Eliminați ca deșeu geanta frigorifică la finalul duratei de serviciu în conformitate cu prescripțiile, deoarece în izolație este conținut ciclopentan inflamabil (a se vedea și capitolul „Eliminarea ca deșeu” la pagina 249).

**Utilizarea conformă cu destinația**

- Geanta frigorifică servește exclusiv la răcirea produsului refrigerat (mâncare, băutură) în ambalajele originale sau recipientele adecvate.
- Aparatul este destinat utilizării într-un autoturism la o priză de rețea din bord de 12 volți (bricheta).
- Aparatul nu este destinat activităților profesionale.

**Pachetul de livrare**

În pachetul de livrare sunt cuprinse:

- Geanta frigorifică cu cablul de racord (cu fișa pentru geanta frigorifică și priza de rețea din bord (12 V))
- Acest manual de utilizare

**Planul general al produsului**

Geanta frigorifică poate răci, resp. menține reci mărfuri la max. 10 °C, dar nu poate răci mai mult de 25 °C sub temperatura ambiantă actuală.

Răcirea se realizează printr-un element Peltier fără uzură cu evacuarea căldurii printr-un ventilator.

Geanta frigorifică este prevăzută pentru utilizarea într-un autoturism, dar poate fi și purtată.

Buzunarele suplimentare exterioare servesc ca posibilitate suplimentară de stocare. Aveți în vedere că obiectele păstrate acolo **nu** sunt răcite.

DE
EN
FR
ES
IT
RU
AR
BG
CN
CZ
DK
ET
FI
GR
HR
HU
JP
KR
LT
LV
MK
NL
NO
PL
PT
<b>RO</b>
SE
SK
SL
SR
TR
TW
UK

## Geanta frigorifică la exterior



Fig. 1: Vedere de ansamblu asupra geții frigorifice la exterior

- 1 Cablul de racord cu fișă pentru geanta frigorifică (cu 2 contacte) și priza de rețea din bord (12 V)
- 2 Mufa (pentru fișa geților frigorifice)
- 3 Deschiderile de aerisire
- 4 Cursorul chingii cu sistem de suspendare (pentru deschiderea curelelor de susținere)
- 5 Curelele de susținere
- 6 Perna pentru umăr
- 7 Buzunarul pentru cablul de racord
- 8 Buzunarul frontal/exterior (nu este răcit)

## Geanta frigorifică la interior

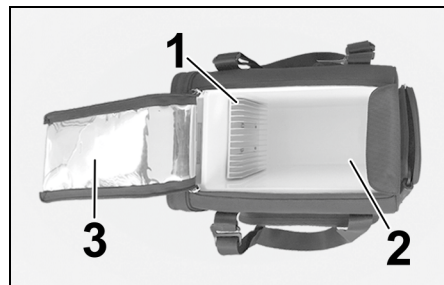


Fig. 2: Vedere de ansamblu asupra geții frigorifice la interior

- 1 Agregatul de răcire
- 2 Spațiul frigorific
- 3 Apărătoarea spațiului frigorific

## Cotele geții frigorifice

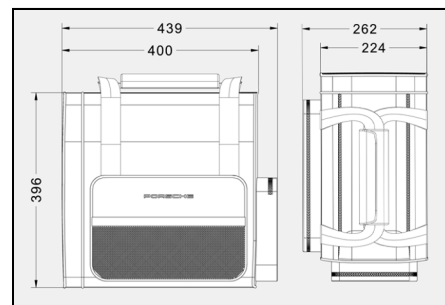


Fig. 3: Cotele geții frigorifice

## Punerea în funcțiune

### ⚠️ PRECAUȚIE

Pericol asupra sănătății

Pericol asupra sănătății din cauza produselor, care au fost păstrate la o temperatură greșită.

- ▶ Răciți produsul refrigerat numai în ambalajele originale sau recipientele adecvate.
- ▶ Aveți în vedere să se afle numai un produs refrigerat în geanta frigorifică, care poate fi răcit cu puterea de răcire a genții frigorifice raportată la temperatura ambiantă actuală (a se vedea și „Date tehnice” la pagina 250).

## Utilizarea genții frigorifice

- ▶ Înainte să puneți în funcțiune geanta frigorifică nouă, trebuie să o curățați din motive de igienă la interior și exterior cu o cârpă umedă (a se vedea și capitolul „Curățarea” la pagina 249).

### Sfaturi

- Dacă este posibil alegeți un loc de utilizare ferit de razele soarelui
- Mențineți liberă deschiderea de aerisire de pe partea stângă a genții (a se vedea Fig. 1, 3).
- Răciți în prealabil produsul refrigerat.
- Lăsați mâncarea caldă să se răcească, înainte să o amplasați în geanta frigorifică.
- Nu deschideți geanta frigorifică mai frecvent decât este necesar.

## Utilizarea în autovehicul

1. Amplasați geanta frigorifică pe bancheta din spate.
2. Poziționați geanta frigorifică, astfel încât deschiderea de aerisire de pe partea stângă a genții (a se vedea Fig. 1, 3) să rămână liberă și să nu fie acoperită de ex. cu îmbrăcăminte. Aveți în vedere și o distanță laterală suficient de mare, astfel încât aerul să poată circula fără obstacole.
3. Deschideți cele două curele de susținere ale genții frigorifice de la cursorul chingii cu sistem de suspendare (a se vedea Fig. 4, A și Fig. 1, 4).

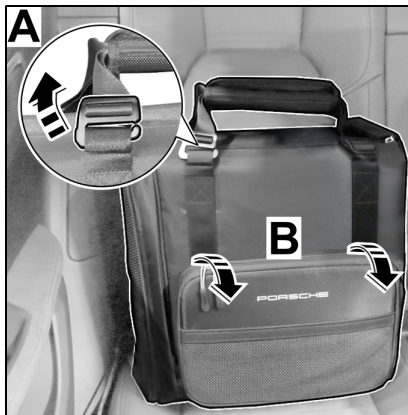


Fig. 4: Cursorul chingii cu sistem de suspendare (A); Buzunarul exterior rabatabil (B)

4. Rabatați în jos buzunarul exterior (a se vedea Fig. 4, B).
5. Trageți centura de siguranță prin cele două curele de susținere și amplasați curea de abdomen în jurul genții frigorifice. Aveți în vedere ca centura de siguranță să se afle sub mufa de cablu (a se vedea Fig. 1, 2) și să nu fie răsucită. Introduceți centura de siguranță în închizătoarea centurii și verificați, dacă geanta frigorifică este fixă și sigură.



Fig. 5: Poziție centură de siguranță

6. Închideți curelele de susținere și rabatați din nou în sus buzunarul curelei de abdomen.

7. Întindeți centura de siguranță și verificați din nou poziția corectă a centurii (a se vedea punctul 5).
8. Introduceți fișa geții frigorifice în geanta frigorifică și fișa de 12 volți în priza din bord (bricheta).  
Aveți în vedere, după caz, că trebuie să conectați aprinderea, astfel încât geanta frigorifică să fie alimentată electric.  
Răcirea geții frigorifice pornește.

## **i** Informație

Geanta frigorifică introdusă este funcțională și dacă aprinderea este deconectată, resp. dacă cheia autovehiculului este scoasă. Dacă geanta frigorifică este utilizată când motorul este oprit, se descarcă bateria autovehiculului. Pentru menajarea bateriei autovehiculului este întreruptă alimentarea electrică după aprox. 30 minute. Dacă trebuie să fie continuată răcirea după scurgerea a 30 de minute, trebuie să fie conectată o dată aprinderea.

## Încheierea utilizării

1. Dacă scoateți din funcțiune geanta frigorifică, scoateți fișa de 12 volți din priza din bord (bricheta) și fișa geții frigorifice din geanta frigorifică.
2. Ștergeți geanta (a se vedea și capitolul „Curățarea” la pagina 249) și lăsați geanta să se aerisească.

3. Depozitați geanta frigorifică cu apărătoarea spațiului frigorific deschisă (a se vedea Fig. 2, 3), pentru a împiedica formarea mucegaiului în geanta frigorifică.

## Conversia constructivă la curele pentru umăr

1. Deschideți cele două curele de susținere ale geții frigorifice de la cursorul chingii cu sistem de suspendare.



Fig. 6: Cursorul chingii

2. Alegeți partea dorită a pernei pentru umăr (strat de acoperire anti-alunecare, Fig. 7, B)



Fig. 7: Perna pentru umăr interioară și exterioră

3. Închideți curelele de susținere prin împingerea cursorului chingii al elementului portant frontal prin bucla elementului portant posterior. Perna pentru umăr poate fi împinsă pe cursorul chingii.



Fig. 8: Curele pentru umăr

Lungimea elementului portant și poziția pernei pentru umăr pot fi reglate în funcție de necesar.

## Curățarea

### ⚠️ PRECAUȚIE

Influențe negative asupra sănătății

Contaminarea alimentelor din cauza resturilor de alimente vechi și agenți de curățare.

- ▶ Răciți produsul refrigerat numai în ambalajele originale sau recipientele adecvate.
- ▶ Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi.
- ▶ Îndepărtați toate resturile de alimente înainte de a amplasa noul produs refrigerat în geanta frigorifică.

### INDICAȚIE

Curățarea geții frigorifice

Deteriorarea geții frigorifice din cauza agenților de curățare agresivi, lichidelor, obiectelor dure și murdăriei.

- ▶ Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi.
- ▶ Nu curățați niciodată geanta frigorifică sub flux de apă sau în apă (de spălare).
- ▶ Nu utilizați obiecte ascuțite sau dure pentru curățare.
- ▶ Îndepărtați regulat praful și impuritățile de la deschiderile de aerisire.

### Curățați geanta frigorifică:

1. Înainte de fiecare curățare și îngrijire separați geanta frigorifică de la alimentarea electrică.
2. Curățați geanta frigorifică exclusiv cu o cârpă umedă și un agent de curățare neagresiv.

## Garanția legală

Se aplică termenul de garanție legală. La utilizarea neconformă cu destinația și reparațiile, care nu au fost executate de un partener Porsche, garanția legală își pierde valabilitatea.

- ▶ Dacă produsul este defect, vă rugăm să vă adresați la un partener Porsche. Păstrați chitanța de cumpărare pentru acordarea garanției legale.

## Eliminarea ca deșeu

Aparatele electrice/electronice pot fi predate la un centru de colectare sau o companie specializată în deșeuri.

- ▶ Nu aruncați aparatele electrice/electronice în gunoiul menajer.
- ▶ Eliminați ca deșeu aparatele electrice/electronice corespunzător prescripțiilor de protecție a mediului în vigoare.
- ▶ În caz de întrebări privind eliminarea ca deșeu adresați-vă la un partener Porsche.

## Date tehnice

## Generalități

Tensiune de racordare	12 V
Putere	32 W
Putere de răcire	Max. 10 °C, dar nu mai mult de 25 °C sub temperatura ambiantă actuală
Dimensiuni (L x l x Î)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (a se vedea Fig. 3)
Volum în litri	14 l
Lungime cablu	2,8 m
Masă	4,6 kg
Clasa de protecție	III
Verificare/certificat	A se vedea Fig. 9, plăcuța de fabricație

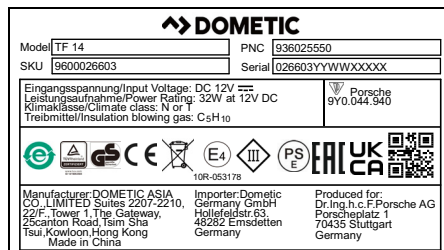


Fig. 9: Plăcuța de fabricație, semnul de verificare

## Disfuncționalitățile

Defecțiune	Cauză posibilă	Propunere de rezolvare
Geanta dumneavoastră frigorifică nu funcționează/răcește	Fișa nu este introdusă sau nu este introdusă complet.	▶ Introduceți (complet) fișa
	La priza din bord de 12 volți (bricheta) din autovehicul nu se află tensiune, resp. aprinderea este oprită.	▶ Conectați aprinderea
	Fișa geții frigorifice este murdărită.	▶ Curățați fișa, a se vedea „Curățarea” la pagina 249
	Siguranța din bord este stricată	▶ Înlocuiți siguranța. Aveți în vedere în acest scop manualul autovehiculului dumneavoastră.
	Geanta sau agregatul de răcire stricat	▶ Solicitați și dispuneți executarea reparației unui partener Porsche.

## Service

Pentru informații actuale sau întrebări privind utilizarea geții dumneavoastră frigorifice Porsche vă rugăm să vă adresați la partenerul dumneavoastră Porsche.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK



## SE - Svenska

### Porsche kylväska, bruksanvisning

Version 04/2021

Porsche, Porsche-vapnet, Panamera, Cayenne och Taycan är registrerade varumärken som tillhör Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Printed in Germany.

Eftertryck, även utdragsvis samt all slags kopiering kräver skriftligt godkännande från Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Tyskland

#### Om denna bruksanvisning

- ▶ Spara denna bruksanvisning och överlämna den till näste ägare vid behov.
- ▶ Beakta och följ alltid samtliga varningar och säkerhetsanvisningar i denna bruksanvisning.

Vid felaktig hantering i strid med angivelserna i denna bruksanvisning tar inte tillverkaren på sig något ansvar.

#### Förslag

Har du frågor, förslag eller idéer som gäller denna bruksanvisning?

Skriv till oss:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Tyskland

#### For USA and Canada only:

Please contact us:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:




#### Utrustning

Porsche förbehåller sig rätten till avvikelser i utrustning och teknik jämfört med bilder och beskrivningar i denna bruksanvisning till följd av ständig vidareutveckling.

#### Varningar och symboler

Olika typer av varningar och symboler används i bruksanvisningen.

 Medelsvåra eller lätta personskador möjliga

Om inte varningar av kategorin "Akta" följs, kan det leda till medelsvåra eller lätta personskador.

#### ANVISNING

Om inte varningar av kategorin "Anvisning" följs, kan det leda till materiella skador.

#### Information

Extra information är markerad med "Information".

- ✓ Förutsättningar som måste vara uppfyllda för att en funktion ska kunna användas.
- ▶ Anvisning som du måste följa.
- 1. Anvisningar numreras om flera steg följer på varandra.
- ▶ Anvisning om var du kan hitta mer information om ett ämne.

## Säkerhetsanvisningar

### Allmän säkerhet

- ▶ Om kylaggregatet, anslutningskabeln eller kontakten uppvisar synliga skador får du inte använda kylväskan.
- ▶ Lagra inga ämnen som kan explodera i kylväskan, exempelvis sprayburkar med brännbar drivgas.
- ▶ Se till när kylväskan ställs upp att anslutningskabeln inte kläms eller skadas.
- ▶ Placera inga bärbara grenuttag eller nätdelar på kylväskans baksida.

### Personer

- ▶ Denna kylväska kan användas av barn från 8 år samt av personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de använder den under uppsikt eller har undervisats om hur kylväskan används på ett säkert sätt och känner till riskerna i samband med användningen.
- ▶ Förvara och använd kylväskan utom räckhåll för barn under 8 år.
- ▶ Barn får endast utföra rengöring och skötsel av kylväskan om de hålls under uppsikt.
- ▶ Barn bör hållas under uppsikt så att de inte leker med kylväskan.
- ▶ Barn mellan 3 och 8 år får fylla och tömma kylväskan.

### Rengöring

- ▶ Bryt strömmen till kylväskan inför varje rengöring och efter varje användningstillfälle.

### Förvaring

- ▶ **Hälsorisk!**
  - Kylvaror (mat och dryck) får endast förvaras i originalförpackning eller lämpliga behållare.
  - Kontrollera om kylväskans kyleffekt uppfyller kraven för de varor du vill hålla kalla.
- ▶ Kylväskan är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- ▶ Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- ▶ Om kylväskan står öppen en längre tid kan temperaturen i kylutrymmet stiga avsevärt.
- ▶ Rengör regelbundet ytor som kommer i kontakt med livsmedel.
- ▶ Om kylväskan står tom under en längre tid:
  - Koppla bort strömmen till kylväskan.
  - Rengör och torka kylväskan.
  - Låt kylutrymmeslocket vara öppet så att det inte bildas mögel i kylväskan.

### Användning

- ▶ Anslut endast kylväskan till fordonets eluttag (cigarettändaren) med den medföljande anslutningskabeln.
- ▶ Dra anslutningskabeln så att den inte är mekaniskt spänd och inte skaver emot någonstans.

- ▶ Kontrollera, innan apparaten börjar användas, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- ▶ Använda inga elapparater inuti kylväskan.
- ▶ Ställ inte upp kylväskan i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- ▶ **Risk för överhettning!**
  - Se till att ventilationsöppningen på väskans vänstra sida (se Bild 1, **3**) hålls fri och inte täcks för av exempelvis klädesplagg.
  - Se till att det finns tillräckligt mycket avstånd åt sidorna så att luften kan cirkulera fritt. Annars fungerar inte kylväskan på rätt sätt och det finns risk för överhettning.
- ▶ Doppa aldrig kylväskan i vatten och låt den aldrig stå ute i regn.
- ▶ Skydda kylväskan, kabeln och kontakten mot hetta och fukt.

### Underhåll

- ▶ Dra aldrig ur kontakten från fordonets uttag eller uttaget på kylväskan genom att dra i själva anslutningskabeln.
- ▶ Koppla bort kylväskan och andra förbrukare från fordonsbatteriet innan en snabbaddare ansluts.

### Avfallshantering

- ▶ Avfallshanterar kylväskan korrekt i slutet av dess livslängd, eftersom det finns brännbart cyklopentan i isoleringen (se även kapitel "Avfallshantering" på sidan 258).

## Ändamålsenlig användning

- Kylväskan är endast avsedd för kylning av livsmedel (mat och dryck) i originalförpackningar eller lämpliga behållare.
- Kylväskan är avsedd att användas i en personbils 12 V-uttag (cigarettändare).
- Kylväskan är inte avsedd att användas inom industrin.

## Leveransomfattning

Leveransen omfattar:

- Kylväska med anslutningskabel (med kontakt för kylväska och fordonseluttag (12 V))
- Denna bruksanvisning

## Produktöversikt

Kylväskan kan kyla varor eller hålla dem kalla till max. 10 °C, men inte mer än 25 °C under den aktuella omgivningstemperaturen.

Kylningen sker med ett slitagefritt peltierelement där värme avleds med en fläkt.

Kylväskan är avsedd att användas i en personbil, men kan också bäras.

Det finns extra fack på utsidan som kan användas som förvaringsutrymme. Tänk på att föremålen i dessa fack **inte** kyls.

## Kylväskan utvändigt



Bild 1: Översikt över kylväskan utvändigt

- 1 Anslutning med kontakt för kylväska (2-polig) och fordonseluttag (12 V)
- 2 Uttag (för kylväskkontakt)
- 3 Ventilationsöppningar
- 4 Bältesspanne med upphängning (för att öppna bärremmen)
- 5 Bärrem
- 6 Axelstopning
- 7 Väska för anslutningskabel
- 8 Front-/ytterfack (ej kylt)

## Kylväskan invändigt

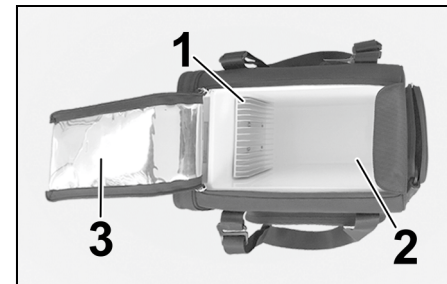


Bild 2: Översikt över kylväskan invändigt

- 1 Kylaggregat
- 2 Kylutrymme
- 3 Kylutrymmeslock

## Kylväskans mått

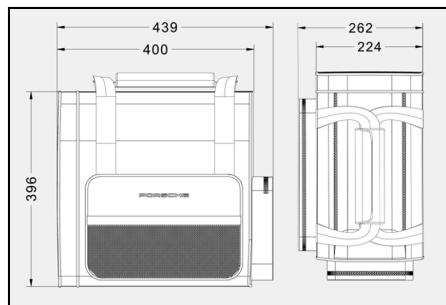


Bild 3: Kylväskans mått

## Användning



Hälsorisk

Hälsorisk på grund av produkter som förvarats vid fel temperatur.

- ▶ Kyl endast livsmedel i originalförpackningar eller lämpliga behållare.
- ▶ Se till att det bara finns sådana livsmedel i kylväskan som får kylas med kylväskans kyleffekt relaterat till aktuell omgivningstemperatur (se även "Tekniska data" på sidan 259).

## Använda kylväskan

- ▶ Innan du börjar använda den nya kylväskan ska du rengöra den invändigt och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring" på sidan 258).

## Tips

- Välj om möjligt en plats som är skyddad mot direkt solljus
- Håll ventilationsöppningen på väskans vänstra sida fri (se Bild 1, 3).
- Kyl dina varor i förväg.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylväskan.
- Öppna inte kylväskan oftare än nödvändigt.

## Användning i fordonet

1. Ställ kylväskan på baksätet.
2. Ställ kylväskan så att ventilationsöppningen på väskans vänstra sida (se Bild 1, 3) hålls fri och inte täcks för av exempelvis klädesplagg. Se till att det finns tillräckligt mycket avstånd åt sidorna så att luften kan cirkulera fritt.
3. Öppna kylväskans båda bärremmar på bältespannet med upphängning (se Bild 4, A och Bild 1, 4).

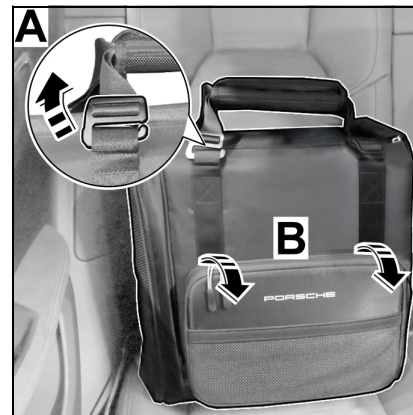


Bild 4: Bältespanne med upphängning (A); fällbart ytterfack (B)

4. Fäll ner ytterfacket (se Bild 4, B).

5. Dra säkerhetsbältet genom båda bärremmarna och lägg midjebältet runt kylväskan. Se till att säkerhetsbältet sitter under kabeluttaget (se Bild 1, 2) och inte är vridet. Sätt in säkerhetsbältet i bälteslåset och kontrollera att kylväskan står riktigt stadigt.



Bild 5: Position säkerhetsbälte

6. Lås bärremmen och fäll upp midjeväsken igen.  
 7. Spänn åt säkerhetsbältet och kontrollera åter att bältet sitter rätt (se punkt 5).  
 8. Sätt in kylväskkontakten i kylväskan och 12 V-kontakten i fordonets eluttag (cigarettändare). Tänk på att tändningen måste vara påslagen så att kylväskan får ström. Kylväskans kylning startar.

### **i** Information

Den anslutna kylväskan fortsätter fungera även när tändningen slås av eller fordonsnyckeln dras ur. Om kylväskan används när motorn är avstängd laddas fordonsbatteriet ur. För att skydda fordonsbatteriet bryts strömmen efter ca 30 minuter. Om kylningen ska fortsätta efter att dessa 30 minuter har gått, måste tändningen slås på igen en gång.

### Avsluta användningen

1. När du ska sluta använda kylväskan, dra ut 12 V-kontakten ur fordonets eluttag (cigarettändare) och dra ut kylväskkontakten ur kylväskan.
2. Torka ur väskan (se även kapitel "Rengöring" på sidan 258) och låt väskan luftas ur.
3. Förvara kylväskan med kylutrymmeppet öppet (se Bild 2, 3) för att förhindra mögelbildning i kylväskan.

### Omvandling till axelrem

1. Öppna kylväskans båda bärremmar på bältesspännet med upphängning.



Bild 6: Bältesspänne

2. Välj önskad axelstoppnings sida (antihalkbeläggning, Bild 7, B)

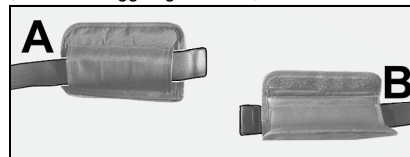


Bild 7: Axelstoppning invändigt och utvändigt

3. Lås bärremmarna genom att föra den främre hållarens bältesspännen genom den bakre hållarens ögla. Axelstoppningen kan föras över bältesspännet.

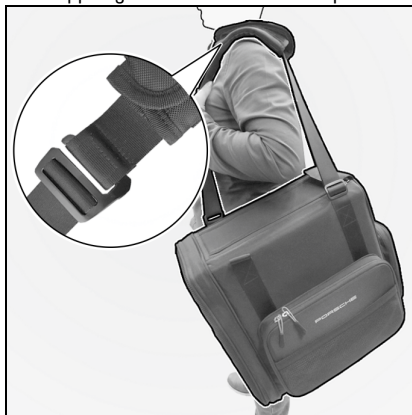


Bild 8: Axelrem

Axelstoppningens hållarlängd och läge kan ställas in efter behov.

## Rengöring



**AKTA**

Hälsorisker

Förorening av livsmedel genom rester av gamla livsmedel och rengöringsmedel.

- ▶ Kyl endast livsmedel i originalförpackningar eller lämpliga behållare.
- ▶ Använd aldrig starka rengöringsmedel.
- ▶ Ta bort gamla livsmedelsrester innan du lägger nya varor i kylväskan.

### ANVISNING

Rengöring av kylväskan

Skador på kylväskan på grund av starka rengöringsmedel, vätskor, hårda föremål och smuts.

- ▶ Använd aldrig starka rengöringsmedel.
- ▶ Rengör aldrig kylväskan under rinnande vatten eller i (disk)vatten.
- ▶ Använd inga vassa eller hårda föremål vid rengöring.
- ▶ Avlägsna regelbundet damm och smuts från ventilationsöppningarna.

### Rengöra kylväskan:

1. Bryt alltid strömmen till kylväskan före rengöring och skötsel.
2. Rengör endast kylväskan med en fuktig trasa och mildt rengöringsmedel.

## Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Garantin gäller inte vid icke ändamålsenlig användning eller vid reparationer som inte utförs av en Porsche-partner.

- ▶ Om produkten är defekt, kontakta din Porsche-partner. Spara kvittot så du har det tillgängligt vid ett garantifall.

## Avfallshantering

El- och elektronikapparater kan lämnas till en avfallssortering eller återvinningscentral.

- ▶ El- och elektronikapparater får inte slängas i hushållsavfall.
- ▶ Avfallshandla el- och elektronikapparater enligt gällande miljöskyddsföreskrifter.
- ▶ Kontakta en Porsche-partner om du har frågor om avfallshantering.

## Tekniska data

## Allmänt

Anslutningsspänning	12 V
Effekt	32 W
Kyleffekt	Max. 10 °C, men inte mer än 25 °C under aktuell omgivningstemperatur
Mått (L x D x H)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (se Bild 3)
Volym i liter	14 l
Kabellängd	2,8 m
Vikt	4,6 kg
Skyddsklass	III
Test/certifikat	Se Bild 9, typetikett

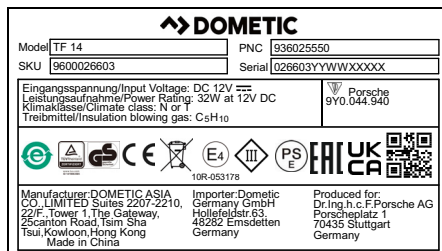


Bild 9: Typetikett, kontrollmärkning

## Funktionsfel

Fel	Möjlig orsak	Lösningsförslag
Kylväskan fungerar/kyler inte	Kontakten är inte istucken eller är felaktigt istucken.	▶ Sätt in kontakten (helt)
	Det finns ingen spänning på fordonets 12 V-uttag (cigarettändaren) eller tändningen är avstängd.	▶ Slå på tändningen
	Kylväskans kontakt är smutsig.	▶ Rengör kontakten, se "Rengöring" på sidan 258
	Säkringen i fordonet är trasig	▶ Byt säkring. Observera här fordonets bruksanvisning.
	Väska eller kylaggregat trasigt	▶ Begär och låt utföra reparation genom din Porsche-partner.

## Service

Kontakta din Porsche-partner för aktuell information eller frågor om användning av Porsche-kylväskan.



## SK - Slovensky

### Chladiaca taška Porsche, Návod na obsluhu

Verzia 04/2021

Porsche, znak Porsche, Panamera, Cayenne a Taycan sú zapísané obchodné známky spoločnosti Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Vytlačené v Nemecku.

Dotlač, aj vo forme výňatkov, ako aj rozmnožovanie každého druhu iba s písomným súhlasom spoločnosti Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Nemecko

#### O tomto návode

- ▶ Tento návod uschovajte a prípadne ho odovzdajte tretej strane.
- ▶ Vždy dodržujte a riaďte sa všetkými varovaniami a bezpečnostnými upozoreniami v tomto návode.

Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade manipulácie a konania v rozpore s údajmi a informáciami uvedenými v tomto návode.

#### Podnety

Máte otázky, podnety alebo nápady k tomuto návodu?

Napište nám na adresu:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Nemecko

#### Iba pre USA a Kanadu:

Kontaktujte nás na adrese:

1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### Pre Kaliforniu, USA:



#### Výbava

Výrobca si kvôli pokračujúcemu vývoju vyhradzuje právo na odchýlky vo výbave a technike v porovnaní s obrázkami a popismi v tomto návode.

#### Varovné upozornenia a symboly

V tomto návode sú použité rôzne druhy varovných upozornení a symbolov.

#### UPOZORNENIE

Možné sú stredne ťažké alebo ľahké poranenia

Ak nebudú rešpektované varovania kategórie „Upozornenie“, môžu hroziť stredne ťažké alebo ľahké poranenia.

#### OZNÁMENIE

Ak nebudú rešpektované varovania kategórie „Oznámenie“, hrozia materiálne škody.

#### Informácia

Doplňujúce informácie sú označené s „Informácia“.

- ✓ Podmienky, ktoré musia byť splnené, aby sa mohla používať funkcia.
- ▶ Pracovná inštrukcia, ktorú musíte dodržať.
- 1. Pracovné inštrukcie sú číslované, keď po sebe nasleduje viacero krokov.
- ▷ Oznámenie, kde nájdete ďalšie informácie k téme.

## Bezpečnostné pokyny

### Všeobecná bezpečnosť

- Keď chladiaci agregát, pripojovací kábel alebo zástrčka vykazujú viditeľné poškodenia, nesmiete chladiacu tašku uviesť do prevádzky.
- V chladiacej taške neskladujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.
- Pri umiestnení chladiacej tašky sa ubezpečte, že pripojovací kábel sa nezasekne ani nepoškodí.
- Neumiestňujte žiadne prenosné viacnásobné zásuvky alebo sieťové zdroje na zadnú stranu chladiacej tašky.

### Osoby

- Túto chladiacu tašku môžu používať deti od 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní chladiacej tašky a o nebezpečenstvách z toho vyplývajúcich.
- Chladiacu tašku odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- Čistenie a ošetrovanie chladiacej tašky smú vykonávať iba deti pod dohľadom.
- Deti by nemali zostávať bez dozoru, aby bolo isté, že sa nebudú hrať s chladiacou taškou.
- Deti vo veku 3 až 8 rokov smú naplňovať a vyprázdňovať chladiacu tašku.

### Čistenie

- Odpojte chladiacu tašku od zdroja napájania pred každým čistením a po každom použití.

### Uschovanie

- **Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!**
  - Chladený tovar (jedlá, nápoje) sa smú skladovať iba v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.
  - Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám tovaru určeného na chladenie.
- Chladiaca taška nie je vhodná na prepravu žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.
- Do vnútorného zásobníka neplňte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Otvorenie chladiacej tašky na dlhšiu dobu môže viesť k značnému zvýšeniu teploty v chladiacom priestore.
- Pravidelne čistíte povrchy, ktoré prichádzajú do kontaktu s potravinami.
- Ak je chladiaca taška dlhšiu dobu prázdna:
  - Chladiacu tašku odpojte od napájania.
  - Chladiacu tašku vyčistíte a vysušte.
  - Nechajte otvorený kryt chladiaceho priestoru, aby ste zabránili tvorbe plesní v chladiacej taške.

### Uvedenie do prevádzky a prevádzka

- Pripojte chladiacu tašku len s dodaným pripojovacím káblom k palubnej zásuvke (zapaľovač cigariet) vo vozidle.
- Pripojovací kábel položte tak, aby nebol mechanicky napnutý a neodieral sa.
- Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prívodné vedenie a konektor.
- Nepoužívajte žiadne elektrické zariadenia vo vnútri chladiacej tašky.
- Chladiacu tašku neumiestňujte v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, silné slnečné žiarenie, plynové pece atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
  - Dávajte pozor, aby vetrací otvor na ľavej strane tašky (pozri Obr. 1, 3) zostal voľný a nebol zakrytý, napr. kusmi oblečenia.
  - Dbajte tiež na dostatočne veľkú bočnú vzdialenosť, aby vzduch mohol nerušene cirkulovať. V opačnom prípade chladiaca taška správne nefunguje a hrozí nebezpečenstvo prehriatia.
- Chladiacu tašku nikdy neponárajte do vody a nevystavujte ju dažďu.
- Chráňte chladiacu tašku, kábel a zástrčku pred vysokými teplotami a vlhkosťou.

## Údržba

- ▶ Zástrčku nikdy nevyťahujte z palubnej zásuvky príp. pripojovacej zdierky na chladiacej taške ťahaním za pripojovací kábel.
- ▶ Odpojte chladiacu tašku a iné spotrebiče od svoriek batérie vozidla skôr, než pripojíte rýchlonabíjačku.

## Likvidácia

- ▶ Zlikvidujte chladiacu tašku na konci jej životnosti podľa predpisov, pretože izolácia obsahuje horľavý cyklopentán (pozri tiež kapitolu „Likvidácia“ na strane 267).

## Použitie podľa určenia

- Chladiaca taška slúži výlučne na chladenie chladeného tovaru (jedlá, nápoje) v originálnych obaloch alebo vo vhodných nádobách.
- Zariadenie je určené na použitie v osobných vozidlách s palubnou 12 V zásuvkou (zapalovač cigariet).
- Zariadenie nie je určené na komerčné použitie.

## Rozsah dodávky

Súčastou rozsahu dodávky je:

- Chladiaca taška s pripojovacím káblom (so zástrčkou pre chladiacu tašku a palubnú zásuvku (12 V))
- Návod na obsluhu

## Prehľad výrobku

Chladiaca taška dokáže schladiť tovary na max. 10 °C príp. ich udržiavať chladné, ale nedokáže ich schladiť na teplotu nižšiu než 25 °C pod aktuálnou teplotou okolia.

Chladenie prebieha prostredníctvom Peltierovho článku odolného proti opotrebeniu s odvodom tepla prostredníctvom ventilátora.

Chladiaca taška je určená na použitie v osobných vozidlách, ale môže sa tiež prenášať.

Prídavné vrecká zvonku slúžia ako ďalšie úložné priestory. Majte na pamäti, že v nich uložené predmety sa **nechladia**.

DE
EN
FR
ES
IT
RU
AR
BG
CN
CZ
DK
ET
FI
GR
HR
HU
JP
KR
LT
LV
MK
NL
NO
PL
PT
RO
SE
<b>SK</b>
SL
SR
TR
TW
UK

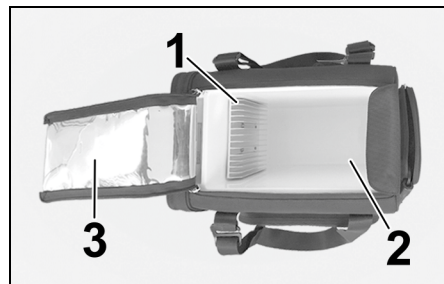
## Chladiaca taška zvonku



Obr. 1: Prehľad chladiacej tašky zvonku

- 1 Pripojovací kábel so zástrčkou pre chladiacu tašku (2-pólový) a palubnú zásuvku (12 V)
- 2 Zdiearka (pre zástrčku do chladiacej tašky)
- 3 Vetracie otvory
- 4 Posúvač na popruhy so zavesením (na otvorenie nosného popruhu)
- 5 Nosný popruh
- 6 Ramenná vypchávka
- 7 Vrecko na pripojovací kábel
- 8 Predná/vonkajšia taška (nechladené)

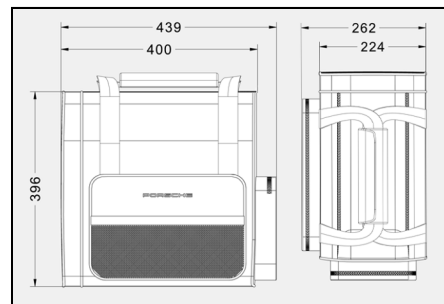
## Chladiaca taška zvnútra



Obr. 2: Prehľad chladiacej tašky zvnútra

- 1 Chladiaci agregát
- 2 Chladiaci priestor
- 3 Kryt chladiaceho priestoru

## Rozmery chladiacej tašky



Obr. 3: Rozmery chladiacej tašky

## Uvedenie do prevádzky

### ⚠ UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo  
ohrozenia zdravia

Ohrozenie zdravia produktmi, ktoré boli uchovávané pri nesprávnej teplote.

- ▶ Chladené tovary chlaďte iba v originálnych obaloch alebo vo vhodných nádobách.
- ▶ Dávajte pozor, aby sa v chladiacej taške nachádzal iba chladený tovar, ktorý sa smie chlaadiť s chladiacim výkonom chladiacej tašky s ohľadom na aktuálnu teplotu okolia (pozri tiež „Technické údaje“ na strane 268).

## Používanie chladiacej tašky

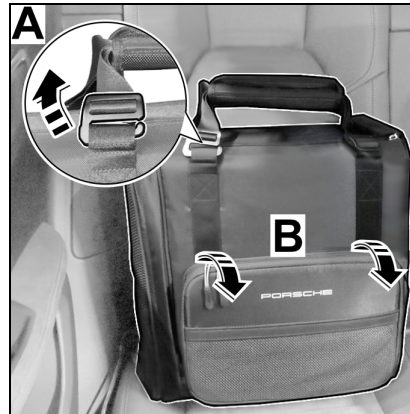
- ▶ Pred uvedením chladiacej tašky do prevádzky by ste ju z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri tiež kapitolu „Čistenie“ na strane 267).

### Tipy

- Podľa možnosti zvolte miesto použitia chránené pred slnečným žiarením
- Vetrací otvor na ľavej strane tašky (pozri Obr. 1, 3) nechajte voľný.
- Chladený tovar vopred schlaďte.
- Teplé jedlá nechajte pred vložením do chladiacej tašky najprv vychladnúť.
- Chladiacu tašku neatvárajte častejšie ako je nevyhnutné.

## Používanie vo vozidle

1. Umiestnite chladiacu tašku na zadné sedadlo.
2. Umiestnite chladiacu tašku tak, aby vetrací otvor na ľavej strane tašky (pozri Obr. 1, 3) zostal voľný a nebol zakrytý, napr. kusmi oblečenia. Dbajte tiež na dostatočne veľkú bočnú vzdialenosť, aby vzduch mohol nerušene cirkulovať.
3. Otvorte obidva nosné popruhy chladiacej tašky posúvačmi na popruhy so zavesením (pozri Obr. 4, A a Obr. 1, 4).



Obr. 4: Posúvač na popruhy so zavesením (A); odklopiteľná vonkajšia taška (B)

4. Odklopte vonkajšiu tašku (pozri Obr. 4, B).

5. Preveďte bezpečnostný pás cez obidva nosné popruhy a brušný pás položte okolo chladiacej tašky. Dávajte pozor, aby bezpečnostný pás viedol pod zdierkou na kábel (pozri Obr. 1, 2) a nebol skrútený. Zastrčte bezpečnostný pás do zámku bezpečnostného pásu a vyskúšajte, či chladiaca taška pevne a bezpečne drží.



Obr. 5: Poloha bezpečnostného pásu

6. Zatvorte nosné popruhy a znovu vyklopte odklopiteľnú tašku cez brušný popruh.
7. Pevne utiahnite bezpečnostný pás a znovu skontrolujte správnu polohu pásu (pozri bod 5).

- 8.** Zastrčte zástrčku chladiacej tašky do chladiacej tašky a 12 V zástrčku do palubnej zásuvky (zapaľovač cigariet).  
Majte na pamäti, že na to, aby chladiaca taška bola napájaná, musíte zapnúť zapaľovanie. Chladienie chladiacej tašky sa spustí.

## **i** Informácia

Pripojená chladiaca taška je funkčná aj pri vypnutom zapaľovaní príp. pri vytiahnutí kľúči vozidla. Ak sa chladiaca taška používa pri vypnutom motore, vybíja sa batéria vozidla. Kvôli šetreniu batérie vozidla sa približne po 30 minútach preruší napájanie. Ak po uplynutí 30 minút chcete pokračovať s chladením, musíte kvôli tomu zase zapnúť zapaľovanie.

## Ukončenie používania

1. Ak chcete chladiacu tašku vyradiť z prevádzky, vytiahnite 12 V zástrčku z palubnej zásuvky (zapaľovač cigariet) a zástrčku chladiacej tašky z chladiacej tašky.
2. Tašku poutierajte (pozri tiež kapitolu „Čistenie“ na strane 267) a nechajte ju vyvetrať.
3. Chladiacu tašku uskladnite s otvoreným krytom chladiaceho priestoru (pozri Obr. 2, **3**), aby ste zabránili tvorbe plesní v chladiacej taške.

## Prestavba na ramenný popruh

1. Otvorte obidva nosné popruhy chladiacej tašky posúvačmi na popruhy so zavesením.



Obr. 6: Posúvače na popruhy

2. Zvoľte želanú stranu ramennej vypchávkovej (protisklzová úprava, Obr. 7, **B**)



Obr. 7: Ramenná vypchávka zvnútra a zvonku

3. Zatvorte nosné popruhy tak, že posúvače na popruhy predného popruhu presuniete za slučku zadného popruhu. Ramennú vypchávku je možné nasunúť na posúvač na popruhy.



Obr. 8: Ramenný popruh

Dĺžku popruhu a polohu ramennej vypchávkovej je možné nastaviť podľa potreby.

## Čistenie

### ⚠ UPOZORNENIE

Ujmy na zdraví

Znečistenie potravín zvyškami starých potravín a čistiacich prostriedkov.

- ▶ Chladené tovary chladte iba v originálnych obaloch alebo vo vhodných nádobách.
- ▶ Nikdy nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky.
- ▶ Odstráňte zvyšky starých potravín, skôr než do chladiacej tašky vložíte nové chladené potraviny.

### OZNÁMENIE

Čistenie chladiacej tašky

Poškodenie chladiacej tašky abrazívnymi čistiacimi prostriedkami, tekutinami, tvrdými predmetmi a nečistotami.

- ▶ Nikdy nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky.
- ▶ Nikdy nečistíte chladiacu tašku pod tečúcou vodou alebo vo vode (na oplachovanie).
- ▶ Na čistenie nepoužívajte žiadne ostré alebo tvrdé predmety.
- ▶ Pravidelne utierajte prach a nečistoty z vetracích otvorov.

### Čistenie chladiacej tašky:

1. Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte chladiacu tašku od napájania.
2. Chladiacu tašku čistíte výlučne s vlhkou handričkou a jemným čistiacim prostriedkom.

## Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Pri použití v rozpore so zamýšľaným účelom a opravách, ktoré nevykonal partner Porsche, zaniká záruka.

- ▶ Pokiaľ je výrobok vadný, obráťte sa na partnera Porsche. Doklad o kúpe uschovajte pre prípad uplatnenia záruky.

## Likvidácia

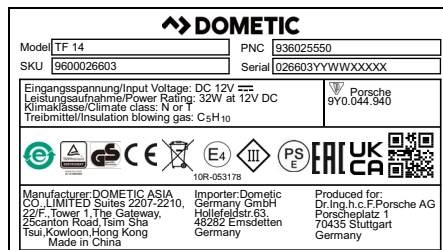
Elektrické a elektronické zariadenia môžete odovzdať na zbernom mieste alebo špecializovanej firme na likvidáciu odpadov.

- ▶ Elektrické a elektronické zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu.
- ▶ Elektrické a elektronické zariadenia likvidujte podľa platných predpisov na ochranu životného prostredia.
- ▶ V prípade otázok týkajúcich sa likvidácie sa obráťte na partnera Porsche.

## Technické údaje

## Všeobecne

Pripájacie napätie	12 V
Výkon	32 W
Chladiaci výkon	Max. 10 °C, ale nie viac ako 25 °C pod aktuálnou teplotou okolia
Rozmery (D × H × V)	43,9 × 26,2 × 39,6 cm (pozri Obr. 3)
Objem v litroch	14 l
Dĺžka kábla	2,8 m
Hmotnosť	4,6 kg
Trieda ochrany	III
Skúška/certifikát	Pozri Obr. 9, Typový štítok



Obr. 9: Typový štítok, kontrolná značka



## Poruchy funkcie

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Vaša chladiaca taška nefunguje/ nechladí	Zástrčka nie je zapojená alebo je neúplne zapojená.	▶ Zástrčku (úplne) zapojte
	Palubná 12 V zásuvka (zapaľovač cigariet) vo vozidle nevedie napätie príp. je vypnuté zapaľovanie.	▶ Zapnite zapaľovanie
	Zástrčka chladiacej tašky je znečistená.	▶ Očistíte zástrčku, pozri „Čistenie“ na strane 267
	Palubná poistka je vyhorená	▶ Vymeňte poistku. Pritom postupujte podľa návodu vášho vozidla.
	Taška alebo chladiaci agregát sú poškodené	▶ Opravu vyžiadajte a nechajte vykonať cez partnera Porsche.

## Servis

Ohľadne aktuálnych informácií alebo otázok k používaniu vašej chladiacej tašky Porsche sa obráťte na vášho partnera Porsche.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## SL - Slovenščina

### Navodila za uporabo hladilne torbe Porsche

Različica 04/2021

Porsche, grb Porsche, Panamera, Cayenne in Taycan so registrirane znamke družbe Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Printed in Germany.

Ponatis, tudi izvlečkov, ter kakršno koli razmnoževanje je dovoljeno samo s pisnim dovoljenjem družbe Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Nemčija

#### O teh navodilih

- ▶ Ta navodila shranite in jih po potrebi izročite drugim.
- ▶ Vedno upoštevajte in izvajajte vse opozorilne in varnostne napotke iz teh navodil za uporabo. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti v primeru nestrokovne uporabe v nasprotju s temi navodili.

#### Pobude

Imate vprašanja, pobude ali zamisli glede teh navodil?

Sporočite nam jih:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Nemčija

#### For USA and Canada only:

Please contact us:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### Oprema

Porsche si zaradi nenehnega napredka v razvoju pridržuje pravico do odstopanj glede opreme in tehnike v primerjavi s slikami in opisi v teh navodilih.

#### Opozorilni napotki in simboli

V teh navodilih so uporabljeni različni opozorilni napotki in simboli.



Možne so srednje ali lažje telesne poškodbe

Če ne upoštevate opozorilnih napotkov kategorije »Previdno«, lahko nastanejo srednje ali lažje telesne poškodbe.

#### NAPOTEK

Če ne upoštevate opozorilnih napotkov kategorije »Napotek«, lahko nastane materialna škoda.

#### Informacija

Dodatne informacije so označene z »Informacija«.

- ✓ Pogoji, ki morajo biti izpolnjeni za uporabo funkcije.
- ▶ Navodilo glede ravnanja, ki ga morate upoštevati.
- 1. Navodila glede ravnanja so oštevilčena, če si sledi več korakov.
- ▶ Napotek za dodatne informacije glede določene teme.

## Varnostni napotki

### Splošna varnost

- ▶ Če so na hladilnem agregatu, priključnem kablu ali vtiču vidni znaki poškodb, hladilne torbe ni dovoljeno uporabljati.
- ▶ V hladilni torbi ne hranite eksplozivnih snovi kot npr. razpršilnikov s potisnim plinom.
- ▶ Preden hladilno torbo odložite, se prepričajte, da ne boste stisnili ali poškodovali priključnega kabla.
- ▶ Na hrbtno stran hladilne torbe ne nameščajte prenosnih razdelilnikov ali prenosnih napajalnikov.

### Osebe

- ▶ To hladilno torbo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, kot tudi osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so nadzorovane ali če so bile poučene o varni uporabi hladilne torbe in razumejo nevarnosti, ki bi lahko nastale.
- ▶ Hladilno torbo shranjujte in uporabljajte na mestih, ki niso dostopna otrokom, mlajšim od 8 let.
- ▶ Otroci smejo hladilno torbo čistiti in negovati, samo če so pod nadzorom.
- ▶ Otroke nadzirajte in tako preprečite, da bi se s hladilno torbo igrali.

- ▶ Otroci, ki so stari od 3 do 8 let, smejo hladilno torbo polniti in prazniti.

### Čiščenje

- ▶ Pred vsakim čiščenjem in po vsaki uporabi odklopite hladilno torbo od napajanja.

### Shranjevanje

- ▶ **Nevarnost za zdravje!**
  - Izdelke (jedi, pijače) je dovoljeno shranjevati samo v originalni embalaži ali primernih posodah.
  - Preverite, ali hladilna moč naprave ustreza zahtevam blaga, ki ga boste v njej hladili.
- ▶ Hladilna torba ni primerna za transport jedkih snovi ali snovi, ki vsebujejo topila.
- ▶ V notranjo posodo ne nalivajte niti tekočin niti v njej ne shranjujte ledu.
- ▶ Če je hladilna torba dlje časa odprta, lahko temperatura v hladilnem prostoru zelo naraste.
- ▶ Redno čistite površine, ko so v stiku z živili.
- ▶ Če je hladilna torba dlje časa prazna:
  - Odklopite hladilno torbo od napajanja.
  - Očistite in posušite hladilno torbo.
  - Pokrov hladilnega prostora pustite odprt, da preprečite nastajanje plesni v hladilni torbi.

### Začetek uporabe in delovanje

- ▶ Hladilno torbo priključite na omrežno vtičnico vozila (vžigalnik za cigarete) samo s priloženim priključnim kablom.

- ▶ Priključni kabel speljite tako, da ne bo mehansko obremenjen in se ne bo drgnil.
- ▶ Pred začetkom uporabe vedno preverite, ali sta vtič in priključni kabel suha.
- ▶ Znotraj hladilne naprave ne uporabljajte električnih naprav.
- ▶ Hladilne torbe ne odlagajte v bližini odprtega ognja ali drugih virov toplote (grelniki, močno sončno sevanje, plinske peči itd.).
- ▶ **Nevarnost pregretja!**
  - Prezračevalna odprtina na levi strani torbe (glejte sl. 1, 3) mora biti prosta in ne sme biti zakrita, na primer z oblačili.
  - Ob strani mora biti dovolj prostora, da lahko zrak nemoteno kroži. Sicer hladilna torba ne bo pravilno delovala in obstaja nevarnost pregrevanja.
- ▶ Hladilne torbe nikoli ne potaplajte v vodo in je ne puščajte na dežju.
- ▶ Hladilno torbo, kabel in vtič zaščitite pred vročino in vlago.

### Vzdrževanje

- ▶ Ko vtič vlečete iz omrežne vtičnice vozila oz. priključne vtičnice na hladilni torbi, ne vlecite za priključni kabel.
- ▶ Preden priključite napravo za hitro polnjenje, odklopite hladilno torbo in druge porabnike od akumulatorja.

## Odstranjevanje

- ▶ Hladilno torbo ob koncu življenjske dobe ustrezno odstranite, saj izolacija vsebuje gorljiv ciklopentan (glejte poglavje »Odstranjevanje« na strani 277).

## Namenska uporaba

- Hladilna torba je namenjena izključno hlajenju izdelkov (hrane in pijač) v originalni embalaži ali primernih posodah.
- Naprava je predvidena za uporabo v avtomobilu na 12-V omrežni vtičnici vozila (vžigalniku za cigarete).
- Naprava ni predvidena za poslovno uporabo.

## Obseg dobave

Obseg dobave vključuje:

- hladilno torbo s priključnim kablom (z vtičem za hladilno torbo in omrežno vtičnico vozila (12-V)),
- ta navodila za uporabo.

## Pregled izdelka

Hladilna torba lahko živila ohladi na najv. 10 °C oziroma lahko ohranja njihovo temperaturo, vendar ne več kot 25 °C pod trenutno temperaturo okolice.

Za hlajenje se uporablja Peltierjev element brez obrabe z odvajanjem toplote s pomočjo ventilatorja. Hladilna torba je primerna za uporabo v avtomobilu, vendar je tudi prenosna.

Dodatni zunanji žepi so predvideni kot dodatna možnost za shranjevanje. Ne pozabite, da se v njih shranjeni predmeti **ne** hladijo.

DE
EN
FR
ES
IT
RU
AR
BG
CN
CZ
DK
ET
FI
GR
HR
HU
JP
KR
LT
LV
MK
NL
NO
PL
PT
RO
SE
SK
<b>SL</b>
SR
TR
TW
UK

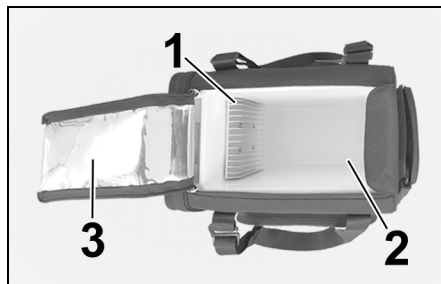
## Zunanost hladilne torbe



Sl. 1: Pregled zunanosti hladilne torbe

- 1 Priključni kabel z vtičem za hladilno torbo (2-polni) in omrežno vtičnico vozila (12-V)
- 2 Vtičnica (za vtič hladilne torbe)
- 3 Prezračevalne odprtine
- 4 Drsnik pasu s kavljem (za odpiranje nosilnih pasov)
- 5 Nosilni pas
- 6 Ramenska blazina
- 7 Žep za priključni kabel
- 8 **Sprednji/zunanji žep** (brez hlajenja)

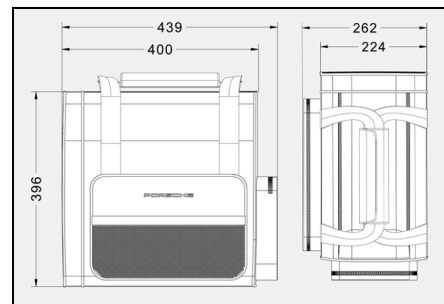
## Notranjost hladilne torbe



Sl. 2: Pregled notranjosti hladilne torbe

- 1 Hladilni agregat
- 2 Hladilni prostor
- 3 Pokrov hladilnega prostora

## Mere hladilne torbe



Sl. 3: Mere hladilne torbe

## Začetek uporabe


**PREVIDNO**

Nevarnost za zdravje

Nevarnost za zdravje zaradi izdelkov, ki so shranjeni pri napačni temperaturi.

- ▶ Izdelke hladite samo v originalni embalaži ali primernih posodah.
- ▶ Pazite, da bodo v hladilni torbi samo izdelki, ki jih je dovoljeno hladiti z močjo hladilne torbe ob upoštevanju trenutne temperature okolice (glejte tudi »Tehnični podatki« na strani 277).

## Uporaba hladilne torbe

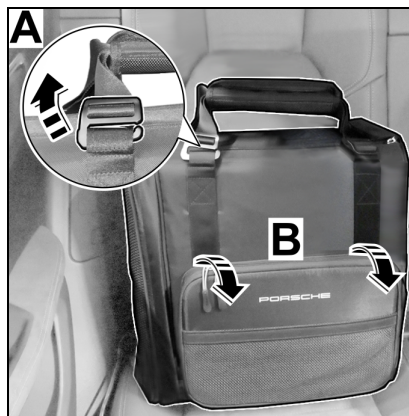
- ▶ Preden začnete uporabljati hladilno torbo, morate iz higienskih razlogov zunanost in notranjost hladilne torbe očistiti z vlažno krpo (glejte tudi poglavje »Čiščenje« na strani 277).

### Nasveti

- Če je možno, naj bo mesto uporabe zaščiteno pred sončno svetlobo.
- Prezračevalna odprtina na levi strani torbe mora biti prosta (glejte sl. 1, 3).
- Izdelke predhodno ohladite.
- Tople jedi ohladite, preden jih vstavite v hladilno torbo.
- Hladilne torbe ne odpirajte pogosteje, kot je dejansko potrebno.

### Uporaba v vozilu

1. Hladilno torbo položite na zadnje sedeže.
2. Hladilno torbo namestite tako, da bo prezračevalna odprtina na levi strani torbe (glejte sl. 1, 3) prosta in ne bo zakrita, na primer z oblačili. Ob strani mora biti dovolj prostora, da lahko zrak nemoteno kroži.
3. Odpnite oba nosilna pasova hladilne torbe na drsniku pasu s kavljem (glejte sl. 4, A in sl. 1, 4).



Sl. 4: Drsnik pasu s kavljem (A); zložljiv zunanji žep (B)

4. Odprite zunanji žep (glejte sl. 4, B).

5. Povlecite varnostni pas skozi oba nosilna pasova in namestite trebušni pas okoli hladilne torbe. Pazite, da bo varnostni pas nameščen pod vtičnico (glejte sl. 1, 2) in ne bo zavit. Varnostni pas zapnite z zaponko pasu in preverite, ali je hladilna torba nameščena fiksno in varno.



Sl. 5: Položaj varnostnega pasu

6. Zapnite nosilna pasova in znova dvignite žep trebušnega pasu.
7. Napnite varnostni pas in znova preverite pravilen položaj pasu (glejte točko 5).

- 8.** Vtič hladilne torbe priklopite v hladilno torbo in 12-V vtič v omrežno vtičnico vozila (vžigalnik za cigarete).

Da bo zagotovljeno napajanje hladilne torbe s tokom, boste morda morali vklopiti vžig vozila. Hlajenje hladilne torbe se začne.

## **i** Informacija

Priključena hladilna torba deluje tudi ko je vžig izklopljen oz. ko je ključ vozila izvlečen. Če hladilno torbo uporabljate med mirovanjem motorja, se akumulator vozila prazni. Za zaščito akumulatorja vozila se napajanje prekine po pribl. 30 minutah. Če želite s hlajenjem nadaljevati po 30 minutah, morate enkrat vklopiti vžig.

## Konec uporabe

1. Ko hladilne torbe več ne uporabljate, izvlecite 12-V vtič iz omrežne vtičnice vozila (vžigalnik za cigarete) in vtič hladilne torbe iz hladilne torbe.
2. Obrišite torbo (glejte tudi poglavje »Čiščenje« na strani 277) in pustite torbo odprto, da se prezrači.
3. Hladilno torbo shranite z odprtim pokrovom hladilnega prostora (glejte sl. 2, 3), da preprečite nastajanje plesni v hladilni torbi.

## Predelava na ramenski pas

1. Odpnite oba nosilna pasova hladilne torbe na drsniku pasu s kavljem.



Sl. 6: Drsnik pasu

2. Izberite želeno stran ramenske blazine (premaz proti drsenju, sl. 7, B)



Sl. 7: Notranja in zunanja stran ramenske blazine

3. Spnite nosilna pasova, tako da drsnika sprednje naramnice potisnete skozi zanko zadnje naramnice. Ramensko blazino lahko potisnete čez drsnik pasu.



Sl. 8: Ramenski pas

Dolžino naramnice in položaj ramenske blazine lahko po potrebi prestavite.



## Čiščenje



### PREVIDNO

Vpliv na zdravje

Onesnaženje živil zaradi ostankov starih živil in čistil.

- ▶ Izdelke hladite samo v originalni embalaži ali primernih posodah.
- ▶ Ne uporabljajte ostrih pripomočkov za čiščenje.
- ▶ Stare ostanke jedi odstranite, preden v hladilno torbo vstavite nove izdelke.

### NAPOTEK

Čiščenje hladilne torbe

Poškodba hladilne torbe zaradi ostrih pripomočkov za čiščenje, tekočin, trdih predmetov in umazanije.

- ▶ Ne uporabljajte ostrih pripomočkov za čiščenje.
- ▶ Hladilne torbe nikoli ne čistite pod tekočo vodo ali v vodi (z detergentom).
- ▶ Za čiščenje ne uporabljajte ostrih ali trdih predmetov.
- ▶ S prezračevalnih odprtih redno odstranjujte prah in umazanije.

### Čiščenje hladilne torbe:

1. Pred vsakim čiščenjem in nego hladilno torbo odklopite od napajanja.
2. Hladilno torbo čistite samo z vlažno krpo in blagim čistilnim sredstvom.

## Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Garancija preneha veljati zaradi nenamenske uporabe in popravil, ki jih ne izvaja partner podjetja Porsche.

- ▶ Če je izdelek poškodovan, stopite v stik s partnerjem podjetja Porsche. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov boste potrebovali potrdilo o nakupu, zato ga shranite.

## Odstranjevanje

Električne in elektronske naprave lahko odnesete na zbirno mesto ali v strokovno podjetje za ravnanje z odpadki.



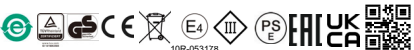
- ▶ Električnih in elektronskih naprav ne odlagajte med gospodinjске odpadke.
- ▶ Električne in elektronske naprave odstranite v skladu z veljavnimi predpisi za varovanje okolja.
- ▶ Če imate vprašanja, stopite v stik s partnerjem podjetja Porsche.

## Tehnični podatki

### Splošno

Priključna napetost	12 V
Moč	32 W
Hladilna moč	Najv. 10 °C, vendar ne več kot 25 °C pod trenutno temperaturo okolice
Dimenzije (D x G x V)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (glejte sl. 3)
Prostornina v litrih	14 l
Dolžina kabla	2,8 m
Teža	4,6 kg
Razred zaščite	III
Preizkus/certifikat	Glejte sl. 9, tipska ploščica

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

<b>DOMETIC</b>	
Model TF 14	PNC 936025550
SKU 9600026603	Serial 026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V  Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climata class: N or F Treibmittel/Insulation blowing gas: C5H10	 Porsche 9Y0.044.940
	
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Höllefeldstr.63, 48282 Emsdetten Germany
Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany	

Sl. 9: Tipska ploščica, preizkusni znak

## Motnje delovanja

Motnja	Možni vzrok	Odpravljanje motnje
Vaša hladilna torba ne deluje/ne hladi.	Vtič ni vstavljen ali ni vstavljen do konca.	▶ Do konca vstavite vtič.
	Na 12-V omrežni vtičnici vozila (vžigalniku za cigarete) ni napetosti oz. je izklopljen vžig.	▶ Vklonite vžig.
	Vtič hladilne torbe je umazan.	▶ Očistite vtič, glejte »Čiščenje« na strani 277.
	Varovalka vozila je pokvarjena.	▶ Zamenjajte varovalko. Upoštevajte navodilo za uporabo vozila.
	Torba ali hladilni agregat je pokvarjen.	▶ Naročite popravilo pri partnerju podjetja Porsche.

## Servis

Za najnovejše informacije ali vprašanja glede uporabe hladilne torbe Porsche stopite v stik s svojim partnerjem podjetja Porsche.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## SR - Srpski

### Rashladna torba Porsche, Uputstvo za upotrebu

Verzija 04/2021

Porsche, grb Porsche, Panamera, Cayenne i Taycan su registrovane marke kompanije Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Printed in Germany.

Ponovno štampanje, uključujući delimično štampanje, kao i svaki vid umnožavanja samo uz pismeno odobrenje kompanije Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### O ovom uputstvu

- ▶ Čuvajte ovo uputstvo i po potrebi ga prosledite trećim licima.
- ▶ Uvek poštujujte i pridržavajte se svih napomena upozorenja i bezbednosnih napomena u ovom uputstvu.

U slučaju nepropisnog rukovanja suprotno podacima iz ovog uputstva, proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost.

#### Sugestije

Da li imate pitanja, sugestije ili ideje u vezi sa ovim uputstvom?

Pišite nam:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### For USA and Canada only:

Please contact us:  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### For California, USA:



#### Oprema

Porsche zadržava pravo na odstupanja u opremi i tehnici u odnosu na slike i opise u ovom uputstvu, zbog neprekidnog daljeg razvoja.

#### Napomene upozorenja i simboli

U ovom uputstvu su navedene različite vrste napomena upozorenja i simbola.

**⚠ OPREZ**      Mogućnost umereno teških ili lakih povreda

Umereno teške ili lake povrede mogu da nastanu ako se ne poštuju napomene upozorenja kategorije „Oprez“.

**NAPOMENA**

Materijalne štete mogu da nastanu ako se ne poštuju napomene upozorenja kategorije „Napomena“.

**i Informacija**

Dodatne informacije su označene oznakom „Informacija“.

- ✓ Preduslovi koje morate da ispunite da biste koristili funkciju.
- ▶ Uputstvo za rukovanje koje morate da poštujuete.
- 1. Uputstva za rukovanje su numerisana kada sledi više koraka zaredom.
- ▷ Napomena gde možete da nađete dodatne informacije o temi.

## Bezbednosne napomene

### Opšta bezbednost

- ▶ Rashladnu torbu ne smete da koristite ako su rashladni agregat, priključni kabl ili utikač vidljivo oštećeni.
- ▶ Ne čuvajte eksplozivne materije, kao npr. raspršivače sa zapaljivim potisnim gasom, u rashladnoj torbi.
- ▶ Prilikom postavljanja rashladne torbe, uverite se da priključni kabl nije priklješten ili oštećen.
- ▶ Ne postavljajte prenosiive višestruke utičnice ili prenosiive naponske jedinice na poledinu rashladne torbe.

### Osobe

- ▶ Ovu rashladnu torbu mogu da koriste deca uzrasta 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za bezbedno rukovanje rashladnom torbom i ako razumeju opasnosti do kojih može da dođe.
- ▶ Čuvajte i koristite rashladnu torbu van domašaja dece mlađe od 8 godina.
- ▶ Deca smeju da čiste i neguju rashladnu torbu samo pod nadzorom.
- ▶ Deca bi trebalo da budu pod nadzorom da bi se osiguralo da se ne igraju rashladnom torbom.

- ▶ Deca uzrasta od 3 godine do 8 godina smeju da pune i prazne rashladnu torbu.

### Čišćenje

- ▶ Odvojite rashladnu torbu od napajanja pre svakog čišćenja i nakon svake upotrebe.

### Čuvanje

- ▶ **Opasnost po zdravlje!**
  - Namirnice za hlađenje (jela, napici) smeju da se skladište samo u originalnom pakovanju ili u odgovarajućim posudama.
  - Molimo vas da proverite da li je kapacitet hlađenja uređaja u skladu sa zahtevima za namirnice za hlađenje.
- ▶ Rashladna torba nije pogodna za transport korozivnih supstanci ili supstanci koje sadrže rastvarač.
- ▶ Ne sipajte tečnosti ili led u unutrašnju posudu.
- ▶ Otvaranje rashladne torbe na duži period može da dovede do znatnog povećanja temperature u prostoru za hlađenje.
- ▶ Redovno čistite površine koje mogu da dođu u dodir sa namirnicama.
- ▶ Kada je rashladna torba duže vremena prazna:
  - Odvojite rashladnu torbu od napajanja.
  - Očistite i osušite rashladnu torbu.
  - Ostavite poklopac prostora za hlađenje otvoren da bi se izbeglo stvaranje buđi u rashladnoj torbi.

### Puštanje u rad i rad

- ▶ Priključite rashladnu torbu samo isporučenim priključnim kablom na ugrađenu utičnicu (upaljač za cigarete) u vozilu.
- ▶ Postavite priključni kabl tako da ne bude pod mehaničkim naprezanjem i da ne trlja.
- ▶ Pre puštanja u rad, vodite računa da dovod i utikač budu suvi.
- ▶ Ne koristite električne uređaje u rashladnoj torbi.
- ▶ Ne stavljajte rashladnu torbu u blizini otvorenog plamena ili drugih izvora toplote (grejač, jako sunčevo zračenje, peći na gas).
- ▶ **Opasnost od pregrevanja!**
  - Vodite računa da ventilacioni otvor na levoj strani rashladne torbe (pogledajte Slika 1, 3) ostane slobodan i da ne bude prekriven komadima odeće.
  - Vodite računa i o dovoljno velikom bočnom rastojanju da bi vazduh mogao neometano da cirkuliše. U suprotnom, rashladna torba neće propisno funkcionisati i postoji opasnost od pregrevanja.
- ▶ Nikada ne potapajte rashladnu torbu u vodu i ne ostavljajte je na kiši.
- ▶ Zaštite rashladnu torbu, kabl i utikač od toplote i vlage.

## Održavanje

- ▶ Nikada ne izvlačite utikač za priključni kabl iz ugrađene utičnice u vozilu, odnosno iz priključne utičnice na rashladnoj torbi.
- ▶ Pre povezivanja brzog punjača, odvojite rashladnu torbu i ostale potrošače od akumulatora vozila.

## Odlaganje

- ▶ Propisno odložite rashladnu torbu kada istekne njen radni vek, jer izolacija sadrži zapaljivi ciklopetan (pogledajte takođe poglavlje „Odlaganje“ na strani 287).

## Namena

- Rashladna torba služi isključivo za hlađenje namirnica (jela, napitaka) u originalnim pakovanjima ili odgovarajućim posudama.
- Uređaj je namenjen za upotrebu u putničkom automobilu na ugrađenoj utičnici od 12 volti u vozilu (upaljaču za cigarete).
- Uređaj nije namenjen za komercijalnu upotrebu.

## Obim isporuke

Obim isporuke sadrži:

- rashladnu torbu sa priključnim kablom (sa utikačem za rashladnu torbu i ugrađenu utičnicu u vozilu (12 V))
- ovo uputstvo za upotrebu

## Pregled proizvoda

Rashladna torba može da hladi robu, odnosno da održava hladnoću na do najviše 10 °C, ali ne može da je hladi na više od 25 °C ispod aktuelne temperature okruženja.

Hlađenje se vrši putem nehabajućeg elementa Peltier sa odvodom toplote kroz ventilator.

Rashladna torba je predviđena za upotrebu u putničkom automobilu, ali može i da se nosi.

Dodatni spoljni džepovi služe za mogućnost dodatnog skladištenja. Imajte na umu da stvari smeštene u tim džepovima **ne** mogu da se hlade.

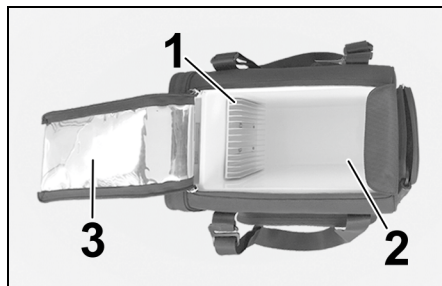
## Spoljna strana rashladne torbe



Slika 1: Pregled spoljne strane rashladne torbe

- 1 Priključni kabl sa utikačem za rashladnu torbu (2-polni) i ugrađenu utičnicu u vozilu (12 V)
- 2 Utičnica (za utikač rashladne torbe)
- 3 Ventilacioni otvori
- 4 Klizač remena sa zakačkom (Za otvaranje kaiševa za nošenje)
- 5 Kaiševi za nošenje
- 6 Naramenice
- 7 Džep za priključni kabl
- 8 Prednji džep/spoljni džep (ne hladi)

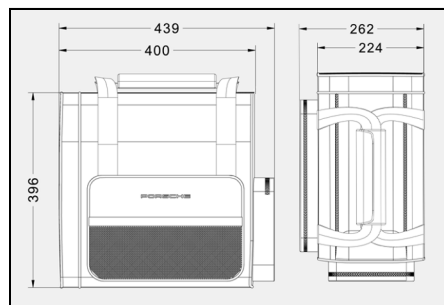
## Unutrašnja strana rashladne torbe



Slika 2: Pregled unutrašnje strane rashladne torbe

- 1 Rashladni agregat
- 2 Prostor za hlađenje
- 3 Poklopac prostora za hlađenje

## Dimenzije rashladne torbe



Slika 3: Dimenzije rashladne torbe



## Puštanje u rad


**OPREZ**

Opasnost po zdravlje

Opasnost po zdravlje usled proizvoda koji se čuvaju na pogrješnoj temperaturi.

- ▶ Hladite namirnice za hlađenje samo u originalnim pakovanjima ili u odgovarajućim posudama.
- ▶ Vodite računa da se u rashladnoj torbi nalaze samo namirnice za hlađenje koje smeju da se hlade kapacitetom hlađenja rashladne torbe u odnosu na temperaturu okruženja (pogledajte takođe „Tehnički podaci“ na strani 287).

## Upotreba rashladne torbe

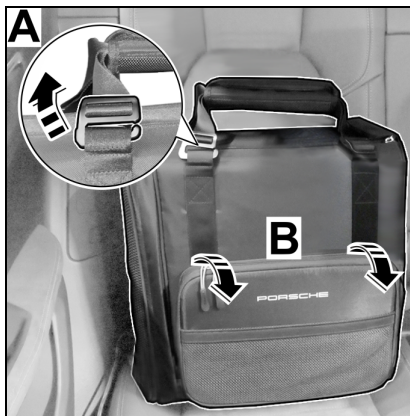
- ▶ Pre puštanja rashladne torbe u rad, iz higijenskih razloga, trebalo bi da je očistite vlažnom krpom sa unutrašnje i spoljne strane (pogledajte takođe poglavlje „Čišćenje“ na strani 287).

### Saveti

- Po mogućnosti, birajte mesto za primenu koje je zaštićeno od sunčevih zraka
- Ventilacioni otvor na levoj strani torbe (pogledajte Slika 1, **3**) treba da ostane slobodan.
- Prehladite namirnice za hlađenje.
- Pustite da se topla jela prvo ohlade pre nego što ih stavite u rashladnu torbu.
- Ne otvarajte rashladnu torbu češće nego što je potrebno.

## Upotreba u vozilu

1. Stavite rashladnu torbu na zadnje sedište.
2. Postavite rashladnu torbu tako da ventilacioni otvor na levoj strani torbe (pogledajte Slika 1, **3**) ostane slobodan i da ne bude prekriven, npr. komadima odeće. Vodite računa i o dovoljno velikom bočnom rastojanju da bi vazduh mogao neometano da cirkuliše.
3. Otvorite oba kaiša za nošenje rashladne torbe na klizaču remena sa zakačkom (pogledajte Slika 4, **A** i Slika 1, **4**).



Slika 4: Klizač remena sa zakačkom (A); sklopivi spoljni džep (B)

4. Rasklopite spoljni džep (pogledajte Slika 4, **B**).

5. Povucite sigurnosni pojas kroz oba kaiša za nošenje i stavite trbušni pojas oko rashladne torbe. Vodite računa da se sigurnosni pojas nalazi ispod utičnice kabla (pogledajte Slika 1, **2**) i da se ne uvrne. Stavite sigurnosni pojas u kopču pojasa i proverite da je rashladna torba čvrsto i sigurno smeštena.



Slika 5: Položaj sigurnosnog pojasa

6. Zatvorite kaiševe za nošenje i ponovo sklopite džep trbušnog pojasa.
7. Čvrsto zategnite sigurnosni pojas i ponovo proverite ispravan položaj pojasa (pogledajte tačku 5).

- 8.** Umetnite utikač rashladne torbe u rashladnu torbu i utikač od 12 volti u ugrađenu utičnicu u vozilu (upaljaču cigareta).  
Imajte na umu da možda morate da uključite paljenje da bi rashladna torba bila pod električnim naponom.  
Hlađenje u rashladnoj torbi počinje.

### **i** Informacija

Umetnuta rashladna torba funkcioniše i kada je paljenje isključeno, odnosno kada je ključ vozila izvučen. Ako koristite rashladnu torbu kada motor miruje, akumulator vozila će se isprazniti. Radi zaštite akumulatora vozila, električno napajanje se prekida nakon otprilike 30 minuta. Ako hlađenje treba da se nastavi nakon što istekne 30 minuta, paljenje mora jednom da se uključi.

### Nakon upotrebe

1. Kada više ne koristite rashladnu torbu, izvucite utikač od 12 volti iz ugrađene utičnice u vozilu (upaljača za cigarete) i utikač rashladne torbe iz rashladne torbe.
2. Obrišite tašnu (pogledajte i poglavlje „Čišćenje“ na strani 287) i ostavite tašnu da se provetri.
3. Smestite rashladnu torbu sa otvorenim poklopcem prostora za hlađenje (pogledajte Slika 2, **3**) da bi se izbeglo stvaranje buđi u rashladnoj torbi.

### Preuređivanje u pojas za nošenje preko ramena

1. Otvorite oba kaiša za nošenje rashladne torbe na klizaču remena sa zakačkom.



Slika 6: Klizač remena

2. Izaberite željenu stranu naramenice (protivklizna prevlaka, Slika 7, **B**)



Slika 7: Unutrašnja strana i spoljna strana naramenice

3. Zatvorite kaiševe za nošenje, tako što ćete klizače remena prednjeg kaiša za nošenje provući kroz petlju zadnjeg kaiša za nošenje. Naramenica može da se navuče preko klizača remena.



Slika 8: Pojas za nošenje preko ramena

Dužina kaiša za nošenje i položaj naramenice mogu da se nameštaju, prema potrebi.

## Čišćenje

### ⚠ OPREZ

Ugrožavanje zdravlja

Zaprljanje namirnica usled ostataka starih namirnica i sredstava za čišćenje.

- ▶ Hladite namirnice za hlađenje samo u originalnim pakovanjima ili u odgovarajućim posudama.
- ▶ Nikada ne koristite agresivna sredstva za čišćenje.
- ▶ Uklonite ostatke namirnica pre nego što stavite nove namirnice za hlađenje u torbu za hlađenje.

### NAPOMENA

Čišćenje rashladne torbe

Oštećenje rashladne torbe usled agresivnih sredstava za čišćenje, tečnosti, tvrdih predmeta i prljavštine.

- ▶ Nikada ne koristite agresivna sredstva za čišćenje.
- ▶ Nikada ne čistite rashladnu torbu pod tekućom vodom ili u vodi (sa sapunicom).
- ▶ Ne koristite oštre ili tvrde predmete za čišćenje.
- ▶ Redovno uklanjajte prašinu i zaprljanja sa ventilacionih otvora.

### Čišćenje rashladne torbe:

1. Odvojite rashladnu torbu od napajanja pre svakog čišćenja i nege.
2. Čistite rashladnu torbu isključivo vlažnom krpom i blagim sredstvom za čišćenje.

## Garancija

Važi zakonski garantni rok. U slučaju nenamenske upotrebe ili popravki koje nije izvršio Porsche partner, garancija prestaje da važi.

- ▶ Ukoliko je proizvod neispravan, molimo vas da se obratite Porsche partneru. Čuvajte priznanicu o kupovini u slučaju potraživanja garancije.

## Odlaganje

Električni/elektronski uređaji mogu da se predaju kod sabirnog mesta ili specijalizovanog preduzeća za odlaganje otpada.



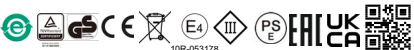
- ▶ Ne bacajte električne/elektronske uređaje u kućni otpad.
- ▶ Odlazite električni/elektronski otpad u skladu sa važećim propisima za zaštitu životne sredine.
- ▶ Za pitanja o odlaganju, obratite se Porsche partneru.

## Tehnički podaci

### Opšti podaci

Napon priključka	12 V
Snaga	32 W
Kapacitet hlađenja	Maks. 10 °C, ali ne više od 25 °C ispod trenutne temperature okruženja
Dimenzije (D x Dub x V)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (pogledajte Slika 3)
Zapremina u litrima	14 l
Dužina kabla	2,8 m
Težina	4,6 kg
Klasa zaštite	III
Ispitivanje/certifikat	Pogledajte Slika 9, tipska pločica

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

<b>DOMETIC</b>	
Model TF 14	PNC 936025550
SKU 9600026603	Serial 026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V  Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climata class: N or 1 Treibmittel/Insulation blowing gas: C2H10	 Porsche 9Y0.044.940
	
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Höllefeldstr.63, 48282 Emsdetten Germany
Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany	

Slika 9: Tipska pločica, Oznaka ispitivanja

## Funkcijske smetnje

Smetnja	Mogući uzrok	Predlog rešenja
Vaša rashladna torba ne funkcioniše/ne hladi	Utikač nije umetnut ili nije potpuno umetnut.	▶ Umetnite utikač (potpuno)
	Na ugrađenoj utičnici od 12 volti (upaljaču za cigarete) u vozilu nema napona, tj. paljenje je isključeno.	▶ Podesite paljenje
	Utikač rashladne torbe je zaprljan.	▶ Očistite utikač, pogledajte „Čišćenje“ na strani 287
	Osigurač u vozilu je neispravan	▶ Zamenite osigurač. U tu svrhu, poštujujte uputstvo za vaše vozilo.
	Torba i rashladni agregat su neispravni	▶ Zatražite popravku kod Porsche partnera i dajte ih na popravku.

## Servis

Za aktuelne informacije ili pitanja o korišćenju rashladne torbe Porsche, molimo vas da se obratite Porsche partneru.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK

## TR - Türkçe

### Porsche soğutucu çanta, kullanım kılavuzu

Versiyon 04/2021

Porsche, Porsche amblemi, Panamera, Cayenne ve Taycan Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG'nin kayıtlı markalarıdır.

Almaya'da basılmıştır.

Kısmen de olsa yeniden basılması ve herhangi bir yöntemle çoğaltılması yalnızca Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG'nin yazılı izni ile mümkündür.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### Bu kılavuz hakkında

- ▶ Bu kılavuzu muhafaza edin ve gerektiğinde üçüncü kişilere aktarın.
- ▶ Bu kılavuzda yer alan tüm uyarı ve güvenlik talimatlarını dikkate alıp uygulayın.

Bu kılavuzda yer alan bilgilere aykırı hareket edilmesi durumunda üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez.

#### Yönlendirme

Bu kılavuz ile ilgili sorularını, yönlendirme yapmak istediğiniz hususlar veya fikirleriniz mi var?

Lütfen bize yazılı olarak ulaşın:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
Germany

#### Sadece ABD ve Kanada için:

Lütfen bizimle iletişime geçin:

1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### California, ABD için:



#### Donanım

Porsche sürekli devam eden geliştirme çalışmaları nedeniyle bu kullanım kılavuzunda yer alan şekiller ve tanımlamalarla ilgili olarak donanım ve teknoloji ilgilendiren hususlarda sapmaların söz konusu olması hakkını saklı tutar.

#### Uyarılar ve semboller

Bu kılavuzda çeşitli türlerde uyarı işaretleri ve semboller kullanılmaktadır.

#### ⚠ DİKKAT

Hafif veya orta dereceli yaralanmaların görülmesi mümkündür

"Dikkat" kategorisinde yer alan uyarı işaretleri dikkate alınmadığında, orta veya hafif dereceli yaralanmalar söz konusu olabilir.

#### İPUCU

"İpucu" kategorisinde yer alan uyarılar dikkate alınmadığında, maddi hasarlar ortaya çıkabilir.

#### i Bilgi

İlave bilgiler "Bilgi" simgesi ile işaretlenmiştir.

- ✓ Bir fonksiyonu kullanabilmek için yerine getirilmesi şart olan ön koşullar.
- ▶ Uymanız gereken bir işlem talimatı.
- 1. Birbirini izleyen birden fazla adım varsa işlem talimatları numaralandırılır.
- ▶ Bir konu hakkında ek bilgileri nerede bulabileceğini hakkında ipucu.

## Güvenlik uyarıları

### Genel Güvenlik

- ▶ Soğutma tertibatı, bağlantı kablosu veya fişte gözle görülür hasarlar varsa, soğutucu kullanılmamanız gerekir.
- ▶ Soğutucu çanta içinde yanıcı gaz gibi maddeler sprey kutuları gibi patlayıcı maddeler bırakmayın.
- ▶ Soğutucu çantayı yerleştirirken bağlantı kablosunun sıkışmadığından veya hasar görmediğinden emin olun.
- ▶ Soğutucu çantanın arka tarafına taşınabilir çoklu prizler veya taşınabilir şebeke parçaları yerleştirmeyin.

### Kişiler

- ▶ Bu soğutucu çanta 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı olan kişiler tarafından sadece, denetim altına olduklarında veya soğutucu çantanın güvenli olarak nasıl kullanılmalı gerektiği ve kullanım sonucu oluşabilecek tehlikeler konusunda bilgilendirildikleri durumlarda kullanılabilir.
- ▶ Bu soğutucu çantayı 8 yaşından küçük çocuklardan uzak bir yerde saklayın ve kullanın.
- ▶ Soğutucu çantanın temizlenmesi ve bakımı çocuklar tarafından sadece bir yetişkin gözetimi altındaysalar yapılabilir.
- ▶ Soğutucu çanta ile oynamadıklarından emin olmak için, çocuklar daima gözetlenmelidir.

- ▶ Yaşları 3 ile 8 arasında olan çocuklar soğutucu çantayı doldurup boşaltabilirler.

### Temizlik

- ▶ Her bir temizlik işleminden önce ve kullanımdan sonra soğutucu çantayı elektrik beslemesinden ayırın.

### Muhafaza etme

- ▶ **Sağlık tehlikesi!**
  - Soğutulan malzeme (yiyecekler, içecekler) sadece orijinal ambalajlarında veya uygun özellikteki kaplar içinde muhafaza edilebilir.
  - Lütfen cihazın soğutma performansının soğutulacak olan malzemeye uygun olup olmadığını kontrol edin.
- ▶ Soğutucu çanta asitli veya solvent içeren maddelerin taşınması için uygun değildir!
- ▶ İçindeki kaba sıvı veya buz doldurmayın.
- ▶ Soğutucu çantanın uzun bir zaman aralığı boyunca açık kalması soğutma alanında ciddi bir sıcaklık artışına neden olabilir.
- ▶ Gıda maddeleri ile temas edebilecek yüzeyleri düzenli olarak temizleyin.
- ▶ Soğutucu çanta uzun bir süre boyunca boş kalırsa:
  - Soğutucu çantayı elektrik beslemesinden ayırın.
  - Soğutucu çantayı temizleyin ve kurulayın.
  - Soğutucu çanta içinde küf oluşmasını önlemek için soğutucu bölme kapağını açık bırakın.

### İşletime alma ve işletim

- ▶ Soğutucu çantayı araç içindeki prize (çakmak girişi) sadece birlikte gönderilmiş olan orijinal bağlantı kablosu ile bağlayın.
- ▶ Bağlantı kablosunu, mekanik gerilim altında olmayacak ve sıyrılmayacak şekilde yerleştirin.
- ▶ İşletime almadan önce, besleme kablosunun ve fişin kuru olduğundan emin olun.
- ▶ Soğutucu çanta içinde elektronik cihazlar kullanmayın.
- ▶ Soğutucu çantayı açık ateş veya diğer ısı kaynaklarının (kalorifer, kuvvetli güneş ışınları, gaz fırını vb.) yakınında bırakmayın.
- ▶ **Aşırı ısınma tehlikesi!**
  - Çantanın sol tarafında bulunan havalandırma açıklıklarının (bakınız Şekil 1, 3) açık kalmasına ve örneğin giysi parçaları ile kapatılmamasına dikkat edin.
  - Ayrıca, havanın engelsiz bir şekilde devir daim yapabilmesi için yan tarafta yeterli büyüklükte bir mesafenin bulunmasına özen gösterin. Aksi halde soğutucu çanta olması gerektiği gibi çalışmaz ve aşırı ısınma tehlikesi söz konusu olur.
- ▶ Soğutucu çantayı hiçbir zaman suya batırmayın ve soğutucu çantayı yağmur altında bırakmayın.
- ▶ Soğutucu çantayı ve kabloları ısıya ve neme karşı koruyun.



**Bakım**

- ▶ Fişi hiçbir zaman bağlantı kablosundan çekerek araç içindeki prizden veya soğutucu çantadaki bağlantı soketinden çıkartmayın.
- ▶ Hızlı şarj cihazını bağlamadan önce, soğutucu çantanızı veya diğer tüketicileri aküden ayırın.

**İmha**

- ▶ Soğutucu çantayı kullanım ömrü dolduktan sonra, izolasyonunda yanıcı siklopentan maddesi bulunduğu için, kurallara uygun olarak imha edin (ayrıca bakınız "İmha" Sayfa 297).

**Amacına uygun kullanım**

- Soğutucu çanta sadece orijinal ambalajlarında veya uygun kaplar içinde bulunan soğutulacak olan malzemelerin (yiyecek, içecek) soğutulmasına amacına hizmet eder.
- Cihaz, 12 Voltluk bir araç içi prizi (çakmak girişi) bulunan bir otomobilde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Cihaz ticari kullanım için uygun değildir.

**Teslimat kapsamı**

Teslimat kapsamında şunlar bulunur:

- Bağlantı kablosu ile birlikte soğutucu çanta (soğutucu çanta ve araç içi (12 V) prizi için fişi bulunan)
- Bu kullanım kılavuzu

**Ürün özet bilgisi**

Soğutucu çanta ürünleri maks. 10 °C'ye kadar soğutabilir veya bu sıcaklıkta tutabilir, ancak güncel ortam sıcaklığının 25 °C'den daha fazla altına soğutamaz.

Soğutma işlemi, bir fan ile ısıyı uzaklaştıran, kapatılabilir bir soğutma bileşeni tarafından gerçekleştirilir.

Soğutucu çanta bir otomobil içinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır ancak taşınması da mümkündür.

Dış tarafta bulunan ek cepler ilave saklama alanları olarak hizmet eder. Burada saklanan eşyaların **soğutulmadığına** dikkat edin.

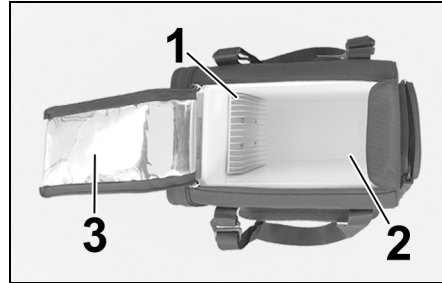
## Soğutucu Çantanın Dışı



Şek. 1: Soğutucu Çantanın Dış Görünümü

- 1 Soğutucu çanta (2 kutuplu) ve araç içi prizi (12 V) için fişli bağlantı kablosu
- 2 Soket (soğutucu çanta fişi için)
- 3 Havalandırma açıklıkları
- 4 Askılı kayış kaydırıcı  
(Taşıma kayışlarının açılması için)
- 5 Taşıma kayışı
- 6 Omuz desteği
- 7 Bağlantı kablosu için cep
- 8 Ön/dış cep (soğutma yok)

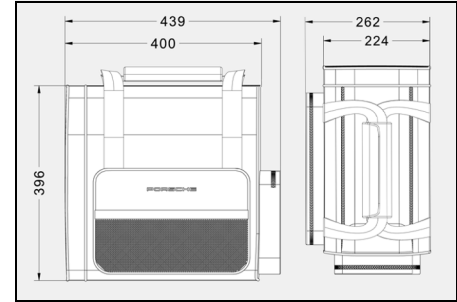
## Soğutucu çanta içi



Şek. 2: Soğutucu çantanın iç görünümü

- 1 Soğutma tertibatı
- 2 Soğutma bölgesi
- 3 Soğutma bölgesi kapağı

## Soğutucu çanta ölçüleri



Şek. 3: Soğutucu çanta ölçüleri

## İşletime alma

### ⚠ DİKKAT

Sağlık tehlikesi

Yanlış sıcaklıklarda muhafaza edilmiş olan ürünlerden kaynaklanan sağlık tehlikesi.

- ▶ Soğutulacak malzemeleri sadece orijinal ambalajlarında veya uygun kaplar içinde soğutun.
- ▶ Soğutucu çanta içinde sadece güncel ortam sıcaklığı ile bağlantılı olarak, soğutucu çantanın soğutma performansı ile soğutulmasına izin verilen malzemelerin bulunmasına dikkat edin (ayrıca bakınız "Teknik bilgiler" Sayfa 297).

## Soğutucu çantanın kullanımı

- ▶ Yeni soğutucu çantayı işleme almadan önce, hijyen gereği olarak içten ve dıştan nemli bir bez ile silmenizi tavsiye ederiz (ayrıca bakınız Bölüm "Temizlik" Sayfa 297).

### Öneriler

- Mümkünse güneş ışınlarından korunan bir kullanım yeri seçin
- Çantanın sol tarafındaki havalandırma açıklığını (bakınız Şekil 1, 3) açık tutun.
- Soğutulacak malzemeleri önceden soğutun.
- Sıcak yiyecekleri soğutucu çantaya yerleştirmeden önce soğumalarını bekleyin.
- Soğutucu çantayı gerektiğinden daha sık açmayın.

### Araç içinde kullanım

1. Soğutucu çantayı arka koltuğun üzerine koyun.
2. Soğutucu çantayı, çantanın sol tarafında bulunan havalandırma açıklığı (bakınız Şekil 1, 3) açık kalacak ve örneğin giysi parçaları ile kapatılmayacak şekilde yerleştirin. Ayrıca, havanın engelsiz bir şekilde devir daim yapabilmesi için yan tarafa yeterli büyüklükte bir mesafenin bulunmasına özen gösterin.
3. Soğutucu çantanın her iki taşıma kayışını askılı kayış kaydırıcıdan açın (bakınız Şekil 4, A ve Şekil 1, 4).



Şek. 4: Askılı kayış kaydırıcı (A); Katlanabilir dış cep (B)

4. Dış cebi aşağıya doğru katlayın (bakınız Şekil 4, B).

5. Emniyet kemerini her iki taşıma kayışı içinden geçirin ve karın kemerini soğutucu çantanın etrafına yerleştirin. Emniyet kemerinin kablo soketinin (bakınız Şekil 1, 2) altına oturmasına ve dönmemesine dikkat edin. Emniyet kemerini kemer kilidine takın ve soğutucu çantanın sıkı ve güvenli bir şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.



Şek. 5: Emniyet kemeri pozisyonu

6. Taşıma kayışlarını kapatın ve karın kemerini çantasını yeniden yukarıya katlayın.
7. Emniyet kemerini gergin olacak şekilde çekin ve bir kez daha kemerin doğru pozisyonda olup olmadığını kontrol edin (bakınız madde 5).

8. Soğutucu çanta fişini soğutucu çantanın içine ve 12-Volt fişini araçtaki prize (çakmak girişi) takın. Soğutucu çantanın elektrikle beslenmesi için aracı çalıştırdığınız gerekebileceğini dikkate alın. Soğutucu çantada soğutma başlar.

### **i** Bilgi

Fişi takılı olan soğutucu çanta, aracın motoru çalışmadığında veya araç anahtarı çekili durumda olduğunda da çalışabilmektedir. Soğutucu çanta aracın motoru çalışmaz durumdayken kullanılırsa aracın aküsü boşalır. Araç aküsünün korunması için elektrik beslemesi yakl. 30 dakika sonra kesilir. Soğutma bu 30 dakikanın dolmasından sonra sürdürülecek ise, bunun için motorun bir kez çalıştırılması gerekir.

### Kullanımı sonlandırma

1. Soğutucu çantayı işletimden çıkardığınızda 12-Volt fişini aracın prizinden (çakmak girişi) ve soğutucu çanta fişini soğutucu çantadan çekerek çıkartın.
2. Çantayı silin (ayrıca bakınız Bölüm "Temizlik" Sayfa 297) ve çantayı iyice havalandırın.
3. Soğutucu çantayı, soğutucu bölme kapağı (bakınız Şekil 2, 3) açık olacak şekilde muhafaza edin ve böylece soğutucu çanta içinde küf oluşmasını önleyin.

### Omuz kayışı kullanımına geçiş

1. Soğutucu çantanın her iki taşıma kayışını askılı kayış kaydırıcıdan açın.



Şek. 6: Kayış kaydırıcı

2. İsteddiğiniz omuz desteği tarafını seçin (kaymayı önleyici kaplama, Şekil 7, B)



Şek. 7: İç ve dış omuz desteği

3. Taşıma kayışını, öndeki taşıyıcının kayış kaydırıcısını arkadaki kayışın ilmeğinden geçirecek şekilde kapatın. Omuz desteği kayış kaydırıcısı üzerinden kaydırılabilir.



Şek. 8: Omuz kayışı

Taşıyıcı uzunluğu ve omuz desteğinin pozisyonu ihtiyaca uygun olarak ayarlanabilir.

## Temizlik

### ⚠ DİKKAT

Sağlığı olumsuz etkileyen hususlar

Eski gıda maddesi ve temizlik maddesi kalıntılarında kaynaklanan gıda kirlenmeleri.

- ▶ Soğutulacak malzemeleri sadece orijinal ambalajlarında veya uygun kaplar içinde soğutun.
- ▶ Hiçbir zaman sert temizlik maddeleri kullanmayın.
- ▶ Soğutucu çanta içine yeni soğutulacak malzemeleri yerleştirmeden önce eski gıdalardan kalmış olabilecek kalıntıları temizleyin.

### İPUCU

Soğutucu çantanın temizlenmesi

Soğutucu çantanın sert temizlik maddeleri, sıvılar, sert nesnelere ve kir yüzünden hasar görmesi.

- ▶ Hiçbir zaman sert temizlik maddeleri kullanmayın.
- ▶ Soğutucu çantayı hiçbir zaman akan su altında veya bir (bulaşık) su kabı içinde temizlemeyin.
- ▶ Temizlik için keskin veya sert nesnelere kullanmayın.
- ▶ Düzenli olarak havalandırma açıklıklarında biriken tozları ve kirlere temizleyin.

### Soğutucu çantanın temizlenmesi:

1. Her bir temizlik ve bakım çalışması öncesinde soğutucu çantayı elektrik beslemesinden ayırın.
2. Soğutucu çantayı sadece nemli bir bez ve hafif yapılı bir temizlik maddesi ile temizleyin.

## Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Amacına uygun olmayan kullanım ve yetkili bir Porsche partneri olmayan bir yerde onarım yapılması durumunda garanti geçersiz hale gelir.

- ▶ Ürünün arızalı olması halinde, lütfen bir Porsche partneri ile iletişime geçin. Ürünün faturasını bir garanti durumunda kullanılmak üzere saklayın.

## İmha













Elektrikli/elektronik cihazlar bir toplama noktasına veya bir uzman imha kuruluşuna teslim edilebilir.

- ▶ Elektrikli/elektronik cihazları evsel atıklara karıştırmayın.
- ▶ Elektrikli/elektronik cihazları geçerli çevre koruma talimatlarına uygun olarak imha edin.
- ▶ İmha ile ilgili sorularınız olması halinde bir Porsche partneri ile iletişime geçin.

## Teknik bilgiler

### Genel

Bağlantı gerilimi	12 V
Güç	32 W
Soğutma kapasitesi	Maks. 10 °C, ancak güncel ortam sıcaklığının 25 °C'den daha düşüğüne soğutma yapılamaz
Boyutlar (U x G x Y)	43,9 x 26,2 x 39,6 cm (bakınız Şekil 3)
Litre olarak hacim	14 l
Kablo uzunluğu	2,8 m
Ağırlık	4,6 kg
Koruma sınıfı	III
Kontrol/Sertifika	Bakınız Şekil 9, tip levhası

		
Model  TF 14	PNC  936025550	
SKU  9600026603	Serial  026603YYWWXXXXX	
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V  Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climata class: N or I Treibmittel/Insulation blowing gas: C5H10	 Porsche 9Y0.044.940	
        		
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Höllefeldstr.63, 48282 Emsdetten Germany	Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany

Şek. 9: Tip levhası, kontrol işareti

## Fonksiyon Arızaları

Arıza	Olası neden	Çözüm önerisi
Soğutucu çantanız çalışmıyor/ soğutmuyor	Fişi takılmamış veya tam olarak yerine oturmamış.	▶ Fişi (tam olarak) prize takın
	12-Volt araç prizinde (çakmak girişi) gerilim yok veya kontak kapalı.	▶ Motoru çalıştırın
	Soğutucu çantanın fişi kirlenmiş.	▶ Fişi temizleyin, bakınız "Temizlik" Sayfa 297
	Araç içi sigortası bozuk	▶ Sigortayı yenileyin. Bunun için aracınızın kullanım kılavuzunu dikkate alın.
	Çanta veya soğutma tertibatı bozuk	▶ Porsche partneri üzerinden onarım talep edin ve onarım yapılmasını sağlayın.

## Servis

Porsche soğutucu çantanızın kullanımı hakkında güncel bilgiler veya sorularınız için lütfen Porsche partneriniz ile iletişime geçin.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK



## TW - 繁體中文

### 保時捷冷藏保溫包，使用手冊

版本 2021/04

Porsche、保時捷盾徽、Panamera、Cayenne 和 Taycan 是 Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG 的註冊商標。

德國印刷。

未經 Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG 書面許可的情況下，禁止重印、包括摘錄以及任何形式的複製。

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
德國

#### 關於本手冊

- ▶ 請妥善保管本手冊，並在必要時轉交給第三方。
- ▶ 請始終注意並遵守本手冊中的所有警告和安全提示。

如果違反本手冊中的說明進行不當操作，製造商不承擔任何責任。

#### 建議

如果您對本手冊有任何疑問、建議或觀點，請聯絡我們：

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
Vertrieb Customer Relations  
Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart  
德國

#### 僅適用於美國和加拿大：

請聯絡我們：  
1-800-PORSCHE  
customer.relations@porsche.us

#### 針對美國加利福尼亞州：



#### 裝備

由於不斷改進，保時捷保留在裝備和技術方面與本手冊中的圖示和描述存在偏差的權利。

#### 警告提示和符號

本手冊中使用了各種類型的警告提示和符號。



**小心**

可能出現中度或輕度受傷

如果不遵守「小心」類別的警告提示，可能會發生中度或輕度的受傷情況。

#### 提示

如果不遵守「提示」類別的警告提示，可能會發生財產損失。

#### i 資訊

附加資訊用「資訊」標記。

- ✓ 為了使用功能所必須滿足的先決條件。
- ▶ 必須遵守的行動指示。
- 1. 如果多個步驟相繼進行，會在行動指示上加上編號。
- ▶ 提示您可以在何處找到關於某個主題的詳細資訊。

## 安全提示

### 常規安全

- ▶ 如果冷卻裝置、連接線或插頭明顯損壞，則不得使用冷藏保溫包。
- ▶ 請勿在冷藏保溫包中存放任何爆炸性物質，例如裝有易燃膨脹氣體的噴霧罐。
- ▶ 放置冷藏保溫包時，請確保連接線沒有遭到擠壓或損壞。
- ▶ 請勿在冷藏保溫包背面放置任何攜帶型多頭插座或行動電源。

## 人員

- ▶ 8 歲及以上的兒童和身體、感官或精神能力不足或缺乏經驗和知識的人群可以使用該冷藏保溫包，但他們必須受到監督或得到以安全方式使用冷藏保溫包的指導，並瞭解其中可能產生的危險。
- ▶ 請在 8 歲以下兒童接觸不到的地方保存和使用該冷藏保溫包。
- ▶ 如果需由兒童對冷藏保溫包進行清潔和保養，則必須在成人監督下進行。
- ▶ 請看顧好兒童，確保他們不會拿冷藏保溫包來玩。
- ▶ 3 至 8 歲的兒童有能力裝滿並清空冷藏保溫包。

## 清潔

- ▶ 每次清潔前和使用後，請中斷冷藏保溫包的電源。

## 保管

- ▶ **健康危險！**
  - 冷藏物品（食品、飲料）只能存放在原包裝或適合的容器中。
  - 請檢查設備的冷卻能力是否符合所要冷卻物品的要求。
- ▶ 冷藏保溫包不適合運輸腐蝕性物質或含有溶劑的物質。
- ▶ 不要將任何液體或冰塊裝入內部容器中。
- ▶ 長時間打開冷藏保溫包會導致冷藏室的溫度大幅上升。
- ▶ 請定期清潔可能與食物接觸的表面。

- ▶ 如果冷藏保溫包長期空置：
  - 中斷其與電源的連接。
  - 清潔並擦乾冷藏保溫包。
  - 保持冷藏室蓋敞開，防止冷藏保溫包中形成黴菌。

## 調試和運轉

- ▶ 只能使用隨附的連接線將冷藏保溫包連接到車輛的車載電源插座（點菸器）上。
- ▶ 連接線的布放要使其不處於機械張力之下並且不發生摩擦。
- ▶ 調試前，請確保導線和插頭是乾燥的。
- ▶ 不要在冷藏保溫包內使用電器。
- ▶ 不要將冷藏保溫包放在明火或其他熱源（暖氣、強烈的光照、煤氣爐等）附近。
- ▶ **過熱危險！**
  - 請注意，保溫包左側的通風口（參見圖 1, 3）要保持暢通，不能被衣服等物品遮蓋。
  - 還要確保有足夠的側向間隙，使空氣能夠自由流通。
  - 否則，冷藏保溫包將無法正常工作，並有過熱的危險。
- ▶ 切勿將冷藏保溫包浸入水中或淋雨。
- ▶ 保護冷藏保溫包、電纜和插頭不受熱氣和潮濕的影響。

## 保養

- ▶ 切勿透過連接線將插頭從車載插座或冷藏保溫包上的插座中拔出。
- ▶ 連接快速充電器之前，請中斷您的冷藏保溫包和其他電器與車輛電池之間的連接。

## 廢棄處理

- ▶ 由於隔熱層中含有易燃的環戊烷，因此在冷藏保溫包使用壽命結束後應妥善處理（另見「廢棄處理」一章，第 306 頁）。

# 按規定使用

- 冷藏保溫包只用於冷卻原包裝或適合容器中的冷藏物品（食品、飲料）。
- 該設備規定使用乘用車上的 12 V 車載電源插座（點菸器）。
- 該設備不用於商業用途。

# 供貨範圍

供貨範圍內包括：

- 具連接線的冷藏保溫包（含冷藏保溫包的插頭和車載電源插座（12 V））
- 本使用手冊

# 產品概述

該冷藏保溫包可將物品冷卻到最低 10° C 或保持低溫，但在目前環境溫度下不超過 25° C。冷卻透過一個無磨損的珀耳帖元件進行，並透過風扇進行散熱。該冷藏保溫包是為在乘用車中使用所設計的，但也可以攜帶外出。外側的輔助口袋可存放其他物品。請注意，該處不具備冷卻功能。

## 冷藏保溫包外部



圖 1: 冷藏保溫包外部概覽

- 1 具冷藏保溫包插頭 (2 針) 的連接線和車載電源插座 (12 V)
- 2 插座 (用於冷藏保溫包插頭)
- 3 通風口
- 4 懸掛式皮帶扣 (用於打開提帶)
- 5 提帶
- 6 肩墊
- 7 連接線袋
- 8 前面/外面的口袋 (無冷卻功能)

## 冷藏保溫包內部

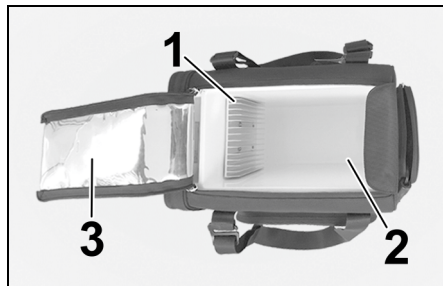


圖 2: 冷藏保溫包內部概覽

- 1 冷卻裝置
- 2 冷藏室
- 3 冷藏室蓋

## 冷藏保溫包尺寸

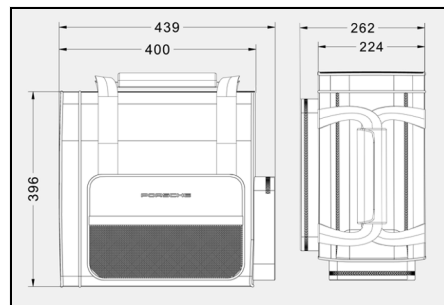


圖 3: 冷藏保溫包尺寸

## 調試

**⚠ 小心**

健康危險

存放在錯誤溫度下的產品會對健康產生危害。

- ▶ 請只在原包裝或適合的容器中冷藏物品。
- ▶ 請注意，冷藏保溫包中只能存放允許用其冷卻能力 (與目前環境溫度有關) 進行冷卻的物品 (另見「技術資料」，第 306 頁)。

## 使用冷藏保溫包

- ▶ 在使用新的冷藏保溫包之前，出於衛生原因，應使用濕布將其內部和外部進行清潔 (另見「清潔」一章，第 306 頁)。

## 小竅門

- 儘量選擇避開陽光照射處
- 保持包左側的通風口（參見圖 1, 3）暢通。
- 預先冷藏待冷卻物品。
- 等熱的食物冷卻後再放入冷藏保溫包。
- 不要頻繁地打開冷藏保溫包。

## 在車輛中使用

1. 將冷藏保溫包放在後座。
2. 注意使包左側的通風口（參見圖 1, 3）保持暢通，不被衣服等物品遮蓋。還要確保有足夠的側向間隙，使空氣能夠自由流通。
3. 在懸掛式皮帶扣處打開冷藏保溫包的兩條提帶（參見圖 4, A 和圖 1, 4）。

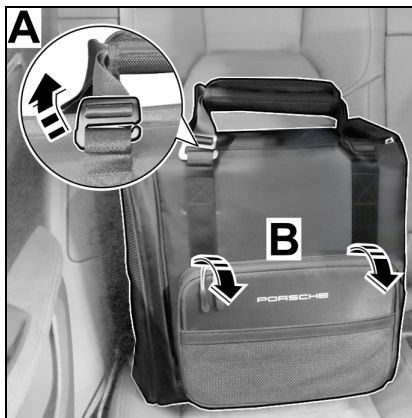


圖 4：懸掛式皮帶扣 (A)；可折疊的外口袋 (B)

4. 展開外口袋（參見圖 4, B）。
5. 將安全帶穿過兩條提帶，然後將腰帶安全帶圍繞在冷藏保溫包上。確保安全帶在插座（參見圖 1, 2）下方並且沒有扭轉。將安全帶插入扣鎖，並檢查冷藏保溫包是否

## 牢固安全



圖 5：安全帶位置

6. 收起提帶，將外口袋折回。
7. 拉緊安全帶並再次檢查安全帶的正確位置（參見第 5 點）。
8. 將冷藏保溫包插頭插入冷藏保溫包，將 12 V 插頭插入車載插座（點菸器）。請注意，您可能需要啟動點火裝置才能為冷藏保溫包供電。冷藏保溫包開始冷卻。

**i 資訊**

即使關閉點火裝置或拔出車鑰匙，已插入的冷藏保溫包也可以發揮作用。如果在發動機不運轉時使用冷藏保溫包，車輛蓄電池將會放電。為了保護汽車電池，供電在大約 30 分鐘後將會中斷。如果在 30 分鐘過後還要繼續冷卻，必須為此啟動一次點火裝置。

**結束使用**

1. 如果不再使用冷藏保溫包，請從車載插座（點菸器）中拔出 12 V 插頭，並從冷藏保溫包中拉出冷藏保溫包插頭。
2. 擦拭保溫包（另見「清潔」一章，第 306 頁）並自然風乾。
3. 將冷藏保溫包的冷藏室蓋（參見圖 2, 3）打開進行存放，防止冷藏保溫包中形成黴菌。

**轉換為肩帶**

1. 在懸掛式皮帶扣處打開冷藏保溫包的兩條提帶。



圖 6：皮帶扣

2. 選擇所需的肩墊側（防滑層，圖 7, B）



圖 7：肩墊內側和外側

3. 將前側皮帶的皮帶扣滑過後側皮帶的環扣來閉合提帶。

肩墊可以在皮帶扣上滑動。



圖 8：肩帶

肩帶長度和肩墊的位置可以根據需要進行調整。

## 清潔



小心

健康損害

食物殘渣和清潔劑的殘留物會對食品造成污染。

- ▶ 請只在原包裝或適合的容器中冷藏物品。
- ▶ 切勿使用刺激性的清潔劑。
- ▶ 在將新的冷卻物品放入冷藏保溫包之前，要先清除食物殘渣。

### 提示

冷藏保溫包的清潔

刺激性清潔劑、液體、硬物和污垢會損壞冷藏保溫包。

- ▶ 切勿使用刺激性的清潔劑。
- ▶ 切勿在流水下或（沖洗）水中清潔冷藏保溫包。
- ▶ 請勿使用鋒利或堅硬的物體進行清潔。
- ▶ 定期清除通風口中的灰塵和碎屑。

### 清潔冷藏保溫包：

1. 在每次清潔和保養之前，請中斷冷藏保溫包與電源的連接。
2. 只能用濕布和溫和的清潔劑清潔冷藏保溫包。

## 保固

本產品遵守法定保修期限。如果違規使用或在非保時捷合作夥伴處進行維修，則保固會失效。

- ▶ 如果產品損壞，請聯絡保時捷合作夥伴。保留購買收據，以備保修時使用。

## 廢棄處理

電氣/電子設備可以交給收集點或專業廢棄處理公司。

- ▶ 請勿將電氣/電子設備丟入生活垃圾。
- ▶ 請根據適用的環境保護法規廢棄處理電氣/電子設備。
- ▶ 如果您對廢棄處理有任何疑問，請聯絡保時捷合作夥伴。

## 技術資料

### 常規

輸入電壓	12 V
功率	32 W
冷卻功率	最低 10° C，但在目前環境溫度下不超過 25° C
尺寸 (長 x 寬 x 高)	43.9 x 26.2 x 39.6 cm (參見圖 3)
容量 (單位, 公升)	14 l
線長度	2.8 m
重量	4.6 kg
保護等級	III
檢驗/證書	參見圖 9, 銘牌














 <b>DOMETIC</b>		
Model	TF 14	PNC 936025550
SKU	9600026603	Serial 026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V 		 Porsche 9Y0.044.940
Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC		
Klimaklasse/Climate class: N or I		
Treibmittel/Insulation blowing gas: C <sub>6</sub> H <sub>10</sub>		
         		
10R-053178		
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suites 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Hollefeldstr. 63, 48282 Ermsdetten Germany	Produced for: Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70436 Stuttgart Germany

圖 9: 銘牌, 檢驗標誌

## 功能故障

故障	可能原因	解決建議
冷藏保溫包不起作用/不冷卻	插頭未插入或未完全插入。	▶ (完全) 插入插頭
	車輛中的 12 V 車載插座 (點菸器) 沒有電壓, 或者點火裝置關閉。	▶ 啟動點火裝置
	冷藏保溫包的插頭髒污。	▶ 清潔插頭, 參見「清潔」, 第 306 頁
	車載保險絲毀壞	▶ 更換保險絲。請參考您車輛的說明書。
	保溫包或冷卻裝置毀壞	▶ 諮詢保時捷合作夥伴並進行維修。

## 服務

有關使用保時捷冷藏保溫包的最新資訊或問題, 請聯絡您的保時捷合作夥伴。



# UK - Українська

## Сумка-холодильник Porsche, Інструкція з експлуатації

Редакція: 04/2021

Назва Porsche, герб Porsche, назви Panamera, Cayenne і Тауран є зареєстрованими торговельними марками компанії

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG.

Надруковано в Німеччині

Передрук, навіть частковий, а також розповсюдження будь-якого виду, можливі лише з письмового дозволу компанії Dr. Ing.

h.c. F. Porsche AG.

© Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Porscheplatz 1  
70435 Stuttgart

Німеччина

### Про цю інструкцію

- ▶ Зберігайте цю інструкцію та у разі необхідності передавайте її третім особам.
- ▶ Завжди дотримуйтесь усіх попереджувальних вказівок та правил техніки безпеки, що містяться у цій інструкції.

Виробник не несе відповідальності за неналежну експлуатацію, що суперечить вказівкам у цій інструкції.

### Пропозиції

Ви маєте запитання, пропозиції чи ідеї щодо цієї інструкції?

Надішліть їх нам на адресу:

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Vertrieb Customer Relations

Porscheplatz 1

70435 Stuttgart

Німеччина

### Тільки для США і Канади:

Please contact us:

1-800-PORSCHE

customer.relations@porsche.us

### Для штату Каліфорнія, США:



### Оснащення

Porsche залишає за собою право на відхилення від ілюстрацій та описів у цих інструкціях у зв'язку з постійним розвитком оснащення та технологій.

### Попереджувальні вказівки та символи

У цій інструкції використовуються різні види попереджувальних вказівок та символів.



**УВАГА!**

Можливі травми середнього або легкого ступеню тяжкості

Недотримання попереджувальних вказівок категорії «Увага!» може призвести до травм легкого або середнього ступеню тяжкості.

### ВКАЗІВКА

Недотримання попереджувальних вказівок категорії «Вказівка» може призвести до пошкодження майна.



### Інформація

Словом «Інформація» позначена додаткова інформація.

- ✓ Вимоги, які мають бути виконані для функціонування пристрою.
- ▶ Алгоритм дій, якого ви повинні дотримуватися.
- 1. Алгоритм дій з нумерацією, якщо кілька кроків слідує один за одним.
- ▶ Вказівка, де ви можете знайти додаткову інформацію на дану тему.

## Правила техніки безпеки

### Загальні правила безпеки

- ▶ Забороняється користуватися сумкою-холодильником, якщо блок охолодження, з'єднувальний кабель або штекер мають видимі пошкодження.
- ▶ Не зберігайте в сумці-холодильнику вибухонебезпечні речовини, такі як, напр., аерозольні балончики з легкозаймистим газом.
- ▶ При встановленні сумки-холодильника переконайтесь, що з'єднувальний кабель не защемлений та не пошкоджений.
- ▶ Не розміщуйте на задній стороні сумки-холодильника портативні багатоконтактні штепсельні розетки чи переносні блоки живлення.

### Правила безпеки для людей

- ▶ Діти віком від 8 років та люди з обмеженими фізичними, сенсорними чи психічними можливостями, або з браком досвіду та знань, можуть використовувати цю сумку-холодильник лише під наглядом, та якщо вони були проінструктовані щодо безпечного використання сумки-холодильника і розуміють, що її неналежне використання може призвести до небезпечних наслідків.

- ▶ Зберігайте та використовуйте сумку-холодильник у місці, недосяжному для дітей віком до 8 років.
- ▶ Діти можуть проводити очищення та обслуговування сумки-холодильника лише під наглядом.
- ▶ Діти повинні знаходитися під наглядом, не дозволяйте їм гратися з сумкою-холодильником.
- ▶ Діти віком від 3 до 8 років можуть наповнювати та спорожнювати сумку-холодильник.

### Очищення

- ▶ Перед очищенням та після кожного використання від'єднуйте сумку-холодильник від джерела живлення.

### Зберігання

- ▶ **Небезпека для здоров'я!**
  - Охолоджені товари (продукти харчування, напої) можна зберігати лише в оригінальній упаковці чи призначеній для цього тарі.
  - Перевірте, чи охолоджувальна здатність пристрою відповідає вимогам щодо зберігання продуктів, що охолоджуються.
- ▶ Сумка-холодильник не призначена для транспортування ідких речовин або речовин на основі розчинників.
- ▶ Не наповнюйте внутрішній контейнер рідиною або льодом.

- ▶ Відкриття сумки-холодильника на тривалий час може призвести до значного підвищення температури в холодильній камері.
- ▶ Регулярно очищайте поверхні, які можуть контактувати з продуктами.
- ▶ Якщо сумка-холодильник довгий час не використовується:
  - Від'єднайте сумку-холодильник від джерела живлення.
  - Очистіть та просушіть сумку-холодильник.
  - Залиште кришку холодильної камери відчищеною, щоб запобігти утворенню цвілі в сумці-холодильнику.

### Підключення та експлуатація

- ▶ Підключайте сумку-холодильник лише до спеціального роз'єму (прикурювача) автомобіля, використовуючи для цього з'єднувальний кабель, що міститься в комплекті до сумки-холодильника.
- ▶ Розмістіть з'єднувальний кабель так, щоб він не зазнавав механічного натягу або тертя.
- ▶ Перед підключенням переконайтесь, що кабель та штекер сухі.
- ▶ Не використовуйте електричні пристрої всередині сумки-холодильника.
- ▶ Не розміщуйте сумку-холодильник поблизу відкритого вогню або інших джерел тепла (опалення, сильного сонячного світла, газових плит тощо).

**▶ Небезпека перегрівання!**

- Переконайтесь, що вентиляційний отвір на лівій стороні сумки-холодильника (див. Мал. 1, 3) залишається вільним та не прикритий, напр. одягом.
- Переконайтесь, що збоку є достатньо місця для вільної циркуляції повітря. В іншому випадку сумка-холодильник не працюватиме належним чином та виникне ризик перегрівання.
- ▶ Ніколи не занурюйте сумку-холодильник у воду та не залишайте її під дощем.
- ▶ Захищайте сумку-холодильник, кабелі та штекер від нагрівання і вологи.

**Технічне обслуговування**

- ▶ Ніколи не витягуйте штекер з роз'єму автомобіля або з гнізда на сумці-холодильнику, тягнучи за з'єднувальний кабель.
- ▶ Перед підключенням пристрою для швидкої зарядки акумулятора від'єднайте сумку-холодильник та інших споживачів від акумулятора автомобіля.

**Утилізація**

- ▶ Після завершення терміну експлуатації сумки-холодильника утилізуйте її належним чином, оскільки ізоляція містить легкозаймистий циклопентан (див. також розділ «Утилізація» на стор. 316).

**Належне використання**

- Сумка-холодильник використовується виключно для охолодження продуктів (їжі, напоїв) у оригінальній упаковці або у призначеній для цього тарі.
- Пристрій призначений для використання в автомобілі з вбудованим 12-вольтовим роз'ємом (прикурювач).
- Пристрій не призначений для комерційного використання.

**Комплект поставки**

До комплекту поставки входить:

- Сумка-холодильник зі з'єднувальним кабелем (з штекером для підключення до сумки-холодильника та до вбудованого у автомобілі роз'єму (12 В))
- Ця інструкція з експлуатації

**Інформація про пристрій**

Сумка-холодильник може охолоджувати продукти до температури 10 °C та підтримувати їх охолодженими, однак діапазон охолодження не може перевищувати 25 °C від поточної температури навколишнього середовища. Охолодження відбувається за допомогою зносостійкого модуля Пельтьє з відведенням тепла через вентилятор.

Сумка-холодильник призначена для використання в автомобілі, але її також можна використовувати у якості портативного холодильника.

Додаткові зовнішні кишені служать додатковим місцем для зберігання. Зверніть увагу, що предмети, які там зберігаються, **не охолоджуються**.

DE
EN
FR
ES
IT
RU
AR
BG
CN
CZ
DK
ET
FI
GR
HR
HU
JP
KR
LT
LV
MK
NL
NO
PL
PT
RO
SE
SK
SL
SR
TR
TW
UK

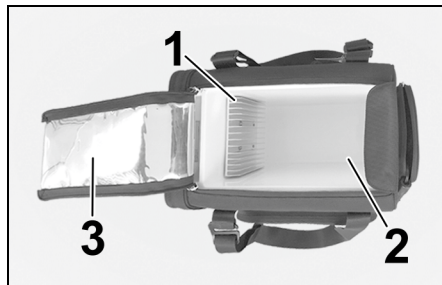
## Зовнішній вигляд сумки-холодильника



Мал. 1: Опис зовнішнього вигляду сумки-холодильника

- 1 З'єднувальний кабель з штекером для підключення до сумки-холодильника (2-полюсний) та до вбудованого у автомобілі роз'єму (12 В)
- 2 Гніздо (для штекера на сумці-холодильнику)
- 3 Вентиляційні отвори
- 4 Повзунки з петлею для кріплення (для приєднання переносних ручок)
- 5 Переносні ручки
- 6 М'яка підкладка
- 7 Кишеня для з'єднувального кабелю
- 8 Передня / зовнішня кишеня (не охолоджується)

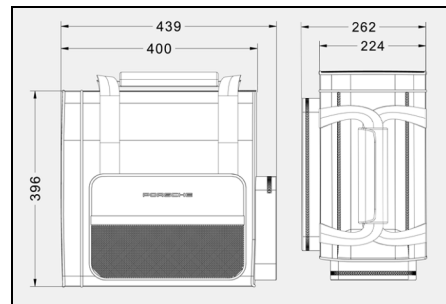
## Внутрішній вигляд сумки-холодильника



Мал. 2: Опис внутрішнього вигляду сумки-холодильника

- 1 Блок охолодження
- 2 Холодильна камера
- 3 Кришка холодильної камери

## Розміри сумки-холодильника



Мал. 3: Розміри сумки-холодильника

## Підключення



**УВАГА!**

Небезпека для здоров'я!

Продукти, які зберігались при неправильній температурі, становлять загрозу для здоров'я.

- ▶ Зберігайте продукти в холодильнику лише в оригінальній упаковці або у призначеній для цього тарі.
- ▶ Переконайтесь, що в сумці-холодильнику містяться лише ті продукти, які можна охолодити з охолоджувальною здатністю сумки-холодильника та з урахуванням поточної температури навколишнього середовища (див. також «Технічні характеристики» на стор. 316).

## Використання сумки-холодильника

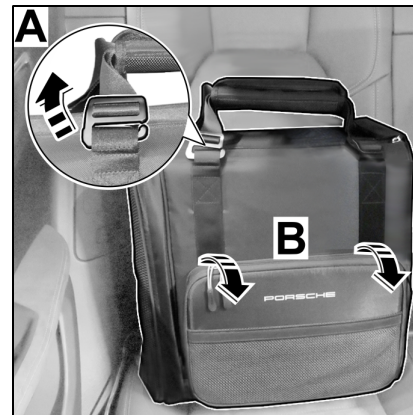
- ▶ Перед першим використанням нової сумки-холодильника з міркувань гігієни необхідно очистити її зсередини та ззовні вологою ганчіркою (див. також «Очищення» на стор. 315).

## Рекомендації

- Якщо є можливість, розмістіть сумку-холодильник на місці, захищеному від сонячних променів
- Слідкуйте, щоб вентиляційний отвір на лівій стороні сумки залишався вільним (див. Мал. 1, 3).
- Попередньо охолоджуйте продукти, що мають зберігатися у сумці-холодильнику.
- Дайте теплій їжі охолонути, перш ніж класти її в сумку-холодильник.
- Не відкривайте сумку-холодильник частіше, ніж це необхідно.

## Використання в автомобілі

1. Покладіть сумку-холодильник на заднє сидіння автомобіля.
2. Розмістіть сумку-холодильник таким чином, щоб вентиляційний отвір на лівій стороні сумки залишався вільним (див. Мал. 1, 3) та не був прикритий, напр. одягом.
3. Переконайтесь, що збоку є достатньо місця для вільної циркуляції повітря.
3. Від'єднайте обидві переносні ручки сумки-холодильника за допомогою повзунків з гачками для кріплення (див. Мал. 4, А і Мал. 1, 4).



Мал. 4: Повзунки з гачками для кріплення (А); відстібна зовнішня кишенька (В)

4. Відстібніть зовнішню кишеню (див. Мал. 4, В).
5. Протягніть пасок безпеки через обидві переносні ручки та розмістіть поясний пасок безпеки навколо сумки-холодильника. Переконайтесь, що пасок безпеки розміщений під гніздом для кабелю (див. Мал. 1, 2) та не перекручений. Пристібніть пасок безпеки та переконайтесь, що сумка-холодильник зафіксована міцно та надійно.



Мал. 5: Положення ременя безпеки

6. Прикріпіть обидві переносні ручки та поверніть на місце відстібну кишеню.

7. Міцно затягніть пасок безпеки і ще раз перевірте його правильне положення (див. п. 5).
8. Вставте штекери з'єднувального кабелю в гніздо на сумці-холодильнику та у 12-вольтовий роз'єм (прикурювач) автомобіля. Зверніть увагу, що, можливо, потрібно увімкнути запалювання, щоб забезпечити живлення сумки-холодильника. Запускається процес охолодження сумки-холодильника.

## **i** Інформація

Підключена до роз'ємів сумка-холодильник працює навіть при вимкненому запалюванні та при витягнутому ключі запалювання. Якщо сумка-холодильник працює при вимкненому двигуні, то вона розряджає акумулятор автомобіля. Для захисту акумулятора автомобіля приблизно через 30 хвилин подача струму припиняється. Щоб продовжити процес охолодження через 30 хвилин, необхідно повторно увімкнути запалювання.

## Завершення використання

1. Якщо ви хочете відключити сумку-холодильник, витягніть штекери з 12-вольтового роз'єму (прикурювача) автомобіля та з гнізда сумки-холодильника.
2. Протріть сумку-холодильник (див. розділ «Очищення» на стор. 315) і дайте їй провітритися.
3. Зберігайте сумку-холодильник з відчищеною кришкою холодної камери (див. Мал. 2, 3), щоб запобігти утворенню цвілі.

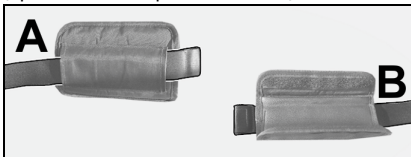
**Трансформація ручок у наплічний ремінь**

1. Від'єднайте обидві ручки сумки-холодильника за допомогою повзунків з гачками для кріплення.



Мал. 6: Повзунки

2. Виберіть належну сторону м'якої підкладки (протиковзне покриття Мал. 7, **В**)



Мал. 7: Внутрішня і зовнішня сторона м'якої підкладки

3. З'єднайте ручки, просунувши гачок повзунка передньої ручки через петлю в задній ручці.

М'яку підкладку можна перемістити на повзунок.



Мал. 8: Наплічний ремінь

Довжина ремня та положення м'якої підкладки можуть регулюватися у разі необхідності.

**Очищення****⚠ УВАГА!**

Можливі ризики для здоров'я

Забруднення продуктів харчування залишками старої їжі та миючих засобів.

- ▶ Зберігайте продукти в холодильнику лише в оригінальній упаковці або у призначеній для цього тарі.
- ▶ Ніколи не використовуйте агресивні миючі засоби.
- ▶ Видаляйте залишки старих продуктів перед тим, як класти в сумку-холодильник нові продукти.

**ВКАЗІВКА**

Очищення сумки-холодильника

Сумка-холодильник може зазнати пошкодження внаслідок дії агресивних миючих засобів, рідин, твердих предметів та бруду.

- ▶ Ніколи не використовуйте агресивні миючі засоби.
- ▶ Ніколи не мийте сумку-холодильник під проточною водою або опускаючи її у воду.
- ▶ Не використовуйте для чищення гострі чи тверді предмети.
- ▶ Регулярно видаляйте пил та сміття з вентиляційних отворів.

**Очищення сумки-холодильника:**

1. Перед очищенням та технічним обслуговуванням від'єднайте сумку-холодильник від джерела живлення.
2. Після цього протріть сумку-холодильник вологою ганчіркою з м'яким засобом м'якої дії.

**Гарантія**

Щодо даного пристрою діє встановлений законодавством термін гарантії. Гарантія втрачає чинність у разі неналежного використання пристрою та його ремонту, здійсненого не уповноваженим партнером компанії Porsche.

- ▶ При виявленні несправностей у пристрої зверніться до уповноваженого партнера компанії Porsche. Зберігайте квитанцію про покупку на випадок пред'явлення гарантійних вимог.

**Утилізація**


Електричні / електронні пристрої можна здати в пункт збору або у спеціалізовану компанію з утилізації відходів.

- ▶ Не викидайте електричне / електронне обладнання разом із побутовими відходами.
- ▶ Утилізуйте електричні / електронні пристрої відповідно до чинних норм охорони навколишнього середовища.

- ▶ Якщо у вас виникли запитання щодо утилізації, зверніться до уповноваженого партнера компанії Porsche.

**Технічні характеристики****Загальні характеристики**

Напруга	12 В
Потужність	32 Вт
Охолоджувальна здатність	Охолодження до темп. 10 °С, однак не більше ніж на 25 °С від поточної температури навколишнього середовища
Розміри (Д x Г x В)	43,9 x 26,2 x 39,6 см (див. Мал. 3)
Об'єм в літрах	14 лі
Довжина кабелю	2,8 м
Маса	4,6 кг
Клас безпеки	III
Контроль / Сертифікат	Див. Мал. 9, Паспортна таблиця пристрою

<b>DOMETIC</b>	
Model TF 14	PNC I936025550
SKU 9600026603	Serial 026603YYWWXXXXX
Eingangsspannung/Input Voltage: DC 12V Leistungsaufnahme/Power Rating: 32W at 12V DC Klimaklasse/Climate class: N or I Treibmittel/Insulation blowing gas: C5H10	Porsche 9Y0.044.940
	
Manufacturer: DOMETIC ASIA CO., LIMITED Suires 2207-2210, 22/F, Tower 1, The Gateway, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong Made in China	Importer: Dometic Germany GmbH Hollefeldstr. 63, 48262 Emsdetten Germany Produced for: Dr. Ing. h. c. F. Porsche AG Porscheplatz 1 70435 Stuttgart Germany

Мал. 9: Паспортна таблиця пристрою, знаки технічного контролю



## Несправності

Несправність	Можлива причина	Рекомендоване рішення
Сумка-холодильник не працює / не охолоджує	Штекер не вставлений або вставлений не до кінця.	▶ Вставте штекер (до кінця).
	У 12-вольтовому роз'ємі (прикурювачі) автомобіля відсутня напруга або вимкнене запалювання.	▶ Увімкніть запалювання
	Штекер сумки-холодильника забруднений.	▶ Очистіть штекер, див. «Очищення» на стор. 315
	Не працює запобіжник автомобіля	▶ Замініть запобіжник. Дотримуйтесь відповідних вказівок з інструкції до вашого автомобіля.
	Вийшла з ладу сумка або блок охолодження	▶ Для ремонту зверніться до уповноваженого партнера компанії Porsche.

## Сервісне обслуговування

Для отримання актуальної інформації або з питаннями щодо використання сумки-холодильника Porsche звертайтеся до уповноваженого партнера компанії Porsche.

DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
RU  
AR  
BG  
CN  
CZ  
DK  
ET  
FI  
GR  
HR  
HU  
JP  
KR  
LT  
LV  
MK  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
SE  
SK  
SL  
SR  
TR  
TW  
UK



